

A SHEAF

GLEANED IN FRENCH FIELDS

*Ich bringe Blumen mit und Früchte,
Gereift auf einer andern Flur,
In einem andern Sonnenlichte,
In einer glücklicheren Natur*

SCHILLER

A SHEAF

GLEANED IN FRENCH FIELDS

BY

TORU DUTT

A NEW EDITION

LONDON

C. KEGAN PAUL & CO., 1 PATERNOSTER SQUARE

1880

(The rights of translation and of reproduction are reserved)

DÉDICACE.

À MADAME GOVIN C. DUTT.

LE fond du lac n'est pas toujours limpide ;
Qu'un voyageur, qu'un téméraire enfant
Jette une pierre en son cristal humide,
Un noir limon s'en élève à l'instant.
Mais, par degrés plus tranquille et plus claire,
On voit bientôt la vague s'aplanir,
Et, tout brillant de sa splendeur première,
L'azur du ciel revient s'y réfléchir.

Souvent ainsi le tourbillon du monde,
De mes pensers troublant la douce paix,
Vient y mêler comme une fange immonde,
Qui dans mon sein voile un moment tes traits.
Mais lorsqu'a fui la foule murmurante,
Lorsque le calme en mes sens est rentré,
Le voile tombe et ta forme charmante
Se peint encore sur mon cœur épuré !

X. Labenski (Polonius.)

THE lake's fair surface is not always clear.
If but a traveller, or a rash child near,
At random throw a stone upon its glass,
A dark ooze rises in a vapoury mass ;
But by degrees more tranquil and serene,
The wave disturbed gets smooth as it had been,
And pure, austere, resplendent as before,
The blue, blue sky reflects itself once more.

Thus oft alas ! the discords of the earth
Troubling the sweet peace of my thoughts, give birth
To unclean slime, that in dense spirals roll
To mar thy gracious image in my soul.
But when the murm'ring crowd away has fled,
And the calm enters in my sense instead,
The veil is gone ; thy loving face again
Gleams in my heart, as sunlight after rain.

T. D.

PREFATORY MEMOIR.

TORU DUTT was the youngest of my three children. All the three were of great promise, and all the three were taken away from me early, in the very bloom of youth. I note the dates in which they were born, and the dates in which it pleased the Lord to remove them hence.

	Born	Died
ABJU C. DUTT . . .	Oct. 18, 1851	July 9, 1865
ARU DUTT . . .	Sept. 13, 1854	July 23, 1874
TORU DUTT . . .	March 4, 1856	Aug. 30, 1877

All my children accompanied me in one of the Peninsular and Oriental Company's steamers to Bombay in the year 1863, and after one year's stay there returned with me to Calcutta. Two only accompanied me to Europe in November 1869, and returned home with me in November 1873.

Excepting for a few months in France, Aru and Toru were never put to school, but they sedulously attended the lectures for women in Cambridge, during our stay in England.

Both the sisters kept diaries of their travels in Europe, which I still possess.

In the performance of all domestic duties, Aru and

Toru were exemplary. No work was too mean for them. Excellent players on the piano were they both, and sweet singers with clear contralto voices, which I still fancy I hear at times. Toru had read more, probably also thought more, and the elder sister generally appeared to follow the lead of the younger ; so that I have often been asked by strangers which of the two is Miss Dutt. And yet there was no assumption of superiority on the part of Toru. It seemed perfectly natural to Aru to fall in the background in the presence of her sister. The love between them was always perfect.

Not the least remarkable trait of Toru's mind was her wonderful memory. She could repeat almost every piece she translated by heart, and whenever there was a hitch, it was only necessary to repeat a line of the translation to put an end to it, and draw out of her lips the whole original poem in its entirety. I have already said, she read much : she read rapidly too ; but she never slurred over a difficulty when she was reading. Dictionaries, lexicons, and encyclopædias of all kinds were consulted until it was solved, and a note taken afterwards ; the consequence was that explanations of hard words and phrases imprinted themselves, as it were, in her brain, and whenever we had a dispute about the signification of any expression or sentence in Sanscrit, or French, or German, in seven or eight cases out of ten she would prove to be right. Sometimes I was so sure of my ground, that I would say, ' Well, let us lay a wager.' The wager was ordinarily a rupee. But when the authorities were consulted, she was almost always the winner. It was curious and very pleasant for me to watch her when she lost. First a bright smile, then thin

fingers patting my grizzled cheek, then perhaps some quotation from Mrs. Barrett-Browning, her favourite poetess, like this—

Ah, my gossip, you are older, and more learned, and a man ;

or some similar pleasantry.

The great ambition of the sisters was to publish a novel anonymously, which Toru should write, and Aru, who was far more deft at the pencil, should illustrate. Toru's part of the contract has been faithfully fulfilled. I have before me her manuscript. It is in the form of a diary written in French by a young lady. The scene is laid in France, and the characters are all French men and women. I shall publish it probably hereafter. Aru did not live to complete her part of the undertaking.

After her return to India, Toru commenced the study of Sanscrit along with me. We laboured hard at it, for not quite a year ; her failing health compelled me to order her to give it up. She made a few translations as we read together. As two of these pieces have been published, I may as well reprint them here. The first appeared in the 'Calcutta Review,' the second in the 'Bengal Magazine.'

THE ROYAL ASCETIC AND THE HIND.

From the *Vishnu Purana*, B. ii. c. xiii.

Maitreya. Of old thou gav'st a promise to relate
The deeds of Bharat, that great hermit-king ;
Beloved Master, now the occasion suits,
And I am all attention.

Parasara. Brahman, hear.
With a mind fixed intently on his gods

Long reigned in Saligram of ancient fame,
The mighty monarch of the wide, wide world.
Chief of the virtuous, never in his life
Harmed he, or strove to harm, his fellow-man,
Or any creature sentient. But he left
His kingdom in the forest-shades to dwell,
And changed his sceptre for a hermit's staff,
And with ascetic rites, privations rude,
And constant prayers, endeavoured to attain
Perfect dominion on his soul. At morn,
Fuel, and flowers, and fruit, and holy grass,
He gathered for oblations ; and he passed
In stern devotion all his other hours ;
Of the world heedless, and its myriad cares,
And heedless too of wealth, and love, and fame.

Once on a time, while living thus, he went
To bathe where through the wood the river flows :
And his ablutions done, he sat him down
Upon the shelving bank to muse and pray.
Thither impelled by thirst, a graceful hind,
Big with its young, came fearlessly to drink.
Sudden, while yet she drank, the lion's roar,
Feared by all creatures, like a thunder-clap
Burst in that solitude from a thicket nigh.
Startled, the hind leapt up, and from her womb
Her offspring tumbled in the rushing stream.
Whelmed by the hissing waves and carried far
By the strong current swoln by recent rain,
The tiny thing still struggled for its life,
While its poor mother, in her fright and pain,
Fell down upon the bank and breathed her last.
Up rose the hermit-monarch at the sight,
Full of keen anguish ; with his pilgrim staff
He drew the new-born creature from the wave ;
'Twas panting fast, but life was in it still.

Now, as he saw its luckless mother dead,
He would not leave it in the woods alone,
But with the tenderest pity brought it home.

There, in his leafy hut, he gave it food,
And daily nourished it with patient care,
Until it grew in stature and in strength,
And to the forest skirts could venture forth
In search of sustenance. At early morn
Thenceforth it used to leave the hermitage
And with the shades of evening come again,
And in the little courtyard of the hut
Lie down in peace, unless the tigers fierce,
Prowling about, compelled it to return
Earlier at noon. But whether near or far,
Wandering abroad, or resting in its home,
The monarch-hermit's heart was with it still,
Bound by affection's ties ; nor could he think
Of anything besides this little hind,
His nursling. Though a kingdom he had left,
And children, and a host of loving friends,
Almost without a tear, the fount of love
Sprang out anew within his blighted heart,
To greet this dumb, weak, helpless foster-child.
And so, whene'er it lingered in the wilds,
Or at the 'customed hour could not return,
His thoughts went with it ; ' And alas ! ' he cried,
' Who knows, perhaps some lion, or some wolf,
Or ravenous tiger with relentless jaws,
Already hath devoured it, timid thing !
Lo, how the earth is dented with its hoofs,
And variegated. Surely for my joy
It was created. When will it come back,
And rub its budding antlers on my arms,
In token of its love and deep delight
To see my face ? The shaven stalks of grass,

Kusha and kasha, by its new teeth clipped,
Remind me of it, as they stand in lines
Like pious boys who chant the Samga Veds
Shorn by their vows of all their wealth of hair.'
Thus passed the monarch-hermit's time ; in joy,
With smiles upon his lips, whenever near
His little favourite ; in bitter grief
And fear, and trouble, when it wandered far.
And he who had abandoned ease and wealth,
And friends and dearest ties, and kingly power,
Found his devotions broken by the love
He had bestowed upon a little hind
Thrown in his way by chance. Years glided on. . .
And Death, who spareth none, approached at last
The hermit-king to summon him away ;
The hind was at his side with tearful eyes
Watching his last sad moments, like a child
Beside a father. He too watched and watched
His favourite through a blinding film of tears,
And could not think of the Beyond at hand,
So keen he felt the parting, such deep grief
O'erwhelmed him for the creature he had reared.
To it devoted was his last, last thought,
Reckless of present and of future both !

Thus far the pious chronicle, writ of old
By Brahman sage ; but we, who happier live
Under the holiest dispensation, know
That God is Love, and not to be adored
By a devotion born of stoic pride,
Or with ascetic rites, or penance hard,
But with a love, in character akin
To His unselfish, all-including love.
And therefore little can we sympathise
With what the Brahman sage would fain imply
As the concluding moral of his tale,

That for the hermit-king it was a sin
To love his nursling. What! A sin to love!
A sin to pity! Rather should we deem,
Whatever Brahmans wise, or monks may hold,
That he had sinned in *casting off* all love
By his retirement to the forest-shades;
For that was to abandon duties high,
And, like a recreant soldier, leave the post
Where God had placed him as a sentinel.

This little hind brought strangely on his path,
This love engendered in his withered heart,
This hindrance to his rituals, might these not
Have been ordained to teach him—call him back
To ways marked out for him by Love divine,
And with a mind less self-willed to adore?

Not in seclusion, not apart from all,
Not in a place elected for its peace,
But in the heat and bustle of the world,
'Mid sorrow, sickness, suffering, and sin,
Must he still labour with a loving soul
Who strives to enter through the narrow gate.

THE LEGEND OF DHRUVA.

Vishnu Purana, B. i. c. xi.

SPRUNG from great Brahma, Manu had two sons,
Heroic and devout, as I have said,
Pryavrata and Uttanapado—names
Known in legends; and of these the last
Married two wives—Suruchee, his adored,
The mother of a handsome petted boy
Uttama; and Suneetee, less beloved,
The mother of another son whose name

Was Dhruva. Seated on his throne, the King
Uttanapado, on his knee one day
Had placed Uttama ; Dhruva, who beheld
His brother in that place of honour, longed
To clamber up and by his playmate sit ;
Led on by Love, he came, but found, alas !
Scant welcome and encouragement ; the King
Saw fair Suruchee sweep into the hall
With stately step, aye, every inch a queen,
And dare not smile upon her co-wife's son.
Observing him, her rival's boy, intent
To mount ambitious to his father's knee,
Where sat her own, thus fair Suruchee spake :
' Why hast thou, child, formed such a vain design ?
Why harboured such an aspiration proud,
Born from another's womb and not from mine ?
O thoughtless ! To desire the loftiest place,
The throne of thrones, a royal father's lap !
It is an honour to the destined given,
And not within thy reach. What, though thou art
Born of the King ? those sleek and tender limbs
Hold of my blood no portion ; I am Queen.
To be the equal of mine only son
Were in thee vain ambition. Know'st thou not,
Fair prattler, thou art sprung, not, not from mine,
But from Suneetee's bowels ? Learn thy place.'

Repulsed in silence from his father's lap,
Indignant, furious, at the words that fell
From his step-mother's lips, poor Dhruva ran
To his own mother's chambers, where he stood
Beside her with his pale, thin, trembling lips,
(Trembling with an emotion ill-suppressed,)
And hair in wild disorder, till she took
And raised him to her lap, and gently said :
' O child, what means this ? What can be the cause

Of this great anger? Who hath given thee pain?
He that hath vexed thee hath despised thy sire,
For in these veins thou hast the royal blood.'

Thus conjured, Dhruva, with a swelling heart,
Repeated to his mother every word
That proud Suruchee spake, from first to last,
Even in the very presence of the King.

His speech, oft broken by his tears and sobs,
Helpless Suneetee, languid-eyed from care,
Heard sighing deeply, and then soft replied :
' O son, to lowly fortune thou wert born,
And what my co-wife said to thee is truth :
No enemy to Heaven's favoured ones may say
Such words as thy step-mother said to thee.
Yet, son, it is not meet thou should'st grieve
Or vex thy soul. The deeds that thou hast done,
The evil, haply, in some former life,
Long, long ago, who may alas ! annul,
Or who the good works not done, supplement !
The sins of previous lives must bear their fruit.
The ivory throne, the umbrella of gold,
The best steed, and the royal elephant
Rich caparisoned, must be his by right
Who has deserved them by his virtuous acts
In times long past. Oh, think on this, my son,
And be content. For glorious actions done
Not in this life, but in some previous birth,
Suruchee by the monarch is beloved.
Women, unfortunate like myself, who bear
Only the name of wife without the powers,
But pine and suffer for our ancient sins.
Suruchee raised her virtues pile on pile :
Hence Uttama her son, the fortunate !
Suncetee heaped but evil : hence her son

Dhruva the luckless ! But for all this, child,
It is not meet that thou should'st ever grieve
As I have said. That man is truly wise
Who is content with what he has, and seeks
Nothing beyond, but in whatever sphere
Lowly or great, God placed him, works in faith ;
My son, my son, though proud Suruchee spake
Harsh words indeed, and hurt thee to the quick,
Yet to thine eyes thy duty should be plain.
Collect a large sum of the virtues ; thence
A goodly harvest must to thee arise.
Be meek, devout, and friendly, full of love,
Intent to do good to the human race
And to all creatures sentient made of God ;
And oh, be humble, for on modest worth
Descends prosperity, even as water flows
Down to low grounds.'

She finished, and her son,
Who patiently had listened, thus replied :

' Mother, thy words of consolation find
Nor resting-place nor echo in this heart,
Broken by words severe, repulsing Love
That timidly approached to worship. Hear
My resolve unchangeable. I shall try
The highest good, the loftiest place to win,
Which the whole world deems priceless and desires.
There is a crown above my father's crown :
I shall obtain it, and at any cost
Of toil, or penance, or unceasing prayer.
Not born of proud Suruchee whom the King
Favours and loves, but grown up from a germ
In thee, O mother, humble as thou art,
I yet shall show thee what is in my power.
Thou shalt behold my glory and rejoice.

Let Uttama my brother, not thy son,
Receive the throne and royal titles, all
My father pleases to confer on him.
I grudge them not. Not with another's gifts
Desire I, dearest mother, to be rich,
But with my own work would acquire a name.
And I shall strive unceasing for a place
Such as my father hath not won, a place
That would not know him even, ay, a place
Far, far above the highest of this earth.'

He said, and from his mother's chambers passed,
And went into the wood where hermits live,
And never to his father's house returned.

Well kept the boy his promise made that day !
By prayer and penance Dhruva gained at last
The highest heavens, and there he shines a star !
Nightly men see him in the firmament.

Mademoiselle Clarisse Bader's charming work, entitled, '*La Femme dans L'Inde Antique*,' which had been honoured with the approbation of the French Academy, having attracted Toru's attention in an advertisement, I got it out for her, and when she had read it, she admired it so much that she proposed to translate it. I offered no objection, but advised her to obtain the consent of the authoress, as otherwise she might not be allowed, when her work was complete, to publish it. Hereupon she wrote to Mlle. Bader. I have no copy of her first letter, but it commenced thus, if I remember aright :—'*Une femme de l'Inde moderne*,' who has read with admiration your book entitled '*La Femme dans l'Inde Antique*,' desires to translate it.' Mlle. Bader's reply, and the subsequent correspondence

are sufficiently interesting and characteristic to be printed here.

Mlle Clarisse Bader, Paris, à Mlle Toru Dutt, Calcutta.

Paris, ce 16 Février 1877. Rue de Babylone 62.

Chère Mademoiselle,—Eh quoi ! C'est une descendante de mes chères héroïnes indiennes qui désire traduire l'œuvre que j'ai consacrée aux antiques Aryennes de la presque île gangétique ! Un semblable vœu, émanant d'une telle source, me touche trop profondément pour que je ne l'exauce pas. Traduisez donc 'La Femme dans l'Inde Antique,' mademoiselle ; je vous y autorise de tout mon cœur ; et j'appelle de tous mes vœux sympathiques le succès de votre entreprise.

Je montrai hier soir votre lettre et votre charmant recueil à un illustre indianiste dont la réputation doit vous être connue, M. Garcin de Tassy, Membre de l'Institut. C'est un ami de votre savant voisin, Radjendralala Mitra. M. Garcin de Tassy fut si émerveillé de votre généreux courage qu'il prit votre adresse pour vous envoyer aujourd'hui même l'un de ses ouvrages.

Vous êtes Chrétienne, mademoiselle : votre livre me le dit. Et, en vérité, votre rôle nous permet de bénir une fois de plus la divine religion qui a permis à une Indienne de développer et de manifester cette valeur *individuelle* que le brahmanisme enchaîna trop souvent chez la femme.

Si, comme historienne de la femme, je suis charmée de féliciter en vous une émule, je ne suis pas moins touchée comme Française d'avoir à remercier en vous l'élégante traductrice des poètes mes compatriotes. Votre beau livre m'apprend que vous aviez une sœur qui, elle aussi, partageait vos goûts poétiques. Le Seigneur a rappelé auprès de Lui l'âme qui avait si fidèlement interprété le chant de 'La Jeune Captive,' et qui cependant, parvenue à l'heure suprême, n'a plus redit :

The world has delights, the Muses have songs :
I wish not to perish too soon.

Lorsque vous aurez publié dans l'Inde votre traduction de 'La Femme dans l'Inde Antique,' je vous serai reconnaissante de vouloir bien m'envoyer deux exemplaires imprimés de votre version. Je serais aussi très-heureuse de recevoir votre photographie si toutefois vous la possédez déjà.

Laissez-moi vous redire, en terminant, combien la sympathie d'une enfant de l'Inde m'est précieuse. Depuis les heures délicieuses que m'avaient fait passer vos ancêtres, j'ai suivi la femme, chez les Hébreux, chez les Grecs, chez les Romains. Quatre volumes ont ainsi succédé à 'La Femme dans l'Inde' . . . et cependant il y a peu de jours encore, comme mon second père, le grand Evêque d'Orléans me demandait chez quelles femmes j'avais trouvé le plus de beauté morale, je répondais : 'Si j'en excepte les femmes bibliques, c'est chez les Indiennes que j'ai trouvé le plus de pureté et de dévouement.'

Croyez, mademoiselle, à mes cordiales sympathies.

CLARISSE BADER.

Chez son père, officier supérieur en retraite, officier de la Légion d'Honneur, attaché au Ministère de la Guerre, rue de Babylone 62, à Paris.

P.S. Ainsi que vous me l'écrivez, mademoiselle, c'est dans l'Inde que sera publiée votre traduction anglaise. Ce ne serait que dans le cas où cette version serait publiée en Angleterre que l'intervention de mon éditeur serait nécessaire. Mais, comme il me l'a dit lui-même, il ne voit aucun inconvénient à ce que votre traduction paraisse dans une région aussi lointaine que l'Inde.

Mlle Toru Dutt, Calcutta, à Mlle Clarisse Bader, Paris.

Calcutta, ce 18 Mars 1877.

Chère Mademoiselle,—Je vous remercie bien sincèrement de votre bienveillante autorisation de traduire ‘La Femme dans l’Inde Antique,’ et aussi de votre bonne et sympathique lettre, qui m’a causé le plus vif plaisir.

Je suis désolée de n’avoir pu commencer la traduction encore ; mais ma constitution n’est pas très-forte ; j’ai contracté une toux opiniâtre il y a plus de deux ans, qui ne me quitte point. Cependant j’espère mettre la main à l’œuvre bientôt.

Je ne peux dire, mademoiselle, combien votre affection—car vous les aimez ; votre livre et votre lettre en témoignent assez—pour mes compatriotes et mon pays me touche ; et je suis fière de pouvoir le dire que les héroïnes de nos grandes épopées sont dignes de tout honneur et de tout amour. Y a-t-il d’héroïne plus touchante, plus aimable que Sîta ? Je ne le crois pas. Quand j’entends ma mère chanter, le soir, les vieux chants de notre pays, je pleure presque toujours. La plainte de Sîta, quand bannie pour la seconde fois, elle erre dans la vaste forêt, seule, le désespoir et l’effroi dans l’âme, est si pathétique qu’il n’y a personne, je crois, qui puisse l’entendre sans verser des larmes. Je vous envoie sous ce pli deux petites traductions du Sanscrit, cette belle langue antique. Malheureusement j’ai été obligée de faire cesser mes traductions de Sanscrit il y a six mois. Ma santé ne me permet pas de les continuer. Je vous envoie aussi mon portrait et celui de ma sœur. Dans la photographie elle est représentée assise. Elle était si douce et si bonne ! La photographie date de quatre ans, quand j’avais dix-sept ans et elle dix-neuf ans à peine. Moi aussi, mademoiselle, je vous serai reconnaissante de vouloir bien m’envoyer votre photographie. Je la garderai comme un de mes plus grands trésors.

Il faut que je m'arrête ici, je ne veux plus empiéter sur votre temps. Comme M. Lefèvre-Deumier il faut que je dise

Adieu donc, mon amie, que je n'ai pas connue,

car, mademoiselle, je vous compte parmi mes amies, et parmi les meilleures, quoique je ne vous aie pas vue.

Croyez, mademoiselle, à la nouvelle assurance de mon amitié.

TORU DUTT.

Chez son père, M. Govin C. Dutt,
Honorary Magistrate and Justice of the Peace, Calcutta.

P.S. J'ai retardé jusqu'à ici de faire remettre ma lettre à la poste ; j'espérais recevoir le livre que M. Garcin de Tassy voulait bien m'envoyer. Mais je ne l'ai pas encore reçu, et la poste part demain. Je crois que peut-être j'aurai bientôt le bonheur de vous serrer la main. Nous espérons quitter l'Inde le prochain mois. Mon père veut absolument partir pour l'Europe. Il dit qu'il y a en France et en Angleterre des médecins plus savants que ceux de Calcutta ; et de plus, nos médecins nous conseillent de changer de climat ; cela, disent-ils, me fera plus de bien que toutes les drogues d'une pharmacie. Ce changement de nos projets m'oblige de vous prier de ne m'écrire qu'après avoir reçu encore de mes nouvelles.

Mlle Toru Dutt, Calcutta, à Mlle Clarisse Bader, Paris.

12 Maniktollah Street, ce 13 Avril 1877.

Ma chère Mademoiselle,—Ecrivez-moi, je vous prie, à l'adresse que je vous ai donnée dans ma lettre précédente. Je suis très-malade au lit depuis une quinzaine ; votre lettre et votre portrait me feront du bien. Tous nos plans sont changés ; nous ne pourrons pas aller en Europe en Avril. L'homme propose et Dieu dispose.

Voulez-vous bien avoir la bonté, mademoiselle, de remercier M. Garcin de Tassy de ma part pour sa Revue ? Elle est très-intéressante. Je lui écrirai quand je serai plus forte.

Croyez, mademoiselle, à la nouvelle assurance de mon dévouement et de mon amitié très-sincères.

TORU DUTT.

Mlle Clarisse Bader, Paris, à Mlle Toru Dutt, Calcutta.

Paris, ce 11 Mai 1877.

Chère Mademoiselle et gracieuse Amie,—Quelle déception m'apporte votre dernière lettre ! Je m'étais fait une véritable fête de vous voir, et de vous offrir verbalement l'expression de la vive sympathie que m'inspirent non-seulement vos œuvres si remarquables, mais vos lettres, qui révèlent une âme délicate et charmante, et aussi votre portrait si vivant et si expressif ! Je prie Dieu qu'Il vous guérisse bien vite, et croyez que dans ce vœu il y a aussi une part d'égoïsme, puisque c'est de votre rétablissement que dépendent vos projets de voyage. Vous êtes jeune, et la jeunesse est si puissante en ressources, surtout quand elle est doublée de la belle constitution que révèle votre charmant portrait ! Savez-vous, chère mademoiselle, que ce portrait et vos lettres font des conquêtes dans mon entourage, à commencer par mon père et par ma mère ? Ma famille et mes amis partageaient mon vif désir de vous voir, et aujourd'hui, hélas ! ils prennent grandement part à ma déception !

S'il m'avait été possible de me faire photographier en ce moment, j'eusse recommencé à votre intention de tenter une épreuve qui ne m'a jamais réussi. Il paraît que la mobilité de mes traits fait le désespoir des photographes. Mes portraits sont tous plus laids les uns que les autres, et si j'étais coquette je ne les donnerais jamais, surtout à

ceux qui ne me connaissent pas. Mais je ne suis pas coquette. Je vous envoie donc sous ce pli deux photographies qui remontent à 1872. C'était peu de mois après les terribles épreuves patriotiques que nous avons subies pendant les deux sièges de Paris, et j'avais encore les traits fatigués par de cruelles émotions. Ces portraits ont été faits à la campagne par un amateur, un officier supérieur de nos amis. Mon père est auprès de moi dans l'une de ces photographies. Lui aussi a été singulièrement vieilli par cette épreuve.

Quand je poserai de nouveau je vous enverrai le résultat de cette tentation si celle-ci est couronnée de succès. Je ferai mon possible pour seconder le photographe par ma tranquillité.

Je suis bien touchée d'avoir la douce image de votre regrettée sœur, qui partageait vos savantes et poétiques occupations. Je vous remercie de tout cœur de m'avoir envoyé ce pieux souvenir de famille.

Quand je verrai M. Garcin de Tassy je m'acquitterai de la mission que vous me confiez auprès de lui.

Je vous écris dans le petit oratoire qui est aussi mon cabinet de travail, et où je prie le bon Dieu de vous rendre force et santé. Je confie cette prière à la sainte Vierge.

Croyez, chère mademoiselle, que vous avez en France une amie qui serait heureuse de presser votre main.

Toute à vous,

CLARISSE BADER.

Mlle Toru Dutt, Calcutta, à Mlle Clarisse Bader, Paris.

Ce 30 Juillet 1877.

Chère et très-aimable Amie,—Voilà bien quatre mois que je souffre de la fièvre ; cela m'a empêchée de vous écrire et de vous exprimer plus tôt le grand plaisir que votre lettre et les portraits m'ont causé.

Cette bonne et sympathique lettre, arrivée dans un

temps où je souffrais beaucoup, m'a fait plus de bien que tous les remèdes du médecin.

Je vous prie, chère mademoiselle, de vouloir bien m'excuser la brièveté de cette lettre ; je ne suis pas tout à fait rétablie encore ; et je ne puis aller de ma chambre à la chambre voisine sans sentir de la fatigue.

J'ai été bien malade, chère mademoiselle, mais le bon Dieu a exaucé les prières de mes parents ; et je me rétablis peu à peu.

J'espère vous écrire plus longuement avant peu.

Toute à vous,

TORU DUTT.

Mlle Clarisse Bader, Paris, à Mlle Toru Dutt, Calcutta.

Paris, ce 11 Septembre 1877. 62 rue de Babylone.

Chère et charmante Amie de l'Inde,—J'ai manqué le dernier courrier de Brindisi, et je regrette d'autant plus ce retard involontaire que votre bonne et affectueuse lettre m'apprend que vous avez été malade et que vous étiez encore convalescente au moment où vous m'avez écrit. Eh quoi ! la maladie a pu atteindre cette vive organisation que révèle votre portrait ? Ces beaux yeux pleins de feu ont pu s'alanguir ? Oh ! mais alors, cela n'a pu être qu'un choc accidentel ? Vous êtes tout à fait rétablie, n'est-ce pas, à l'heure actuelle ? Et, à l'époque de l'exposition, vous viendrez dans notre doux pays de France, dont les tièdes brises vous feront du bien, vous qui avez souffert de votre ardent climat. Des cœurs amis vous attendent avec une joyeuse espérance. Mes parents et moi nous vous aimons beaucoup—sans vous avoir jamais vue ; mais vos lettres et vos œuvres nous ont révélé la bonté de votre cœur, la candeur de votre âme. Venez donc, mon aimable amie, sceller de votre présence une affection qui vous est déjà acquise.

Un véritable torrent d'occupations ne me permet pas de prolonger cette lettre, écrite d'ailleurs sous l'impression

d'une extrême fatigue nerveuse. Je me ressens encore d'une indisposition qui n'a assurément rien de grave, mais qui vient d'ébranler ma forte santé. Cette indisposition m'a été amenée par un surcroît de travail que je me suis récemment imposé pour continuer à défendre la grande cause religieuse, qui malheureusement est toujours attaquée dans mon cher pays, mais qui, grâces en soient rendues à Dieu, trouvera toujours des défenseurs parmi nous. Qu'importe si, dans ces luttes où nos seules armes sont la foi et la charité, nous ressentons quelquefois l'atteinte de la fatigue et de la souffrance physiques ! Ce sont là les blessures du combat, et ces blessures nous sont chéris.

Dites à vos dignes parents combien nous les félicitons de votre retour à la santé. Mon père et ma mère ont été particulièrement émus de cette phrase si simple et si touchante qui termine votre lettre : 'J'ai été bien malade, mais le bon Dieu a exaucé les prières de mes parents, et je me rétablis peu à peu.'

Et moi aussi, chère et intéressante amie, je demande au Seigneur de vous conserver la bonne santé qu'Il vous a sans doute déjà rendue, et, en faisant ce vœu, je vous embrasse avec effusion.

CLARISSE BADER.

P.S. Je dépose sous se pli une fleurette de mon pays. C'est ma plante favorite. On l'appelle rodante. Cette jolie fleur rit toujours, même desséchée. Je trouve que par cela même c'est un vrai emblème de l'affection. La fleur que je vous envoie provient de ma petite chapelle domestique. Puisse-t-elle vous apporter une douce bénédiction du Seigneur en même temps que mon fidèle souvenir !

Soon after the commencement of this translation Toru fell seriously unwell, and all the skill, kindness and unremitting attention of Dr. Thomas Edmonston Charles, to

whom I owe a deep debt of gratitude, availed nothing. She passed away from the earth, firmly relying on her Saviour Jesus Christ, and in perfect peace.

Why should these three young lives, so full of hope and work, be cut short, while I, old and almost infirm, linger on ? I think I can dimly see that there is a fitness, a preparation required for the life beyond, which they had, and I have not. One day I shall see it all clearly. Blessed be the Lord. His will be done.

GOVIN CHUNDER DUTT.

BAUGMAREE GARDEN-HOUSE :

October 19, 1877.

CONTENTS.

	PAGE
SONNET	<i>J. du Bellay</i> 1
SONNET.—THE PYRENEES	<i>Du Bartas</i> 2
TO A CERTAIN MARCHIONESS	<i>P. Corneille</i> 3
SONNET	<i>P. Scarron</i> 5
THE DEATH OF A YOUNG GIRL	<i>E. D. de Parny</i> 6
THE SWALLOWS	<i>J. P. Claris de Florian</i> 7
THE YOUNG CAPTIVE	<i>A. Chénier</i> 8
THE BUTTERFLY	<i>X. de Maistre</i> 10
THE LEAF	<i>A. V. Arnault</i> 13
ROMANCE	<i>Chateaubriand</i> 14
ROMANCE OF NINA	<i>C. G. Etienne</i> 16
MY VOCATION	<i>Béranger</i> 17
THE PEOPLE'S MEMORIES	<i>Béranger</i> 19
THE CAPTIVE TO THE SWALLOWS	<i>Béranger</i> 22
THE FALL OF THE LEAVES	<i>C. Millevoye</i> 24
THE YOUNG GIRL	<i>C. Nodier</i> 26
GREECE	<i>P. Lebrun</i> 27
THE PEASANT'S DILEMMA	<i>G. Lemoine</i> 29
A LA GRÂCE DE DIEU	<i>G. Lemoine</i> 31
THE MAIDEN AND THE RING-DOVE	<i>Mme. Valmore</i> 33
S'IL L'AVAIT SU	<i>Mme. Valmore</i> 34
THE ROSES OF SAADI	<i>Mme. Valmore</i> 35
THE SOLITARY NEST	<i>Mme. Valmore</i> 36
THE FOUNDLING	<i>A. Soumet</i> 37
LONELINESS	<i>A. de Lamartine</i> 39
THE CEDARS OF LEBANON	<i>A. de Lamartine</i> 42
IN AN ALBUM	<i>E. Deschamps</i> 44
SONNET	<i>E. Deschamps</i> 46
TO A BEREAVED MOTHER	<i>J. Reboul</i> 47
THE LAST DAY OF THE YEAR	<i>Mme. A. Tastu</i> 49
SUR LA TERRASSE &C.	<i>J. Méry</i> 52
MOSES	<i>A de Vigny</i> 54
THE DEATH OF THE WOLF	<i>A. de Vigny</i> 59

	PAGE
THE MESSAGE	<i>Henri Heine</i> 64
NI HAINE NI AMOUR	<i>Henri Heine</i> 65
LE FOND DU CŒUR	<i>Henri Heine</i> 66
SONNET.—TO MY MOTHER	<i>Henri Heine</i> 67
THE SLAVER	<i>Henri Heine</i> 68
MY NORMANDY	<i>F. Bérat</i> 73
APRÈS LE COUP D'ETAT	<i>Victor Hugo</i> 74
LINES	<i>Victor Hugo</i> 75
MORNING SERENADE	<i>Victor Hugo</i> 77
CHANSON	<i>Victor Hugo</i> 78
THE GRANDMOTHER	<i>Victor Hugo</i> 79
SOLEIL COUCHANT	<i>Victor Hugo</i> 81
THE COW	<i>Victor Hugo</i> 82
THE ROSE AND THE TOMB	<i>Victor Hugo</i> 84
CHANSON	<i>Victor Hugo</i> 85
THE AWAKENING	<i>Victor Hugo</i> 86
TO THOSE WHO SLEEP	<i>Victor Hugo</i> 88
THE POLITICAL PRISONER	<i>Victor Hugo</i> 90
THE UNIVERSAL REPUBLIC	<i>Victor Hugo</i> 91
THE DAWN	<i>Victor Hugo</i> 93
THE OCEAN	<i>Victor Hugo</i> 95
NAPOLÉON LE PETIT	<i>Victor Hugo</i> [95]
ADVICE AND REPLY	<i>Victor Hugo</i> 97
THE OCEAN'S SONG	<i>Victor Hugo</i> 98
PATRIA	<i>Victor Hugo</i> 99
THE NIGHT OF THE FOURTH	<i>Victor Hugo</i> 101
FRANCE, À L'HEURE &c.	<i>Victor Hugo</i> 104
THE CLARIONS OF THOUGHT	<i>Victor Hugo</i> 106
THE RETREAT &c.	<i>Victor Hugo</i> 108
THE FORTS OF PARIS	<i>Victor Hugo</i> 112
TO MY GRANDCHILDREN	<i>Victor Hugo</i> 115
ON THE BARRICADE	<i>Victor Hugo</i> 116
TO LITTLE JEANNE	<i>Victor Hugo</i> 119
THE SOWER	<i>Victor Hugo</i> 122
THE DEATH OF A DAUGHTER	<i>Victor Hugo</i> 123
AFTER THE BATTLE	<i>Victor Hugo</i> 124
IN PRAISE OF WOMEN	<i>A. Brizeux</i> 125
MARIE	<i>A. Brizeux</i> 126
LE CONVOI D'UNE FILLE	<i>A. Brizeux</i> 130
NIGHT	<i>Mme E. de Girardin</i> 132
MAXIMA DEBETUR &c.	<i>A. Pommier</i> 135

	PAGE
MY UTOPIA	<i>A. Pommier</i> . 136
RHYME	<i>A. Pommier</i> . 139
SONNET	<i>Sainte-Beuve</i> . 144
O DESERT OF THE HEART	<i>Sainte-Beuve</i> . 145
HOPE	<i>Sainte-Beuve</i> . 147
REVERIES	<i>Sainte-Beuve</i> . 149
THE TEARS OF RACINE	<i>Sainte-Beuve</i> . 151
TO MY CHILDREN	<i>J. Lefèvre-Deumier</i> . 156
SONNET.—MICHAEL ANGELO	<i>A. Barbier</i> . 161
THE KINE'S RESTING-PLACE	<i>A. Barbier</i> . 162
DANTE	<i>A. Barbier</i> . 165
LA CAVALE	<i>A. Barbier</i> . 167
QU'AI MEZ-VOUS?	<i>C. Douville</i> . 169
DOST THOU REMEMBER, MARY	<i>P. Dumanoir</i> . 171
FANTASY	<i>G. de Nerval</i> . 173
SONNET	<i>G. de Nerval</i> . 174
THE BLACK POINT	<i>G. de Nerval</i> . 175
FLYTFAGLARNE	<i>X. Marmier</i> . 176
L'ENFANT MOURANT	<i>X. Marmier</i> . 179
SONG	<i>T. Gautier</i> . 180
CHINOISERIE	<i>T. Gautier</i> . 181
THE DOVES	<i>T. Gautier</i> . 182
CHRISTMAS	<i>T. Gautier</i> . 183
WHAT THE SWALLOWS SAY	<i>T. Gautier</i> . 184
THE CHIMNEY CORNER	<i>T. Gautier</i> . 187
CHANSON DE FORTUNIO	<i>A. de Musset</i> . 188
THE HOPE IN GOD	<i>A. de Musset</i> . 189
TO PEPA	<i>A. de Musset</i> . 191
THE FARMER'S WIFE	<i>H. Moreau</i> . 193
THE VOULZIE	<i>H. Moreau</i> . 195
L'OISEAU QUE J'ATTENDS	<i>H. Moreau</i> . 197
LE FOND DE LA MER	<i>J. Autran</i> . 199
TO A YOUNG POETESS	<i>V. de Laprade</i> . 201
THE DREAM OF LUCRETIA	<i>F. Ponsard</i> . 203
A FLAME	<i>C. Coran</i> . 206
THE WINE OF JURANÇON	<i>C. Coran</i> . 208
THE POET'S APOLOGY	<i>N. Martin</i> . 209
YOUNG AND OLD	<i>N. Martin</i> . 210
THE WILLOWS	<i>N. Martin</i> . 211
REVERIE	<i>A. Lacauassade</i> . 214
SONNET.—THE TWO PROCESSIONS	<i>J. Soulayr</i> . 215

	PAGE
SONNET.—THE GRAVE-DIGGER	<i>J. Soulary</i> . 216
SONNET.—DEUS EX MACHINA	<i>J. Soulary</i> . 217
SONNET.—RIMEMBRANZA	<i>J. Soulary</i> . 218
SONNET.—OARYSTIS	<i>J. Soulary</i> . 219
SONNET.—THE FOOT-PRINT &c.	<i>J. Soulary</i> . 220
SONNET.—THE DIVINE &c.	<i>J. Soulary</i> . 221
SONNET.—AVARITIA	<i>J. Soulary</i> . 222
SONNET.—LA LAITIÈRE	<i>J. Soulary</i> . 223
AT THE FORD	<i>J. Soulary</i> . 224
THE TWO ROSES	<i>J. Soulary</i> . 225
SONNET.—THE RETREAT	<i>J. Soulary</i> . 226
SONNET	<i>J. Soulary</i> . 227
BÉRANGER TO THE ACADEMY	<i>A. Houssaye</i> . 228
A PAGE FROM THE BIBLE	<i>A. Houssaye</i> . 230
OMNIA VINCIT AMOR.	<i>A. de Belloy</i> . 233
SONNET.—A VISION	<i>A. de Belloy</i> . 234
SONNET	<i>F. de Gramont</i> . 235
SEXTINE	<i>F. de Gramont</i> . 236
SONNET.—NECESSITY	<i>F. de Gramont</i> . 238
SONNET.—A NOBLE EXILE	<i>F. de Gramont</i> . 239
SONNET.—SENSITIVE &c.	<i>F. de Gramont</i> . 240
SONNET.—HOPE	<i>F. de Gramont</i> . 241
A JACOBITE LAY	<i>F. de Gramont</i> . 242
SONNET	<i>F. de Gramont</i> . 243
SONNET.—ISOLATION	<i>F. de Gramont</i> . 244
SONNET.—FREEDOM	<i>F. de Gramont</i> . 245
SONNET.—OBEDIENCE	<i>F. de Gramont</i> . 246
SONNET.—THE PRESENT AGE	<i>F. de Gramont</i> . 247
SONNET.—A CHARACTER &c.	<i>F. de Gramont</i> . 248
SONNET.—POESY	<i>F. de Gramont</i> . 249
SONNET.—HOMER	<i>F. de Gramont</i> . 250
SONNET.—MY STRENGTH &c.	<i>F. de Gramont</i> . 251
SONNET	<i>F. de Gramont</i> . 252
THE CHILD ON THE SEA-SHORE	<i>A. Vacquerie</i> . 253
ADVICE TO A YOUNG POET	<i>A. Vacquerie</i> . 254
THE SLEEP OF THE CONDOR	<i>Leconte de Lisle</i> . 256
LES HURLEURS	<i>Leconte de Lisle</i> . 258
THE SWORD OF ANGANTYR	<i>Leconte de Lisle</i> . 260
SONNET.—AUTUMN &c.	<i>Leconte de Lisle</i> . 263
OCTOBEK	<i>E. Augier</i> . 264
WATTEAU	<i>E. Augier</i> . 265

	PAGE
ORSO.—A PASTORAL	<i>E. Augier</i> . 266
A LOVER'S WISH	<i>T. de Banville</i> . 268
CHEVAL ET CAVALIER	<i>G. Nadaud</i> . 269
SONNET.—THE BROKEN BELL	<i>C. Baudelaire</i> . 271
MAN AND THE SEA	<i>C. Baudelaire</i> . 272
THE OXEN	<i>P. Dupont</i> . 273
THE REST OF EVENING	<i>P. Dupont</i> . 275
THE LOST PATH	<i>A. Lemoyne</i> . 278
DORMEZ, DORMEZ	<i>A. de Beauplan</i> . 279
THE HISTORY OF A SOUL	<i>Eugène Manuel</i> . 280
LA CHANTEUSE	<i>Eugène Manuel</i> . 282
LIGHTS	<i>L. Bouilhet</i> . 284
THE PLESIOSAURUS	<i>L. Bouilhet</i> . 286
SOUVENIR D'UN VIEIL AIR	<i>V. Vernier</i> . 288
SONNET.—THE MIRACLE &c	<i>L. Ratisbonne</i> . 290
TO THE SWALLOW	<i>Sully Prudhomme</i> . 291
SONNET.—A DREAM	<i>Sully Prudhomme</i> . 292
THE SWAN	<i>Sully Prudhomme</i> . 293
PROMENADES &c.	<i>F. Coppée</i> . 295
IN THE ORCHARD	<i>F. Coppée</i> . 297
LANDSCAPE	<i>G. Lafenestre</i> . 298
LA CHANSON DES ADIEUX	<i>A. Theuriet</i> .
LA MÉNAGÈRE	<i>A. Theuriet</i> . 303
INTÉRIEUR	<i>A. Theuriet</i> . 305
THE GRAND PINT	<i>A. de Châtillon</i> . 307
SONNET	<i>F. Arvers</i> . 310
ROLAND	<i>N. Peyrat</i> . 311
THE SLEEPING BEAUTY	<i>Mme. Ackermann</i> . 316
NICE	<i>Mme. Ackermann</i> . 318
MY VILLAGE	<i>Gensoul</i> . 319
THE EMIGRATION OF PLEASURE	<i>Madame Viot</i> . 321
AN EPITAPH	<i>E. Dallier</i> . 323
COLINETTE	<i>Anon.</i> . 324
LOVE'S CATECHISM	<i>Anon.</i> . 326
GATHER THE ROSEBUDS &c.	<i>Anon.</i> . 327
THE MOTHER'S BIRTHDAY	<i>Anon.</i> . 329
THE AFFLICTED CHURCH	<i>Anon.</i> . 331
CONCLUDING SONNET 335
NOTES 337
APPENDIX 375

SONNET.

JOACHIM DU BELLAY.

HAPPY is he, who, like the Ithacan sage
Or the brave hero of the golden fleece,
Having far travelled, finds his troubles cease,
Amidst his own, in ripe-experienced age.
When shall I turn again to life's first page?
From the world's tumult when obtain release?
And greet the village and the home of Peace
Where sweet affections quell each passion's rage?
Dearer to me that home my grandsires built,
Than Roman palaces with pillars brave,
Dearer those roofs of slate than marble gilt,
Dearer my Loire than Tiber's sacred wave,
Dearer my Lyré than the Palatine,
And oh how dear, thou climate Angevine!

SONNET.—*THE PYRENEES*

DU BARTAS.

FRENCHMAN ! Stop there, nor pass that open plain.
Girdled with rocks by Nature, on one side,
Cut by the Auriège with its rushing tide,
And dowered with beauty like a queen to reign.
What thou beholdest is no mountain-chain,
That is Briareus, towering up in pride
To guard the vale and sharply to divide
Spain from fair France, and France from swarthy Spain.
To each he tenders a fraternal hand,
And bears old Atlas' load upon his head ;
His feet on two seas planted mark him stand !
His dark locks are the forests overspread ;
His ribs the rocks, his sweat the rivers grand ;
The fabled son of Cœlus is not dead.

TO A CERTAIN MARCHIONESS.

PIERRE CORNEILLE.

SWEET Marchioness,—if on my face
Some wrinkles stamped by time appear,
Remember, he shall also trace
His marks on thine, ere long, and fear.

Ah me ! what malice years oppose
To lovely things ; they deck thee now,
But they shall wither all thy rose
As surely as they graved my brow !

The same smooth course the planets roll
That regulate my days and thine,
They saw me young in look and soul,
And they shall see thee, too, decline.

But yet a difference I claim !
I know the spells that conquer Time,
And these may onward bear a name
From age to age, and clime to clime.

Thou hast the beauty men adore,
But beauty is a fleeting dower,
Its reign of triumph soon is o'er,—
Not so this scorned but magic power.

Mild are those eyes ; I love their light.
Is there no means to make them beam
A thousand years, as soft and bright ?
There is, or else I fondly dream.

Some credit a new race must give
To praises flowing from my pen,
As I shall paint thee, thou shalt live
For ages in the eyes of men !

Think hereupon, fair Marchioness,
And though old age may scare the gay,
Deem not kind words that cheer and bless
Upon me wholly thrown away.

SONNET.

PAUL SCARRON.

SUBLIME memorials of human pride,
Pyramids and tombs, of which the structures vast
Witness that Art in glorious ages past
With Nature for the mastery boldly vied ;
Old ruined palaces where the Roman tried
His utmost genius, that his work might last ;
Coliseum where to lions men were cast
And gladiators bravely fought and died ;
Proud monuments all of every age and clime,
Ye are demolished, or are crumbling down
Under the look of the destroyer, Time.
Should I then murmur that beneath his frown
After two years, well measured, chime by chime,
Out at the elbows is my dressing gown ?

ON THE DEATH OF A YOUNG GIRL.

EVARISTE DESFORGES DE PARNY.

THOUGH childhood's days were past and gone,
More innocent no child could be ;
Though grace in every feature shone,
Her maiden heart was fancy free.

A few more months, or haply days,
And Love would blossom,—so we thought,
As lifts in April's genial rays
The rose its clusters richly wrought.

But God had destined otherwise,
And so she gently fell asleep,
A creature of the starry skies,
Too lovely for the earth to keep.

She died in earliest womanhood ;
Thus dies, and leaves behind no trace,
A bird's song in a leafy wood,—
Thus melts a sweet smile from a face.

THE SWALLOWS.

CLARIS DE FLORIAN.

OH! how I love to see the swallows,
Near my window hovering,
Every year, with joyful tidings
Of the advent of the spring.
Same the nests,—and same their story,
Same the lovers gathered there,
Faithful lovers that announce us
Days of sunshine warm and fair.

When the first cold frosty weather
Strips the trees, as old leaves fall,
All the swallows met together
One another twittering call,—
'Let us fly the wind's sharp bluster,
And to warmer climates wing;
True hearts cannot live in winter,
But are always with the spring.'

If perchance a wandering swallow,
Victim of a cruel fate,
By some heartless child made captive,
Cannot see her tender mate,
You shall see her die, poor creature,
Of sorrow, love, and weariness,
While her partner pines and slackens
Far away, in grief no less.

THE YOUNG CAPTIVE.

ANDRÉ CHÉNIER.

THE budding shoot ripens unharmed by the scythe,
Without fear of the press, on vine-branches lithe,
Through spring-tide the green clusters bloom.
Is't strange, then, that I in my life's morning hour,
Though troubles like clouds on the dark present lower,
Half-frighted shrink back from my doom ?

Let the stern-hearted stoic run boldly on death !
I—I weep and I hope ; to the north wind's chill breath
I bend,—then erect is my form !
If days there are bitter, there are days also sweet,
Enjoyment unmixed where on earth may we meet ?
What ocean has never a storm ?

Illusions the fairest assuage half my pain,
The walls of a prison enclose me in vain,
The strong wings of hope bear me far ;
So escapes from the net of the fowler the bird,
So darts he through ether, while his music is heard
Like showers of sweet sound from a star.

Comes Death unto me ? I sleep tranquil and calm,
And Peace when I waken stands by with her balm,
Remorse is the offspring of crimes ;
My welcome each morning smiles forth in all eyes,
My presence is here, to sad brows, a surprise
Which kindles to pleasure at times.

The end of my journey seemed so far to my view ;
Of the elm-trees which border the long avenue,
The nearest are only past by ;
At the banquet of life I have barely sat down,
My lips have but pressed the bright foaming crown
Of the wine in my cup bubbling high,

I am only in spring,—the harvest I'd see,
From season to season like the sun I would be
Intent on completing my round ;
Shining bright in the garden,—its honour and queen ;
As yet but the beams of the morning I've seen,
I wait for eve's stillness profound.

O Death, thou canst wait ; leave, leave me to dream,
And strike at the hearts where Despair is supreme,
And Shame hails thy dart as a boon !
For me, Pales has arbours unknown to the throngs,
The world has delights, the Muses have songs,
I wish not to perish too soon.

A prisoner myself, broken-hearted and crushed,
From my heart to my lips all my sympathies rushed,
And my lyre from its slumbers awoke ;
At these sorrows, these wishes, of a captive, I heard,
And to rhyme and to measure I married each word
As softly and simply she spoke.

Should this song of my prison hereafter inspire
Some student with leisure her name to inquire,
This answer at least may be given,—
That grace marked her figure, her action, her speech,
And such as lived near her, blameless might teach
That life is the best gift of heaven.

THE BUTTERFLY.

XAVIER DE MAISTRE.

THOU dweller of the ethereal plain,
Beloved and brilliant butterfly !
How in this dungeon, where I sigh,
Couldst thou admittance gain ?
Scarce ever on these frightful walls,
Across the bars, one ray of light
Steals to dispel the long, long night
That in its cheerlessness appals.

Hast thou from Nature, wise and great,
Received a heart to friendship prone ?
By pity hither art thou drawn
To share the sorrows of my fate ?
Thy very presence charms my pain,
No longer bleeds the wound that bled :
The hope extinct, or all but dead,
Is brought by thee to life again.

Sweet ornament on Nature's sheen !
Recall her loveliness to me,
And speak, oh speak of liberty,
Of waters, flowers, and foliage green ;
Speak of the torrent's dreadful voice,
Of lakes profound, of cooling shades,
And of the murmur in the glades,
When winds 'mid dripping leaves rejoice.

Hast thou beheld the roses blow ?

Hast thou amongst them lovers met ?

Of spring the tidings let me get,

And give me news of morns-a-glow.

Tell me, if in the forest gloom,

Thou heard'st thy friend the nightingale

Repeat her joyous notes, or wail,

To flowers that listen as they bloom.

Along these sombre humid halls

For forest flowers thou search'st in vain ;

Here captives register their pain,

And trace their sorrows on the walls ;

A living grave, deep under ground,

Unvisited by breeze or ray ;

Here chains assert their ruthless sway,

And groanings are the only sound.

Gay darling of the meadows—go,

My prison is no place for thee !

Short-lived but freest of the free,

Enjoy the blessings as they flow ;

Out of this place of endless sighs !

Where life is one long torment still !

And then, no chains may bind thy will,

No walls enclose thee but the skies.

Perchance some day, while fluttering glad

In some sequestered lone retreat,

Thou shalt two playful children meet,

Beside a mother pale and sad ;

Ah then ! console that mother meek,

And tell her all, yes, all I feel,—

But how should'st thou my heart reveal,

Alas ! I know thou canst not speak !

Display thy richly-gilded wings
At least before the children's eyes,
And in their pastimes them surprise,
Wheeling around in glittering rings.
Soon shall they follow thee in chase,
With shouts—' 'Tis here—'tis there—'tis gone!'
From flower to flower allure them on,
Until thou lead'st them to this place.

Their mother then will surely come,
Their sad companion while they play ;
Attract them with thy movements gay,
And cheer them all the way from home.
Ah me ! what hopes unconscious start !
They come—they come—away my fears !
Who knows but childhood's tender tears
May melt the gaoler's iron heart ?

Yes—to the faithful, faithful bride,
The tender husband shall be given,
The bars asunder shall be riven,
The brazen gates stand open wide.
But ah, great Lord ! what do I say ?
This clanking chain dispels my dream,
The butterfly—was but a gleam,
Behold,—it flutters far away !

THE LEAF.

ANTOINE VINCENT ARNAULT.

DETACHED from thy stalk,
Leaf yellow and dry,
Where goest thou amain ?
The tempest's fierce shock
Struck the oak proud and high,
And I struggled in vain.
Since then,—the sad day !
Winds changeful and rude
Transport me about,
Over mountains,—away,
And o'er valley and wood.
Hark ! their whistle rings out !
I go where they lead,
I fear not, nor heed,
Nor ever complain.
The rose too must go,
And the laurel, I know,
And all things below.
Then why should I strain,
Ah me ! to remain ?

ROMANCE.

CHATEAUBRIAND.

SWEET, oh sweet is thy memory
My birth-place hid in greenery !
My sister, how the days seemed fair
 When we
First breathed of France the liberal air
 Down there !

Dost thou like me remember clear
How oft while we the hearth stood near,
Our mother clasped us, nothing loth,
 My dear ?
And we her hair with answering troth
 Kissed both ?

Dost thou remember, proud and hoar,
The chateau by the river Dore,
And fairer still, the turret high
 Of More,
Whence bells proclaimed to earth and sky,
 Day nigh ?

Dost thou remember too the lake
Whose calm the swallows skimmed to break,
While reeds by zephyrs wooed and won
 Would shake,
And sank, his course of glory done,
 The sun ?

Oh, who shall give me Helen back ?
The great oak and the mountain track ;—
Though sorrow hang the passing day
 In black,
One landscape shall rich hues array
 For aye !

ROMANCE OF NINA.

CHARLES GUILLAUME ETIENNE.

WHEN back the well-loved shall return
To her who pines though once so dear,
The Spring from its abundant urn
Shall scatter blossoms far and near.
I watch, I wait ;—in vain, in vain,
The loved and lost comes not again.

Ye birds, far sweeter shall ye sing
When ye shall catch his tender tone ;
Then haste the well-loved back to bring,
He'll teach ye songs of love alone.
I watch, I wait ;—in vain, in vain,
The loved and lost comes not again.

O echo, whose repose I mar
With my regrets and mournful cries,
He comes.—I hear his voice afar,
Or is it thine that thus replies ?
Peace ! hark, he calls !—in vain, in vain,
The loved and lost comes not again.

MY VOCATION.

BÉRANGER.

A WAIF on this earth,
Sick, ugly, and small,
Contemned from my birth
And rejected by all.
From my lips broke a cry,
Such as anguish may wring,
Sing,—said God in reply,
Chant, poor little thing.

By Wealth's coach besmeared
With dirt in a shower,
Insulted and jeered
By the minions of power,
Where—oh where shall I fly?
Who comfort will bring?
Sing—said God in reply,
Chant, poor little thing.

Life struck me with fright—
Full of chances and pain,
So I hugged with delight
The drudge's hard chain;
One must eat,—yet I die,
Like a bird with clipped wing,
Sing—said God in reply,
Chant, poor little thing.

Love cheered for a while
My morn with his ray,
But like a ripple or smile
My youth passed away.
Now near Beauty I sigh,
But fled is the spring !
Sing—said God in reply,
Chant, poor little thing.

All men have a task,
And to sing is my lot——
No meed from men I ask
But one kindly thought.
My vocation is high——
'Mid the glasses that ring,
Still—still comes that reply,
Chant, poor little thing.

THE MEMORIES OF THE PEOPLE.

BÉRANGER.

IN the hut men shall talk of his glory,
With pride, not unmingled with tears ;
And the roof shall not ring with a story
But that grand one, for fifty long years.

There villagers in evenings cold,
Shall haply beg some gossip old,
By stories of a former day,
To while the livelong hours away.

‘ Some say that he has done us wrong,
But the people love him yet ;
Mother, sing of him a song,
We love him, though his sun be set.’

‘ My children, he passed through this village,
With kings not a few in his train ;
I was young, and the house and the tillage
Was learning to manage with pain.

I clambered up a little hill
To see him pass, and stood quite still.
The well-known little hat he wore,
His grey coat marks of travel bore.

I felt an awe as he drew near,
He smiled the fear to view ;
“ Good day, good day,” he cried, “ my dear,”
‘ Mother, he spoke to you !’

‘One day, a year after, in winter,
To Paris on business I came,
I saw him again the bright centre
Of a court in the old Notre Dame.
Every heart was there content,
Every eye was on him bent,
All cried, “What a glorious day,
God protect thee thus alway !”

That God had blessed him with a son,—
He smiled, such gracious smiles are few,
My heart, the heart of all it won.’

‘Oh mother, what a day for you !’

‘In the days when our country to strangers
Was given for a spoil and a prey,
It was he who, despising all dangers,
Upheld us, and kept them at bay.

An eve like this, when day was o’er,
I heard a knocking at the door,
I opened ;—good God ! it was he,
With weary escort, sad to see.

He sat upon this very seat,

“Ah, fearful war !” he said.’

‘Mother, it makes our hearts to beat,
To think he here has stayed.’

“I am hungry,” he cried, and quick tripping,
The ale and the brown bread I place ;
He dried all his clothes, that were dripping,
And he slept by the fire for a space.

Awaking up, he saw my tears,—

“Hope on,” he cried, “and have no fears ;
Misfortunes have come,—it is chance :
To Paris, avenger of France,

I hasten,"—he said, and he passed.

This wine-cup, 'twas his, that I fill,
A treasure to keep to the last.'

' Oh mother, keep that wine-cup still.'

' It is here. But oh, where is our warrior ?

The wise and the brave and the true !

On a rock, with the sea for a barrier,

Broken-hearted he pined, and for you.

He whom the father Pope had crowned,

Deserted, exiled, and dethroned !

Long, long the tale was disbelieved,

" He'll come again," some said who grieved.

But when the truth was clearly known

That on the rock he dying lay,

My grief, the grief of France was shown.'

' God bless thee, mother !—Well-a-day.'

THE CAPTIVE TO THE SWALLOWS.

BÉRANGER.

A soldier-captive by the Maure,
Who bent beneath his heavy chain,
Welcomed the swallows from afar,—
‘O birds! I see you once again,
Foes of the winter, high ye wheel,
Hope follows in your track e’en here;
From well-loved France ye come, reveal
All that ye know of my country dear.

‘For three long years I’ve sighed and pined
For some remembrance of the spot,
Where dawned upon my infant mind
Sweet visions of a happy lot.
Under fresh lilacs flows the rill
By which our humble cottage stands,
O speak of it,—I love it still,
Though fettered here in iron bands.

‘Who knows but some of ye were born
Upon the roof, beneath whose shade
I first beheld the light of morn,
And by the gentlest mother played?
My mother! to her last sad hour,
She waited for my foot-fall’s sound,
Then withered like a storm-crushed flower;
Speak of her love, while wheeling round.

‘ Speak of them all, the loved, the lost,
My sister, is she married now ?
And have they e’er your wanderings crost
That were my playmates long ago ?
Of all the friends that came of yore
With me, to win a soldier’s praise,
How many have beheld once more
The cherished scenes of earlier days ?

‘ Who live there yet ? and who have died ?
O speak, dear birds, for ye must know,—
Who slumber happy side by side ?
And who, as exiles, live in woe ?
My country’s birds, your tidings tell,
As high ye circle in the air,
Though never heart for me may swell
Nor ever rise the mother’s prayer.’

THE FALL OF THE LEAVES.

CHARLES MILLEVOYE.

THE autumn had bestrewed the vale
With withered leaves,—the woods were left
Bare, and of mystery bereft,
And voiceless was the nightingale ;
Sad, almost dying in his dawn,
A sick youth wandered slow, in tears,
Once more in places far withdrawn
That he had loved in earlier years.
' Woods that I love, adieu !—Your gloom,
Your mourning, suits me, for I read
In every leaf that falls, my doom !
The hour approaches, and with speed.
Epidaurus' fatal oracle !
With every gust you seem to tell,—
" Our leaves are yellow, see they die !
They vanish, take a last long look,
Thy night of death, too, draweth nigh ;
More pale than autumn, like the brook
Thou glidest onward to the sea
Wild-heaving of Eternity.
Before the green grass on the mead,
Before the vine-branch on the hill,
Thy youth shall wither." And indeed
I die. A breath, funereal, chill,

Has touched me, and my winter lowers
Ere yet my spring has hardly flown,
A shrub in one day overthrown !
That had produced some common flowers,
But had too little sap to deck
Its branches thin with any fruit :
Fall, fall ye leaves, the world's a wreck !
And Hope no more hath room to shoot !
Veil from all eyes the mournful road !
Veil from my mother's blank despair
The place which must be my abode
To-morrow, and her sorrow spare.
But if towards the lonely lane
The maid I love should ever stray,
To weep when daylight softly dies,
With a slight rustle, wake again
My shadow underneath the clay,
And so console it where it lies.'

He said, and went. . . . and came not back.
The last leaf from the bough that fell
Signalled his last day on the earth.
Clouds in the heavens hung scowling, black,
When 'neath an oak of sovereign girth
They laid him in his lonely cell.
But she the loved one to the wood
Came never. By the cold grey stone
No sound is heard ; the solitude
Is undisturbed save when alone,
The herdsman's steps, by chance, intrude,
Or hidden dove coos monotone.

THE YOUNG GIRL.

CHARLES NODIER.

SHE was lovely indeed,—at the dawn of the day,
When her plainness of dress set a foil to her grace,
As her labyrinths of flowers and her bees to survey,
She glided about in the old garden-place.

She was lovely, more lovely, at eve, in the ball,
When the light joyed to rest on her forehead's expanse,
As decked with blue sapphires, and roses, 'mid all,
She whirled like a sylph in the maze of the dance.

She was lovelier yet ;—more lovely by far,
When the night-wind filled out the folds of her veil.
In the silence returning by the beams of a star,
What a rapture it was, such a vision to hail !

She was lovely indeed—and what was her crown ?
A hope vague and soft that embellished each day ;
Love to perfect her seemed loth to come down,—
Peace !—There's her hearse passing by on its way.

GREECE.

PIERRE LEBRUN.

IN the sweet vale where Lacedemon stood,
Not far from the Eurotas, where the stream,
Working its channel through some ruins old
Of tumbled columns, hides its silver line
Beneath the laurel-roses,—oh, regard !
Here, here is Greece, and in a picture all.

A woman stands, of beauty ravishing,
With naked feet, and with her fingers works
A wretched spindle, with a common reed
For distaff, and like flakes of dazzling snow
The cotton spread around her ; near her see
A herdsman of Amyelée with his crook,
In a short tunic that recalls to mind
The shepherds of a bas-relief antique.
Led by a charming instinct, without art,
He leans against a white, white marble vase
Half overturned, as in the solemn days
Of Hyacinthus' worship, and his brow
Is still encircled with the sacred flowers.
Thus diademed in the shadow, with surprise
He scans three travellers from Europe. These
Sit upon mossy stones beneath an oak
Beside the road. Upon a palfrey borne
A Moslem woman passes, with her eyes

Flashing disdainful underneath her veil ;
A Negro follows, bearing in her suit
Her favourite partridge in its cage of gold.
Then comes an Aga in his gorgeous dress
Rapidly riding. Sombre and severe
His look. The thunderous gallop of his steed
Raises a dust-cloud, and his silver arms,
Struck by the sunbeams, through the olive groves
Send lightning scintillations near and far.
He darts at us a scrutinising glance
As he rides past, while thoughtfully I muse—
Lo, here is Sparta, here is Greece entire,
A slave, a tyrant, ruins and bright flowers !

THE PEASANT'S DILEMMA.

G. LEMOINE.

I MEAN to wed the miller-maid,
His girl whose mill you see down there,
But here's the rub,—I love, and prayed
A shepherdess to be my fair.
My Fanchette is as bright as spring,
But poor as winter is her lot.
If one must do a foolish thing,
Why should it be, in sooth, for nought ?
Bah ! I shall wed the miller-maid
Who always makes sweet eyes at me,
Those eyes that ask in sun and shade—
Our marriage,—when is it to be ?

One instant, not so fast,—reflect !
Am I quite sure of happiness
With the rich mistress I elect ?
I love her not, or love far less.
Marriage, alas ! is not, I own,
A tie for one day or a year ;
But then consider,—Love alone
If he keep house, gives meagre cheer.
Bah ! I shall wed the miller-maid
Who always makes sweet eyes at me,
Those eyes that ask in sun and shade—
Our marriage,—when is it to be ?

And yet my mind is far from gay,
And asks—Is this the better part,
Thus my poor Fanchette to betray
To whom I plighted hand and heart ?
How loving is she—oh the pearl !
How she must suffer, sob and sigh !
Alas ! if I forsake the girl,
I think, I almost think, she'll die.
Bah ! By my faith ! O Money-bags,
When next thine eyes inquire of me,
Mine shall reply,—a crust and rags
With her, than all the world with thee !

À LA GRÂCE DE DIEU.

GUSTAVE LEMOINE.

THOU art leaving, O my child, our hills,
To earn thy bread in cities wide,
And sorrow all my bosom fills
That I thy steps no more may guide.
Oh, guard the child the heavens commit,
Good folk of Paris, to your care !
Poor mothers, while at home we sit
What dangers must our children dare,
To whom we bid adieu,
Adieu and God-speed !
Adieu under the grace of God !

Life's voyage here begins for thee,
Ah ! if thou ne'er shouldst come again !
And thy poor mother—how can she
Bless thee, oh darling, in her pain ?
Work well, and ever, ever pray—
Prayer gives the heart its strength and ring,
Think of thy mother oft,—men say,
Good luck from that must surely spring.
And so my dear adieu,
Adieu and God-speed !
Adieu under the grace of God !

She went away,—the banished maid,
To gain her bread 'neath other skies,
Long, long the patient mother stayed—
And followed her with eager eyes.
But when her bitter grief no more
Her child might witness,—then there came
A shower of tears, that showed how sore
The heart was tried,—and still her name
Came from afar,—adieu !
Oh mother—and adieu !
Adieu under the grace of God !

THE MAIDEN AND THE RING-DOVE.

MADAME M. DESBORDES-VALMORE.

THE stir in the garden says, 'tis going to rain,
Trees shiver, as warned, and expecting the shower,
And thou with book open, who look'st o'er the plain,
Are thy thoughts with the absent and dear at this hour ?

Down there, with wings folded, wet, cowering in shade,
As banished from scenes that she sees with her eyes,
Calls a dove on her mate ; her cry fills the glade,
While wistful she looks at the clouds in the skies.

Let it rain : oh hearts lonely and tender that love !
There's so much that revives in the storm and the rain.
Do roses need naught but bright sunlight above ?
They bear and they wait : should ye mourn and complain ?

S'IL L'AVAIT SU.

MADAME M. DESBORDES-VALMORE.

IF he had known—known what a soul he has wounded !
O heart, if thy tears had been seen but to flow,
Or if thou at his step less wildly hadst bounded,
And guarded the power thy deep feeling to show,
He could not—he could not, so lightly have altered,
Proud to nourish a hope now hurled from its throne,
By a love so profound, he touched, must have faltered,
If he had known.

If he had known what might be hoped and awaited
From a heart in its candour, deception above ;
For mine he had longed, with a joy unabated,
And as he inspired, would have felt also love.
Mine eyes bent down ever, concealed my emotion,
Guessed he nothing from that ? Was't shyness alone ?
A secret like mine was worth search and devotion,
If he had known.

If I had known—I—of the empire he wielded
Over hearts that lived in the light of his eyes,
As one breathes a pure air, unconscious, unshielded,
My steps would have sought other countries and skies.
It's too late to talk of love-sign or love-token !
My life was a hope, but the hope now has flown !
Wilt thou say when thou know'st ?—‘ Oh, heart I have
broken,
If I had known !’

THE ROSES OF SAADI.

MADAME M. DESBORDES-VALMORE.

I WENT early this morning to bring thee fresh roses,
But they were so many—burst the band that encloses
The flowers I pick daily, and they all flew away.

Some were whirled by the wind, and some fell in the river,
They seemed for one moment in its ripples to shiver,
Then they followed the stream, winding on in its play ;

On the waters they gleamed as in ashes gleam embers,
Their sweet fragrance my robe—ah, my robe still re-
members,
Respire the remembrance as it rustles, I pray.

THE SOLITARY NEST.

MADAME M. DESBORDES-VALMORE.

Go, my soul ; soar above the dark passing crowd,
Bathe in blue ether like a bird free and proud,
Go, nor return till face to face thou hast known
The dream—my bright dream—unto me sent alone.

I long but for silence, on that hangs my life,
Isolation and rest—a rest from all strife ;
And oh ! from my nest unvexed by a sob
To hear the wild pulse of the age round me throb.

The age flows like a river—on, on, and alas !
It bears on its course, like dead sea-weeds, a mass
Of names soiled with blood, broken vows, wishes vain,
And garlands all torn, that shall bloom not again.

Go, my soul ; soar above the world and the crowd,
Bathe in blue ether, like a bird free and proud ;
Go, nor return till face to face thou hast known
The dream—my bright dream—unto me sent alone.

THE FOUNDLING.

ALEXANDRE SOUMET.

I HAVE shaken off the painful, painful sleep
Unvisited by happy dreams ;
Ere the first ray of sunlight gleams
Upon the hill—thereon in dark I creep.
With smiling Nature, waking up,
The young bird twitters under the white-thorn in flower ;
Its mother brings it sweet, soft food this hour ;
Mine eyes are like an over-brimming cup.
Ah ! Wherefore have I not a mother ?
Wherefore am I not like that young bird
Whose nest is balanced on the boughs wind-stirred ?
Nothing on earth is mine—no brother—
Not even a cradle had I ; on a stone
Before the village church I had been left ;
A passer found me lying all alone,
Homeless and friendless, and of help bereft.
Far from my banished parents, never known,
Of all caresses ignorant I live,
And the children of the valley never own
Or call me sister, or aught in kindness give.
I never join in games of evening's hour
When women spin and children stories hear.
Under his roof of thatch, that trees embower,
The peasant never calls me when I'm near.

But from afar I see his children all
Around the crackling vine-leaves in a glow,
Search on his knees the sweet caress of eve.
Towards the open chapel tired I crawl,
Oft weeping—the only house below
Where I am not a stranger ; the only door
Which does not shut at my approach. I grieve
But feel consoled when kneeling on that floor.

Then at the hour of prayer
Often my wandering footsteps stray
Among the lonely tombs. No peace is there.
The tombs are all indifferent unto me.
The poor girl has no kinsfolk 'mid the dead,
As on the earth no help or stay.
For fourteen springs I've wept for thee,
And longed to rest upon thy breast my head.
Return, oh mother, that hast so long fled,
I wait here by the stone ; return, by pity led,
Where once in agony wild
Thou hadst forsaken thy poor child.

LONELINESS.

A. DE LAMARTINE.

OFT, oft on the mountain in the shade of an oak
I take, when the sun sets, sad and thoughtful my seat ;
The most potent magician would fail to invoke
A picture more changing than the view at my feet.

Here chides the rough streamlet with its waves all in foam,
Then it winds, and is lost in the bushes afar,
There the lake, bright and tranquil, reflects the blue dome,
Adorned simply and chastely with evening's first star.

On summits the loftiest, crowned with woods sombre and
high,
Still throws the dim twilight its last lingering ray,
While the car of night's regent mounts slowly the sky
And illumines with silver the horizon's dull grey.

Hark ! From the clear-outlined gothic steeple is borne
Solemn, solemn and sweet the rich sound of the bells ;
On his pathway the traveller, weary and worn,
Stops to hear the loved concert as faintly it swells.

But a picture like this in my soul gives no birth
To transport or pleasure, for the halo has fled ;
Like a wandering spirit I move on the earth,
And the sun of the living warms never the dead.

From hill to far hill, long, long I carry my view,
From the south to the north, from the dawn to the west,
All the points of the vast circle I run through and through,
And say inly, in *no* place content can I rest.

What care I for palaces, huts, valleys, or woods,
Vain objects of their lustre divested and shorn,
Streams, rocks, green forests, and more adored solitudes ;
One being has left me, and ye are all forlorn !

When the march of the day-god commences or ends,
With an eye quite indifferent I follow his range ;
What matters to me whether he mounts or descends
In a dark sky or pure, when the days bring no change ?

Could I follow the sun's course through all his career,
A blank desert, a void everywhere would I see.
I seek nothing of all he illuminates here ;
Visible universe, I ask nothing of thee !

But who knows if beyond the far limits of sight,
Where the True Sun lights up other places and skies,
When my body is dust, and my soul clad in white,
What I dream of so much may not flash to mine eyes !

There shall I drink of the clear fountains I want,
There encounter the sisters long sought, Hope and Love,
Ideal—whose emblems on the earth are but scant,
There, there shall I greet thee, for thy home is above.

Why, why can I not, borne on the car of the morn,
Vague object I long for, dart upwards to thee ?
Why linger I still in a forced exile I scorn ?
No bond of affection 'twixt the world is, and me.

The reign of green foliage in the wood is but brief,
Falls the leaf, and is whirled by the wind in its play,
Alas ! I resemble but too much the poor leaf ;
Stormy wind of the north, bear, oh, bear me away !

THE CEDARS OF LEBANON.

A. DE LAMARTINE.

EAGLES that wheel above our crests,
Say to the storms that round us blow,
They cannot harm our gnarlèd breasts
Firm rooted as we are, below.
Their utmost efforts we defy !
They lift the sea-waves to the sky,
But when they wrestle with our arms
Nervous and gaunt, or lift our hair,
Balanced within its cradle fair
The tiniest bird has no alarms.

Sons of the rock, no mortal hand
Here planted us ; God-sown we grew.
We're the diadem green and grand
On Eden's summit that He threw.
When waters in a deluge rose
Our hollow flanks could well enclose
Awhile, the whole of Adam's race ;
And children of the patriarch
Within our forest built the Ark
Of covenant, foreshadowing grace.

We saw the tribes as captives led,
We saw them back return anon ;
As rafters have our branches dead
Covered the porch of Solomon.

And later, when the Word made Man
Came down in God's salvation-plan
To pay for sin the ransom price,
The beams that formed the Cross we gave,
These, red in blood of power to save,
Were altars of the Sacrifice.

In memory of such great events
Men come to worship our remains,
Kneel down in prayer within our tents,
And kiss our old trunks' weather-stains.
The saint, the poet, and the sage
Hear, and shall hear from age to age,
Sounds in our foliage like the voice
Of many waters. In these shades,
Their burning words are forged like blades,
While their uplifted souls rejoice.

ON
*THE FIRST PAGE OF AN ALBUM BELONGING
TO HIS FRIEND, AUGUSTE BRESSIER.*

ÉMILE DESCHAMPS.

IN this album, bright and blank,
You give the first page up to me ;
I accept the solemn rank.
Why not ? The drum and fife, I see,
March 'fore the colonel everywhere ;
Choir-boys and beadles on the ways,
Precede the priests with hoary hair ;
Cheap wines are served on gala-days
Before the costly wines of Spain ;
Guests drink, nor of the rule complain ;
And all museums take good care
In entrance vestibules to place
The daubs that give us stare for stare,
While halls far in the Raphaels grace.
Isn't this the law of Holy Writ,
The first as last must choose to sit ?
When worlds were made from unshaped clay,
Was not this order followed too ?
Who runs may read, is all I say :
First minerals of every hue,
Then flowers, the mirrors of the sun,
Then animals that have no soul,

Then man in God's own image bright,
And then when all this work was done,
The crown and glory of the whole—
Fair woman in her robe of light.

And now, behold, I make an end,
With just this prelude on my lyre :
You know the reason why, my friend,
I am the tuner—to retire
When throng Rossinis in to play ;
But if my spirit thus draw back
For fear of a degrading fall
From this high tourney of the Muse,
Beside the gate I stand for aye ;
Nor deem me in affection slack ;
In friendship's race ' come one, come all,'
No gauntlet thrown will I refuse.
My challenge here is proud and high,
Who loves you more ? Dares none reply ?

SONNET.

ÉMILE DESCHAMPS.

WHEN Time, the changer of all men and things,
On this bright spot shall cast the shroud of years,
When all these oaks and firs he now reveres
He shall hurl down, to bloom no more in springs,
Shall History mount on its exultant wings,
Amid the chaos that transforms and sears,
To paint the past,—the wood that now appears,
The hunt,—the picnic,—and the pomp of kings ?
I know not ;—but my verse shall strive to say
To men unborn, that here at Mortfontaine
Two months she past, which vanished like a day ;
Flowers in her presence bloomed as after rain,
Birds sang, deer sported ; hence to poets, aye
The place is dear, and lovers that complain.

TO A BEREAVED MOTHER.

JEAN REBOUL.

AN angel with a radiant face
Bent o'er the cradle of a child,
As in a waveless brook to trace
His own sweet image undefiled.

'O charming child, that seem'st my shade,'
Said he,—'come, come away with me ;
Oh come, and let no fears dissuade,
This earth is not a place for thee.

'Here never is an unmixed joy,
Distinct from suffering and from pain,
Nothing, alas, without alloy ;
No smile but has its sigh again.

'Ah ! Not one pleasure here is sure !
The calmest day,—the brightest sun,
A murky tempest will obscure
Perhaps before its course be run.

'And what ! Shall griefs disturb or fears
This brow as pure as summer skies
And shall the bitterness of tears
Bedim the lustre of these eyes !

‘No! No! With me through boundless space,
Thou shalt delight, my child, to rove ;
The great good Father sends this grace
And spares thee further years, in love.

‘I take thee hence away, my flower,
From those that thee have fondly nurst,
But let them greet the last, last hour
As joyful as they hailed the first.

‘Let none wear mourning in this home,
No heart keep sorrow as its guest ;
For souls as pure as ocean-foam
The last day is of all the best.’

The angel spoke, and shook his wings,
And to the Throne eternal sped,
Whence gush for man Life’s crystal springs.
——Poor mother! there thy child lies dead.

THE LAST DAY OF THE YEAR.

MADAME A. TASTU.

Éternité, néant, passé, sombres abîmes,
Que faites-vous des jours que vous engloutissez ?
A. DE LAMARTINE.

THE day declines, the hours draw near
Of balmy and refreshing sleep ;
The sun, the last sun of the year,
Has sunk beneath the waveless deep.
Beside the hearth I sit alone,
While shadows strange before me pass,
The past and present dimly shown
As in a wizard's magic glass.
Long, long the flame arrests my sight,
Waving capricious, then the hand
That counts upon the dial white
Time's footfall, silent, calm and grand.
Another step, another hour,
And then the old year shall be dead ;
What mortal can oppose the power
That crumbles worlds beneath its tread ?
And why should I pursue that march ?
Can I retard its even course ?
The fallen pillar, mouldering arch,
Attest its overwhelming force.

And if I could, would I bring back
A single buried day? Oh no,
Only lone journeying on my track,
Each day's farewell oppresses so
My heart, that I perforce must say,
Lo! Lo! Another flower is gone,
Dropped from my crown to whirl away—
Where? In the wild and far unknown.
Another shadow on the shade
Already stretched across my path,
Another spring retrenched and bade
To join those that Oblivion hath.
Hearken! The calm sonorous sound
Slow shudders—twelve. 'Tis done! 'tis done!
While darkness reigns on earth profound,
The old year's dead, the new begun.
Adieu! And hail! O veiled new year
Greetings! What bearest thou in hand?
Tell us what benefits are near?
Shall peace and plenty rule the land?
What do I say? Oh, rather hide
The secrets dormant in thy breast:
In youth and hope thou seem'st a bride,
And fairy colours on thee rest.
But not the less thy course may bring
Regrets and tears and bitter sighs;
Thus every day upon the wing
Beholds our senseless vows arise,
And thus, before its course is o'er,
It sees our dearest things decay
And vanish to return no more;
Like bubbles,—all, all past away.
All, all, save one, for Hope remains,
And spreads her strange fantastic life—

A spell against our griefs and pains,
Across the future's sombre night ;
And guides us on from year to year,
Until at last the happy day
That hath no end, dawn bright and clear.
March, Time ! And East the streak display !

SUR LA TERRASSE DES AYGALADES.

JOSEPH MÉRY.

FROM this high terrace where the roses
Mount up as if to tempt the hand,
Three things the horizon-bound discloses—
The road, the town, the sea-line grand.

The sea says :—Fear me, when wrath urges,
Yawns terrible for all my deep,
And those who brave my foam-fringed surges
Down, down amidst my sea-weeds sleep.

The town says :—Wouldst thou comfort borrow
From me so full of noise and care ?
My days are given to toil and sorrow,
And all my nights want fresher air.

The road says :—Lo, my winding traces
Lead to the climates of the snow,
Inhabited by divers races,—
But Death is in the winds that blow.

Now, life is here, in this sweet shadow ;
What balm sheds Zephyr as he flies !
And oh ! what flowers on hill and meadow
As thick as stars in summer skies !

Around the red-tiled roofs that slumber
Bathed in an azure light divine,
Grow olive trees, a countless number,
And tendrils propped that promise wine.

The mountains, stern as stern Pelides,
Wear crowns of flowers, and at their feet
The fair spring of the Hesperides
A carpet strows for Beauty meet.

The skies rain music, clear and clearer,
Sweet echoes from the Heavenly court !
And on the rounded hill-tops nearer
The gentle sheep and lambkins sport.

What long arcades of birch and hazel !
How soft the twilight that they cast !
And what cascades ! The sunbeams dazzle,
And span them with a rainbow vast.

Peace on these shores herself invites us
To pass with her the hours away ;
The very air we breathe incites us
To keep an endless holiday.

Ah ! Who would not live here for ever,
From every care and passion free,
And leave the crowd its vain endeavour,
Its dusty road and town and sea ?

MOSES.

ALFRED DE VIGNY.

UPON the crests of tents the day-god threw
His rays oblique ; blazed, dazzling to the view,
The tracts of gold that on the air he leaves
When in the sands he sets on cloudless eves,
Purple and yellow clothed the desert plain.
High rose the sterile Nebo : climbed with pain
Moses, the man of God, its rugged side—
No soul more meek, less subject unto pride.
One moment had he stopped to cast a look
Upon the vast horizon, Nature's book.
Pisgah at first he saw with fig-trees crowned,
Then, o'er the mountains as they stood around
Gilead, Ephraim, Manasseh,—lands
Fertile to his right, unvexed with sands,
Then to the south Judah far stretching wild
Its deserts, at whose edge the bright sea smiled.
Then further on, with olives graced, a vale,
Naphtali's portion,—pale, already pale
With twilight's shadows, then in flowers and calm,
Jericho slumbering, city of the palm.
Then Phogor's meadows lengthened out with woods
Of mastic-trees, to Segor's solitudes.
He saw all Canaan, all the promised land
He knew he should not enter : stretched his hand

Over the Hebrews, as some words to say,
Then to the mountain top in silence took his way.

The fields of Moab filled a circle vast,
On which the sacred mount its shadow cast,
Nearer, the host of Israel in the vale
Stirred like the blades of corn beneath the gale.
Ere yet on golden sands were dried the drops,
Or the pearls vanished from the maples' tops,
Since dawn, the prophet centenarian, feared
As more than man, and more than man revered,
Had left the camp, to seek the living Lord,
And hear,—oh, wondrous privilege!—His word.
Men traced his march—on, onwards as he went—
By flames that darted from his eyes intent ;
And when the mountain's summit he attained,
And his brow pierced the cloud, whence silver-maned
The lightnings ran,—at once the incense smoke
From the stone altars in the valley broke.
Six hundred thousand Hebrews then in dust
Bent down. The perfumed cloud with every gust
Wavered around them, while the sun's last ray
Melted insensibly to sombre grey.
With one voice chanted in the twilight dim
Arose from many hearts the thrilling hymn ;
And Levi's sons erect among the crowd,
Stood like a cypress grove 'mid foreheads bowed,
In their skilled hands, clear, loud, the harp-strings rung,
While to the King of kings the people sung.

And in God's presence, Moses took his place
Veiled in the cloud,—and saw Him face to face.

He said,—‘ O Lord ! When shall my journey end ?
Where wilt Thou further yet Thy servant send ?

Must I live feared and lonely from my birth ?
Oh ! let me sleep the sleep of all the earth.
What have I done, elected thus to stand ?
Lo ! I have led Thy people to their land.
Let some one else appear upon the scene
'Twixt Thee and them, like me to intervene.
Wild is Thy courser Israel, O my God !
He needs the iron curb and scorpion rod.
These and my book I gladly shall resign—
But Thou art just : Thy will be done, not mine.

‘ On all my hopes why still descends a blight ?
Why is my ignorance dispelled by light,
Since from mount Horeb unto Nebo mount
Six feet of earth, alas ! I cannot count
To rest in ? What to him who never dies
Avails it to be wisest of the wise ?
My finger guides a nation’s wanderings,
And draws down fire upon the heads of kings,
With signs and portents no man ever saw ;
The future on its knees shall take my law ;
The dead, in old tombs opened at my choice,
Find a mysterious and prophetic voice ;
I stamp upon the nations with my feet ;
My hand makes armies triumph or retreat ;
I lift up generations ; at my frown
From their high place, headlong they tumble down ;
Mighty and lonely from, alas ! my birth—
Now let me sleep the sleep of all the earth.

‘ Ah me ! The secrets even of the skies
Are known to me, such power Thou gav’st mine eyes ;
Night at my voice its dark veil rends afar,
My lips have named and counted every star.

O'er the blue heavens, whene'er those stars I call,
"Present" - they say, and shine out one and all.
I place my hands on clouds with sombre forms,
And from their flanks wring out the latent storms.
Cities I bury in huge piles of sand,
Mountains o'erturn by winds at my command,
My feet ne'er tire when travelling through space,
At my nod rivers change their wonted place,
Ocean itself is silent at my voice,
I make thine Israel in his griefs rejoice.
When he requires new laws, or ease from pains,
I look up unto Thee. Thy Spirit deigns
To visit me ; earth trembles to its source
And the sun starts affrighted from its course.
Angels admire me, jealous seem, and fear,
And yet, good Lord, I am not happy here.
Mighty and lonely from, alas ! my birth,
Now let me sleep the sleep of all the earth.

' Thy breath inspired the shepherd's soul,—men saw
And thought me more than man, and fled in awe.
Bent low their eyes before mine eyes of flame,
For there they saw what thoughts within me came.
I've seen Love die, and Friendship quench his light,
And virgins veil themselves, or faint with fright.
And thus enveloped in a sable cloud,
Alone and sad, I marched before the crowd.
"O lonely heart," I said, "what wilt thou now ?
Upon no breast may'st thou e'er lean thy brow,
Thy hand leaves fear upon the hand it meets,
Lightnings and storms on thy lips fix their seats,
Men cannot love thee,—see, they tremble all,
Thou openest arms, and on their knees they fall."

Mighty I've lived and lonely from my birth,
Oh, let me sleep the sleep of all the earth.'

The people waited long. They feared God's wrath,
And dared not gaze upon the mountain path.
Whene'er they raised their eyes, the clouds piled black
Redoubled deafening, thunder, storm and wrack,
And sheets of lightning, blinding earth and air,
Made them bow down again in silent prayer.
The mountain top at last from clouds grew free,
But where was Moses? Him they could not see.
They wept his loss. To lead them to their land
Stepped to the front, the sceptre in his hand,
Joshua, God's new Elect, oppressed with care,
Pensive and pale, the weight of rule to bear.

THE DEATH OF THE WOLF.

WRITTEN IN THE CHATEAU OF M ***

ALFRED DE VIGNY.

ACROSS the large disk of the moon the clouds
Ran like the smoke across a bonfire's blaze ;
And to the farthest limits of the sky
The woods grew dark. We marched, in silence all,
Upon the humid turf, in dense low furze,
Or higher heath, when under stunted pines
Like those that stud the moors, we dimly traced
The big marks of the claws of wandering wolves
We had already tracked. We stopped and held
Our breath to listen. Neither in the wood,
Nor in the plain far off, nor in the air,
The faintest sound or sigh was audible ;
Only the distant village weathercock
Creaked to the firmament as if it mourned ;
For high uplifted soared above the earth
The wind, and it grazed only with its wings
The solitary towers and dim-seen spires,
While ancient oaks and other lofty trees,
That leaned their brows against the rocks below,
Seemed wrapt in slumber peaceful and profound.
Amid this silence suddenly crouched down
The oldest of us— hunters on the search—

More closely to regard the sand we trod,
For sand it was at present. Soon he rose
And in a low voice said, that thrilled through all—
For never had he been in error yet
On such a subject—that the recent marks
Announced the steady gait and powerful claws
Of two wolves full-grown, followed by two cubs.
We then got ready our broad-bladed knives
And polished guns, and striving to conceal
The flashing lustre of the steel that shone
Too white in the surrounding darkness, moved
Step after step, pushing the boughs aside
That stretched across our path. Three stopped,—and
then

While straining to find out what they had seen,
At once I saw two blazing eyes like coals,
And then four forms, agile, and lithe, and gaunt,
That danced in the faint moonlight on the furze
Like joyous greyhounds, such as oft are seen
Clamorous around their master from the chase
At eve returned. Similar was their form
And similar the dance ; only the wolves
And cubs gambolled in silence, as though they felt
The neighbourhood of man, their mortal foe.
The male stood on his feet, and farther on,
Against a tree the female wolf reclined—
A marble image, like the one adored
By the old Romans as the heaven-sent nurse
Of Romulus and Remus, demi-gods,
Who from her shaggy side drew nourishment.
A slight noise, and the male wolf was alert,
His hooked nails buried in the sand, he looked
Intent around, then judged himself for lost.
He was surprised, and all retreat cut off!

Then sudden springing forth with flaming jaws,
He pounced upon the palpitating throat
Of the bold dog that rashly had drawn near ;
Nor did he loose his terrible iron grip,
Though rapid shots traversed his heaving flanks,
And sharp knives in his monstrous entrails plunged
Like lightnings crossed, and with each other clashed,
Until faint, gasping—dead, the strangled hound
Rolled at his feet. He left his vanquished foe
And gazed at us. The knives still in his sides
Rested, both buried to their very hilts.
He had been well nigh pinned unto the turf
Which his blood deluged. Still, around our guns
Menaced him, levelled ominously close,
A sinister crescent, but he heeded not.
He looked at us again, and then lay down,
Licking the blood bespattered round his mouth,
And deigning not to know whence death had come,
Shut his large eyes, and died without a cry.

II.

I leaned my forehead on my empty gun
And fell into a train of random thought,
Unwilling, it may be, or unresolved
The she-wolf and her cubs to sacrifice.
These three had waited for the wolf, now dead ;
But for her cubs, I verily believe,
The fair and sombre female had done more ;
She never would have let him die alone.
But to her heart her duty now was plain :
Her mother's instinct told her she must save

The offspring of her bowels with her life
If need should be, that she might teach them, grown
To wolf's estate, the duties of a wolf ;
To suffer without shrinking hunger's pangs,
Never to enter into terms with man,
(Such as exist between him and the tribes
Of servile animals that bear his yoke,
Or chase the first possessors of the woods
And rocks before him, to obtain a place
To sleep in, and a pittance from his hand,)
And to hold freedom dearer far than life.

III.

Alas ! I thought, in despite of the name,
Believed so great, the lofty name of man,
How weak we are, how abject ! And I felt
A shame for all our race. Life to forsake,
And all its weight of sorrows and of ills,
With dignity, mute, touching and sublime,
Is known alone to animals contemned.
To see what man, their lord, achieves on earth
And what he leaves untouched, inspires this thought,
—Silence is great alone, and all the rest
Is vanity and weakness here below.
Ah ! I have learnt the lesson thou hast taught,
Thou savage denizen of the forests wild,
And thy last look has entered to my heart ;
It said :—‘ If thou canst do it, mortal, strive
So that thy soul attain, through constant thought
And patient study, to the lofty height
Of stoic pride that cares not for events ;

That height to which, born free in pathless woods,
I, without effort, from the first have reached.
To groan, to cry, to seek for any aid
Is cowardice. With energy and strength
Perform the long and often heavy task,
And walk in singleness of heart along
The way where fate has placed thee, whether smooth
Or rough it be. Fulfil thy calling high ;
Then after that, like me, without complaint,
Suffer and die, nor care to leave a name.'

THE MESSAGE.

HENRI HEINE.

To horse, my squire ! to horse, and quick !
Be wingèd like the hurricane,
Fly to the chateau on the plain,
And bring me news, for I am sick.

Glide 'mid the steeds and ask a groom,
After some talk, this simple thing—
Of the two daughters of our king
Who is to wed, and when, and whom ?

And if he tell thee 'tis the brown,
Come sharply back and let me know ;
But if the blonde, ride soft and slow :
The moonlight's pleasant on the down.

And as thou comest, faithful squire,
Get me a rope from shop or store,
And gently enter through this door,
And speak no word, but swift retire.

NI HAINE NI AMOUR.

HENRI HEINE.

OF girls unkind, though fair and stately,
This neighbourhood may count a score ;
From their hate I have suffered greatly,
But from their love, oh more, still more.

In my brimming cup they have lately
Their poison shed, as oft before,
Hate-potions sometimes, and then straightly
Love-philters, that distress me sore.

But she whose name I love innately,
Who gave the wound that struck the core,
Moves tranquil on her way sedately,
Nor hate, nor love, she bears or bore.

LE FOND DU CŒUR.

HENRI HEINE.

FAR down in the sea when the billows heave wild
The moon's image trembles, while up in the sky
She glides on her pathway, calm, peaceful, and mild,
True to her mission, like an angel on high.

Thus, while thou ascendest up, up to thy goal,
A high law obeying,—pure, stainless, and free,
Thy sweet image, child, trembles down in my soul,
For it trembles itself, and heaves like the sea.

SONNET.—*TO MY MOTHER.*

HENRI HEINE.

PROUD from my birth, I never care to pay
Homage to men, whatever be their place ;
No king may boast that looking me in face,
He—mortal—made me turn my eyes away ;
But in thy holy presence, let me say,
My pride, O mother, fades and leaves no trace,
And the wings drop that bear me up through space
To scale the skies in veriest open day.
Am I o'erwhelmed because thy powerful soul
Penetrating all earthly things is lost
In God's own bosom, its predestined goal ?
Or is it rather that my mind is crost
By memories sad of wounds I often gave
A heart so tender, loving, patient, brave ?

THE SLAVER.

HENRI HEINE.

THE good ship's captain, stout Mynheer Van Kock,
Is seated in his cabin, occupied
In making up his balance-sheet account.
He calculates the cargo's price with care,
And then the profits likely to accrue.
' The gum is good, the pepper better still ;
I have three hundred sacks,—and let me see,
Three hundred barrels nicely stowed below.
I have too gold-dust, and rare ivory,
But the merchandise of blacks for slavery
Is what is worth the most, ta'en all in all.
I have six hundred negroes I acquired
By fair exchange,—that is, for almost nought
In verity—on Senegal's wild coast.
The flesh is firm, the nerves are tough and strong
As bowstrings strained : a looker-on may say,
Statues my figures are, of moulded bronze.
Brandy and gin in barter I have given,
And beads of glass that look like precious pearls,
And instruments of steel as bright as sharp.
Eight hundred for each hundred shall I gain
If but the half alone remain alive.
Yes, if there rest for me three hundred souls
In Rio Janeiro's port, the well-known firm,

Gonzales Perreiro shall to me count out
A hundred ducats by the head at least.'
All of a sudden, good Mynheer Van Kock
Is interrupted in his happy thoughts.
The surgeon of the brave ship enters in,
Monsieur le Docteur Van der Smissen, named.
It is a figure dry and thin, the nose
Full of red warts. 'Ah well! My surgeon friend,'
Cries out Van Kock, 'how fare my dear, dear blacks?'
The doctor thanks him for his interest,
And says, 'I came here, captain, to announce
That the mortality the night just past
Has much augmented. On an average,
One with another taken, there have died
About per day but two. This day have died
Not less than seven, four men and women three.
I have inscribed the loss without delay
Upon the registers; I have done more;
I have examined, and with care minute,
The corpses, for often will these rogues
Counterfeit death, in hopes they may be thrown
Amidst the waves. I took away their chains
And saw, as is my wont, the bodies flung
This morning in the sea at break of day.
Then instantly the sharks came darting forth
From the blue bosom of the waves; they came
Band after band, a serried army fierce.
They love the black flesh, captain, oh so much!
They're my pensioners since a long, long time.
They have pursued the track of our good ship
E'en from the day we left the savage coast.
The rogues! They scent the corpses,—far, far off,
With the dilated nostrils of gourmets.
It is most comical to see them seize

The dead afloat. This grinds a woolly head,
And that a foot ; some others swallow down
Strips of black flesh ; when all have been devoured,
They joyous dance around the vessel's sides,
And look at me with great and glassy eyes
Protruding from their fronts, as if they wished
To thank me for their breakfast.'—Here Van Kock,
Sighing, cut short his words. 'How soften down
The evil, doctor ? let me ask you that.
How stop this progress of mortality ?'
'Many are lost,' the doctor gravely said,
'By their own fault. It is their dirty smell
That has corrupted the salubrious air
Of this good ship ; and many more are dead
Of melancholy, and because they felt
Quite weary of their lives and longed to die.
A little air, and exercise, and play,
And music and the dance might be enough
To heal the evil or to lessen it.'
'Good counsel ! cried Van Kock ; ' my surgeon friend,
You are as wise as Aristotle's self,
Great Alexander's teacher,—yes, you are !
The President of the Society at Delft
For tulip culture and perfectionment
Is very able,—yea, a man of men,
But half your wit he has not. Quick, oh quick !
Music—that is it—music and a ball
For all the blacks upon the clean-scrubbed deck !
This shall I have, and then let those beware
Who are not well amused, or shun the dance.
We shall rejoice their bosoms with the whip,
Prompt to persuade where milder measures fail.'

II

From the blue pall of heaven spread out on high
Thousands of stars look down like tender eyes
Of lovely women—bright, and large, and full,
Full of desire and strange intelligence.
As they have done for æons, they regard
The blue sea stretching miles and miles away,
Covered with purple vapours, lit by starts
With strange phosphoric gleams. Murmur the waves
Voluptuously around the gallant ship.
No sail floats on its towering masts. It seems
Despoiled of all its rigging and its gear.
But lanterns shine upon the glancing deck
Where joyful music summons to the dance.
The pilot plays the violin, the cook
Breathes on the flute, a sailor strikes the drum,
And Van der Smissen gives the trumpet voice.
About a hundred men and women dark
Utter wild cries of joy, and leap and whirl
In Bacchanal frenzy. At each turn
Their chains resound in cadence to their steps.
They beat the creaking planks beneath their feet
Like folk gone mad, and many an ebon nymph
Twines with her arms voluptuously the form
Of some companion stalwart yet though gaunt.
But ever and anon across the noise
Tumultuous, a low, low sob resounds.
The garde-chiourme, the master of the bands,
Is master of the ceremonies here,
And with the lash by fits he stimulates
The dancers faint, and urges them to joy.
And dideldumdei! And schnedderedeng!
The tumult from the waves' dark depths attracts

The monsters of the sea, at last aroused
From their long stupid sleep. But half awake,
Drowsy and dull, and heavy still, they come,
The sharks—yea, hundreds of the ravenous sharks,
With eyes fixed on the ship in wonder mute.
They have perceived, however, that the hour
For breakfast has not dawned as yet. They gape,
They open wide the caverns of their throats,
Demoniac jaws displaying, set with rows
Of teeth, that look like, and are sharp as, saws.
And dideldumdei! And schnedderedeng!
Still, still the dance whirls furious on. The sharks
From sheer impatience bite each other's tails.
I think they love not music. Those do not
Who are their similars amongst our kind.
Old Albion's poet world-renowned has sung
The man who has no music in his soul
Is fit for treasons, stratagems, and spoils,
Never on such a creature put thou trust.
And dideldumdei! And schnedderedeng!
The dance whirls on, and on, and endless on!
Mynheer Van Kock is seated near the mast—
The great mast of the ship—his hands are joined,
His eyes half-closed, as thus devout he prays:
'O good Lord! For the precious love of Christ,
Spare, spare the remnant of these sinners black!
If they have Thee offended, Thou, O Lord,
Knowest they are as stupid as the kine.
Spare Thou their lives, and spare for Jesus' sake,
Who died for us, yea, all of us, and paid
The ransom full. For oh! if there remain
Not full three hundred, when I reach the port
Of Rio Janeiro, then I shall have made
A sorry business of it, and instead
Of reaping profit, shall have suffered loss!'

MY NORMANDY.

FRÉDÉRIC BÉRAT.

WHEN all things are to hope new-born,
And far the winter flies away,
And on our well-loved France, each morn
The sun returns with kindlier ray,
When nature blooms on hill and plain,
And swallows are once more in sight,
I visit Normandy again,
Where first these eyes beheld the light.

I've seen the hills of Switzerland,
Its chalets, and its glaciers drear,
I've seen Italia's sky and strand,
And heard, entranced, the gondolier ;
But while I hailed each foreign spot,
I murmured to myself—on earth
A lovelier land existeth not
Than Normandy, that gave me birth.

There is an age, alas ! in life,
When every idle dream must end,
An age of introspection, rife
With memories that cross and blend.
When such an age arrives for me,
And folds her wing, my Muse, to rest,
May I behold my Normandy,
The favoured land I love the best.

APRÈS LE COUP D'ÉTAT.

VICTOR HUGO.

BEFORE foul treachery, and heads bent down,
I'll cross mine arms, indignant but serene,
O faith in fallen things,—be thou my crown,
My force, my joy, the prop on which I lean.

Yes, whilst *he's* there, or struggle some, or fall,
O France, dear France, for whom I weep in vain,
Tomb of my sires, nest of my loves,—my all,
I ne'er shall see thee with these eyes again.

I shall not see thy sad, sad, sounding shore,
France, save my duty, I shall all forget ;
Amongst the true and tried, I'll tug mine oar,
And rest proscribed to spurn the fawning set.

O bitter exile, hard, without a term,
Thee I accept, nor seek, not care to know
Who have down-truckled 'mid the men deemed firm,
And who have fled, that should have fought the foe.

If true a thousand stand, with them I stand,
A hundred ? 'Tis enough : we'll Sylla brave,
Ten ? Put my name down foremost in the band,
One ? Well, alone,—until I find my grave.

LINES

VICTOR HUGO.

SINCE every soul is weak, and set
On selfish aims, since men forget
The true, the pure, the great, the bright,
Instincts, at wrong, that chafe and swell,
Honour and glory, law and right,
And those who in the contest fell ;

I love thee, Exile, with thy frown !
O Care, —— be thou my thorny crown !
Welcome, thrice haughty Indigence !
All hail, thou door that rough winds beat !
And thou, O Sorrow, take thy seat
Grave statue at my hearth, from hence !

I love the anguish sent to try !
For in its shadows draw more nigh
Those that my heart delights to see :
Faith, Virtue, Dignity, in turn,
Freedom, the exile proud and stern,
And Loyalty, the refugee !

I love this isle of rocks and caves ;
Jersey, my Patmos, —— o'er thee waves
Free England's banner, grand and old !

I love the waters round that rise,
The ship that on its errand flies,
And all that here mine eyes behold.

Ha ! There's the sea-gull. See it springs,
Pearls scattering from its tawny wings,
Then plunges in the gulfs once more :
'Tis lost in caverns of the main !
No ! No ! It upward soars again,
As souls from trials upward soar.

But most I love this seat—this rock,
From whence I hear the thunder-shock
Of waves eternally that moan,
Ever-renewed : methinks Remorse
Hath such a cry, and such a force—
Wail mothers thus for children gone !

MORNING SERENADE.

VICTOR HUGO.

STILL barred thy doors !—the far east glows,
The morning wind blows fresh and free,
Should not the hour that wakes the rose

Awaken also thee ?

No longer sleep,

Oh, listen now !

I wait and weep,

But where art thou ?

All look for thee, Love, Light and Song ;

Light, in the sky deep red above,

Song, in the lark of pinion strong,

And in my heart, true Love.

No longer sleep,

Oh, listen now !

I wait and weep,

But where art thou ?

Apart we miss our nature's goal,

Why strive to cheat our destinies ?

Was not my love made for thy soul ?

Thy beauty for mine eyes ?

No longer sleep,

Oh, listen now !

I wait and weep,

But where art thou ?

CHANSON.

VICTOR HUGO.

IF there be a charming sward
By dewdrops always prest,
Where through all seasons fairies guard
Flowers by bees carest,
Where one may gather day and night,
Honeysuckle, jasmine, lily white,
I fain of it would make a site
For thy foot to rest.

If there be a loving heart
Where Honour's throne is drest,
Loyal and true in every part,
That changes ne'er molest,
Eager to run its noble race,
Intent to do some work of grace,
I fain of it would make a place
For thy brow to rest.

And if there be of love a dream
Rose-scented as the west,
Which shows each time it comes a gleam—
A something sweet and blest—
A dream of which heaven is the pole,
A dream that mingles with the soul,
I fain of it would make the goal
Where thy mind should rest.

THE GRANDMOTHER.

VICTOR HUGO.

‘SLEEP’ST thou? Awaken, mother of our mother!
We love thee—thee alone—we have no other!
In sleeping thy lips moved: we’ve seen this often,
For thy sleep was a prayer,—oh, relent and soften!
But this evening thou seemest the Madonna of stone,
And though thou art present, we feel all alone.

‘Why bend’st thou thy forehead lower than ever?
What wrong have we done, that thou claspest us never?
See! the lamp flickers, the hearth sparkles as dying,
If thou speakest no more, and art deaf to our crying—
The fire that we feed now, and the lamp that we cherish,
And we two thy loved ones—all, all shall perish.

‘Thou shalt find us both dead, by the lamp without light,
And what wilt thou do when thou meetest that sight?
Thy children in turn shall be deaf to thy calling,
To bring us to life, thou then shalt be falling
On thy knees to thy Saints,—but long will it be,
Yea, long must thou clasp us, ere they give us to thee.

‘Oh, show us thy Bible, and the pictures we love,
The Saints on their knees, the skies fretted above
The child Jesus, the manger, the oxen, the kings
With their gold, and their spices, and their rich offerings,
And make us read, as we can, in this Latin so odd,
Which we like (though ’tis hard), for it tells us of God.

‘Mother! Alas! the light wanes by degrees,
The shadows dance round; while we bend on our knees,
The spirits, perhaps, are floating around,
Oh, wake from thy slumber,—oh, breathe but a sound!
Thou who gavest courage—would’st thou affrighten?
The embers like eyes in the gray ashes lighten.

‘God! How these hands are cold! Ope thine eyes!—of late
Thou spakest of our world—our trial state,
And of heaven, and of the tomb, and of the fleeting life,
And of death—the last, last agony and strife;
What then is death? Oh, tell us, mother dear,
Alas! Thou answerest not—this silence kills with fear.’

Their sobbing voices long disturbed the night,
At length the fresh spring dawn appeared with light:
The steeple rang its melancholy chime
From hour to hour,—but not till evening time,
Did a lone traveller through the doorway see
The mother, and the Book, and the children at her knee.

SOLEIL COUCHANT.

VICTOR HUGO.

THE sun set this evening in dense masses of cloud,
The storm comes to-morrow, then evening, then night,
Then the dawn in her chariot refulgent and proud,
Then the nights, then the days, steps of Time in his
flight.

The days shall pass, rapid as birds on the wing,
O'er the face of the hills, o'er the face of the seas,
O'er rivers of silver, and o'er forests that ring
With a hymn for the dead, chanted low by the breeze.

And the face of the waters, the brow of the mountains
Deep-scarred but not shrivelled, and the woods tufted
green,
Their youth shall renew ; and the rocks to the fountains
Shall still yield what these yield to the ocean their
queen.

But I, day after day, bending lower my head,
Pass, chilled in the sunlight, and soon, soon shall have
cast,
In the height of the banquet, my lot with the dead,
Unmissed in the world, joyous, radiant, and vast.

THE COW.

VICTOR HUGO.

BEFORE the white farm where o'er the threshold festoon
Wild creepers—where an old man sits sometimes at noon,
Where numbers of fowl strut and display their red crests,
And the watch-dog their guardian peacefully rests,
Half attentive to the clear trumpet note of their king,
Resplendent in sunshine as he claps his strong wing,
There stood a cow—chance-brought—on her neck bells
 jingled,

Superb, enormous, red and white intermingled—
Gentle, tender, and patient as a hind to its young,
She had gathered a bright group of children who hung
Under and around her,—village children, with teeth
White as marble peeping their red lips underneath,
And bushy hair in disorder ; fresh and more brown
Than the mossy old walls in the skirts of a town,
Obstreperous—all calling together with cries
For other much younger to take shares in the prize ;
The bands steal without pity, though they tremble with
 fear,

And look furtive around lest the milkmaid appear,
With ruby lips—lips joyous, that haply cause pain,
With fingers that busy, press again and again,
The full udders transpierced with a thousand small pores,
They draw the sweet nectar amid laughter and roars,

While she, the good mother, with a skin soft as silk
White and red, rich laden with her treasure of milk,
Powerful and kind, the most liberal of givers,
Under their hands is still. Scarce now and then shivers
Her bright side more shaded than the flank of a pard
As they pull. She seems carved in stone massive and
hard ;

Dreamy, large-eyed, and calm, she desires no release,
But looks vaguely in air, a grand picture of peace.

Thus Nature—our refuge, 'gainst the arrows of fate !
Universal Mother, as indulgent as great !
Thus all at once, creatures of every age and rank,
Shadow and milk we search, in thine eternal flank ;
The mystic and carnal, the wise and foolish, come there,
The spirits retiring, and the spirits that dare,
Sages with halos bound, poets with laurels crowned,
All creep under thy breast, or encircle thee round.
And whilst well-nigh famished, with eager joyful cries
From thy source endless, we draw our needed supplies,
Quench our heart's thirst, and ask and obtain what must
soon

Form our blood and our soul, as a free gift and boon,
Respire in long waves thy sacred flame and thy light,
From all that greets our ears, or our touch, or our sight—
The leaves and the mountains, the blue sky and green
sod,

Thou undistracted and still—thou dreamest of thy God !

THE ROSE AND THE TOMB.

VICTOR HUGO.

THE tomb said to the rose,—
Of the tears the night strows,
What makest thou, O flower of the dawning ?
The rose said to the tomb,—
Of what falls in thy womb,
What makest thou, O gulf ever yawning ?

The rose whispered—O tomb !
From those tears shed in gloom,
Is the scent famed in song and in story.
The tomb said—O my pet !
Of each soul that I get
I create a winged angel of glory.

CHANSON.

VICTOR HUGO.

(Les Châtiments.)

THE female ? She is dead.
The male ? The cat has fed
On his flesh and his bone.
To the nest which will come ?
Oh, poor birdlings, be dumb !
But they moan, the weak things, and they moan.

The shepherd ? Gone or fled.
The dog ? Killed, and instead
The wolf prowling alone.
He peers in,—Ho, I come !
He may pity, hope some :
Oh, poor lambs, the wolf's heart is of stone.

The man ? To prison led.
The mother ? Sick a-bed
In a workhouse is thrown.
It is cold—will she come ?
They cry—cry for a crumb,
Poor children ! And no mercy is shown.

THE AWAKENING.

VICTOR HUGO.

(Les Châtiments.)

THERE are days abject when, seduced by joys,
Of Honour reft,
The peoples serve success, and follow noise :
What then is left ?

Then from such peoples, lulled by fatal dreams
In swoon-like sleep,
Virtue flows out, as blood from sword-wounds' streams,
And angels weep.

Then—then, before all Evil, Folly, Crime,
They, but to live,
Bend like vile reeds—bow, bow, they say, in time,
And offerings give.

Then revels reign ; then whispers of the soul
Are heard no more,
They eat, drink, sing, nor care they, if they roll
In mire and gore.

Then happy Crime, by brazen tools obeyed,
Seems half a god,
But bones of heroes quiver as afraid,
Beneath the clod.

Then have men eyes, and yet they do not see
And fear no harms—
When sharp a clarion rings out—‘ Liberty !
‘ To arms ! To arms !’

And they awake, like drunkards whom the sun
Surprises rude,
Ah ! Well, if they can grasp at last the gun,
For Right withstood !

TO THOSE WHO SLEEP.

VICTOR HUGO.

(Les Châtiments.)

ENOUGH of shame—awake, Time cries,
To brave the bullets and the guns,
Still at its hour the tide must rise,
And France relies upon her sons.
Now tuck up sleeves of blouses blue,
Remember, the men of Ninety-two
Dared twenty kings on battle plains—
Bastilles again and vilest chains !
What, when the sires could Titans brave,
Shall dwarfs like these the sons enslave ?

Sweep away the tyrant, and his bandits accurst !
God, God is with you, let Baal's priests do their worst !
 God is king over all.
Before Him who is strong ? Lo ! He lifts up His hand,
And the tigers fly howling through deserts of sand,
 And the sea-serpents crawl,
Obedient and meek ! He breathes on idols of gold
In their temples of marble, gigantic and old,
 And like Dagon they fall !

You are not armed ? It matters not,
Tear out the hinges of the door !

A hammer has deliverance wrought ;
David had pebbles from the shore.
Shout for the Cause—the flag advance !
Become once more the mighty France !
Paw as of old—with lowering horn !
Deliver, amid blood and smoke,
Your country from the despot's yoke,
Your memory from contempt and scorn.

What, know ye not, the Royalists themselves were great
In the fierce days of struggle past away ? Men relate

What courage urged them on.

Valour in those times added a foot to men's height,
Witness, O Vendée, if I speak not aright !

Witness, thou land Breton !

To conquer a bastion, or to break through a wall,
Or spike a whole battery 'mid rain-showers of ball,
Often one man has gone !

If in this sink still, still men live,
If Frenchmen still, still act as slaves,
Trumpets and drums be broken,—give
Their fragments to the breezes. Graves
Of our sires where slumber deep
The old race, stir no more, but keep
Their shades in closest prison bound :
For never could they—would they own
Such dastard sons ; nor hare nor hound
The lion breeds, but whelps alone.

THE POLITICAL PRISONER.

VICTOR HUGO.

(Les Châtiments.)

PATHS that from trees dark shadows borrow !
Green vale and wood and pebbled shore !
Wherefore this silence and this sorrow ?
A step that came here, comes no more.

Closed window, sign of some disaster !
Garden, where never flowers are seen !
And grey old house—where is the master ?
Long in his home he has not been.

Mastiff, keep watch. O stranger, rather
On desolation look thou here.
Child, why weepst thou ? For my father.
And thou, O woman ? For my dear.

Where is he gone ? He left no traces.
Whence come ye, waves that thunder loud ?
We come from earth's dark cruel places.
And what bear ye ? A hammock-shroud.

THE UNIVERSAL REPUBLIC.

VICTOR HUGO.

Les Châtiments.

‘The Parliament of man, the Federation of the world.’—TENNYSON.

O VISION of a future time !
O prospect glorious and sublime !
The peoples from the dark gulfs spring,
The desert sands forlorn are past,
The green sward spreads beneath at last,
And earth and sky their bridals sing !

E’en now the eye that high up-towers
The bright dream sees—no shadow lowers
Upon it, though so far away ;
For snapped shall be each galling chain :
The Past was Hate,—is o’er his reign,
Thy name is Love, thou coming Day.

E’en now amid our sorrows dark,
The germ of Union lights its spark,
Men shall be brothers.—Thus God wills.
At dawn the humble bee awakes,
From poison flowers its honey makes,
And so works Progress with our ills.

See, see, the black night disappears,
Free, free, the world its head uprears.
No longer any Cæsar's thrall,
Fit to be wed, the nations seem,
And in the blue, wide-stretching, gleam
The wings of Peace that cover all.

Surge up, free France—white-robed and pure !
Thy place is first, thy place is sure !
O triumph, after sorrows dire !
The hammer on the anvil rings,
The blue sky smiles, the redbreast sings,
From white-thorns drest in fresh attire.

The halberds are devoured by rust,
Cannons and howitzers are dust,
There scarce remains, it is averred,
A fragment large enough to hold
A drop of water bright and cold,
To quench the longing of a bird.

Rancour and hatred are effaced,
One picture in all hearts is traced,
One purpose animates all minds ;
Equality—no king, no chief,
And God to tie the glorious sheaf,
The toscin's old rope round it binds.

A pin's point on the heavens is seen—
Look, look, it widens ; nought can screen
Its lustre—'tis the day begun.
Republic of all nations met
In conclave, but a point as yet,
To-morrow thou shalt be the sun.

THE DAWN.

VICTOR HUGO.

(Les Châtiments.)

A SUDDEN shudder sweeps across the plain
Still dark. It is the morning hour again,
The hour when loved Pythagoras to muse,
And Hesiod thoughtful walked on glittering dew,
The hour when, tired of watching through the night
The sombre heavens and each mysterious light,
The herdsmen of Chaldea felt a chill,
That horror of deep darkness, and that thrill,
That comes o'er watchers when their forces fail.
Down there, the fall of water in the vale
Seems wrinkled in a thousand folds, and shines
Like a rich satin garment. O'er the pines
Upon the sad horizon gleams the Morn,
Whose teeth the pearls, whose lips the roses scorn,
An Eastern beauty—Ruth amid the corn.
The oxen dream and bellow ; bullfinch, thrush,
And whistling jay awake in every bush ;
And from the wood in wild confusion blent
Resound the chirp and hum from throats long pent ;
The sheep display their fleece across the fence,
Not white as snow, but of a gold intense ;
And the young girl upon her bed of down,
Fresh as a rose, black-eyed, in shadow brown,
With shoulders white emerging from her gown,

But half awake—thrusts out a foot that tries
To find the Chinese slipper ere she rise.

Praise be to God ! After the sullen night
Always arrives the day, the welcome light
Eternal. On the mount wave heath and broom,
Nature superb and tranquil dons her bloom,
The light awakes the brood, the young ones cry,
The cottage lifts its smoke-wreath to the sky,
Arrows of gold their way through forests force ;
Sooner than stop the sun upon its course,
One might reform the mean ignoble ways
Of those that rule us in these evil days,
To honour turn, to public good incline,
The soul of minister and base divine,
And mighty Cæsar reeling from his wine.

THE OCEAN.

AN ADDRESS TO THE PEOPLE.

VICTOR HUGO.

(Les Châtiments.)

IT resembles thee ; pacific yet dread,
A level under the Infinite spread ;
It moves, 'tis immense, 'tis soothed by a ray,
And kindled to wrath by Zephyr at play ;
'Tis music or discord : sweet is its song,
Or hoarse its shriek as complaining of wrong ;
Monsters at ease sleep in its depths dark-green ;
The water-spout germinates there unseen ;
It has gulfs unknown, 'neath its surface plain,
And those who visit them come not again ;
It lifts ships colossal and hurls them down
As thou hurlest despots. Black is its frown ;
The beacon above it shines like the light
Thou hast from heaven, thy steps to guide right ;
It caresses and chides if soft its mood
Or angry, but by no man understood
Is its humour. Like the terrible shock
Of armour clangs its wave on the rock ;
Night listens with awe to the portentous sound
As it feels that, like thee, the depth profound
Having roared at eve, shall destroy at morn,
For the wave is a sword. Venus when born

It hails with a hymn, immense and sublime,
Which has resounded through æons of time :
Its universal blue, its wide wide expanse
Shelters the stars that there tremble and dance ;
It has a rude force, a mercy superb,
For it roots up a rock, and spares an herb ;
It throws like thee on proud summits its foam ;
Inconstant, it loves round the world to roam ;
Only—it never deceives when, with eye
Fixed on its surface, one watches it nigh
From some rock or the sands, pensive, alone,
Spell-bound by its murmur, grand, monotone ;
It never deceives, for though it is free
It obeys a high law unceasingly ;
It never deceives, for true to the hour
Rises its tide, O People, in power,
Overwhelming, resistless, and fierce to devour.

- *NAPOLÉON LE PETIT.*

VICTOR HUGO.

(Les Châtiments.)

HIS grandeur dazzled history ;
The god of war,
A star he was,—a mystery,
To nations far.
All Europe at his nod inclined
With terror dumb.
Art thou his ape ? March, march behind,
Tom Thumb, Tom Thumb.

Napoleon by the cannon's light,
Through smoke and cloud,
Guided across the hottest fight
The eagle proud.
He forced his way in, at Arcole
And out, with drum—
There's gold for thee, regale thy soul,
Tom Thumb, Tom Thumb.

Berlin, Vienna, Moscow,—all
Before him bent,
Not more an angel could appal
On vengeance sent.

Ho! Forts and fields! Ho! Kings and churls!
'Tis he—succumb!
But thou,—for thee, lo, here are girls,
Tom Thumb, Tom Thumb.

He rode o'er mountains and o'er plains,
And held confined
Within his palm, the guiding reins
Of all mankind.
His glories would the navies sink
So vast their sum!
For thee—see blood, come run and drink,
Tom Thumb, Tom Thumb.

Dark, dark archangel—but he fell!
Earth felt the sound,
And ocean opened by a spell
Its gulf profound.
Down headlong—but his name through time
Shall overcome—
Thou too shalt drown, but drown in slime,
Tom Thumb, Tom Thumb.

ADVICE AND REPLY.

VICTOR HUGO.

(Les Châtiments.)

THEY say, Oh, be prudent. Then comes this dithyrambe :
Wouldst thou strike down Nero ?
Then crawl and be noiseless—a wolf clothed like a lamb !
Success makes the hero.

Think of Ettenheim ; wait ; wait the day and the hour,
In patience be grounded ;
Like Chereas, come alone, silent, sure of thy power,
By darkness surrounded.

Let Prudence conduct thee, thy reward she shall give ;
Be masked, false and hollow ;
Ah well : let those anxious a long period to live
This sage counsel follow.

THE OCEAN'S SONG.

VICTOR HUGO.

(Les Châtiments.)

WE walked amongst the ruins famed in story
Of Rozel-Tower,
And saw the boundless waters stretch in glory,
And heave in power.

O Ocean vast! We heard thy song with wonder,
The waves kept time ;
'Appear, O Truth,' thou sang'st with voice of thunder,
'And shine sublime.

'The world's enslaved, and hunted down by beagles,
To despots sold ;
Souls of deep thinkers soar like mighty eagles,
The Right uphold.

'Be born ; arise ; o'er earth and wild waves bounding
Peoples and suns !
Let darkness vanish ; tocsins be resounding
And flashing, guns !

'And you, who love no pomp of fogs, nor glamour,
Who fear no shocks,
Brave foam and lightning, hurricane and clamour,
Exiles and rocks !'

PATRIA.

VICTOR HUGO.

(Les Châtiments.)

WHO smiles there? Is it
A stray spirit
Or woman fair?
Sombre yet soft is the brow!
Bow, nations, bow;
O soul in air,
Speak, what art thou?

In grief the fair face seems—
What mean these sudden gleams!
Our antique pride and dreams
Start up, as beams
The conquering glance;
It makes our sad hearts dance,
And wakes in woods hushed long
The wild bird's song.

Angel of day!
Our Hope, Love, Stay,
Thy countenance
Lights land and sea
Eternally.
Thy name is France
Or Verity.

Fair angel in thy glass
When vile things move or pass,
Clouds in the skies amass ;
Terrible, alas !
Thy stern commands are then,
' Form, form battalions, men,
The flag display.'
And men obey.

Angel of night !
Sent kings to smite,
The words in dark skies glance,
' Mené, Mené ;' hiss
Bolts that never miss !
Thy name is France,
Or Nemesis.

As halcyons in May
O nations, in his ray
Float and bask for aye,
Nor know decay !
One arm upraised to heaven
Shuts the past forgiven ;
One holds a sword
To quell hell's horde.

Angel of God !
Thy wings stretch broad
As heaven's expanse !
To shield and free
Humanity !
Thy name is France
Or Liberty.

*A SOUVENIR OF THE NIGHT OF THE
FOURTH.*

VICTOR HUGO.

(Les Châtiments.)

THE child had received two balls in the head,
But his bosom still throbbed ; he was not dead ;
The house was humble, peaceable and clean,
A portrait on the wall—beneath was seen
A branch blessed by the priest, for good luck kept ;
An old grandmother sat quiet and wept.
We undrest him in silence. His pale lips
Oped ; Death on his eye cast fierce its eclipse ;
His arms hung down ; he seemed in a trance ;
A top fell out from his pocket by chance ;
The holes of his wounds seemed made by a wedge :
Have you seen mulberries bleed in a hedge ?
His skull was open like wood that is split ;
The grandmother looked on, at us, and it.
'God ! How white he is—bring hither the lamp,'
She said at last, 'and how his temples are damp !
And how his poor hair is glued to his brow !'
And on her knee she took him—undrest now.
The night was dreary ; random shots were heard
In the street ; death's work went on undeterred.
'We must bury the child,' whispered our men.
And they took a white sheet from the press ; then,

Still unconscious of the death of her boy,
The grandmother brought him, her only joy,
Close, close to the hearth, in hopes that the fire
His stiffening limbs with warmth would inspire.
Alas! When death touches with hands ice-chill
Nothing again can warm, do what we will.
She bent her head, drew off the socks, and took
The naked feet in hands withered that shook.
Ah! Was not that a sight our hearts to tear!
Said she, 'Sir, he was not eight; and so fair!
His masters—he went to school—were content;
He wrote all my letters, on errands went
When I had need; and are they going now
To kill poor children? The brigands allow
Such to pass free. Are they brigands? Or worse?
A Government! 'Tis a scourge and a curse!
He was playing this morn, alert and gay,
There, by that window, in the sun's bright ray,
Why did they kill the poor thing, at his play?
He passed on to the street; was that a crime?
They fired on him straight; they wasted no time.
Sir, he was good and sweet as an angel.
Ah! I am old; by the blessed Evangel
I should have left the sad earth with light heart,
If it would have pleased Monsieur Bonaparte
To kill me instead of this orphan child!'
She stopped, sobs choked her, then went on more wild,
While all wept around, e'en hearts made of stone—
'What's to become of me, left now alone?
Oh! Tell me this, for my senses get dim—
His mother left me one child,—only him.
Why did they kill him,—I would know it,—why?
Long live the Republic, he did not cry,
When that shout, like a wave, came rolling high?'

We stood silent, heads low, hearts full of grief,
Trembling before a sorrow past relief.

Mother, you understand no politics,—
Monsieur Napoleon, that's his true name, sticks
To his rights. Look, he is poor, and a prince,
He loves palaces he enjoyed long since,
It suits him to have horses, servants, gold
For his table, his hunt, his play high and bold,
His alcove rich-decked, his furniture brave,
And by the same occasion he may save
The Family, Society, and the Church ;
Should not the eagle on the high rock perch ?
Should he not take advantage of the time
When all ends can be served ? 'Twould be a crime.
He must have Saint-Cloud bedecked with the rose
Where Prefects and Mayors may kiss his toes.
And so it is,—that old grandmothers must
Trail their grey hair in the mire and the dust,
While they sew with fingers trembling and cold,
The shroud of poor children, seven years old.

FRANCE, À L'HEURE OÙ TU TE PROSTERNES.

VICTOR HUGO.

(Les Châtiments.)

FRANCE! at the hour when thou bow'st down,
The tyrant's foot upon thy head!
A voice shall ring from caverns brown,
At which the chained joy-tears shall shed.

The exile standing on the shore,
And looking at the star and wave,
Shall speak as prophets spake of yore,
Whom God a fearless puissance gave.

And then, his menaces of might,
Lightnings from east to west unrolled,
Shall pass athwart the sullen night,
Like gloves that unseen fingers hold.

Tremble, O mountain, to thy breast,
Deep-veined with marble, towering high!
Shiver, O tree with lofty crest,
To hear the words when they whirl by.

They'll have the trumpet's lofty sound,
The shriek that makes the ravens cower,
The still small breath, on graveyard mound,
That stirs the humble grass and flower.

‘ Shame to the Tyrant ! ’ they shall shout,
‘ Shame to the vile, vile homicide ! ’
And weakest souls shall round about
Gather like warriors brave and tried.

Upon the race transforming now
The words shall like a storm-cloud wheel,
And if the living hide their brow,
The dead shall wake with fire and steel.

THE CLARIONS OF THOUGHT.

VICTOR HUGO.

(Les Châtiments.)

SOUND, sound for ever clarions of thought !
When Joshua 'gainst the high-walled city fought,
He marched around it with his head raised high,
His troops in serried order following nigh,
But not a sword was drawn, no blood outsprang,
Only the trumpets the shrill onset rang.
At the first round smiled scornfully the king,
And at the second said, half-wondering,
' Hop'st thou with noise my fortress to break down ? '
At the third turn, the ark of old renown
Went forward, then the trumpets sounding loud,
And then the troops with ensigns waving proud.
Stepped out upon the old walls children dark,
With horns to mock the notes, and hiss the ark.
At the fourth turn, braving the Israelites,
Women appeared on crenulated heights—
The battlements embrowned with age and rust—
And hurled upon the Hebrews stones and dust,
And spun and sang when weary of the game.
At the fifth time up came the blind and lame,
And with wild uproar clamorous and high,
Railed at the clarion ringing in the sky.

At the sixth time, upon a tower's high crest,
So high that there the eagle built his nest,
So hard that on it lightnings struck in vain,
Appeared in merriment the king again ;
'These Hebrews good musicians are, it seems,'
He said, loud laughing, 'but they live on dreams.'
The princes laughed, submissive to the king,
Laughed all the courtiers in a glittering ring,
And thence the laughter spread through all the town.

At the seventh time,——the solid walls fell down.

THE RETREAT FROM MOSCOW.

VICTOR HUGO.

(Les Châtiments.)

IT snowed. A defeat was our conquest red :
For the first time the eagle hung down its head.
Sombre days ! The Emperor slowly came back,
Leaving behind him Moscow smoking and black.
Like an avalanche winter burst amain,
One white plain past, spread another white plain.
Nor banner nor chief any order could keep,
Late the grand army, now bewildered sheep.
The wings from the centre could hardly be known.
It snowed. Dead horses and carts overthrown
Sheltered the wounded. Bivouacs forlorn
Displayed strange sights, sometimes, as broke the morn
Trumpeters were seen, upright at their post,
Mute, on the saddle, and covered with frost ;
Trumpets of copper that gave out no tone,
Fixed, as for ever, unto lips of stone.
Bullets, grape-shot and shells, mixed with the snow,
Rained as from heaven upon the troops below.
Surprised to find themselves trembling with cold,
Who ne'er trembled from fear, these veterans bold
Marched pensive ; on their grey moustaches clung
The hoar-frost ; torn above the banners hung.

It snowed,—it snowed continuous. The chill breeze
Whistled upon the glazed frost's endless seas ;
With naked feet, on, on they ever went,
No bread to eat, and not a sheltering tent.
They were no more hearts living, troops of war,
They were mere phantoms of a dream, afar
In darkness wandering, amid vapours dim ;
A mystery ; of shadows a procession grim
Upon a black sky, to its very rim.
Solitude, vast and frightful to behold,
Was everywhere,—a Nemesis mute and cold.
The snow silently as it fell dense,
A shroud immense for this army immense ;
And every soul felt as if left alone
In a wide wilderness, where no light shone,
To die, with none to pity or to see.
From this sad empire shall we e'er get free ?
Two foes—the Czar, the North. The North is worst.
Cannon were thrown away in haste accurst
To burn the frames and make the scant fire high ;
Those who lay down woke not, or woke to die.
Sad and confused, the groups that wildly fled,
Devoured them all the desert still and dread.
'Neath the white folds the blinding snow had raised
Whole regiments slept. History amazed
Beheld the ruin. What to this retreat,
Was any former downfall or defeat !
What Hannibal's reverses wrapped in gloom !
What Attila's, when whole hordes received their doom !
Fugitives, men wounded, guns, horses, carts,
Tumbrils and waggons, hurried from all parts
In wild confusion ; at the bridges oft
The crush was frightful. Vultures wheeled aloft !
Ten thousand men lay down fatigued to sleep,

And then perhaps a hundred woke ; a heap
Of corpses had the rest become. One night,
Ney, whom an army followed late, in flight
His watch disputed with three Cossacks wild.
'Who goes ! Alert ! To arms !' And then defiled
These phantoms with their guns, and o'er and o'er,
Came the same scenes of tumult and of gore.
Our troops beheld upon them headlong fall
Time after time, at some strange trumpet-call,
Frightful, enwrap with gloom, with cries like those
Of the bald vultures 'mid the boundless snows,
Horrible squadrons, whirlwinds of wild men.
Perished our army, fled our glory then.
The Emperor was there. He stood and gazed
At the wild havoc all around, amazed.
As on a giant tree for ages spared
Falls the rude axe, misfortune now first dared
To strike upon him, and he trembling saw,
He, living oak, his branches fall, with awe.
Chiefs, soldiers, followers died. But with love,
Those that remained, all dastard fear above,
Still watched his tent to see his shadow pass
Backwards and forwards. They believed, alas !
Yet in his star ; it could not, could not be ;
He had a work to do, a destiny !
To hurl him headlong from his high estate,
Would be high treason in his bondsman Fate.
And all the while he felt himself alone,
Stunned with disasters few have ever known.
Sudden, a fear came o'er his troubled soul,
What more was written in the Future's scroll ?
Was this an expiation ? It must be so.
For what ? From whom could he the meaning know ?
The man of glory trembled, weak and pale,

Like some frail reed beneath an autumn gale.
Where were his legions ? Scattered on the plains,
Or buried in the snow. What now remains ?
What hides the future still ? Ah, who can say ?
He turned to God, for one enlightening ray.
' Is this the vengeance, God of Hosts ? ' he cried,
And his faint murmur on his pale lips died.
' Is this the vengeance ? Must my glory set ? '
A pause ; his name was called ; of flame a jet
Sprang in the darkness ; a voice answered, ' No,
Not yet.' Outside still lay the dazzling snow.
Was it a voice indeed, or but a dream ?
Hush ! hark ! No, now, 'tis but the vulture's scream.

THE FORTS OF PARIS.

VICTOR HUGO.

(L'Année Terrible.)

THEY are the watch-dogs, terrible, superb,
Enormous, faithfully that Paris guard.
As at each moment we could be surprised,
As a wild horde is there, as ambush vile
Creeps sometimes even to the city walls,
Nineteen in number, scattered on the mounts
They watch,—unquiet, menacing, sublime,
Over dark spaces limitless, at eve,
And as the night advances, warn, inform,
And one another aid, far stretching out
Their necks of bronze around the walls immense.
They rest awake, while peacefully we sleep,
And in their hoarse lungs latent thunders growl
Low premonitions. Sometimes from the hills,
Sharply and suddenly bestrewed with stars,
A lightning darts athwart the sombre night
Over the valleys ; then the heavy veil
Of twilight thick, or utter darkness, falls
Upon us, masking in its silence deep
A treacherous snare, and in its peace, a camp ;
Like a huge crawling serpent round us winds
The enemy, and enlaces us in coils
Inveterate, interminable, but in vain.

At a respectful distance keep the forts
A multitude, a populace of monstrous guns,
That, in the far horizon, wolf-like prowls.
Bivouac, and tomb, and prison, Paris now is all.
Upright and straight before the universe
That has become a solitude, she stands
A sentinel, and surprised with weariness
From over-watching, slumbers ; all is still.
Men, women, children, sobs passionate, bursts
Of triumphant laughter, cars, footsteps, quays,
Squares, crossways, and the river's sandy banks,
The thousand roofs whence issue murmurs low,
The murmurs of our dreams, the hope that says
I trust and I believe, the hunger, that I die,
The dark despair that knows not what it says,
All, all keep silence. O thou mighty crowd !
O noises indistinct and vague ! O sleep,
Of all a word ! And O great glorious dreams,
Unfathomable, that ever one and all
Mock our frail wisdom, now are ye submerged
In one vast ocean of oblivion deep.
But they are there, formidable and grand,
Eternally on watch.

On a sudden spring
The people, startled, breathless, doleful, awed,
And bend to listen. What is it they hear ?
A subterraneous roar, a voice profound
As from a mountain's bowels. All the town
Listens intent, and all the country round
Awakes. And hark ! to the first rumbling sound
Succeeds a second, hollow, sullen, fierce,
And in the darkness other noises crash,
And echo follows echo flying far !
A hundred voices terrible through night,

Rolling, reverberating, and dying off!
It is the forts. It is that they have seen
In depths profound of spaces vast and dim,
The sinister cannon-waggon darkly grouped ;
It is, that they the outlines have surprised
Of cannons ranged ; it is that in some wood
From whence the owl has fled on hurried wings,
Beside a field, they faintly have descried
The black swarm of battalions on the march,
With bayonet gleams, like points of silver sharp
Commingled ; it is that in thickets dense
They have found out the flash of traitorous eyes
Or tread of stealthy steps.

How grand they are,
These great watch-dogs, that in the darkness bay !

TO MY GRANDCHILDREN.

VICTOR HUGO.

(L'Année Terrible.)

CHILDREN beloved, they shall tell you later of me,
How your grandsire dandled you well-pleased on his knee;
How he adored you, and how he strove on the earth
To do his best always; how, alas! from his birth,
Of joy he had little, and of grief he had much;
How many maligned him, though he cared not for such;
How at the time you were very young and he old
He never had harsh words and airs fretful or cold
For you or for any: and then how at the close
He left you for ever in the time of the rose;
How he died—how he was a kind man after all;
How in the famed winter when rained shell, shot, and ball,
He traversed Paris through, Paris girt by a horde,
Paris tragic, and full of the gleam of the sword,
To get you heaps of playthings, strange puppets and dolls
And bearded Jack-in-the-box, whose spring sudden appals,
And sometimes a flower pearled with the bright morning
 dews:
—And then pensive under the dark trees you will muse.

ON THE BARRICADE.

VICTOR HUGO.

(L'Année Terrible.)

'T'WAS upon a barricade in the street
With guilty blood polluted, but made clean
Again with pure blood, that a child of twelve
Was seized 'midst men with weapons in their hands.
'Art thou of these?'—The child said, 'Yes, I am.'
'Good!' said the officer, 'thou shalt be shot:
Await thy turn.' Then blinding flashes past,
And his companions fell beneath the wall,
While he looked on. 'Permit me that I go'—
Thus to the officer at last he said—
'And to my mother in our house, give back
This watch of hers.'—'Ah, thou wouldst fly?'—'Not so,
I shall return.'—'These children of the street
Are cowards, after all. Where lodgest thou?'—
'Down there beside the fountain. Let me go,
I shall come back, "Monsieur le capitaine."'
'Be gone, thou rogue.'—And the child scampered off.
Clumsy deceit, gross cunning of a boy!
And all the soldiers with their captain laughed,
And with the laughter mixed the rattle hoarse
That issues from the throats of men that die;
But the laugh ceased, for sudden he returned

Proud as Viala ; step firm, and forehead high,
He looked a trifle pale, as on the wall
He like the others leaned, and cried aloud—
'Lo, here I am.'

Death brass-browed blushed with shame,
And the stern chief of pardon gave the sign.

I know not, child, amidst the present storm,
This hurricane around us that confounds
The heroes and the bandits good and ill,
What urged thee to the combat, but I say,
And boldly say, that thy soul ignorant
Is a soul tender, lofty, and sublime.
As kind as brave, thou in the gulf's dark depths
Two steps couldst forward take instinctively—
One to thy mother, one as calm to death.
Childhood has candour, manhood has remorse ;
And thou art not responsible for what
Thou wert induced to execute or try :
But true and brave the child is that prefers
To light, to life, to the bright dawn, to spring,
To sports permitted, and to all his hopes,
The sombre wall by which his friends have died.
Glory has kissed thy brow—and thou so young !
Boy-friend, Stesichorus in antique Greece
Would willingly have charged thee to defend
A port of Argos. Cynégirus would have said,
'We two are equals that each other love.'
Thou wouldst have been admitted to the rank
Of the pure-minded Grecian volunteers,
By Tyrtæus at Messina, and at Thebes
By Æschylus. On medals would thy name
Have been engraved—medals of brass or gold
To last for ages ; and thou wouldst have been

Of those, who when they pass beside the wells
Shaded by weeping willows, under skies
Serenely blue, cause the young girl that bears
The urn upon her shoulders, that the herd
Of panting kine may drink therein by turns,
To look round pensive, and to stand and gaze,
And gaze again,—then sigh, and onwards move.

TO LITTLE JEANNE.

VICTOR HUGO.

(L'Année Terrible.)

A YEAR old, you were, my dear, yesterday :
Content to yourself you prattle away ;
Opening its vague eyes in its sheltered nest,
Thus chirps the bird new-born, by winds carest,
Joyous to feel its plumes commence to grow.
Jeanne, your mouth is a rose-blossom in blow.
In those big books whose pictures are your joy,
Pictures you clutch, and sometimes, too, destroy,
There are sweet verses, but nought to compare
To your little face,—nothing half as fair !
It dimples with smiles like a summer lake
As I approach, my wonted kiss to take :
Poets the greatest have never written aught
As good, as in your eyes the budding thought.
Oh, the reverie there, strange and obscure !
The contemplation, like an angel's pure !
Jeanne, God cannot be far, since you are here.

Ah ! You are a year old. It's an age, my dear.
Charmed with all things, you look fitfully grave :
O moment celestial of life !—We rave
About happiness, but happy alone
Are those on whose path no shadow is thrown,

Who, when their parents they hold in their arms,
Hold the whole world and feel sheltered from harms ;
Your young soul from Alice your kind mother turns
To Charles your father, and in them discerns
Matter for laughter, for tears and for dreams ;
Their love is your all, and it sheds rainbow gleams
O'er your horizon. Your universe, your heaven,
Are in these,—one that rocks you at even,
And one that smiling looks on. At this hour,
The brightest of life, as light to the flower
Is their presence to you. O blessed trust !
In your parents you live, and this is but just.
I stand by, humble grandsire ; not to grudge
To be your playmate, your slave, or your drudge ;
But content to follow you, and have my part
As one of your toys, somewhere in your heart ;
You come and I go ; awaiting for night
I hail and worship the dawn of your light.
Your blonde brother George and you are enough
To a heart not seared by the world's contact rough.
I see your glad sports and I wish for no more,
After my numberless trials are o'er,
Than that your shadow should fall on my tomb
While smiling you play 'mid sunshine and bloom.
Ah ! Our new innocent guest, you were born
In an hour for France most sad and forlorn,—
Familiar with terrors you played with the asp,
You smiled while Paris was at its last gasp,
You murmured, dear Jeanne, like bees in a wood,
While she girded her arms in wrathful mood ;
'Mid clank of the sword and roar of the gun
You woke and slept, as though danger were none ;
And when I see you, Jeanne, and when I hear
Your timid accents breaking low, yet clear,

While your hands glide softly over my head,
It seems as if the cloud, charged with tempests dread,
Trembles and flies far off with hollow moan,
And that God sends down from his holy throne
To the Queen of cities, girdled with towers
And ramparts, from which the fierce cannon lowers,
Disabled, and ready to sink like a bark
Under a sea heaving wildly and dark,
Amid clamour, and terror, and outcry wild,
A blessing of Peace, by the hand of a child.

THE SOWER.

VICTOR HUGO.

SITTING in a porchway cool,
Sunlight, I see, dying fast,
Twilight hastens on to rule,
Working hours have well-nigh past.

Shadows run across the lands :
But a sower lingers still,
Old, in rags, he patient stands,
Looking on, I feel a thrill.

Black and high, his silhouette
Dominates the furrows deep !
Now to sow the task is set,
Soon shall come a time to reap.

Marches he along the plain
To and fro, and scatters wide
From his hands the precious grain ;
Muse I, as I see him stride.

Darkness deepens. Fades the light.
Now his gestures to mine eyes
Are august ; and strange,—his height
Seems to touch the starry skies.

ON THE DEATH OF HIS DAUGHTER.

VICTOR HUGO.

OH, I was wild like a madman at first,
Three days I wept bitter tears and accurst ;
O those whom God of your hope hath bereft !
Fathers and mothers like me lonely left !
Have ye felt what I felt, and known it all ?
And longed to dash your heads on the wall ?
Have ye been like me in open revolt,
And defied the Hand that had hurled the bolt ?
I could not believe at all in the thing :
I gazed, and I gazed, for a light to spring.
Does God permit such misfortunes, nor care
That our souls be filled with utter despair ?
It seemed as the whole were a frightful dream,
She could not have left me thus like a gleam ;
Ha ! That is her laughter in the next room !
Oh no, she cannot be dead in the tomb.
There shall she enter—come here by this door,
And her step shall be music to me as before.

Oh ! How oft have I said,—silence,—she speaks,
Hold,—’tis her hand on the key, and it creaks :
Wait—she comes ! I must hear—leave me—go out,
For she *is* in this mansion, somewhere, without doubt.

AFTER THE BATTLE.

VICTOR HUGO.

My sire, the hero with the smile so soft,
And a big trooper, his companion oft,
Whom he loved greatly for his courage high
And strength and stature, as the night drew nigh
Rode out together. The battle was done.
The dead strewed the field. Long sunk was the sun.
It seemed in the darkness a sound they heard,
A feeble moan, or some half-uttered word.
'Twas a Spaniard from the army in flight
Who had crawled to the road after the fight ;
Shattered and livid, and more than half-dead,
Rattled his throat as quite faintly he said :—
'Water—water to drink, for pity's sake !
Oh—a drop of water my thirst to slake !'
And my father, moved at these words heart-wrung,
The gourd of rum at his saddle that hung
To the trooper handed, who sharp down sprung.
'Let him drink his fill,' cried my father ;—and ran
The trooper to the sorely wounded man,
A sort of Moor, swarthy, bloody, and grim.
But soon as the trooper had bent o'er him
He seized a pistol, turned fiercely about,
And aimed at my father's head with a shout.
The ball passed so near, that its whistling sound
He heard, while his cap fell pierced to the ground,
And his steed reared back with terror aghast—
'Give him the drink,' cried my father, and past.

IN PRAISE OF WOMEN.

AUGUSTE BRIZEUX.

IN my mistress I loved nought at first but her beauty,
The rosy fresh mouth to which smiles seemed a duty,
The shoulder's contour smooth and shining like gold,
And the lithe supple figure that the mirror adorning,
Bent at each step, as under wings of the morning
Bend willows o'er waves their own grace to behold.

I knew then the beauty : nought to me it imported,
If a soul in her bright eyes, when spoke she, disported,
Under the long-pencilled and dark Arab brows,
Happy, happy to breathe the chaste air her surrounding
And to hear the pure crystal of her accent resounding,
I moved in a dream when we mingled our vows.

Pardon if thou canst ! Lo, at thy feet I cry, pardon !
When pale and heart-broken in the old walled garden
More feeble than thou, woman, more feeble by far,
I came all in tears, thy aid—thy counsel to borrow,
Then woke thy hid beauty in the midst of my sorrow,
And thy soul in its grandeur shone out like a star !

O tears ! O deep sighs ! O love's mystic story !
Women, to charm us, have two crowns as their glory,
A visible beauty and a beauty unseen—
Beings twice-gifted ! Souls all-powerful and tender !
Our hearts and our wishes to them we surrender,
Firm-bound in their fetters, not of earth and terrene.

MARIE.

AUGUSTE BRIZEUX.

ONE day we sat—we two, on Kerlo bridge,
With our feet on the wave, over the ridge,
Joyous to stop, as it went on its way,
A branch, a fern, or a flower smiling gay,
And under the willows the fishes to spite
That came up to slumber in warmth and light.
Savage the spot was, no breath, no sound
Awoke in the valley, above and around,
Except our own laughter, childish and shrill,
And our voices echoed loud back from the hill,
To run through the labyrinth of dark woods
Fainter and fainter 'mid the solitudes ;
For two brown forests the river enfold
As it seaward glides, slow, limpid, and cold.
Alone in this desert, and free all the day,
Love filled our hearts in the midst of our play.
It was pleasure to see in the waters clear
A thousand small fish disport without fear,
Bite and pursue, or in bands swim along,
Fins of silver and gold displayed all the throng.
Then the royal salmon, and 'neath the stone
The eel that hides by the bank all alone.
Numberless insects, transparent, with wings,
Mounted the current all day to the springs ;

Bees, bluebottles, and alert dragon-flies
That fled under reeds, escaping the eyes
Of swallows pursuing. One sat on the hand
Of Marie by chance—a waif from a band.
Its aspect was strange, and wholly unknown,
Two goggle eyes, and of jet a black zone ;
So forward I ran to crush it,—but lo !
Already 'twas seized, and held up for show
By my young peasant girl. Dazzling the wings,
Transparent, with slight rainbow colourings,—
On seeing the poor thing struggle with fear,
' My God ! how it trembles ; why kill it, the dear ? '
She said ; while her mouth, round, rosy, and pure,
Blew it in air, and then smiled demure,
While it sudden displayed its pinions of fire,
And fled, praising God—rising higher and higher.

Many moons have passed since that happy time,
Alas ! many years ! In life's sunny prime
In my fifteenth summer I had entered then—
Ah, how days dissipate, and vanish men !
But though days and years may pass like the breeze,
They never can tarnish such memories.
Other days shall come, and haply shall bring
Other feelings and loves upon their wing ;
But the love of my youth, serene and pure,
In the shade of my heart shall ever endure,
O first love, O first love, bloom, ever bloom,
And shed through my life thy magic perfume !

O house of Moustoir ! How often at night,
And in crowds, amid noise, in day's broad light,

Thou gladd'nest mine eyes ! Village roofs emerge
Bathed in a sea of foliage to the verge
Of skies for ever blue—a slender coil
Of smoke arising, speaks of daily toil ;
A woman in a field, that calls her boy
Far off—a youthful herdsman in his joy,
That sits beside a cow, and while it feeds,
Tied to its tether, tries of river reeds
To make a rustic flute, and plaintively
Intones a simple Breton melody,—
An air so melancholy, soft, and sweet,
That you would weep to hear it. Then the heat—
The rural hum, the fragrance on the wind,
The grey old walls of cottages entwined
With ivy, and the pathways small and white
Bordered with heath. All, all in memory's light
Revive, as when with naked feet I ran
To Moustoir, where our dawn of love began,
When the port scaling, ere darkness had bound
The earth, I hastened through familiar ground
To meet my loved one. Recollections fond
In which my poor heart revels—far beyond
Hopes for the future—dreams, in which I live,
Which give me more than present joys can give ;
Thus day by day, unwearied, I behold
The roofs of thatch, the woods that them enfold,—
The old wells where the women pitchers fill,
The court in flower, with bee-hives near the sill,
The threshing floor, the pump, the barn, the nook,
With heaps of apples that most tempting look,
Red-cheeked and golden, and the hay-ricks high,
The doors by which sleek cattle slothful lie,
The mangers clean, the piles of garnered straw,
Denoting rural comfort, household law—

How vivid all,—clear-pictured in my brain,
And how they come again and yet again !
The house I enter. Silence reigns profound,
The night is calm and dark, my steps resound ;
A single ray darts on the ceiling beam
Straight as an arrow, round it dance and stream
Atoms of dust, that like to diamonds gleam.
But soon each object lightens ; I can see
The oaken bed and trunk, two steps from me.
Towards the door in turning, on a chest
Enormous, vases of all shapes abreast
With basins, dishes, jugs, and walnut spoons,
Rye bread, and milk, and cheese, and grapes, and prunes ;
And lower down, beside the sacred hearth,
By which the tiny cricket shrills its mirth,
Calm sitting at her wheel, in shadow dim,
Marie I recognise in her garments trim,
Contrasts her white skirt with her own rose hue
As she the folds arranges. Fills with dew
Mine eyes, as soft she says, ‘ Ah, is it you ? ’

LE CONVOI D'UNE PAUVRE FILLE.

AUGUSTE BRIZEUX.

WHEN poor Louise died in her fifteenth year,
A wood-flower killed by the wind and the rain,
No numerous cortège followed her bier,
A priest and a boy composed all the train.
From time to time the acolyte replied
To the prayers with responses soft and low.
Louise was friendless, and nobody cried,
And Louise was poor, so none made a show.
A simple cross of box, an old, old pall,
This was the pomp around her funeral bed ;
And when the sexton bore her past the hall
Unto the lowly dwellings of the dead,
Hardly the village from the bell could learn
Its sweetest virgin had retired from earth.
So died she humble.—By the hills where fern
Abundant grew, 'neath trees of ample girth,
By balmy vales and corn-fields rich and green,
And through the broom, at dawn of glorious day
The convoy winded. April, like a queen,
In all her splendour, made a proud display
And on the virgin bier in tenderness
Snowed down her flowers, and bathed it with her
tears ;

The white-thorn had put on its gorgeous dress
Of rose and white ; and levelled rays like spears
Touched the star-blossoms on each branch that shook.
Full was the prospect of perfume and song ;
Flowers all the way, as far as eye could look,
And hidden birds, that warbled loud and long.

NIGHT.

MME. E. DE GIRARDIN.

(Delphine Gay.)

THIS is the hour. The veil is rent
That hides my sorrows in the day ;
Opens my heart. Night-flowers their scent
Thus open at the first star's ray.

O Night, Night lovely and profound !
Thou know'st if worthy be of faith,
The judgments rash with which men hound
A stricken hind that bleeds to death.

Thou know'st the secret of my life !
The courage gay to do and dare,
The seeming calmness hides no strife—
'Tis an acceptance of despair !

For thee, I am myself again,
No more hypocrisy or guile !
I live, I love, I suffer pain,
My sadness wears not e'en a smile.

No more the rose and lily crown !
My brow resumes its mourning wreath ;
Weary my throbbing head hangs down,
Tumbles the pride assumed, beneath.

My tears—long time, too long, held back—
Force through my fingers and intrude,
Like fountains that create a track
Through the dead branches in a wood.

After a day of hard constraint,
Of folly and of vanity,
To languish without any feint
Seems sweet to my humanity.

Oh! There's a bitter joy always
In liberty to bear our pangs,
And yield ourselves a willing prey
To sorrow's torturing deathful fangs.

A bitter joy, to drain the spring
Of tears unto the lowest drop,
Vanquished,—from fierce despair to wring
Its last word or its final sob.

For then, oh then, the glutted grief
Leaves a vague rest to hearts it shook,
From life no more we seek relief,
But to the Ideal only look.

We wheel in space, we float, we swim,
By Evening's Spirit rendered free,
We change to fleeting shadows dim
That hover in immensity.

From death delivers and from shame
This freedom with resistless force;
We bear on earth no more a name,
We dream all dreams without remorse.

Nothing of this deceiving earth,
Nor bonds, nor laws, nor griefs remain ;
The soul receives a second birth
And feels no more Imposture's pain.

Like a celestial butterfly,
Its own flower it can blameless choose,
It reasserts its nature high,
And shakes off exile's slime and ooze.

O Night—the sombre and the bright !
In thee I find all, all in sooth,
For thou unitest gloom with light,
And weddest Mystery with Truth.

But peace ! The cold winds whistle clear,
The east reveals a streak of grey,
Adieu—adieu, O thoughts sincere,
And welcome lies. Here comes the day !

MAXIMA DEBETUR PUERIS REVERENTIA.

AMÉDÉE POMMIER.

FAITH, loyalty, modesty, innocence,
Are like a precious essence in the heart :
Should the least shock the phial's crystal crack,
The perfume vanishes at once away.
Oh, let us leave the child his candour fresh !
This velvet bloom that spreads on prune and peach,
This soft down, this virginity of fruit
Which the least friction utterly destroys,
This vapour varnish on the gilded grape,
This light upon the picture, thrown from heaven,
This coloured dust upon the butterfly,
This thin and subtle veil that longs to leave,
This network delicate that a breath would melt,
A covering frail, so frail and tinted so
With interwoven shades that cross and blend,
One fears to touch it, even with the thought.

MY UTOPIA.

A. M. CUVILLIER-FLEURY.

AMÉDÉE POMMIER.

A POEM to be gathered in a book
Of golden song, to occupy its nook
In a collection not unworthily,
An ode, a sonnet, or an elegy—
This was and is my day-dream. Oh for power
To generate a marvel, like a flower
Delicate ; polished, damascened with gold
And rich enamelled, like a sword-hilt old !
No monument ambitious would I raise,
Pyramid or palace that would fix the gaze,
Or pompous column towering to the skies,
But a mere atom, nothing in its size,
Yet a creation, wonderful ; sublime
By its perfection ; a short magic rhyme ;
A work of patience, humble, seeming slight,
Formed slowly, like the brilliant stalactite,
Worth a great poem in its tenuity,
And born to last through all eternity.
Oh to show forth what constancy of heart
And study may achieve in noble art !
Oh to create with love and anxious care,
And leave the world, the poet's only heir,
A brave medallion like a relic rare

Which would be better loved and understood
As years glide silent by the multitude,
And which would in the course of time command
The homage due unto the master-hand.

Greek lapidaries of an age long past,
Who wrought works delicate for aye to last,
Whose skilful fingers on the agate cut
Venus and Hebe, and where rocks abut
Over the waters, Sappho with her lyre,
Sculptors minute, whose wonders never tire,
Artists in truth, and nature's worshippers,
Who jousted like to brave knight-jewellers
To win the honours of the highest place
For bold conception, delicacy, grace !
Ah, that I also had the tool and hand
Which graves a profile from the heavenly land,
Or a fair figure, such as sometimes gleams
Athwart a poet's or a virgin's dreams !
I would have made an ornamental seal
Big as a thumb-nail, with a madman's zeal
And unremitting labour, all alone,
Upon a bit of ivory or stone.
I would have staked mine art, my chance of fame,
In richly working out my thought and aim,
And left behind an everlasting gem,
Large as a peach-stone, worth a diadem !
We die now from redundance and excess,
Elixirs and perfumes are spiritless
Unless condensed ; diffuse thoughts need a press.
I should collect the tear, though hard my part,
That filters from a suffering broken heart,
Then like a fly in amber it should shine,
Placed in its frame, as in a sacred shrine,

Or sepulchre transparent. As the fly
Looks in its case a jewel from the sky,
So should the dew-drop like a star shed calm
When in my verse the treasure I embalm.

But great good fortune comes not every day ;
Horace and Petrarch each in his own way
Were favoured oft. Ah, e'en in petty things
The perfect and the absolute are for kings
Of thought,—not open here below
To all, but only those on whom bestow
The Muses, gifts. This ideal model small
That in our spirits floats scarce seen at all,
This grain of dust, this sun-kissed glittering mote,
Of art, this intangible asymptote,
Is hard to seize and hard to realise,
Though our hearts break in trying—off it flies !
We weep not all, alas ! the tears sublime
That crystallise and change to pearls by time.

RHYME.

TO LAURENT-PICHAT.

AMÉDÉE POMMIER.

RHYME's the tiniest humming-bird
Startled at any sound that's heard,
It flies away, and on my word
Seems subject to vertigo ;
But you may make the wild thing tame,
And prompt obedience from it claim,
If Molière should be your name,
Or you be Victor Hugo.

As a prisoner left alone,
Upon his own resources thrown,
In a dungeon dank of stone,
Easy finds it to entice
Upon his shoulder, lap or hand,
Thanks to forced leisure, patience planned,
Spider or lizard, and command
Out to peer the timid mice,

So by long effort, time and will,
Is obtained at last the skill
With confidence and trust to fill
Rhyme, the bird so shy before ;

And if at first it oft is missed,
'Tis mastered soon, and on the wrist
Secured with filmy horse-hair twist !
Rhymes in print can fly no more.

I've done this frivolous work of old
For my favourite prized as gold,
Though sometimes when most firm my hold
Sudden it darts and flies away ;
But then through window open wide,
Swift from roofs where sparrows hide,
Sudden again 'tis at my side,
Repentant to have gone astray.

Rarely does it long rebel,
Soon as my lips pronounce the spell
'Come my beauty, all is well,'
Down it flutters at my voice,
And exempt from every fear,
Sweet and gentle, perches near,
On my finger hops, or clear
Sings a song that bids rejoice.

Rhymes of every shape and kind
Come upon each passing wind,
Through the door or half-shut blind,
Soft, soft and softer drumming ;
One might say legerdemain
When they thus upon me rain,
Giddy, giddy feels my brain
But to hear them humming.

What a swarm ! And more, and more,
Hornets that above me soar,

Gay butterflies the girls adore,
And wasps with waists that taper ;
None escape my watchful sight,
I arrest them in their flight,
Sudden and sharp them down I smite,
And fix them on my paper.

My songs and merry roundelays
And ballads with them are ablaze !
As I arrange them in all ways
How prettily they glitter !
Now in long collars are they set,
And now they dance a pirouette,
Like waves or coryphées coquette,
And like the finches twitter.

All obstacles, no matter what,
Must yield before the acrobat ;
And I am that and only that,
No poet great or gifted.
But I can rhymes with ease coerce,
And verse precipitate on verse,
Like balls that cross, unite, disperse,
By jugglers deftly shifted.

Look at my chariot and my team !
When on these steeds the sun-rays gleam,
Apollo's own they almost seem,
And well may critics wonder !
I love their long, long rapid strides,
Their tossing manes, their glossy sides !
Away ! Their speed the winds deride
When slack-reined on they thunder !

O Rhyme, no bounds thy magic knows !
And when at tournaments with prose
Thou joustest, human words disclose
 All their latent mysteries ;
'Tis thou that mak'st all things to shine,
Spread table, tankard, fruit and wine,
Man's face that shadows the divine,
 And woman's lustrous eyes !

Thou limnest the acanthus leaves
Of graceful curves, the wheaten sheaves,
And vine-sprays plucked in autumn eves
 Which the wild Bacchantes wear,
And carvest as no goldsmith can
The cloven-footed hairy Pan,
On sides of brimming cups that man
 Rightly deems the charm for care.

Thou wakest up the merry din
Of fiddle and of violin,
Until the organ swelling, win
 The heart to loftier melodies,
Thou lendest life to hautboy shrill,
And tourterelle with dove-like trill ;
O hark ! that treble weeping still !
 Thou givest it these sympathies.

Thanks to thee, the poet's song
The cannon's thunder can prolong,
And give the glave that rights the wrong
 A lightning fiercely glancing ;
Thou mak'st the axe more sharp and fell,
The buckler round more proudly swell,
And tall plumes wave 'mid shot and shell
 On warriors proudly prancing !

O Rhyme, where wit contends with wit
Be thou my sword, to guard and hit !
My mistress too, when times are fit !

 In ocean waves my galley.
My temple, altar, idol, priest,
The thing beloved in West and East,
Whate'er it be, till life hath ceased,
 And Death made up his tally.

SONNET.

SAINTE-BEUVE.

AWAKE in bed, I listened to the rain !
Thought followed thought, like surges fierce and high,
When sudden ran across the clouded sky
The lightning, like a steed with silver mane ;
The thunder rattled rapid, in its train,
Earth trembled as the living wheels drew nigh
The prophet saw of old with dazzled eye,
And prowling lions fled their dens to gain.
But thou my soul as all the heaven was rent,
Felt thy life-current with the clamour warm,
For thou couldst join—such power to thee was lent—
In the wild concert, and thy part perform,
Greater as man than every element,
God spake in thee as loud as in the storm.

O DESERT OF THE HEART.

SAINTE-BEUVE.

O DESERT of the heart, in these long eves,
When Autumn brings our flowerless Winter on,
What a bleak wind across thy wild waste grieves
With hollow murmurs for the dead and gone !

O Desert of the heart !

In our fresh youth, when all things are new-born,
Before we love, in our impatience, old,
We mourn our fates as though we were forlorn :
Then also how thou seemest vast and cold !

O Desert of the heart !

We long for love, we think the heavens are rude,
The future looks all cloud and storm and rain,
And fierce against the barriers that exclude
Our bliss we strike, but seem to strike in vain,

O Desert of the heart !

Illusions ! Run, O frank and bounding youth !
There, at two paces, is the bush in flower,
No more the desert. But for age, in sooth,
Is there a white-rose bush or jasmine bower,

O Desert of the heart ?

Bitter delays and longings unattained !
Oh ! say, beyond the sands and folding mountains,
Dim in the distance to our weak eyes strained,
Is there not hid some Vaucluse with its fountains,
O Desert of the heart ?

HOPE.

TO MY FRIEND FERDINAND D—.

SAINTE-BEUVE.

Ce soleil-ci n'est pas le véritable ;
Je m'attends à mieux.—DUCIS.

WHEN winter's last reflections lie
Upon the front of leafless woods,
When still the north-east wind is high,
Whistling and thundering, loth to die,
And snows still sheet the solitudes ;

Sudden a warm, warm breath is felt,
That fills the soul with love and awe ;
Sudden one morn the vapours melt,
And on the ice is seen a belt,
A band, that ushers in the thaw.

Then to the sun the snows exhale,
The soil gets soft and seems to heave ;
And Nature tries her marriage veil
In secret, like a virgin pale
While yet far off the wedding eve.

At first, unseen, the green blade peeps
In furrows high-ridged, straight and long ;

On old gnarled trunks the fresh sap creeps ;
And on the mossy rock up leaps
The cress as if it feared no wrong.

The ivy on the walls appears,
Walls that have lost their snowy crest ;
No leaves as yet—the forest rears
Now only their bright pioneers,
Blossoms and sprouts by winds carest.

Water no longer dormant lies,
The torrent frozen long and fast
Trickles adown the hill, and tries
Freer to flow, like tears from eyes
Of mourners whose despair is past.

Birds ! do not sing the golden morn,
The morn of blessed, blessed spring !
Flowers ! haste not eager to be born !
Winter may yet have days forlorn ;
In patience wait : the hour shall ring.

Thus, thus in age, when near our goal,
We feel from earth-ties almost free,
Away the vapours sometimes roll,
And spite its vision weak, the soul
Has glimpses of Eternity !

A faint reflection, far, obscure,
Of brighter suns,—a sparkle pale
From the life-fountain's column pure,
A vague dawn, but the herald sure
Of that bright Spring that shall not fail.

REVERIES.

SAINTE-BEUVE.

'TIS eve ; the garish day has past !
Upon their thrones mysterious rise
The silent moon and stars at last :
And like a placid lake and vast,
My soul reflects them and the skies.

Down, down beneath the waves of thought,
The fair lake spreads o'er sands of gold,
And there the vault is balanced, wrought
In colours softer, vainly sought
In the blue pall above unrolled.

Enamoured with the picture grand,
At first I gaze, and only gaze ;
But soon desiring more, my hand
I stretch to touch the fairy land,
And back recoil in wild amaze.

Sudden departs the starry vault,
Departs the light that charmed the view.
O foolish poet, thine the fault !
That sight no more shall thee exalt :
Reflected moon and stars, adieu !

‘ Fair moon and stars no longer hide,’
My foolish hope renounced, I cry ;
And by degrees the waves subside,
Once more the picture in the tide
Is mirrored—oh so gloriously !

Shall I again attempt, I think,
To seize the mirage as before ?
Ah no ! But leaning on the brink,
The calm that late I drank shall drink,
And dream, and dream for evermore.

THE TEARS OF RACINE.

SAINTE-BEUVE.

WHEN Jean Racine the poet grand,
Loving and true, a child of light,
Had veiled his lyre, grown mute, to stand
For ever out of human sight,
Though earth he had renounced and fame,
He felt at times song's sacred flame
Within his heart burn bright and clear,
And then before the Saviour's feet,
He burst in prayers confused and sweet,
Prayers always sealed with many a tear.

Just as the pure heart of a maid
In secret often overflows,
At each domestic cloud or shade,
At each small joy his tears arose.
To see his eldest daughter weep,
To see fair children round him leap,
And deck his rooms with flowers and leaves,
To feel a father's tender cares
'Mid chat of books or state affairs
With Rollin, in the winter eves.

Or if in the loved native place,
The cradle of his touching dreams,
He strayed in fields, until in face
Port-Royal rose 'mid rainbow gleams ;
If he beheld its cloisters cool,
Its long wall and its lonely pool,
As weeps an exiled man he wept.
To weep was sweet ! What blessed rain
For Champmeslé and La Fontaine
He shed each year, the day they slept.

But never gentler tears were seen
To flow in love from any lid,
Than his when brows of fair sixteen
Beneath the shrouding veils were hid,
And when the girls with solemn vows,
Acknowledging the Lord as Spouse,
Trod on their festal garlands gay,
And giving up their beauty's crown,
Their long hair, erst let loosely down,
With tears, from parents passed away.

He also had to pay his debt,
And to the temple bring his lamb :
Upon his youngest's brow was set
The seal of Him who said, I Am.
The wedding-ring her finger graced,
Pale, pale, before the altar placed,
Her Lord Divine she longed to see :
While heedless of the pomp and crowd,
Incense, and organ swelling loud,
The father sobbed on bended knee.

Sobs, sighs, that soon to tear-showers led,
As gentle as those tear-showers sweet
That Mary Magdalene shed
Upon her blessed Saviour's feet ;
As precious as the perfume rare
Lazarus' sister with her hair
Long-flowing softly wiped away ;
Tear-showers abundant as were thine,
Best loved Apostle called divine,
Before thy hallelujah-day.

Dumb prayers from a heart that throbs !
Holy desires that upward mount !
What lute shall interpret these sobs
And sighs and tears that none can count !
Who shall the mystery explain
Of this vexed heart that strove in vain
To hush itself, yet had no tone
Articulate ? Ah, who shall tell
What winds of autumn in the dell
Among the naked branches moan ?

It was an offering with a cry
Like Abraham's—a yearning strong !
It was a struggle last and high
For her whom he had nourished long.
It was a retrospective glance
Upon his past life's vast expanse—
A sinner rescued from the fire !
One cry unto the Judge sublime
That for this victim every crime
Might be effaced, and quenched all ire.

It was a dream of innocence,
And this the thought that made him sob,
He might have stayed here, and from hence
Heard the world's pulses far off throb.
Port-Royal might have been his home :
In its calm vale how sweet to roam
It would have been, amidst its woods
Of chestnuts with their shadows deep,
And muse, and pray, and wake, and sleep,
In its vast parlours' solitudes.

And oh ! If with his eyes still wet,
Snatching his slumbering lute again,
He has not unto music set
What then he felt of bitterest pain ;
As poet, if he has not sung
The holocaust his tears that wrung ;
The Master who by name can call
His sheep, hath less not understood
The minstrel's wise and silent mood ;
O mortals, blame him not at all.

The Lord unto whose holy throne
Our prayers ascend, sends He tear-showers
To sparkle on the lids alone,
Like dew upon the opening flowers ?
No ! Nor His breath to cause unrest,
And agitate the human breast,
Wild music from its chords to draw ;
His dews awake to life from death,
Ardent, immense, His circling breath
Labours the frost in us to thaw.

What matters song with harp and voice,
What matters if we tread where trod
The saints, and in the dance rejoice
Before the holy Ark of God,
If soon, too soon, at ease the soul
Cast off her widow's weeds and dole,
And dissipate what she should feel
Continually ; and what she pays,
Poor guilty thing, in thanks and praise,
From her repentance rashly steal !

TO MY CHILDREN.

SUBJOINED TO A POEM ENTITLED 'THE CURFEW.'

JULES LEFÈVRE-DEUMIER.

My dear little children, while softly you sleep,
By your bedside for you a present I keep,
These leaflets in print, where, hid like a bee
In the heart of a flower, my soul you may see
Lapped in the shadow delightful of rhyme,—
To you my first born, grave and lovely Maxime,
Who at six with the wisdom of seven years are blest,
Who con o'er Blue-Beard, Tom-Thumb, and the rest,
But can't grasp very clearly all that you read ;
And to you, Eusebius, an angel indeed,
An angel that totters about as in fetters,
Eighteen months old, not great in belles-lettres
At present, but who, I'm sure, in the skies
Where seraphs must miss your voice and your eyes,
Could read like a doctor, and speak by the day,
But who've lost all your skill it seems on the way ;
To you, my darlings both, this present I bring,
Swathed with my love is the poor offering.
Not a gift, after all, for which much may be said,
For this 'forget-me-not,' upon us weighs often like lead :
Still,—when you're grown, 'twould be good to discover
If these pages in print are worth their fair cover,

If my couplets too numerous be compact or ill-knitted,
If my style to my theme and my matter be fitted.
It's a long work, but, dears, in all labour there's profit,
And children devoted will make the best of it.

Yes, sometimes you will read this cluster of lays,
This silent consoler of my oft bitter days,
And you will read twice o'er, bits here and there,
And all my aspirations, I foresee, you'll share ;
The parts wherein I bless the mobile arches
Of woods, resounding with great organ marches
When winds stir up their music in the leaves,
May strike your eye ; or where I sing, the sheaves,
Or bees that court the wild flowers, or the calm
Of sacred solitude and the silent psalm
Of nature, where my holidays I kept :
Scenes where I've smiled, and oftener, oftener wept.
And you will say, like children kind and good,
' These lines, for the time, are not very rude ;
The style's rather stiff, out-of-fashion, one may say,
But really such thoughts are not met every day.'

When your mother, well versed in legend and tale,
Recounts some adventure, and you listen all pale,
How once in the Black Forest ogres roared grim,
And roasted their prey in the twilight dim,
Whole flocks at a time—with a wolf—on the spit !
If allusion by chance be made to my wit,
Or my verses neglected, she will reply,
With some little pride in her bearing and eye,—
' Be sure, my dear children, whate'er critics may say,
Such verses are not very common to-day.
What deep philosophy ! Ah, what a grace !
Touches how tender and bold interlace !

If this be old, so much worse for our youth,
What, what have they done that's better, forsooth ?
"The Whaler," "The Circles," "Josaphat," and "The Night,"
Who loves not these pieces is a booby outright.
One eve—I remember that evening well,
Still haunts me his voice distinct as a bell,—
He recited "The End of the World"—to a set
Of friends dearly loved, among whom was Soumet ;
And he took the word up at last—"On my faith,
If the world last, but as long as its death
Is certain to live—one may well be at ease."
And do you wonder that poems like these
Are not read now-a-days ? Ah, think, my dear boys,
The world is distracted with tumult and noise,
And they never were read—no, never, my dears,
Though prompt to raise smiles and melt into tears.
Ah ! If your father had deigned to desire
The bubble called fame, with his heart and his lyre
How easy for him 'twere '—my children, I hope
You'll give all this nonsense freedom and scope,
And errors respect that your mother console,
For love is their source, and love is their goal.
This matter affects me, my future is here,
To miss her sweet praise I feel such a fear
That *now* I enjoy it, or fain would at least,
As birds hail before-hand, the first streak in the east.
For deaf is the tomb by its nature ; a word
Said above it may beneath not be heard.
No matter. Here with you my shade will remain,
And let me arrange the details in my brain ;
The paradise my Muse builds is near you, my dears,
By the hearth that beholds my pleasures and tears.
When you make up your nests where I'd made mine,
Have the same leisure, and worship the Nine,

I say not you must my book often read,
No such devotion or penance I need.
But at Val, sometimes in the eve, when the sky
Looks, sprinkled with stars, like a pall hung on high,
When silver clouds swell out the gold on their sails,
And sweep through a sea where the crescent prevails :
When grows in the dim wood dark and darker the day,
And the nightingale wakes with her soul-thrilling lay,
When the heads of the flowers bend languishing down
As to sleep, and like folds of marble brown
Winds the fog round the trunks of the aged trees,
In a drapery dense, unstirred by the breeze,
When glowworms tremble in the blades of the grass,
Like sapphires from heaven dropt by angels that pass ;
And fly hither and thither the wandering lights
Around the marshes, and far over the heights,
Say then, my friends, ' Here's the hour of his choice !
In the woods our dear father now used to rejoice,
Roaming about in the darkness at will,
Intent on his thought, pursuing it still,
Or on the watch silent—like a hunter grim,
For it to start forth from its twilight dim.
His traces everywhere have now disappeared,
The branch once so green is blasted and seared,
But it behoves us now, at his favourite time
To think of him tenderly, or to read his rhyme.'

Speak often of me : my shade, night and day,
Will hover around you, though it darken your way ;
Love verses that spring from kind hearts like your own,
They are echoes from heaven, stray beams from the throne ;
While I slumber in earth, whisper gently of me—
' His tune was old Virgil's, though far lower his key.
If the world never thought so, the reason is clear—

Impatient, it never deigned even to hear ;
But the less it talks of him, the more we should raise
Around his dear name an incense of praise.
As his loved ones, we two should treasure his story,
As his loved ones, we two should give him his glory ;
For once we are dead—who, who will awake him,
Bard of a day ?—the dark night will o’ertake him.’
This, this would be, dear ones, my funeral oration,
I shall want, I assure you, no other ovation.
I count upon you, and for this reason, my friends,
I give you my book. Keep, keep till life ends
This Souvenir. At your breath the verses that sleep
Herein, into vigour and beauty shall leap,
As leap into loveliness sudden the flowers
At zephyr’s sweet breath, to bloom through the hours.
I seek not a fleeting renown or a name,
Your memory, my children -- there, there is my fame.

SONNET.—*MICHAEL ANGELO.*

AUGUSTE BARBIER.

HOW sad was thy look, and thoughtful thy brow,
Brave Michael Angelo, artist in stone !
Tears ne'er wetted thy lids, and never shone
Smiles on thy lips ; like Dante, stern wert thou !
No milk for thy food the Muse would allow,
Reared on strong meat, Art was thy love alone.
A threefold career ! Sixty years ! Unknown
The soft affections as bound by a vow.
Poor Buonarotti ! Thy work was thy glory—
To stamp on the marble a grandeur profound !
Mighty, to strike a deep terror around ;
And when it came, the close of thy story,
Thou wert like an old lion stretched on the ground
With its cloud of a mane dishevelled and hoary.

THE RESTING-PLACE OF THE KINE.

AUGUSTE BARBIER.

THEY rested in the shadow of great oaks.
Near them arrived, where moss the small flowers chokes,
We stopped awhile to contemplate the group,
The tableau of the quiet slumbering troop ;
Athwart the thickness of the verdant crest
Darted the sun, filtering the lustre prest
Huge gnarled trunks, and branches stretched out wide,
And tipped with gold, horn mouth, or glossy side ;
Then brought the wind in gusts, by fits intense,
The odours of fresh milk that charm the sense.
A hundred kine were there, and for their guard
One herdsman and a dog,—sole watch and ward.
The man upon a small mound peeled a branch,
The dog lay close beside, alert and staunch,
With ear attentive ever, and his eye
Fixed on his loving master, anxiously.
Kind salutations and some kind words past ;
We to the herdsman said, ‘ To lead so vast
A herd, one dog seems scarce sufficient.’—‘ True,’
Replied the herdsman, ‘ but the dogs are few
That equal mine ; in forests such as these,
Labyrinthine, dense with brushwood as with trees,
Three dogs would scarcely be too many : mine
Alone can manage and control the kine.
But hold—the sun goes down—the herd must feed

A few hours longer on the open mead.
If you should like to see it wake and stir,
My dog shall show his work and character.'
This said, he rose and cried, ' *Hola ! Bonhomme !*
We must to work : no dog in Christendom
Better deserves the name. Now, jump up ! Stand !'
A whistle followed, like a last command.
Swift as an arrow from the bent bow darts,
Ran Bonhomme to the grove's most shadowed parts,
Where the cows slumbered with their colours blent
And glossy skins, packed close as in a tent.
Some time elapsed without the slightest sound,
Or slightest movement in the leaf-hid ground.
Anon, commenced the tinkling of the bells,
And lo ! a red flank or a white head swells,
Then one by one they step forth on the plain,
Sleek, grand, enormous, glad to snuff again
The pure air, and enjoy the setting sun.
When all were out, his task allotted done,
The dog came breathless from the shaded nook
With open mouth, and tail that lightly shook,
To ask approval from his master's look.
Then was it, that the young and happy child
Who walked with us, an angel undefiled,
Drew from her basket's depth a bit of bread,
And in compassion bold, and blushing red,
Gave it the dog. He darted at the boon,
Thankful to seize it. Suddenly and soon
Arose the signal whistle once again ;
And at that sovereign order, on the plain
The faithful servant flew, nor looked behind,
The tempting object willingly resigned.
No hesitation was there—no delay,
Eager he ran, impatient to obey.

The rapid noble movement made us feel
A pleasure pure we cared not to conceal,
Akin to that which rises up serene
In generous hearts divested of the mean,
At some heroic action unforeseen.
'Heroic?'—Yes, oh, let th' expression stand,
The dog's submission, in our minds, was grand.
Hungry, since morning haply in the wood,
At work—on watch—forlorn in solitude,
Preferred he duty, to the tempting food.

DANTE.

AUGUSTE BARBIER.

DANTE, old Ghibelin ! when I see only in passing
The plaster white and dull of this mask so puissant
That Art has bequeathed us of thy features majestic,
I cannot help feeling a slight shudder, O poet !
So strongly the hand of genius and that of misfortune
Have imprinted upon them the dark seal of sorrow.
Under the narrow cap that on thine ears closely presses,
Is it Time's mark, or the furrow of thought and of vigils
That traverses thy forehead with laborious indenture ?
Was it in fields of exile in thy dark degradation
That thy mouth closed thus tightly, as after deep curses ?
Thy last thought, is it in this smile sinister apparent—
The smile that Death on thy lips has nailed with his
fingers ?

Ah ! Disdain suits well the mouth of a man such as
Dante,

For the daylight dawned on him in a city most ardent,
And his natal pavement was made of flint and of gravel
That tore a long time the soles of his feet ever restless.
Dante saw like us, daily, human passions in conflict
Roll around him with fortunes strange, sudden, and di-
verse ;

He saw the citizens cut each other's throats in madness ;
The parties crushed, spring up again one after another ;

He beheld on the scaffold the torch applied to the victims ;
He saw during thirty years pass of crime the wild surges ;
And the word ' Fatherland ' flung to the winds of all
quarters

Without profit for the people or the cause of fair freedom.
O Dante Alighieri of Florence ! Poet immortal !

I understand to-day thy sufferings poignant and deathful !
O lover of Beatrice,—to exile condemned from thy coun-
try,

I understand that eye hollow, and that gaunt forehead
wrinkled,

The disgust of the things of this world, the terrible heart-
ache

Endless—the hatred profound and all but eternal,
That in whipping up thy humours made thee atrocious,
And flooded thy pen and thy heart with bitterness savage.
Thus, after the manners of thy town, manners long
vanished,

Artist, thou paintedst a canvas that holds us still spell-
bound,

A picture of perversity—of the loosed human passions,
With such energy, such grandeur, such truth, and such
courage,

That little children who saw thee by day in Ravenna,
Traversing some plain lonely, or some street in the dis-
tance,

Cried out in contemplating thy brow livid and clouded,
' Lo ! lo ! The man that comes back from the regions in-
fernal ! '

LA CAVALE.

AUGUSTE BARBIER.

O LANK-HAIRED Corsican ! how grand was France
In the fair summer month of Messidor !
A wild steed, with the lightnings in her glance,—
Free—free, she owned nor king nor conqueror.

No hand had ever touched her. None could dare
With insult or with outrage wound her pride ;
Upon her flanks no housings would she bear ;
Untameable, the nations she defied.

A virgin skin ; thin nostrils ; fetlocks made
For speed and strength ; the mane a flag unfurled ;
Upon her haunches rising, when she neighed,
A terror ran through Europe and the world.

Thou camest and beheld'st her attitude,
Her restless croup and supple empty back ;
One spring ! And then away—O Centaur rude,
Thy spur she feels—choose, choose at will thy track.

Henceforth, as aye she loved the trumpet's sound,
The smell of powder, and the flash of gun,
For race-course, she had earth without a bound—
For pastime, battles which she always won.

No more repose or sleep ! 'Mid sword and brand,
To sweep still on—her work ! Her iron heel
Trampled on human bodies as on sand,
Till blood rose almost to her curb of steel.

For fifteen years the nations felt her ire :
Prostrate they lay beneath her headlong tread ;
It was an Apocalyptic vision dire,
The steed and rider and the myriads dead.

QU' AIMEZ-VOUS ?

CHARLES DOVALLE.

I LOVE a dark eye 'neath a pencilled brow,
On a white forehead I love raven hair ;
And you have long black hair, you must allow,
O'er a white front, and where's the jet would dare
 With such an eye compare ?

I love a supple figure that with grace
Bends on a sofa : idle all the day ;
Have you e'er thought how in your 'customed place
You bend above a book ? Not idle ? nay,
 Your occupation, pray ?

I love a pained and melancholy look,
A throbbing heart, and eyes half-closed for tears,
And heavy sighs. An odd choice ? Then, O book,
Relate some tale of lovers' griefs and fears,
 And lo ! The odd appears !

I love to find a compound made of joy
And reverie, and languor, deftly blent,
Whoever has it may my heart decoy ;
Smile on, but say to whom this gift is lent,
 And tell me who is meant !

Sometimes a word, a dream, a passing thought
Effaces from your cheek the colour pale ;
What marvels by a changing hue is wrought !
Why beats my heart to see the red prevail ?
What makes mine eyesight fail ?

Comes a caprice half-shadowed, or a whim,
And off you dart, no bird is half so shy ;
I love a thought half-shadowed, doubtful, dim,
I love the place to which you bid good-bye,
And that to which you fly.

An angel, fair as you are, just the same,
Of whom the voice as tender is and true,
Who also smiles, who bears your very name,
In dreams whom often in the night I view,
I deeply love . . . and you ?

DOST THOU REMEMBER, MARY?

PHILIPPE DUMANOIR.

DOST thou remember, Mary,
Our childhood on the green ?
Our gay sports in the meadows ?
I then was but fifteen.
The dance on grass, like velvet,
It cheered our leisure hours ;
That time hath passed for ever,
The time of joy and flowers.

Dost thou remember, dearest,
The evening in the glen ?
When first thou saidst, ' I love thee ! '
I was but twenty then.
Both happy, both in blushes,
Ah day ! all days above ;
That time hath passed for ever,
The thrilling time of love.

Dost thou remember, Mary,
The war-time and thy fear,
When I joined my country's banners ?
'Twas in my thirtieth year.
The echoes of the trumpet
Made soldiers of us all ;
That time I now regret too,
And would e'en that recall.

Dost thou remember, loveliest,
The ties that bound thee fast,
The holiest ties—a mother's,
When my thirtieth year had past ?
The tumult of that revel
Still rings within my heart ;
A happy time—Life's autumn,
Ah ! why should it depart ?

Whilst thus I sigh, my Mary,
Thine eyes are bending down ;
Afraid they seem to tell me
That our best of days have flown.
My lips in vain lament them,
But though the zest be o'er,
To call them back is pleasure,
Those days that are no more.

FANTASY

GÉRARD DE NERVAL.

THERE is an air for which I'd freely change
All Weber's, Mozart's, and Rossini's spells :
An old, old air, that of some sorrow tells—
Sad, fascinating, endless, weird, and strange,

Each time I hear that air my soul is borne
Back through the vista of two hundred years :
Reigns ' Louis Treize '—and in my sight appears
A hill-side green, where fading sunbeams mourn.

Then suddenly a noble castle towers—
Brick, with stone fretwork, and red glass that glows,
Girt by a park, through which a river flows,
Bent over by innumerable ferns and flowers.

And then a lady at a window high,
Fair, with dark eyes, in which a tear I trace—
Oh, is it in my dreams I've seen that face ?
Or have I ever lived in times gone by ?

SONNET.

GÉRARD DE NERVAL.

Eh quoi ! tout est sensible !—PYTHAGORE.

BELIEVEST thou thyself the sole thinker, O man,
In a world full of life? Thine is thy force,
Thou hast free will, and open is thy course,
But not for thee to grasp the general plan!
In air, i' the flower, in the dull metal scan
A soul untainted, and without remorse,
Of love a centre, holy as its source,
All sentiment—all—thou only in the van!
Hush! In the blind wall faces are that peer!
Matter is hallowed and stamped with the Word,
To use it for impious purposes, fear!
A God dwells in all unseen and unheard,
Like an embryo eye, a blossom unblown,
A spirit exists unperceived in the stone.

THE BLACK POINT.

GÉRARD DE NERVAL.

WHOEVER has looked a long time at the sun,
Beholds in the welkin, where spot there is none,
A disk livid and strange, persistently float :

Thus young and audacious, mine eyes dared to gaze
On Glory one instant, and blind from the blaze,
Are destined the black spot for ever to note.

Since then, on all things, like a portent or sign,
Like the seal on Cain's brow, in dark and in shine,
I see the mark spectral,—a black oriflamme :

A bar to my happiness ill I may brook !
Ah woe ! 'Tis the eagle alone that may look
On the Sun and on Glory undazzled and calm.

FLYTFAGLARNE.

X. MARMIER.

BEHOLD the birds ; they go away,
They leave the countries of the North
For foreign regions green and gay.
Hark ! On the air their songs break forth !
Where dost Thou send us, God, they cry,
Oh whither wouldst thou have us fly ?

We leave the Scandinavian soil,
Our birth-place dear, with bitter grief !
We were so happy here ; with toil
Upon the limes in flower and leaf
We had our nests built ; and the wind
The perfumed boughs swung to and fro ;
And now we must leave all behind ;
And speed,—ah, where ? we little know.

Night in the forests was so fair,
With her rose-crown and locks of gold !
We closed our eyes, but sleep was rare,
Night's beauty was so manifold !
And then with songs we hailed afar
The Morning's prancing steeds and car.

The green tree threw its branches wide
Above the turf and trembling rose,
And dewdrops shed, with pearls that vied,
Pearls that on beauty's neck repose.
Now all is changed. A skeleton
The oak appears ; the storms affray ;
Light breezes and the rose are gone,
And snows hide all the wealth of May.

How can we stay much longer here ?
Each day the sun becomes more pale,
The dim horizon more austere,
And earth more dreary in her mail.
God gave us wings and made us free ;
Hail, waves tempestuous of the sea !

Thus sang the wildbirds as they fled.
They gained a fairer country soon,
Where clustering vines the elmtrees wed,
And jasmines smile beneath the moon,
And rivers murmur under boughs
Of myrtles and of olives green,
And forests smooth their sombre brows
To hear sweet songs from throats unseen.

When earthly happiness shall fade
And change into a long regret,
When sorrow shall the prospect shade,
And hope, e'en hope the star shall set,
When autumn winds shall doleful sigh,
Grieve not, poor soul : look up on high.

Beyond the seas another land,
A fairer land than that they knew,

Welcomed of birds the timid band,
That wist not, poor things, where they flew.
Beyond the tomb there is a home
Where morning beams for ever shine,
Where that which troubles cannot come,
And tears are wiped, and none repine.

L'ENFANT MOURANT.

X. MARMIER.

I AM tired, my mother, and the day is ending ;
Let me lie softly on thy dear, dear breast,
But hide thy tears while thus above me bending :
Sad are thy sighs, they do not let me rest.
'Tis cold ; and round us all the objects darken ;
But while I sleep an angel form I see,
With brow resplendent, shedding rays,—and hearken !
Is that not music ? And it comes for me.

What songs ! What songs ! Dost thou not hear them
ringing ?

Such songs in heaven we all must hear one day !
Nor see the angel, garlands for us bringing ?
He beckons us. Oh, what has he to say ?
He smiles, he speaks to me, and to none other ;
What glorious hues ! These are the flowers he throws ;
Look at his wings. Shall I have wings, my mother,
And here on earth, as beautiful as those ?

Why dost thou press me in thine arms so tightly ?
Wherefore these sighs ? I understand them not.
And whence these scalding tears that channel brightly
Thy cheek once pallid, now inflamed and hot ?
My own dear mother thou shalt be for ever,
But weep not thus, for when I see thee weep
I suffer too. Adieu ! Oh, mourn me never ;
The angel clasps me. I but fall asleep.

SONG.

THÉOPHILE GAUTIER.

THE butterflies as white as snow
Float in bright swarms across the sea ;
Gay butterflies, pray let me know
When shall such wings be given to me ?

Know'st thou, O fairest of the fair,
My Bayadère with eyes of jet,
If I could float like them in air,
Where I should go through shine and wet ?

Not to the rose, as red it glows,
But o'er the vales and forests high,
Straight to thy lips that smiles uncloze,
Flower of my soul, and there I'd die.

CHINOISERIE.

THÉOPHILE GAUTIER.

IT'S not you, nor you, madam, that I love,
Nor you, Ophelia, nor you, Juliet,
Nor Beatrix, nor e'en Laura, far above
All the blond beauties, with her eyes of jet.

She whom I love in China now resides,
Upon a rock there is a porcelain tower
Beneath which calm the Yellow River glides,
Haunted by cormorants,—there lives the flower !

She has most wondrous dainty little feet,
And flashing eyes deep-set within her head ;
A clear tint where the white and crimson meet,
And long nails dyed with henna—deep, deep red.

Out of her trellis when she cares to gaze,
Although no poets may her praises sing,
The swallows wheeling past her fair cheek graze,
And peach-flowers, looking up, like sweet bells ring.

THE DOVES.

THÉOPHILE GAUTIER.

ON the hill-side—up there—close to the tombs,
A straight, straight palm-tree lifts proudly its head,
Like a warrior tall, with green waving plumes ;
There rest the white doves when daylight has fled.

But at the grey dawn they all quit the boughs,
Like a collar of pearls strown over the sky,
They scatter in air ; some wheel round the brows
Of hills, and some rest on the cottage roofs high.

My soul is the tree, where roost every night
Wild dreams in white swarms, I may not portray,
With tremulous wings from heaven they drop bright,
To vanish at morn—for ever away.

CHRISTMAS.

THÉOPHILE GAUTIER.

THE sky is dark, the snow descends :
Ring, bells, ring out your merriest chime !
Jesus is born ; the Virgin bends
Above him. Oh, the happy time !

No curtains bright-festooned are hung,
To shield the Infant from the cold ;
The spider-webs alone are slung
Upon the rafters bare and old.

On fresh straw lies the little One,
Not in a palace, but a farm,
And kindly oxen breathe upon
His manger-bed to keep it warm.

White wreaths of snow the roofs attire,
And o'er them stars the blue adorn,
And hark ! In white the angel-quire
Sings to the Shepherds, ' Christ is born.'

WHAT THE SWALLOWS SAY.

THÉOPHILE GAUTIER.

LEAVES not green, but red and gold,
Fall and dot the yellow grass,
Morn and eve the wind is cold,
Sunny days are gone, alas !

Showers lift bubbles on the pool,
Peasants harvest-work despatch ;
Winter comes apace to rule,
Swallows cluster on the thatch :

Hundreds, hundreds of the race
Gathered, hold a high debate ;
One says, ' Athens is my place.
Thither shall I emigrate.

' Every year I go and build
On the famous Parthenon,
Thus the cornice-hole is filled,
Mark of an insulting gun.'

' Smyrna suits my humbler needs,'
Says a second, twittering gay ;
' Hadjis there count amber beads,
Sitting in the sun's bright ray.

' In a café's little room,
Where chibouks a vapour raise,
Floating 'mid the strange perfume,
Turbans shall I skimming graze.'

' Balbeck, triglyph that I love,
Thee again,' says one, 'I seek ;
There shall I hang soon above
Little ones with open beak.'

One cries out, ' Lo ! my address !
Rhodes, the palace of the knights ;
Year by year, my nest I tress
On the black-stone pillar heights.'

Says a fifth, ' Old age, you see,
Weighs me down, I scarce can fly ;
Malta's terraced rock for me !
Azure wave and azure sky !'

And the sixth, ' In Cairo fair,
On a lofty minaret,
Mud head-quarters lined with hair
Make me winter quite forget.'

' At the second cataract,'
Says the last, ' 'mid beauties brown,
Is my nest. The place exact
Is a granite monarch's crown.'

All : ' To-morrow many miles
File by file, we shall have gone.
Peaks of snow, and plains, and isles,
Vanish far,—yet on,—still on !'

Twinkling bright their eyes of jet,
Clapping wings in brotherhood,
Twitter thus, the swallows met
When the rust is on the wood.

All they say I understand,
For the poet is a bird,
Captive, broken-winged, and banned,
Struggling still, though oft unheard.

Oh ! For wings, for wings, for wings !
As sings Rückert in his song,
To fly with the birds and the springs
Wherever the sun shines long.

THE CHIMNEY CORNER.

THÉOPHILE GAUTIER.

LET the rain on the roofs all its wild deluge pour,
Let the elm by the road feel a shock to the core,
Lean forward, and totter at the will of the storm !
Let the heights of the rock roll the avalanche down,
Let the torrents rave hoarse, and in night's murky frown
Let old Chaos appear in its primitive form !

Let it freeze ! And with noise unremitting the hail
On the closed casement strike, and the wind weirdly wail
Round and round the old farm like a spirit unblest !
What matters ! What matters ! Here's my hearth corner
 gay,
On my knees a sleek kitten that purrs in its play,
A book to amuse me, and my sofa to rest !

CHANSON DE FORTUNIO.

ALFRED DE MUSSET.

WHOM do I love?—I answer, nay,—
Nor ask nor blame,
Not for an empire would I say
The fair one's name.

Sing if ye will,—she's far beyond
All women born.
Shall I describe her? She is blonde
As ripened corn.

I do whatever she commands,
I care a straw
For life,—my life is in her hands,
Her will is law.

The pain that springs from silent love,
A love unknown,
Tears—tears this heart that seems above
As cold as stone.

But much, too much I love, to say
Who lights my flame ;
I'd rather die and pass away,
Than breathe her name.

THE HOPE IN GOD.

ALFRED DE MUSSET.

THERE exists, it is said, a philosophy
That needs no revelation, but unlocks
The gates with ease, that guard life's mystery,
And safely steers between the dangerous rocks,
Indifference and Religion. Be it so.
Where are these system-makers that can find
Truth without faith? It would be worth to know.
Powerless sophists swelled with empty wind,
What are their arguments? What authority
Are they invested with? One proudly says,
Two principles exist for all eternity
That war on earth; by turns each strength displays,
And triumphs o'er the other. One describes,
Far in the solitary heavens, a god
Who cares not, infinitely great and wise,
For human altars, or for man—a clod.
Pythagoras and Leibnitz think souls change;
Descartes forsakes us in the whirlwind's breast;
Montaigne inquires, but nothing can arrange;
Pascal his own dream flies, by fear possessed;
Pyrrho doubts all, and deems our natures blind;
Zeno makes us insensible; Voltaire
Throws down whatever stands with furious mind;
Spinoza leaves his subject in despair:
Searching in vain, he sees God everywhere,
Or deems he sees; the metaphysician Locke

Makes man a mere machine ; at last to scare
All thinkers, and their futile efforts mock,
And, as it were, the ruin to achieve
Of all philosophy, comes the German Kant :
A spectre in the fogs and clouds of eve,
Not without eloquence, but arrogant,
He sees heaven empty, and the end of all
Chaos and nothingness. Oh, can it be !
Must human science tumble thus and fall ?
Is this the fate of proud philosophy ?
After five thousand years of cruel doubt,
After such bold and persevering toil,
Is that the last word ? Every hope shut out ;
Must speculation thus, alas ! recoil ?
Oh, senseless efforts, miserable pains,
That sought the truth in such erratic rings !
Pinions we need to reach the heavenly plains ;
What is the wish, without faith's eagle wings ?
I pity you, O speculators wise !
Your wounded pride and torments have I known,
And felt the sudden shudder and surprise,
Before the Infinite, as I stood alone !
Ah well !—Together let us pray, we must,
For all our labours have been vain, we feel ;
Or if your bodies be reduced to dust,
Let me upon your tombs devoutly kneel.
Come, pagan sages, in all science great,
Dreamers bygone, and dreamers of to-day,
Prayer is a cry—the cry of hope elate,
That God may answer us. Oh, let us pray !
Our pains and efforts note, O Holy One !
The rest forget, O Merciful and True !
If heaven be empty, prayer offend can none,
If some One hear us, may He pity too !

TO PÉPA.

ALFRED DE MUSSET.

PÉPA, when the night has come,
And mamma has bid ' Good-night,'
By thy light, half-clad and dumb,
As thou kneelest, out of sight ;

Laid by cap and sweeping vest,
Ere thou sinkest to repose,
At the hour when half at rest,
Folds thy soul as folds a rose ;

When sweet Sleep, the sovereign mild,
Peace to all the house has brought,
Pépita, my charming child,
What, oh, what is then thy thought ?

Who knows ! Haply dreamest thou
Of some lady doomed to sigh ;
All that Hope a truth deems now,
All that Truth shall prove—a lie.

Haply of those mountains grand,
That produce, alas ! but mice,
Castles in Spain,—a prince's hand,
Bonbons, lovers, or cream-ice.

Haply of soft whispers breathed
'Mid the mazes of a ball,
Robes, or flowers, or hair enwreathed,
Me,—or nothing, dear, at all.

THE FARMER'S WIFE.

NEW YEAR'S PRESENT TO MADAME G.***

HÉGÉSIPPE MOREAU.

LOVE—Honour—to the farmer's wife
So pretty and so kind !
A wild bird that delights to live
In flowers and moss enshrined !
Old vagabond and orphan child,
That need a fork and knife,
May you, by good luck, come across,
The farm and farmer's wife !

The empty stool beside the hearth
The poor man's is, at sight,
And the great chest of walnut wood
Denies him not his right.
'Twas there one day I came to sit,
Weary with worldly strife,
One day—then forward, and farewell !
O farm and farmer's wife !

My one good day has had its end
Long since, long since, ah me !
But there is pleasure for me yet
In its sweet memory.

I shut my eyes,—I see again,
With light the garden rife,
The hedge in flower, the little wood,
The farm and farmer's wife !

If God, as oft our pastor says,
Repay all kindness done
(At random even) to our kind,
My debt He sure must own.
Oh, may He fill that vale with flowers,
That home with joy and life,
And ever guard from storms and tears
The farm and farmer's wife !

In winter may a group of Loves
Around her spindle smile,
Like angels bright in Mary's home,
Her leisure to beguile ;
And may they hail with shout and noise,
On mimic drum and fife,
A brother dear, to glad each year
The farm and farmer's wife.

ENVOI.

My little song, now take thy flight !
A feeble offering !
In April nights, with fuller praise,
The nightingale shall sing.
Oh may her tender song of love
Scare death, and ill, and strife,
And bring down choicest blessings on
The farm and farmer's wife.

THE VOULZIE.

HÉGÉSIPPE MOREAU.

Is there a river with more charms for a poet
Than the Voulzie? I defy thee to show it.
Is the Voulzie a stream with great islands? No,
Its charm lies in its murmur—low, very low.
The smallest of brooks, it knows hardly to flow.
A giant athirst at a breath might drink all
The Voulzie entire, from its source to its fall,
The dwarf Oberon, who disports with its shells,
Across it might leap without wetting his bells;
But the Voulzie I love, and dearly I love,
As pent in its flowers, with its dark woods above,
With blackberries teeming, it hums monotone,
For there on its banks I have wandered alone
As a child. I' the shade of its forests profound
I have given a language oft, oft to its sound;
A schoolboy, poor, dreaming, whom men might call wild,
But happy, so happy, and so undefiled.
When my bread to the birds in pieces I threw,
And pleased in wild circles around me they flew,
The wave murmured, 'Hope, in days evil again,
God this bread shall give back'—the promise was vain.
Mine Egeria it was,—my loved oracle,
At all my sorrows it said, 'Hope, child, 'tis well.
Hope, hope thou and sing, and know never a fear,
Thy mother and Camille shall ever be near.'

From the depths of my soul rang echoes out long,
Responsive and faithful to that siren song.
Chimeras! Where are they? Asleep, ah! asleep
By the church where we prayed, in graves dark and deep.
The sole friends that greet me when here I return
Are corn-flowers and roses with dew in their urn,
All the rest, or nearly all, have left me and gone :
I long also to sleep, but still journey on.
The thorns on the road mock my rags as I pass,
It seems bordered with tombs of loved ones, alas !
I played for a time on my lyre ; then I fled.
No echoes. 'Twas dreadful to sing to the dead.
Delirious, I dashed into fragments the lyre
And flung them afar. Once could soothe and inspire
Those bits sacred of ivory ; once they were kept
And valued as treasures. . . . I thought and I wept.
Still, O my Voulzie, I forgive thee, and sad
In my own life, would have thy life ever glad.
To love me I need so a kind confidant,
To speak gently to me some friend I so want ;
To be cheated with hope so eager I pant,
That ere my eyes close to the light of the day,
Ere my vexed spirit from the earth glides away,
I fain would revisit—God grant that I may!—
Thy bank as a pilgrim that visits a shrine.
How glad I should look on the green bushes in line,
So dear to my childhood ; or sleep to the voice
Of the wild whistling reeds ; or haply rejoice
Over the future reinvested with hues
From the rainbow's bright arch, and fresh with the dew
Of the morn—a vision of beauty serene,
Thou paintest, while prattling green borders between,
Deceitful and fair as of frost-work a scene.

L'OISEAU QUE J'ATTENDS.

HÉGÉSIPPE MOREAU.

THE bright suns dead will soon be born,
And lo ! the birds already make
Their nests on bush, and tree, and thorn,
And graze the wood, and skim the lake ;
Each morn a sound of wings goes by,
And I arise, and hope, and fret ;
The swallows darken half the sky,
But where's my bird ?—it comes not yet.

I've known ambition since the day
I saw an eagle heavenward bound
Contemplate from its cloudlands grey
The dusty insects of the ground.
In tempests black I hear it scream,
And see its beak in red blood wet,
But now no more of glory dream—
Ah, where's my bird ?—it comes not yet.

The nightingale delights to pick
A blade, or worm, or bit of bread,
And hides in woods 'mid foliage thick,
To sing one day ; and then is dead.
It sings of love—oh irony !
It only wakes a vain regret ;
What need have I of harmony ?
My bird, my bird,—it comes not yet.

I see the martlet of the shore
Above a lake of blue and gold,
As o'er his dreams a poet, soar,
Then balanced, slumber in the cold.
Wheel, flutter, sleep, at thy sweet will,
O happy brother ! I have inet
But scorn upon the Muse's hill ;
Ah, where's my bird,—it comes not yet.

O come at last, I pray thee, bird !
Dark messenger from heaven of good,
Raven, whose croak Elijah heard,
Whose crumbs in deserts were his food ;
Come with the part to me assigned,
'Tis time, alas ! the shadows set ;
Past with the prophet ! I can find
Nowhere my bird,—it comes not yet.

LE FOND DE LA MER.

JOSEPH AUTRAN.

IN April or October, when the weather is fairest,
And the colours in heaven and on earth are the rarest,
Who has not often spent long hours by the ocean
When it lay spread at his feet, without ripple or motion,
Contemplating dreamily the picture of wonder
That smiled in the sunlight the blue mirror under!
For me, I know not a sight more entrancing.
Down—down in the wave, first of all, are seen glancing,
Dazzling the eyes with their reflections prismatic,
Gems whose rich lustre would make artists ecstatic,
And ravish king's hearts, and convert with their glory
A hundred strange ruins, dark, crumbled and hoary,
To Aladdin's palaces of the famed Arab story.
Then looked at minutely each gem in its station.
What hues! Oh, what hues! blue, orange, carnation,
Amethyst, onyx, agate, and the ruby that blushes,
And pearl and carbuncle that send light out in gushes,
All by the waves patient polished for ages and ages,
While carried hither and thither by the wind as it rages.
Ah! What flashes of lightning! What shades soft and
tender!
But these jewels that make the eyes wink with their
splendour
Submerged in the waters with the sun shining brightly,
What are they? On the dry land, mere pebbles unsightly.

After this long ribbon of the gems of the fairies
Extends the fresh verdure of the ever-green prairies,
Such as Spring generous with warm breathings never
Drew forth on soil fertile. Oh, lovely for ever
Are the gardens of ocean that no sunbeams can wither.
No flower is on earth, but its semblance has hither.
Look, look at these orchards where each tree is uprearing
In enamel its crest, with the fruit-clusters peering,
And its blossoms in shadow, like the Orient's veiled
daughters !
How beautiful all,—in the soft gauze of the waters !

TO A YOUNG POETESS.

VICTOR DE LAPRADE.

IF I were a young girl with a red cheek that blushes
And a poet's proud power,
I'd love better to sing from a nest like the thrush's
Than a prophet's star-tower.
Nought would I reck of the world's thunders that mutter,
Or the winds that thrones hurl,
But to each flower of the summer its name I would utter,
If I were a young girl.

I would dream in the air while the far bells were ringing,
I would laugh like the brook,
The linnet should be my sole master in singing,
The fields verdant my book.
I would there make my choice as in a rich casket,
Each white bud a pearl,
And then deck my lyre with the gems in my basket,
If I were a young girl.

To the weeds in the furrows, drone their songs the cicadas,
To the clouds skylarks call,
To the hearths sing the crickets, ghost-bards to Valhallas,
There are poets for all.
But my work would be better than a pedant's reflections,
For my muse would unfurl
The dreams of our sisters, their hid hopes, their elections,
If I were a young girl.

But I would give all,—a renown deeply founded,
 A whole people's acclaim !
For a word from the heart that I loved and had sounded,
 And proved ever the same.
I would dash down my lute, to clasp hands, perhaps nearer
 Feel his breath on my curl,—
Oh, Genius is great,—but to *me* Love would be dearer,
 If I were a young girl.

THE DREAM OF LUCRETIA.

FRANÇOIS PONSARD.

I DREAMT I entered in a sacred temple
Amidst a crowd. It might be said that Rome
Pressed to this single spot to its last man,
And that to give access to all this throng,
The human wave that ever, ever grew,
The temple walls went on enlarging still.
Then, unto Romulus, our common sire,
To render him propitious to the land,
The Quirinal Priest prepared to sacrifice.
The chosen victim by the altar stood,
Its skin already strown with flour and salt ;
Wine from the vase was sprinkled on the front
Where have their base the formidable horns ;
And the Priest uttered in his solemn voice
The prayer :—‘ O God Quirinus, we entreat
Of these libations thine acceptance. Grant
That Rome amongst the nations be supreme.’
He ceased, and silence reigned in that vast hall.
Shivered, in expectation, every soul :
When suddenly a strident voice was heard
At which the temple trembled, as with fear.
‘ Far, far from me these offerings ! Shall I drink
The blood of beasts ? I long for human blood.
The pure blood of a woman must be shed.
Then shall your prayers be heard, and Rome be great.’

Thus spake the god,—and in that very time
Vanished the victim, in some way unknown,
And on the altar I,—I found myself
Stretched in its place, awaiting for the axe
Suspended. There I lay with blanching cheek,
Paler and paler as the minutes passed,
Until a pillar opening, out there came
A deadly serpent. Crawling, it advanced,
Drawing along the flags its glittering rings,
Proud of their rich resplendence, moving slow,
And slower still, as certain of its prey.
It neared—it rose—and on my body frail
Coiled its chill slimy almost frozen length.
My hair stood up with fright, my flesh
Crept with the horror of that humid clasp ;
My voice was strangled in my arid throat ;
I tried to fly—I could not even move—
Fixed with wild terror and deep loathing there,
Spell-bound and fascinated. Like an arm
Of flexile iron winding round and round
The hideous monster wrapt me in its folds,
Tightening his grasp obdurate, more and more ;
Then raised its head, from whence a fiery tongue,
Keen as a glave, like lightning darted forth.
It fixed its eyes, like torches, on my eyes,
It breathed upon my face an odour strange,
An odour of the tomb. The fiery tongue,
Tasting in hope beforehand human blood,
Ran o'er my frame still motionless and cold,
Meditating the deadly wound. Then came
A rush of darkness, and I saw no more,
Nor felt I aught. . . . My torturer had fled,
Leaving a sword deep-buried in my heart.
And wonder new ! The rapid streaming drops

That from the wound fell down upon the stones
Gave birth, in falling, to battalions armed,
More close than on the furrows serried corn,
More numerous than the desert's endless sands,
And all the combatants had an air superb,
And carried for their ensigns, not the rods
Knotted together, but tall brazen pikes
Surmounted with an eagle each of gold,
That menaced South and East and West and North.
At last I starting woke and sat upright,
Full of my frightful dream—so full indeed,
That I believed I felt within my heart
The sharp cold of the glave, deep-buried still.

A FLAME.

CHARLES CORAN.

SPORTSMEN overtaken by night, sportsmen all loaded with
game,
By the old winding roadway back to the village we came,
But down there—what, what is that light?

One of us, a farmer, said :—‘ On the summit of the hill
It is Lucas the shepherd, he guards my flocks by the mill,
His fire of vine-branches burns bright.’

A churchwarden soon answered :—‘ Neighbour, your
pardon and leave,
It’s the moon which strikes on—for look, how clear is the
eve—
The cock on our church-steeple’s height.’

The proud mayor interrupted :—‘ No, no sir, it is not,
It’s a torch of rebellion,—the low knaves brew a plot ;
Ho ! Gendarmes, shoot, shoot them outright’

‘ All errors, good sirs,’—said the master that taught in the
school,
‘ Look how it is moving,—if it isn’t Jupiter I’m a fool,
It’s the planet that gleams on our sight.’

But I said low, low in my heart :—‘ It’s a link or a brand,
And it gleams from the castle’s high turret—held in the
hand

Of a girl with cheeks red and white.’

Yes,—the beacon far streaming is an accomplice of Love,
It apprises the lover back from the chase, that his dove
Is watching to meet him at night.

THE WINE OF JURANÇON.

CHARLES CORAN.

SMALL wine loved, of Jurançon,
Fresh thou art in memory !
Sang mine host ;—we drank anon,
Sheltered by a flowering tree.

Passing after twenty years,
Good mine host I found again,
On the same spot, and with tears
Heard once more the old refrain.

Welcomed me with warmth the wine,
As a friend of yesterday ;
Shone past times in light divine,
Mirrored in the bottles gay.

Glass in hand, we cares forget,
Clink, clink, clink, but as we pledge—
Vinegar or else *piquette*—
Faugh ! To set one's teeth on edge.

Good the growth ? Why—how's the thing ?
Same the wine, the very tun !
Thou, O brightness of my spring,
Vanished,—all the taste was gone.

*THE POET'S APOLOGY FOR HIS SHORT
POEMS.*

NICOLAS MARTIN.

WHY, Poet, so brief is your lay?—
Ask rather, as more opportune,
Why love flies so swiftly away,
And wither the roses so soon!

You love a rich chain-work of gold
Set with diamonds, that flash on the view,
I love—oh, much more, to behold
A drop small and humble of dew.

Resplendent with stars are the skies,
But their glory inspires me with fear,
Far dearer to me are bright eyes
In whose depths there trembles a tear.

YOUNG AND OLD.

NICOLAS MARTIN.

THOU mountest joyous up in life,
And I descend with forehead bent ;
Thou wheelest eager for the strife,
And I retire with banner rent :
Thy future has an ample scope—
How fair the distance seems to thee !
Not opulent am I in hope,
But rich, most rich in memory.

Stoop down, young friend—behold a rose :
Love is its name, 'tis thine by right ;
There's nought for me—the shadows close,
An open grave is in my sight.
All things have turns. The night's dull gloom
Morn's ruddy streak must chase away :
One flower must shed its last perfume,
And one must spring to hail the day.

THE WILLOWS

NICOLAS MARTIN.

I LOVE the willow's mossy trunk
That bends beside the river !
Sprays veil its shoulders rough and shrunk,
And o'er the waters quiver.

Arid it looks, and gaunt, and stark,
As slant it forward presses,
Time hardens into scales its bark,
But crowns its brow with tresses.

Upon its mosses taking root
Green herb and blossom ruddy
A picture form, as up they shoot,
That painters long might study.

Neglected, frail of frame, deep-scarred,
It typifies the poet !
A dream of spring both love to guard,
And each is proud to show it.

In childhood's days of joy intense,
O willow old and hoary !
How oft thy twigs through hedge and fence
I've gathered in their glory.

How oft the bark with fingers light
In Flanders' towns medieval,
I've shaped to flutes that shepherds might
Have used in times primeval.

There, willow-slips the garden green
Enclose and keep in order,
And for the fields of flax and bean
They make a simple border.

On willow trunks in summer still
The birds delight to warble ;
And when the snows their hollows fill
Those trunks seem Parian marble.

When axes wound the withered shoots
In autumn's groves decaying,
Alone the owl amid them hoots,
The children's hearts affraying.

But oh,—in spring when leaf and bud
Press forth to new expansion,
And colours bright all quarters stud,
The birds find back their mansion.

Nor birds alone,—for, generous trees
Not niggard in bestowing !
To all are free your treasures,
Abundant and o'erflowing.

The child that wants a pliant twig
To weave a tiny basket,
The wren that wants for seat a sprig,
Not even have to ask it.

The traveller that the shade would gain
 May here repose securely,
The steed, when hungry, may attain
 The crisp new foliage surely.

I love the willow's mossy trunk
 That bends beside the river !
Sprays veil its shoulders rough and shrunk,
 And o'er the waters quiver.

RÉVERIE.

AUGUSTE LACAUSSE.

TELL me, O moving star, with wings of light
That floatest in the azure of the sky,
Where goest thou ? What goal is in thy sight ?
Wilt thou not furl thy wings somewhere on high ?

Tell me, O pensive moon, whom oft I mark,
Threading the milky way the heavens disclose,
In what strange cavern, luminous or dark,
Thou shalt at last, fair pilgrim, find repose ?

Tell me, O wind, that wanderest through space
Like a poor prodigal without hearth or home,
Is there for thee no quiet resting-place
In forest brown or on the ocean-foam ?

Tell me, O wave, that with a hungry roar
Lasheth the mountains tow'ring by the deep,
Past the horizon line is there no shore
Where thou shalt glide serene and fall asleep ?

And thou, O heart, more wild than billow vex,
Or fretful wind whose conflicts never cease,
Is there no spot in this world or the next
Where thou canst find forgetfulness and peace ?

SONNET.—*THE TWO PROCESSIONS.*

JOSÉPHIN SOULARY.

TWO processions met on consecrated sod,
One was sad,—it followed the bier of a child,
A woman was there, whose sobs bursting wild
Attested a heart crushed under the rod ;
The other was gay,—a mother who trod
Triumphant, friends, and a babe undefiled
(Who sucked at her breast, prattled nonsense, and smiled),
To be sealed with the seal that marks us of God.
The service done, the gatherings crossed each other,
And then prayer's mighty work was seen achieved,
The women barely glanced at one another,
But oh, the change in both the glad and grieved !
One wept by the bier,—'twas the joyful young mother,
And one smiled at the babe,—'twas the mother bereaved.

SONNET.—*THE GRAVE-DIGGER.*

JOSÉPHIN SOULARY.

WITH every human child, an elf or fay
Is born, who plies the sexton's merry trade,
And digs beneath incessant, with a spade,
A grave where tumble must the man one day.
Know you your elf? Dark, hideous, they say,
He is at times, one shivers at his shade ;
Mine own has looks so gentle, that I made
No terms with him, but gave him all his way.
A bright child, red and white, with lips so sweet !
On,—on he pushes me with his caresses,
Assassin more charming one rarely may meet !
Rogue, hast thou finished? Despatch, for time presses—
A kiss at the last, when the earth-bed is deep !
And lay me on flowers, softly, softly to sleep.

SONNET.—*DEUS EX MACHINA*.

JOSÉPHIN SOULARY.

I LOVE the park with its perspectives long
Deluged with fragrance and sweet sound and light,
Where in serenity pass—aerial—bright,
The tripping Hours that shun the noisy throng.
I love the book of Poesy and Song,
Whence bursts heart-music with resistless might,—
What skylark ere attained the empyreal height
Nor summoned up its fellows ! Love is strong,
But if beneath the boughs of emerald hue,
Or in the printed dream of matchless grace,
Like a vain peacock, sudden strut to view
Owner or author, all the charms efface :
Adieu fair prospect, and high thought adieu !
Nothing but Art remains—where was the True.

SONNET.—*RIMEMBRANZA*.

JOSÉPHIN SOULARY.

OF thy early days, speak, and of all their fresh dreams,
The bright-winged angels who oft wheeled o'er thy nights,
Thy petty big sorrows, and thy childish delights,
Thy illusions, flowers from the cradle, and gleams,
And the struggles with which a too timid heart teems,
At which Clorinde more ripe has oft smiled. There are
sprites

That imitate Love's looks ; dim stars on the heights
That herald the Sun, though they fade in his beams.
Conceal nothing from me of old times ; of the whole
I love to recompose thread by thread the bright chain
Which, up to the Infinite, makes me follow thy soul—
Like the miser I feel, who though rich would still gain,
Who clutches at silver, though in gold he may roll :
I would hear, rose in hand, of the green bud again.

SONNET.—*OARYSTIS*.

JOSÉPHIN SOULARY.

THEY go side by side, far, far from the town,
Eyes bent on the earth, hand linkèd in hand,
Nor think they've strayed, and are hemmed by a band
Of the forest, with the night coming down.
Where go they? On to the wood's deepest brown,
Wherever their hearts intermingled command,
He proud to have dared, albeit moved—she grand
In her tremor and her beauty's bright crown.
No word have they said, and yet *all* is told.
Children be happy, nor deem love a crime!
And thou Theocritus, bard famous and old,
Smile at the drama unfolding sublime;
Two thousand years o'er thy verses have rolled,
And lo! they bloom here,—defiant of time.

SONNET.—*THE FOOT-PRINT ON THE SAND.*

JOSÉPHIN SOULARY.

A PRETTY foot, a virgin's foot, no doubt,
Disdainful, arched and furtive, printed clear !
To find this Cinderella, far and near
The prince would have with many a wary scout
Searched for a century. I followed out
The marks in hope the vision would appear,
Either in pensive loveliness austere,
Or wreathed with smiles, but vainly looked about.
Two miles beneath the heavens, the steps to trace
Was joyful work : at last a lake outspread—
No further marks ! And not a human face
In sight ! To right or left no pathway led !
Had Cinderella vanished into space ?—
The lake profound slept silent as the dead.

SONNET.—*THE DIVINE ANTITHESIS.*

JOSÉPHIN SOULARY.

THE knell rings sad from the belfry on high,
But with perfume shivers as drunken the breeze ;
Black drapes the church from the porch to the frieze,
But purple and gold have transfigured the sky ;
The procession solemn and hushed glides by,
But swallows float joyous over the trees ;
Tears fall wildly, and hearts heave like the seas,
But pearls rainbow-hued on leaves flashing lie.
Lo ! This is the place of repose as we trust,
Uttered are soft the prayers for the dead,
Return earth to earth and dust to the dust.
But the flowers bloom round and lift up their head,
And Nature immense is heard in each gust,
' Beauty new-born springs in light freely shed.'

SONNET.—*AVARITA*.

JOSÉPHIN SOULARY.

VOLUNTARY martyr to eternal cares,
To bitter penury self-vowed, he asks
No pleasures, no kind kinsmen, nor the tasks
That please the patriot ; and he never dares
To use the things he has, but onward fares
As though he had them not : a poor man basks
In sunshine sometimes, but the miser masks
His day's wants from himself ; till unawares,
As he recounts and grasps one day his gold,
Sudden he starts to hear an unknown voice,
'Ho, knave ! Take nothing hence, let go thy hold !
Empty thy left hand now ! Thou couldst rejoice
To hear the orphan's cry, the widow's sob,
But wouldst thou Death, O fool, deceive and rob ?'

SONNET.—*LA LAITIÈRE.*

JOSÉPHIN SOULARY.

LA JEANNE, my milkmaid, in her heart has springs
Of smiles, that bubble to her lips of right ;
Her eye is large, and her corset is tight,
The bust has split the stuffs—coarse, home-made things.
I see her when at mornings first she rings,
Like a Dutch picture kneaded out of light,
A breath of pasture-grounds with daisies bright
Flows with her steps, as in the milk she brings.
She glides as skims a bird, her speech is song ;
She gives her heart at once, no art she knows ;
To what may one compare her without wrong ?
Wild-flowers perhaps, or wood-fruits that enclose,
In tissues rough, abundant sap and strong,
And unknown perfumes sweeter than the rose.

AT THE FORD.

JOSÉPHIN SOULARY.

HID I was behind the birch,
When the ford before thee lay ;
Thou wert coming from the church,
Bound upon thy homeward way.

Blue the heavens. No breezes sweet.
Placid was the water's flow.
Shoes were off ; thy naked feet
Trod a firmament below.

Smiling mirage, near and far,
Cam'st thou out as of a cloud !
For one instant evening's star
Stayed upon thy forehead proud.

Such a seal and such a sign
Might bedeck an angel's brow !
Wherefore should it light up thine ?
Strange doubts haunt me even now.

THE TWO ROSES.

JOSEPHIN SOULARY.

IN the arbour green and wild
Rose was weeping—tender child !
Bending o'er a rose less fair :

What hath vexed thee ? Asked I mild,
Tell me, O my undefiled !
And she answered, whispering there :

Passing by, I heard a rose,
This one, with my tears that glows,
Say to me in softest tone,

'Opened rose may never close !'
Opened has my heart, and knows
That its peace for aye is gone.

SONNET.—*THE RETREAT.*

JOSÉPHIN SOULARY.

It was a hidden corner in a hedge !
A thicket full of sap and sombre shade !
An eglantine and clematis that swayed
Upon a white-thorn, by the footpath's edge,
A dome, with flowers upon its cornice-ledge,
For my delight, and mine alone, had made.
That was my house and desert. There I played
And there I dreamed, oft mindless of the pledge
I left at home or school. There, eyes, ears and heart
Revelled in rays and sounds, from men apart.
O nook retired ! O childhood's best-loved goal !
Can I not stretch myself in thee once more ?
Ah me ! What mighty magic may restore
That puny figure, and that free great soul !

SONNET.

JOSÉPHIN SOULARY.

FOR days, weeks, months, and long wearisome years,
The sculptor has used his art on the clay,
Touched and retouched the shape :—toil thrown away !
Heavy, stiff, awkward, still—still it appears.
A young apprentice who a vexed mien fears,
Laughing in secret, dares at last to say,
' A toy's my forte,—oh, let me try, sir, pray ;
I have a knack.' Content the master hears.
The boy takes up the tool. O strange surprise !
Sudden the figure in the sculptor's view
Takes lines of beauty ; gleam the glorious eyes,
And heaves the breast ! ' It lives now, sir ; adieu !
My name is Love—remember me a little,
And guard your treasure, for, though fair, 'tis brittle.'

BÉRANGER TO THE ACADEMY.

ARSÈNE HOUSSAYE.

No, no, O my friends, obtain no honours for me,
For your Institute I feel I never was born,
There are poets far better, that would grace it, you see,
I—I am no scholar, but a fiddler low-born.
I know but to live, to love, to sing like the brook ;
I'll tell you my want, I'd like to live through this season
And read at my leisure ; dear Lisette is my book,
And my house my Institute—pray deem this not treason.

What—what should I do, 'mid your discussion and strife ?
I should have to write out, first of all, a discourse ;
Nought ever saving songs have I writ in my life,
And these welled without effort, nor was learning their
source.

Here, gentlemen, the Muse is familiar and gay,
Provided there be rhyme, none asks here for reason,
Here Courier has commented on Molière by the day,
My house is my Institute—oh, deem it not treason.

Ivy-covered, you see it, 'tis decrepit with age,
But its swallows are punctual at the advent of spring.
What ! Ye deem me, birds vagrant, confined to my cage ?
I skim through past ages, and the world, on my wing !

After Noah, well ! Aspasia the star-crowned I met,
And Socrates, I tried to console him in prison,
And Homer—dance, O my muse, and sing to the set !
Lest my Lares accuse me too justly of treason

Yesterday, while I stood on the step of my door,
Sudden illumined was the East—red, red, to the pole !
And what heard I afar ? The wind of evening bore
To my ears, the loved airs of Jéna and Arcole.
They've left, the young stoics—won't they take me for
bard ?

God bless them—the peasants, and their flag and its
blazon !

Eighty-nine, thy proud memory they know how to guard,
I blessed them while passing—let fools call it treason.

Your laurel too darkly on a sad forehead lowers,
The laurels resemble cypress-leaves in their gloom ;
For me, I would die amid fragrance and flowers,
Strew roses, fresh roses on my bier and my tomb !
Bends my head : 'tis from age, like a low whistling reed
It pines for free air and the welkin with reason.
Immortal !—I ?—Chut ! Nonsense ! Death went by indeed,
Pray point out my house—'twill be friendship, not treason.

A PAGE FROM THE BIBLE.

ARSÈNE HOUSSAYE.

I

THE rural sounds of eve were softly blending—
The fountain's murmur like a magic rhyme,
The bellow of the cattle homeward wending,
The distant steeple's melancholy chime ;

The peasants' shouts that charms from distance borrow,
The greenfinch whirring in its amorous flight,
The cricket's chirp, the night-bird's song of sorrow,
The laugh of girls who beat the linen white.

The breeze scarce stirred the reeds beside the river,
The swallows saw their figures as they flew
In that clear mirror for a moment quiver,
Before they vanished in the clouds from view.

And schoolboys wilder than the winging swallows
Far from the master with his look severe,
Bounded like fawns, to gather weeds, marsh-mallows
And primrose blossoms to the young heart dear.

II

Along the path now rising and now dipping,
Sudden there came, as supple as a reed,
A blue-eyed girl, who balanced, lightly tripping,
An earthen pitcher, fair she was indeed !

Her brow was almost veiled, and in its beauty
Bent languid, while the waves of some day-dream
Passed o'er it—but her feet, still true to duty,
Glided unconscious to the accustomed stream.

The wind upon her shoulders smooth had scattered
Her brown hair with its streaks of shining gold.
A periwinkle—one—her undress flattered,
A rural ornament charming to behold.

Beside the fount from whence the clear stream slanted
Upon a stone she knelt, and looked above ;
And then more joyously the bullfinch chanted
His canticle of sacred, sacred love.

III

Came by a mendicant, with no friends loving,
A branch of oak appeared his only friend ;
His old frame trembled, and he looked as moving
Unto a grave that must his journeys end.

Upon the branches of a birch with sadness
His empty wallet carefully he hung,
Then o'er the waters murmuring in their gladness,
An eager longing gaze of thirst he flung.

He tried to drink, his efforts were beguiling,
The girl his trouble saw, and came in aid,
Offered her pitcher, and divinely smiling,
‘ Drink, O my father, drink,’ she gently said.

It was a scene of old—my bosom bounded,
Years, centuries, seemed back again to roll ;
And ere it set, the sun methought had rounded
The girl’s pure forehead with an aureole.

OMNIA VINCIT AMOR.

A. DE BELLOY.

UNDER an ardent sun, a traveller gay,
From a long pilgrimage I was coming back,
Twelve oxen large and slow, along the track
Dragged on the bark, in which I sheltered lay,
Now half asleep, now gazing at the day
Dying upon the red horizon's verge ;
Light blent with shade, when in the twilight dim,
The landmarks sun-tipped of my journey's end
Appeared far off, as beacons that emerge
Over a sea, through vapours round that swim.
But rough, uneven was the towing road,
And so, nor crack of whip nor cry could lend
Speed to the oxen staggering with their load.
Sudden a child at play upon the shore
Observed us, laughed, and warning me from far,
Detached the oxen, swiftly, and with grace,
From rope and halter, then triumphant bore
With a gold thread bright-beaming as a star,
Onwards the equipage at a wondrous pace,
Without the semblance of an effort. ' What !'
Cries out a sage, ' No effort—can it be ?
Why, Hercules himself could do it not.
'Tis a tale idle as the Genie's ring.
When did this happen, and oh ! tell me where ?'
Dear reader, shall I clear the mystery ?
The child was Love, of all magicians king,
The thread of gold was from my Chloe's hair.

SONNET.—*A VISION.*

A. DE BELLOY.

LOVING at twelve years old a cousin young,
And gaining nothing at the sport but tears,
I said that God, who all things sees and hears,
Shall see me carve, the forest-boughs among,
Her name to-day. Over an abyss there clung
A tree : I chose it, and with hopes and fears
Reached its slant summit. ' Now through all the years,'
Said I descending, ' shall this token hung
Witness my love,' but sudden, clothed in white,
A lady fair whom I had never seen
Stood at my side : ' What thou hast done is right,
But in thy heart will nothing low or mean
This love efface or leastwise shade and screen ?
Place that love, rather, on a pure, safe height !'

SONNET.

LE COMTE F. DE GRAMONT.

ALL men for pleasant places are not born,
The world for each is open every way :
There are, who in the wild prefer to stay,
Love its free air, and solitudes forlorn ;
Like the wild horse, they hold the towns in scorn ;
The torrents slake their thirst ; the woods display
Fit provender ; their roof skies blue or gray ;
No yoke or manger for the unicorn !
On some hill-top they ruminate in peace
Their fierce strange thoughts, a melancholy train.
When men inquire about them, God says, Cease !
Oh, harm them not, or woe ! From bit and rein
I—I have given their stubborn mouths release,
Of me their exile—rich in fruit or vain !

SEXTINE.

LE COMTE F. DE GRAMONT.

SOON after the hour when the night's sombre cheek blushes,
In the season of nests, in the advent of flowers,
I entered a thicket of ferns graceful, and rushes,
Not for the shadow, but the strange colour that flushes
And trembles on leaves without number, for hours,
While the Sun with Aurora disputes the dew-showers.

My blood in the transit tinged with red the green bowers,
For the tufts of the holly, and the stiff blades of the rushes,
And the thorns, and the brambles, rising upwards like
towers,
Had laced a sharp barrier round the home of the flowers.
In the glade, when I came, oh, how deep were the blushes !
Flowers—flowers, quite a sea,—and a twilight that hushes !

A network harmonious, where, like music, light gushes
And mixes with shade o'er the dew's witching showers,
Diamond, white pearl, and the opal that flushes
In snow and in gold, and the ruby's deep blushes,
All shimmered, and then filt'ring from the cups of the
flowers
Went to streak the green leaves with the rainbow's rich
dowers,—

It was then that a Fairy stood forth by the bowers.
She seemed to emerge from an oak 'mid the rushes
That guarded the north of the kingdom of flowers.
Fixed, fixed were mine eyes, yet virgin of showers,
As she said—'So thou fliest? The world grinds and it
crushes,
And here, 'mid my workmen, is peace in the bushes.

'My treasures contemplate, as thou sitt'st by these rushes,
With art and at leisure, choose, choose the bright flowers ;
Weave thy gay garland, and if the wind fiercely brushes
And, flinging clouds o'er the sun, destroys their dew-blushes,
From thy soul them besprinkle with flame and with
showers,
And rays everlasting shall dart through the bowers.'

I tied ye up then, oh beloved and chaste flowers !
Nor any have added, lest should fade your rich flushes ;
But my Love would not have them, 'twas a waste of my
powers :
My blood and my tears through the long-rolling hours
Are the gifts she desires, and so back, 'mid the rushes,
I brought to the Fairy her flowers with their blushes.

Great was my sorrow, but a sorrow girdled with flowers
Is greater. Lethe, oblivion, in darkness still gushes,
But in daylight's rich hues, burst forth the tear-showers.

SONNET.—*NECESSITY*.

LE COMTE F. DE GRAMONT.

NECESSITY or Fate, the day when thou
Shalt see this soul, where such dark clouds amass,
Renounce the struggle, and in desperate pass
For respite ask, lift up with pride thy brow.
For then to thee a combatant shall bow
That knows no fear, that trampled down like grass,
From weariness might yield indeed—alas!
But cannot be unfaithful to his vow.
Fly at such time from me, belovèd Muse!
Hide my heart's ashes under thy disdain!
But on my hand disarmed let fall a tear.
So much thou canst not, Poesy, refuse
To one who, loving thee 'mid grief and pain,
Has done his utmost to adore thee here.

SONNET.—*A NOBLE EXILE.*

LE COMTE F. DE GRAMONT.

BORN in the ancient castle, there he grew
Where all his sires had ruled lands fair and wide,
And she who was his love, his promised bride,
Of the same blood, was to her kinsman true.
All that men long for, all they ever rue
When unattained, was his, no gift denied,
And he left all. Fierce rushed the torrent tide
And whirled the plant to climes it never knew.
Beneath a stranger's roof in foreign lands
He died, but never questioned the commands,
However stern, of Honour, no, nor weighed
His fortune with his conscience. Much he lost,
But nobly strove to act as Duty bade,
And that one happiness was worth the cost.

SONNET.—*SENSITIVE GENIUS.*

LE COMTE F. DE GRAMONT.

'TIS not the first man killed by careless blame
Flung by an idler. Many more have died
Unseen and bleeding at the left-hand side,
Struck by some thoughtless archer's random aim.
A flower requires not storm or lightning-flame
To blight its beauty. Clumsy hands applied
Crack the pure crystal to heaven's bow allied.
A hailstone's mortal to the dove's frail frame.
And far more delicate than trembling dove,
Or crystal prized, or flower in beauty bowed,
Is the poor gifted artist's heart of love.
But like a selfish headstrong child, the crowd
Breaks in its play a gem, all price above,
And then, 'I did not touch it,' cried aloud.

•

SONNET.—*HOPE.*

LE COMTE F. DE GRAMONT.

Too well I know thee ; thou art very fair,
Thine eyes are blue and bright, and in their hour
Armed also with a certain magic power,
Red are thy lips, and smiles are always there ;
Thou beckonest me thy forest-home to share,
And in the green pool from this leafy bower
I see thy face reflected, while the flower
Lets fall its dewdrops on that mirror bare.
Without arising, or e'en turning round,
I see thee thus, and hear thine accents sound
With gracious earnestness. Ah me ! what pain,
What suffering it has cost my heart to learn,
That thou, O lovely Hope, art false and vain !
And so rest here, and from thy witchery turn.

FRAGMENT OF A JACOBITE LAY.

LE COMTE F. DE GRAMONT.

MONTROSE, Claverhouse, where are your people all?
Have I not seen, down there, your standards tall
Girt by the glittering claymores of your bands?
No, the last combat has not yet been lost,
The earth shall shake again, and swords be crossed
Hark! 'Tis the pibroch ringing o'er the lands.

Alas! It was the winds the echoes stirred,
Across the thickets 'twas the passing herd
Guarded by herdsman slow and taciturn.
And of our sacred dead the moss-grown graves
Gather around them but a band of slaves,
Or of nocturnal spectres frowning stern.

Gone are the heroes, all, in battle slain,
Those valiant Scotchmen shall not wake again!
Claverhouse, Montrose, sleep both in the Lord.
Hope there is none, yet believe, O my king,
His last drop of blood thy servant would wring
For thee, like his sires, who died on the sword.

SONNET.

LE COMTE F. DE GRAMONT.

WHEN the white victim from his meadows brought
Unto the altar through the court is led,
Never in pride is lifted up his head,
Though garlands wreath his horns with gold inwrought.
Incense and songs are vain ; he heeds them not ,
Nor the rich linen on his flanks outspread ;
The sharpening axe he sees, a phantom dread
Somewhere afar, and shudders at his lot.
Sullen, with eye oblique, against his chain
He strives ; the pomp around seems worse than vain.
Some instinct makes him in advance to feel
The Aruspices' fingers in his heart :
Death's hideous face no splendours can conceal,
Nor gold, nor flowers ; we see the shade, and start.

SONNET.—*ISOLATION.*

LE COMTE F. DE GRAMONT.

FALL, fall, O snow, from thy thick heavy cloud
In silent showers ; encumber vales, and plains,
And heights, with thy white plumes, till nought remains,
Nor herb, nor tree, without its silver shroud.
Safe in that shelter from the north-winds loud,
When Spring, returning, their rude breath restrains,
More prompt the earth shall smile, in genial rains,
And leaves start forth in all their splendour proud.
Blest isolation from the world, I see
Herein thy emblem ; may thy winding-sheet
Guard my soul likewise till its latest hour,
That so through all its journey it may be
Patient, until God's love with generous heat
In heaven unfolds the blossom into flower.

SONNET.—*FREEDOM.*

LE COMTE F. DE GRAMONT.

By iron bars the lion proud hemmed round,
The sovereign lion with the terrible eyes,
Vanquished, yet still invincible, defies
Not by vain efforts, but a calm profound.
Idle he sits, as wont, upon the ground,
His claws drawn in their sheath, and none descries
In his unchanging front the rage that lies
Deep in his bosom, without sign or sound.
'Tis sometimes only, when he snuffs the storm
Sweeping afar, he stirs and lifts his form,
Savage, magnificent. Then to hear his roar
The gaolers tremble—but he drops anew ;
Not long has he to pine on dungeon-floor ;
He chokes for freedom : death must soon ensue.

SONNET.—*OBEDIENCE.*

LE COMTE F. DE GRAMONT.

IN thy strong teeth bite hard thy bit of steel,
Curve on thy chest thy nostrils belching fire,
Hold in thy strength, and check thy generous ire,
War-horse, impatient in thy battle-zeal.
'Mid the fierce onset where the standards reel,
And bright swords flash, and cannons thunder dire,
Fain wouldst thou fly, and there with joy expire,
Proud in thy blood thy loyalty to seal.
But where's the signal? Wait. Thy foam devour,
Smoothen thy mane, and dull thine eyes' red flush,
With pricked-up ears attent until the hour,
True to thy rider's will. So when it rings,
That glorious hour, thou shalt have leave to rush
Through space entire, not on thy feet but wings.

SONNET.—*THE PRESENT AGE.*

LE COMTE F. DE GRAMONT.

VILE Sloth and greedy Self-love hunt as game
Each noble Virtue honoured in the past,
Man grovels in a cesspool dim and vast,
And hides not now, but blazons out his shame.
So well proscribed is the celestial flame,
That glory's antique hymn is hushed at last,
And bard and prophet with the idiots classed
Raise mockful laughter more than serious blame.
' Shall we on laurels feed, or dress in flowers ?
Go, foolish poet, in thy garret dream !'
So speak the crowds, insatiate in all hours
For filthy gold. Well ! Let them thus blaspheme.
Care not for them, but mustering thy powers,
O Soul well-born, pull hard against the stream.

SONNET.—*A CHARACTER OF THE OLDEN TIME.*

LE COMTE F. DE GRAMONT.

A VALIANT heart, simple, correct, austere,
Hewn from the solid rock, sincere as gold,
Straight as an iron rod,—a man of old,
Whose noble nature never knew a fear.
Adulterate interests from his duty clear
He chased afar ; his conscience never sold ;
Dared dangers terrible and manifold,
And when they ended, dropped into the rear.
Under the antique flag, how prompt his lance !
But not the less his hate of foreign rule,
Gentleman, subject of the King of France,
Upon the Rhine, in Lyon's noble school,
In Vendée, and wherever he had chance,
He shed his blood, faithful, and yet no tool.

SONNET.—*POESY*.

LE COMTE F. DE GRAMONT.

THOU canst not die, my foolish fears are vain,
O Muse! O Poesy! My love for aye!
Thou livest and shalt live. The sun, the day,
Are less than thee, the life of hill and plain!
Long as the Spirit makes the heart its fane,
And homewards, Godwards, lifts our eyes, thy ray
Shall light our path, and thy bewitching lay
Our exile charm and mitigate our pain.
And ye who scorn her art, ye worldly-wise,
Or who profane it, which is guiltier far,
Ye may degrade yourselves, and blind your eyes
And close your ears, but ye can never mar
Her glory with your boastful blasphemies,
Nor quench in heaven the lustre of one star.

SONNET.—*HOMER.*

LE COMTE F. DE GRAMONT.

O WILD young savage, wrapt in Homer's lore,
Who fliest the talk of our logicians wise,
And sports, and rich-decked feasts, and beauty's eyes,
What dost thou, night and day, along the shore !
I wait. For what ! Grand is that hungry roar
Of storm-vexed ocean as it earth defies,
But grander are these histories. They are lies,
And wasted hours no penance can restore.
I care not. I would see, as here I roam,
Astarté rise immortal from the foam,
Whom in my dreams I worship. Hope commands
A patient out-look to the sky's dim line,
For often have I seen upon these sands,
The impress of her conch and foot divine.

SONNET.—*MY STRENGTH IS MADE PERFECT
IN WEAKNESS.*

LE COMTE F. DE GRAMONT.

CURED, but still weak, like him I sometimes feel
That hath the dropsy, from his burden freed ;
Of help Divine who has continued need,
And cannot march, but still appears to reel.
Happy the blind from birth with holier zeal,
The paralytic with more faith, who heed
At once the Saviour's words sublime, and speed
Clear-eyed and strong, with nothing left to heal.
But, though less full, unmeasured and not vain
The grace that's given me. May I watch with care,
Daily and nightly on the couch of pain,
Attentive to the Voice that says, 'Beware !
What thou hast done, thou yet may'st do again,
What others do, thou too might'st rashly dare !'

SONNET.

LE COMTE F. DE GRAMONT.

OFTEN of old, in Germany and France,
A knight enamoured of a fair unknown,
Put on his mail, and sallied forth alone
To search her, through the boundless earth's expanse.
His visor down, in rest his glittering lance,
He left behind the land he called his own,
And rocks and vales with flowers belovèd strewn,
Until he met his heroine by chance.
Adventurous thus, in shores beyond the sea,
My bride of steel I seek, and cares discard,
And well my heart's whole love may rest in thee,
Sword, parted from me by a fate too hard,
For from thy point blood-tarnished flashes free
A lightning ever, answering my regard.

THE CHILD ON THE SEA-SHORE.

AUGUSTE VACQUERIE.

It gives the vertigo—the rock is so steep,
And then on all sides is the wild foaming deep,
Not a sign of human existence, not a trace :
In this sinister spot, where the world disappears,
A little boy, fearless, where everyone fears,
Is seated alone,—as the king of the place.

Sole, weak and helpless ;—unwatched by its mother !
The rock and the sea seem to fight with each other ;
If they wished to destroy this child of the isles,
The mount has just to loose a bit of its stone,
The sea to urge forward a breaker alone,
To crush or to overwhelm—but the child only smiles.

In truth, the high rock that seems heaven to invade
Leans with affection, leans to give him some shade,
And shield him from winds ; and the monstrous ocean
Licks timid his feet. Oh, Rock sombre, 'tis right
To change thy high pride—thus, thus to devotion !
And Sea, thou dost wisely to cringe in his sight !

For this little child—he is Man ! Great on all hands—
He mourns and he suffers, and 'tis he who commands !
Eagle in spirit, the vulture untiring
Gnaws right in his heart—but he gazes above !
What, O Rock, is thy height to his genius aspiring ?
What thy unrest, O Sea, by the side of his love ?

ADVICE TO A YOUNG POET.

AUGUSTE VACQUERIE.

‘An artist, sir, should live in art.’—TENNYSON.

FRIEND, care for art, and care not for success,
It matters not if fools insult or bless ;
Doubts, fears for thee would in my breast prevail,
If from the outset thou didst spread full sail,
And no winds adverse, quicksands, battles hard,
And death-fears even, crossed thee to retard.
Those who are great pass not, though every door
Open before them. Thou shouldst set no store
Upon the mode or fashion of the hour :
That passes ; and the name, to-day of power,
To-morrow shall be eaten up by rust :
Dust soon returns, alas ! to kindred dust.
The mode requires a marvel at each turn ;
Oh, what a god ! Let us our incense burn,
Is still the cry. But gods of yesterday,
What are they now ? The potter’s common clay.
The hope of an eternity of light
Once theirs, is over in a single night.
Thou, therefore, heedless of the senseless crowd,
Brood on thy thought, and to thy goal steer proud ;
Work, work unceasing with thy pen in hand,
Or brow deep buried, till arising grand

Stands forth the new Idea like a star,
Apparent, lustrous, clear, if still afar ;
And with thy sweat and blood achieve thy task,
Which brings its own reward—no other ask.
If thou, insensible to all abuse
Or worse, faint lukewarm praise so oft in use,
Livest in art, and carest not who hears,
And who indifferent heeds not, while he sneers,
And art not angry when blind men exhort,
Or honest men in praising, praise too short ;
Thou too shall have at last the mob's acclaim,
Longer, though later, and the noise called fame :
But oh, forget not, should it still delay,
Now means an hour, to-morrow means for aye.

THE SLEEP OF THE CONDOR.

LECONTE DE LISLE.

BEYOND the steep ramparts of the high Cordillières,
Beyond the dun fogs where the black eagle's eyrie 's,
Higher, far higher than the bold craters, like funnels,
Whence springs out the lava from its deep boiling tunnels,
With wings that hang down, jagged, red in some places,
The condor looks silent o'er limitless spaces,
Across the New World, to the sun that no longer
Blazes bright in his eyes. The shadows grow stronger.
Night rolls from the east, against mountains in stories,
At whose feet the wild pampas display all their glories,
She darkens o'er Chili, its town, and the ocean
Which slumbers profound, without ripple or motion ;
On the continent silent her banner is planted,
From the sands to the boulders, up gorges high-slanted
From crest unto crest, swell, advance her proud surges,
A high-tide of darkness, some power upward urges.
On the peak which is topmost, where still a red lustre
Stains with a blood-streak the glaciers that shimmer,
He waits with a courage he knows how to muster,
Alone, like a spectre, growing dimmer and dimmer
The blackness that threatens like a sea to surround him :
It comes—it is near—at last it has bound him.
In the depths of the heavens, on a sudden there lightens
The Cross of the South—a pale beacon that brightens !

There's a rattle of pleasure, his neck is erect,
Bare, musculous ; he peers his flight to direct.
He stirs, whipping up, the sharp snow of the Andes,
He mounts the blue ether with a hoarse cry that grand is,
Far, far from this globe, by night's banner defended,
Far, far from its noise, from its strife, its endeavour,
A speck, but a speck, and as frozen for ever
He sleeps in the air, with his wings wide-extended.

LES HURLEURS.

LECONTE DE LISLE.

THE sun in the billows had extinguished its flame,
Under mountains fog-covered, slept peaceful the town,
On the huge boulders, washed by a foam-cloud, low down,
Dashed the ocean in thunder, its power to proclaim.

Night multiplied the long hollow tumult of sound !
Not a star shone forth in the immensity blue,
Only a moon mournful, its cloud-bars breaking through,
Like a pale lamp, swung sad in the welkin profound.

Silent globe with a sign on its forehead of wrath !
Débris of a world dead, flung at hazard in space !
It shed from its orb frozen of faint light a trace
Sepulchral, on the south ocean's limitless path.

Afar, towards the north, where the vapours hung deep,
Africa, sheltering herself in the night's sombre bands,
Her gaunt lions famished on the smoking dull sands,
And her herds of elephants, by lakes lulled to sleep.

On the shores arid, amid insalubrious smells
Of bones of oxen and steeds all scattered about,
Lean dogs here and there lengthened their fierce muzzles
out
And joined in lugubrious demoniac yells.

The tail in a circle concealed under the form,
The eyes wide dilated, the feet febrile, they stood,
Or crouched down as they howled in that drear solitude,
While o'er them a shudder swept at times like a storm.

The sea-foam, in showers, glued to their spines and their
hips
Long tangles, and made salient the vertebræ bare,
And when the waves to attack them bounded in air
Their white teeth gnashed under their red slaving lips.

In the gleams faint and ghastly of the moon on her range,
What an anguish unknown by the billows dim-seen,
Made a soul shriek and lament in your figures unclean?
Why howled you thus, spectres, frightened, frightful and
strange?

I know not ; but, O dogs that howled wild on the shore !
Though suns after suns, in the seas, since have been cast,
I hear still resounding from the depths of my past
Your cry of despair, and it shall ring evermore.

THE SWORD OF ANGANTYR.

LECONTE DE LISLE.

ANGANTYR, in his low earth-bed, pale, stiff, and grave,
Beyond reach of the moon-gleam and fierce glare of the sun,
With a sword in his hand, a sleep peaceful has won ;
For the fierce eagles have spared the flesh of the brave,
And the heather has drunk the red blood that had run.

On the black cape's summit, where the ocean waves moan,
Stands Angantyr's child. Avenger none has been found
For the dead who reposes beneath the high mound ;
So Hervor, her fair breasts bruised by thicket and stone,
Disturbs the slain hero with her clamour alone.

'Angantyr ! Angantyr ! 'Tis thine Hervor who calls !
O chief whose proud galleys ploughed the foam of the sea,
Give thy sword iron-hilted that bright flashed, unto me ;
It rests on thy breast, but its name yet appals,
For it was forged by the dwarfs of Ymer for thee.'

'My child, my child, why dost thou in darkness thus shriek,
Like a gaunt famished she-wolf that howls by a tomb ?
The earth and the granite press me down in this gloom ;
My closed eyes see only an immensity bleak,
And thy cry thrills my heart like the trumpet of doom.'

'Angantyr! Angantyr! On this high promontory
The tempest fierce whirling, far away bears my sobs,
And thy name, O warrior, in the wave's music throbs.
Hear me, answer me, from thy dark bed and gory,
And break from thy prison, for thy glory it robs.'

'My child, O my daughter, do not trouble my dream!
If the body is bound, the spirit soars like a song!
Ha! I drink hydromel in the cup of the strong,
In the heaven of Valhalla my glave adds a gleam,
But the voice of the living to the dead is a wrong.'

'Angantyr! Angantyr! Give, oh give me thy sword;
Thy children save myself welter naked in blood,
And fishes devour them in the river's red flood;
Sole escaped of thy race from the foemen's fierce horde,
Let me wear the bright glave that none ever withstood.'

'My child, O my child, let us remain what we are,
Befits well the distaff a young maiden's fair hand;
Hence! Depart! Lo, on thy path the moon rises grand!
For a man is the sword, and the tumult of war,
But a fight foot to foot no woman may stand.'

'Angantyr! Angantyr! Hark! My birthright I claim!
O warrior, revile not thy own race in this way,
I long for the murderer's blood and the fray.
Help me, or by Fenris, perish, perish thy name!
May thy bones be dragged out by the wolf as a prey!

'My child, O my child, thy soul is lofty and great,
The child of a hero must thus speak and thus feel,
And clean his dimmed honour till it shine like this steel.
Take the sword, O my loved, and be reckless of fate,
Run, avenge me, and die where the trumpets loud peal.'

Angantyr lifting up the high mound of his tomb
Like a spectre, with eyes without vision that stare,
Rises up and extends forth an arm wan and bare,
Whence the sword iron-hilted drops down in the gloom,
And his white teeth low mutter, 'Now take it, nor spare.'

And while he sinks slowly on the couch of the dead,
And recrosses his arms and earth's glory resigns,
Hervor, brandishing the steel that vibrates and shines,
With her black hair wild streaming, a phantom of dread,
Runs, leaps, disappears in the forest's dark lines.

SONNET.—*AUTUMN SUNSET.*

LECONTE DE LISLE.

THE wind of autumn has its course begun !
With lamentations strange and sad adieus
Like far sea-murmurs, in the avenues
It sways the heavy branches ; these have won
A tinge of evening's rich vermilion,
And balanced, shed their leaves of various hues ;
Look at these nests the birds no longer use !
And look—oh, look at the departing sun !
Depart, O Sun ! Light's fountain ! Nature's choice !
And let thy glory like a blood-stream pure
Flow from thy wounds, but in thy death rejoice !
Thou shalt arise again ! Thy hope is sure !
But for a broken heart, with potent voice
Who shall again a lease of life procure ?

OCTOBER.

ÉMILE AUGIER.

SINCE Cybelè has ended her loves for the year,
Since, like the lone widow, until May, of the sun,
Stripping her hymeneal robe,—ah ! once so dear !
Leaf by leaf,—discrownèd, sad, cold, and in fear,
She sinks down to sleep till her mourning be done ;

Since over the vine-plots there has stolen a change,
And the grapes in the presses have run red as of old,
For the cares of the winter since peasants arrange,
And all husbandry-tools are laid by in the grange,
And cold mornings are closer to evenings as cold :

Let us leave the fields mcistened, and the vineyards forlorn,
And at Paris regain our dear smoke-painted home ;—
The cool shades of their thousand attractions are shorn,
The light garments half-open displease, and we scorn
To stir early from bed, on the hill-sides to roam.

What now we require most is a closed room,—repose,
A faggot of broom made, or a fire made of logs,
Beer foaming, and a pipe that contentment bestows,—
And two friends to converse with as the night deeper grows,
With the heart overflowing, and the feet on the dogs.

WATTEAU.

ÉMILE AUGIER.

PARKS noble, with long avenues of trees,
Thick hornbeam hedges, and broad flights of stairs,
Where people in rich dress, in groups or pairs,
Converse or move, all this my charmed eye sees.

Upon that last step see a gallant youth,
He leads a high-born lady to the grove ;
Slowly they wend—he seems to talk of love,
And she deep blushes in her virgin truth.

And here, upon the garden's greenest grass,
Are loving couples negligently drest
In flashing shot-silks,—dance some, and some rest,
And some play on the viol, time to pass.

How calm is life ! How happy all look here !
Music and sport hence banish every pain,
And Love and Leisure absolutely reign,
Love without mystery, Leisure without care !

ORSO.

A PASTORAL.

ÉMILE AUGIER.

‘THIS wild thrilling song, and this voice once again,
My dear, ’tis Orso who comes back to the plain !
Yes, Orso, who sees me as day follows day :
Descending the last slope by the side of the springs,
He leads lusty his herd, while his voice cheerful rings,
’Mid the tramp heavy of cattle athirst on their way.

‘When he comes home at evening the fair peasant maid
Who winnows the grain, sitting calm in the shade,
Better to see him—for his like there is none—
On the steps at the door loves on tiptoe to stand,
And whispers he’ll match any lord in the land,
With his gold hair imprisoning the rays of the sun.

‘If he wished it, he might to the loveliest pretend,
For the girls leave their sickles, and the reaping suspend
When the mother commences his marvellous tale,—
What goblets he won at the jousts year by year,
What rencontres he had by the wood, and how dear
He made nobles pay, who dared him to assail.

‘ But the herdsman possesses a heart that looks high,
He inquires not who loves him, what seamstresses sigh,
Or what harvest-gatherers blush red at his name !
In vain those make eyes, and strive hard these to shield
Their complexions amid the rough work of the field,
To secure his affections and kindle a flame.

‘ Orso regards not, and he takes the long road
Some two miles longer, just to pass our abode
And see my veil float at my casement,—but there
Ends all his love’s boldness ; and I to console
This tenderness mute, which he cannot control,
Hang out the love-banner that he may not despair.’

Thus spake proud Stella of the race of Sienne,
High-born and lovely, she looks down on all men ;
But the herdsman cares little for her, or her birth,
He loves a sweet girl in the village hard by,
Her figure is graceful, and dark is her eye,
And her heart is the tenderest of any on earth.

A LOVER'S WISH.

THÉODORE DE BANVILLE.

WHEN Death relentless, envious of our bliss,
Of breath deprives us in our last, last kiss,
And throws the sombre shadow of his wings
Upon us, while recede all earthly things—
May we repose beneath two twin-like stones,
And may twin-roses grow above our bones,
Roses of perfume rare, of colours bright,
From darkness springing into glorious light,
United, like our souls borne far away
To the warm sunshine of an endless day ;—
And near on trees, to symbolise our loves,
In pairs still nestle the white turtle-doves !

CHEVAL ET CAVALIER.

GUSTAVE NADAUD.

My foot is in the stirrup—on !
'Tis time, my steed, that we were gone.
The daylight wears :
Thy poor, poor master turneth mad,
We must be gone—the words are sad—
Who cares !

Fast in a net-work, she had thought,
Of siren love I had been caught,
And so she hurled
Contemptuous words ; but I am free—
Place, place between her pride and me
The world.

Light were our steps, our spirits gay,
When thus we journeyed day by day
Beneath the firs,
To see the fair in her abode.
Now, we must shun the beaten road
To hers.

How proud she is of all her charms,
False gods I worshipped—rounded arms,
A colour pale,
A mirrored heaven in dark blue eyes,
A red mouth whence coquettish sighs
Exhale.

My soul has found its wonted pride,
And it can scorn, flout, curse, deride.

Beware, oh dove !

And mock no more an eagle proud
That soars, far soars, the thunder-cloud
Above.

Oh, the capricious wicked child !
She loves not and she drives me wild—
She's jealous too :
Forbids all other love within
My heart, as though such love were sin—
The shrew !

Fly, swiftly fly—behold the hour
When she awaits me in her tower,
Fair, fair as spring.
Her coldness has effaced the past,
Without a tear I fly at last
And sing !

But what is here ?—The green, green grass,
The lane obscure—the house, alas !
Again to-day !
Oh, well may steed and rider fret,
That cannot, though they would, forget
The way.

Fly swift, oh fly !—Put forth thy pace—
But no ; I see—I see her face—
Oh, sad relapse !
One last, last farewell let me say—
To-morrow we shall go our way,
Perhaps.

SONNET.—*THE BROKEN BELL.*

CHARLES BAUDELAIRE.

'TIS bitter-sweet on winter nights to note,
Beside the palpitating fire reclined,
The chimes, across the fogs, upon the wind,
Now loud, now low, now near and now remote.
What recollections on that music float !
Blessed the bell that through the darkness blind
Sends honest greetings, consolations kind,
And solemn warnings from its lusty throat.
'Tis like a wakeful soldier,—mine, alas !
The soul-bell in me, can but give one cry,
Like that, a wounded soldier—o'er whom pass
Riders and horses, and around whom lie
The dead and dying in a tangled mass—
Utters, unable or to move or die.

MAN AND THE SEA.

CHARLES BAUDELAIRE.

MAN, in thy freedom, thou shalt love always the ocean
As the mirror in which is reflected thy soul,
For its infinite depths—its waves in commotion,
Of thy spirit the phases, lay bare like a scroll.

To plunge in its waters thy bosom rejoices,
As to clasp a dear mother rejoices a child!
And thy heart ceases to hear its own inner voices,
At the sound of that voice unconquered and wild.

O soul, in the shadow thou ever abidest,
Who has sounded thy depths, and who there may regard?
And thou sea, who knows of the riches thou hidest,
Or has seen the dread secrets of thy dark dungeon-ward?

The same temperaments! And yet through the ages
Fierce, pitiless, remorseless, between you is strife!
Carnage, death, havoc, seem the work and the wages!
Eternal gladiators!—Brothers grappling for life!

THE OXEN.

PIERRE DU PONT.

I VE two great oxen in my stable,
Two great white oxen marked with red,
The plough is made of wood of maple,
The goad of holly, hard as lead.
Thanks to my oxen, see my plain
In summer like a sea of gold !
More money in a week they gain,
Than what they cost by twenty-fold.
Should I be forced to sell them out,
I'll hang myself, without a doubt ;
I love my wife, and well my Jeanne I cherish,
But let her die, before my favourites perish.

See the lovely pair together !
How deep they plough, how straight they trace !
Rain, and sleet, and stormy weather,
Cold and heat, alike they face !
When I make them halt to drink
From their nostrils bursts a vapour !
And sometimes small birds, white and pink,
Settle on ebon horns that taper !
Should I be forced to sell them out,
I'll hang myself, without a doubt ;
I love my wife, and well my Jeanne I cherish,
But let her die, before my favourites perish.

Strong they are as mills, or presses,
Lamb-like, gentle—free from vice,
At markets—oh, what pats, caresses !
And then the question—‘ What’s their price ? ’
Men want to lead them to the king :
I pledge His Majesty in wine,
But sell them—that’s a different thing !
I will not sell them,—they are mine.
Should I be forced to sell them out,
I’ll hang myself, without a doubt ;
I love my wife, and well my Jeanne I cherish,
But let her die, before my favourites perish.

When our daughter shall have grown,
If the Prince desire her hand,
I shall give him all I own,
House and silver, goods and land ;
But if for dowry he should pray
The oxen white and red,—good lack !
My daughter, throw that crown away,
Lead, lead the cattle homeward back !
Should I be forced to sell them out,
I’ll hang myself, without a doubt ;
I love my wife, and well my Jeanne I cherish,
But let her die, before my favourites perish.

THE REST OF EVENING.

PIERRE DUPONT.

WHEN the sun sinking to his rest
With long rays streaks the plain immense,
Like ripened corn glows all the West
With purple, red, and gold intense.
Deepen the shades, as lustre fades
Upon the hills in front,—at last
Blue vapours rise in coils and braids,
The sky grows gray,—and day is past.

Come, let us rest
Till dawn again :
Repose is blest
To toil and pain.

Lies in the furrow till receives
The earth its dews again, the plough,
Birds go to roost 'mid sheltering leaves ;
Number the sheep beneath the bough
O Shepherds ! Maidens, switch in hand,
To fords conduct the beasts to drink.
How patient there the oxen stand !
How snort the steeds beside the brink !

Come, let us rest
Till dawn again :
Repose is blest
To toil and pain.

The spindles stop ; the bright lamps shine ;
Curls of white smoke from roofs ascend,
Of evening's repast the sign ;
The clock strikes ; work is at an end ;
The weary workman homeward goes.
Home ! 'tis a hovel,—but the light
Of love, rose-colours round it throws !
He hastes ;—already 'tis in sight !

Come, let us rest
Till dawn again :
Repose is blest
To toil and pain.

The busy wife and children dear
Await his presence anxiously,
Soon as they see him—' Lo ! he's here !'
Bursts from their lips the common cry.
Sweet kisses,—home-made wine, and food,
Revive his pale, pale face again,
His children have had bread,—and should
A man with such a wife complain ?

Come, let us rest
Till dawn again :
Repose is blest
To toil and pain.

The hearth-fires all die slowly out,
Far off is heard a deadened roar,
Engines released from work, no doubt,
The hammer strokes resound no more.
From noises vain and empty shows,
Let us our souls now turn away,

Night, with the starry crown that glows,
And Nature silent, seem to pray.

Come, let us rest
Till dawn again :
Repose is blest
To toil and pain.

THE LOST PATH.

TO A. M. DAUBIGNY.

ANDRÉ LEMOYNE.

I KNOW a valley in the depth of woods,
Where spreads the moss its velvet carpet green,
The ringdoves murmur 'mid its solitudes,
Drunk with perfume exhaled by flowers unseen.

High beeches form of leaves a lofty dome
That intercepts the entrance of the sun,
Beneath, the timid roebucks love to roam,
Safe from the hunter in the twilight dun.

There, periwinkles in dark nooks delight,
Blue myosotis bare their hearts of gold,
And by a crystal pool, her roses white
A nymphæa bends, their picture to behold.

Hushed are the echoes in a sleep profound,
A footfall might awake them, Fancy fears,
No deeper silence reigned where magic-bound
The Sleeping Beauty dreamed a hundred years.

Once, only once, I saw the happy place,
'Twas in the glory of my twentieth May,
Led by a fairy, full of love and grace ;
Alone, since then, I have not found the way.

DORMEZ, DORMEZ.

AMÉDÉE DE BEAUPLAN.

HERE shall no cares molest,
The place seems hallowed and blest,
And invites thee awhile to rest ;
May the voice of the waters be,
With Philomel's, thy lullaby.
Sleep, my darling, sleep,
I shall wake a watch to keep,—
Sleep, oh sleep ;
I shall wake, a watch to keep.

In the midst of these forests vast,
If the shadows the thick trees cast,
Trouble thy peace with the past,
Chase that funereal fear,
Think that thy friend is near.
Sleep, my darling, sleep ;
I shall wake, a watch to keep.

Softly thine eyelids close,
More low, more slow, my music flows,
Enjoy a sweet repose !
Then waken from a charming dream,
With morning's earliest gleam.
Sleep, my darling, sleep ;
I shall wake, a watch to keep.

THE HISTORY OF A SOUL.

EUGÈNE MANUEL.

IN secret from among the throng
God sometimes takes a soul,
And leads her slow, through grief and wrong,
Unswerving to her goal.

He chooses her to be His bride,
And gives her from His store,
Meek tenderness and lofty pride,
That she may feel the more.

He makes her poor, without a stay,
Desiring all men's good,
Searching the True, pure, pure alway,
But still, misunderstood.

Beneath a weight of pains and fears
He makes her often fall,
He nourishes her with bitter tears,
Unseen, unknown of all.

He spreads the clouds her head above,
He tries her hour by hour,
From Hate she suffers and from Love,
And owns of each the power.

God's rigour never, never sleeps.
She waits for peace? In vain.
She struggles or resign'd weeps,
He strikes and strikes again.

In beings that she loves the most,
He wounds her, till half mad
She wanders like a restless ghost!
A problem strange and sad.

Thus stricken, reft of joy and light,
God makes her fair and clean,
Like an enamel hard and bright,
A sword of temper keen.

Subject to Adam's debt below,
And every curse and pain,
The Judge inflexible would know
If she will staunch remain.

Will she fight on 'gainst every ill?
Brave every storm? Stand fast,
Her lofty mission to fulfil,
With courage to the last?

And when He sees her ever true,
Like needle to the pole,
Upon His work He smiles anew,—
Thus forges God a soul.

LA CHANTEUSE.

EUGÈNE MANUEL.

ALONG the green sward of the Bois, the child
Begged. She had veritable tears in her eyes.
Humble her air, a face modest and mild,
And hands clasped tight, to wake men's sympathies.

A sun-browed brow by dark, dark hair o'erhung,
Tangled and long, feet gray with dust, for dress
Around her figure an old garment hung,
That barely served to hide her nakedness.

She followed every traveller to declare
The same unvaried, melancholy tale ;
Our consciences would have too much to bear,
Were we to credit all such stories stale.

She begged a farthing and a bit of bread,
She had, I know not in what wretched street,
One parent out of work, one sick in bed,
Brothers in cradles—they had nought to eat.

Heard or repelled, she passed, where trees embower,
On moss-spread turf to rest awhile, poor thing !
Played with an insect, stripped of leaves a flower,
Or broke the new shoots summoned forth by spring.

And sang ! The sun seemed to smile in her song !
Some scrap it was of popular melody ;
Thus sings the linnet clear and loud and long,
Until its notes mount straight up to the sky.

O breath of lovely days ! Mysterious strength
Of sunbeam warm, or blossom newly blown !
O joy to hear, to see, to feel at length
The charm divine by God on all things thrown !

In spring can any child a long time sob ?
The blade of grass attracts it, or the leaf ;
The human pulse keeps time to nature's throb ;
How little need the poor to cheat their grief.

I heard her, and I saw ; no, not one tear !
As a load-carrier sometimes flings his load,
Her heart she lightened when she saw none near,
And fairy colours on her brown face glowed.

Then wakening up, as to neglected task,
To every passer she went begging round,
Her visage donned its sad and sombre mask,
And took her voice its low pathetic sound.

But when she came to me and stretched her hand,
With moistened eye, sad look, and tangled tress,
'Be off!' I cried, 'thy tricks I understand,
I followed thee ; thy part needs more address.

'Thy parents taught thee, and these tears are lies,
I heard thee sing, this woe is stratagem !'
The girl said simply, lifting up her eyes,
'I sing for myself, my tears are for them.'

LIGHTS.

LOUIS BOUILHET.

THE sage muses and ponders with feelings of sorrow
 On this life and its sin,
By a vase with dim light that gleams, gleams till the
 morrow,
 Fed with oil from within.

Crowned with the vervain, hopeful and joyous, and dancing
 As if flushed with the wine,
Shakes Hymen his fire-showers, the night sombre en-
 trancing
 With a torch of the pine.

Hovers over the feast, oh, how gracious its motion !
 The mild lamp of perfume,
Like a galley of gold that sweeps over the ocean,
 Poop on fire in the gloom !

At the foot of the Quirinal, the tavern throws nightly
 Its red rays on the lane,
Where cluster low women, brazenfaced and unsightly,
 In the cold or in the rain.

The fires of the Atrium—sacred fires in a quiver,
Tremble under the gate,
And cause the Penates in the faint light to shiver
By the old antique grate.

The hardy bold sailor who on waters blue-breasted
Drives a furrow of foam,
Has the beacon far-streaming, like a warrior high-crested,
That aye points him his home.

Roman gods have their suns, their halls spacious to brighten,
Beyond hearing and ken ;
But Cæsar the powerful, his dark night to enlighten,
Must have torches of men.

He orders, and sudden wrapt in black cerements sepulchral,
Steeped in pitch, on the scene
Come the victims, to light, torches ghastly and spectral,
The fair grove of Sabine.

'Mid songs erotic are heard, or is it a juggle,
A wild dream of the brain ?
The howls of these torches that with flames fiercely struggle,
And that struggle in vain.

Sabine all the while drives a team foaming and rapid
Through the long avenue,
Or thrums on his lyre, thrums notes common and vapid,
While he smiles at the view.

Smile on, O great Cæsar, though those lights be infernal,
They may serve ends divine,
And when ashes thou art, as fire-banners eternal
They may shine and still shine.

THE PLESIOSAURUS.

LOUIS BOUILHET.

(Les Fossiles.)

SUDDEN upon the shore 'mid dark, dark slime,
Lengthened a mass most frightful to behold :
Slowly it came, out of the foaming waves.
A breath inflated wide its livid flanks,
And its huge viscid back, with seaweeds sown,
Rose, like a mountain drifted, high in air.
It rose ! It rose ! It covered all the coast ;
Under its wrinkled belly rang the shells ;
Its monstrous feet, its big toes hard and scaled,
Were spread out heavy on the shingles wet.
To sounds of far-off winds sometimes the shape
Turned its thin muzzle and its head deformed ;
Bristled with hair, dilated like dark caves,
Its nostrils seemed to suck the whole world up
And to despise th' immensities of space ;
While its eyes round, rimmed with metallic plates,
Senseless and glassy, swam like two dead moons.
Hideous, it stopped upon the salt sand's edge,
While in long folds its tail still dragged the sea.
Then grinding fierce its large unmeasured teeth,
And wrinkling on its back its serried scales,

With power, it vented out an outcry long,
Which spread afar beneath the firmament.
By mountains, and by woods of outlines sad,
The clamour solemn, like a billow rolled
To depths of horrid solitudes tenantless.
And the vast universe as in terror heard
The cry immense of life spread in the sky.

SOUVENIR D'UN VIEIL AIR.

VALÉRY VERNIER.

'TIS strange, there needs nothing but a ballad romance,
The far-off remembrance of an air, brought by chance,
To give back to our heart its purity entire,
Our earliest bashfulness, and our candour and fire.

O refrain half-forgotten, from some delicate hand !
Fragment of a sonata, old, simple and grand !
O dream of Mozart that he had never written out,
That I hum in my sleep, and that floats all about !
Thou awaken'st one by one the blest days of my prime,
Framed like a picture in a landscape sublime ;
Thou restorest me Hours that pass smiling again,
Hand linkéd in hand as of fair wood-nymphs a train,
Treading down the high grass that green borders the road
Which leads to our village, to my childhood's abode.

From the plane-tree high lifted the twilight falls down ;
O Night, Cleopatra with the bright starry crown !
Stop, stop a moment thy car, and quench not the sun,
Leave, leave us alone until our pastimes be done !
We are gathered together by Friendship divine.
How pleasant to run under the boughs that entwine !
The sward is so verdant and so lovely the hour !
To-morrow to meet thus, shall fate grant us the power ?

At last comes the darkness ; we embrace, bid adieu ;
Then home through the shadows while the stars are yet
few !

At her side the good mother in prayer makes us kneel,
Saying—‘ When tired of our pleasures ’tis fit that we feel
Our God’s hand around us, for all good comes from Him ! ’
Song rises, rises prayer, by the hearth embers dim.
Thus learnt, can those prayers, can those songs pass away ?
Their echoes still ring and make us purer to-day.
The chaste sweet remembrance of the days that are past
Is the gold key that opens the soul’s treasures shut fast,
For it opens the gardens enchanted—the bowers,
Where the bloom is eternal on the fruits and the flowers.

SONNET.—*THE MIRACLE OF THE VIRGIN.*

LOUIS RATISBONNE.

A PAINTER young was painting blessèd Mary
Upon a scaffold—so the legend goes—
High sprung the dome above, a dome of faëry,
Far down below the choir lay tinged with rose;
Of her rich gifts the muse had not been chary,
He loved his art and worked without repose,
But sleep surprised him in an hour unwary,
And the Bad Spirit that no pity knows
With jeering laughter hurled him from his height.
He woke—‘Help, help, O Virgin!’ And ’tis told,
Out of the canvas stretched an arm of light
To save him. O ye fervent hearts, be bold!
Sleep, fall, ye may, but never perish quite:
Your bright Ideal shall your steps uphold.

TO THE SWALLOW.

SULLY PRUDHOMME.

THOU who canst mount up to the sky,
Not climbing first the summits steep,
But at a bound, and who canst fly
Down to the valley's utmost deep ;

Thou who canst drink, not bending low
Beside the font by which we kneel,
But from the clouds rain-freighted, slow,
Far, far above the earth that wheel ;

Thou who departest with the flowers,
And with the spring o'er ocean's foam
Returnest, faithful as the Hours
To two things, Liberty and Home ;

Like thee, my soul triumphant soars
On dream-wings borne by worlds of light ;
Like thee it stoops and skims the shores ;
Alike our tastes, alike our flight !

A nest, and power to range at will,
To thee are indispensable ;
I need, as wild mine instincts still,
Free life and love unchangeable.

SONNET.—*A DREAM.*

SULLY PRUDHOMME.

THE farmers told me, ' Give us no command ;
To make thy bread thine own fields cultivate ;'
Weavers cried out, ' Thy own cloth fabricate ;'
And builders, ' Take this trowel in thine hand ;'
And lone, abandoned by the human band,
Bearing about me their relentless hate,
I prayed to Heaven their wrath to mitigate,
But it sent lions on my path to stand.
Here broke my dream. Another day had birth.
Hummed looms afar, fields sown appeared in ken,
And masons, mounting ladders, sang in mirth :
I knew my happiness, and first felt then
None may dispense with others' help on earth,
And from that time I learned to love all men.

THE SWAN.

SULLY PRUDHOMME.

WHERE, like a mirror, spreads the glorious lake
Profound and calm, behold the swan awake
A noiseless ripple, as serene she glides !
How beautiful the down upon her sides !
It seems its dazzling whiteness to have won
From April's snows bright-flashing in the sun ;
But of a duller white appears the wing
That vibrates in the mild breath of the spring,
Proud of its strength. Above the tangled reeds
She lifts her neck, then plunges it, and feeds,
Then lengthens it upon the wave, then swerves,
Arching its outline in acanthus curves
Where are the line of beauty she preserves.
Now in her shining silver throat or breast
Her ebon beak, half-hidden, is at rest ;
Now moves she under pines of sombre shade
Where Peace and Silence have pavilions made ;
Now winds, abandoning the herbs, her fare
That trail behind like thick and glossy hair,
With languid movements, graceful, stately, slow,
To any goal where fancy bids her go.
The grotto where the poet loves to dream,
And hears high mysteries in evening's gleam,
The fount that mourns one absent or at rest

With an eternal murmur, please her best ;
Here, while she moves or lingers by the hour,
Perchance a willow leaf, or faded flower,
Drops on her shoulder in the shadow dim ;
Sometimes from woods obscure, away to swim
She feels a pleasure, then superb and grand
She rides into the open, far from land ;
Her own white purity better to admire,
She chooses just the spot that seems on fire
Beneath the sun's fierce, red, and blinding rays ;
There, incandescent, like a ship she sways,
Then, when the water's edge no more is seen
At twilight's witching hour, and all between
Are spectral vapours, lines confused, and shapes
Chaotic, and in black the blue sky drapes,
Save in one point of the horizon, whence
Shoots forth a long, long streak of red intense ;
Then, when no reeds, no waterlilies stir,
And birds commence their songs upon the fir
Far, far away, and glow-worms light their spark
Beneath the moon just rising in the dark ;
Then, when the lake more deep, more sombre, shows
A sky beneath, dark-violet, where glows
The milky way, the splendour of each star,
And all that meets the gaze above, afar ;
Like a bright silver vase 'mid diamonds strown,
With her head buried in her wings, alone,
She sleeps, between two firmaments dim-seen,
A queen of beauty, Nature's chosen queen.

PROMENADES ET INTÉRIEURS.

FRANÇOIS COPPÉE.

I

IN the eve, by the hearth, how oft in solitude
I have thought of some bird found dead, deep in the wood.
In the winter's rough days, monotonous and sad,
The poor deserted nests, once resonant and glad,
Swing to the biting wind, 'neath a sky iron-grey.
Oh, many the poor birds that must then die away !
But when the spring-time comes, the time of violets,
Their skeletons we meet not to awake our regrets,
Where in April we run, amid grass springing high ;
Do the birds hide themselves in some nook ere they die ?

II

The school. The walls white, and the black benches in
grade,
Then a Christ in wood carved, that two box branches
shade ;
The Sister of Mercy, a red rose in a cap,
Keeps the school with her clear eyes, and points to a map.
Some twenty girls lovely of the people sit round,
In their plain simple bonnets. There's a hum of low
sound.

Oh, the good Sister ! Oh, the sweet patience she shows
Weariness or anger, never, never she knows !
A hundred times over she repeats the same thing,
And her brow remains cloudless, her voice keeps its ring ;
Nor cares she to note on the benches first ranged,
Where the youngest have seats, stealthy glances exchanged ;
For *there* marches on paper spread out and on book
A may-bug made captive, that attracts every look !

IN THE ORCHARD.

FRANÇOIS COPPÉE.

I SAW your doings, naughty little fairy !
This morning, in the field with cherries planted.
You were alone, bare-headed and white-vested ;
Hid by the copse I saw you pass the dairy
And wander on, until a branch down-slanted,
Heavy with ripe, ripe fruit your steps arrested.
It was in reach, you plucked the reddest cherries
And put them to your ears, coquette, while breezes
Played lightly with your curls : and then to gather
A corn-flower from the ground, O queen of Peris,
You sat down, gathered one, and then a second,
And then another still. And lo ! it pleases
Your whim to fix them in your hair. Then rather
Abashed at what you did, or so I reckoned,
Your arm your forehead, flower-encrowned, shading,
Upon the green grass there you burst in laughter,
And your teeth joyous seemed to dart joy-flashes.

But all this time, my pretty one, invading
Your privacy was a witness. Then and after
Happy to see you happy ; and quite able
To keep your secret, so lift up those lashes !
What business had he there ? He was comparing
The corn-flowers with your eyes, my pretty Mabel,
And the red cherries with your lips ensnaring.

LANDSCAPE.

GEORGES LAFENESTRE.

ON the wet plateau of the sandy shore,
Where green sea-weeds their own sad fate deplore,
Left by the tide's forgetful wave to rot,
When it receded murmuring from the spot,
Bulls with broad dewlaps, cows in careworn plight,
Heifers that startle at the curlew's flight,
With solemn steps, and balancing their heads,
Dull, as reluctant to forsake their beds
Of straw, descend, preceded one by one,
By their long shadows in the risen sun ;
Around the black reefs ranged along the creek
The herd dispersed, kneel noiseless, docile, meek,
And to the salt wind from the sea that blows,
With wide dilated nostrils tinged with rose,
Voluptuous turn large eyes, they half unclose.
It seems, as if the sea in pensive mood
To rock Life's rest, hath changed its manner rude,
And hardly dares upon the silver sand
To roll its waves except with murmurs bland.
Unwrinkled, like a forehead without care,
It spreads in peace, and hills that rise in air

In a horizon limpid, scattered grand,
Gird it in part, like a transparent band,
A veil of azure that shall float away
When the wind rises with the rising day.
Opens above, the blue, blue firmament,
Where large and pale, but yet magnificent,
The sun is seen, lord of eternal light !
Seagulls traverse his rays, in long, long flight.
The sea and sky, forgetting that they seal
Snows, and fierce waves, that make the navies reel,
Without a threat to-day, or surge, or cloud,
Call on each other. Well may both be proud
To blend the depths of their serenity,
Symbol as each is of eternity !
And earth that suffers, earth that men degrade,
Pleased with the splendour everywhere displayed,
Seems almost, like a child surprised, to fear
This dream of happiness may disappear
Too quickly from its sight. In sheltering boughs
Birds waken and repeat their songs and vows ;
The fishers, humming, on the steep white rock
March two and two, and, careful of their stock,
Hang upon rusty hooks their humid nets
Whence shivering vapours rise. By rivulets
On which the elm-trees lean, near roofs of thatch,
A Babel of young voices, or a snatch
From some old ballad, or sweet laughter shrill,
Shows where the girls bleach clothes beside a mill ;
Rough wooden shoes upon the pebbles sound ;
Old dames with busy feet the wheel turn round ;
And 'mid these songs of women, birds and springs,
The murmurs of the flowers that ask for wings,
The cries, inexpressively soft and sweet,
Of infants waking in their snug retreat,

Half-naked, while their mothers hang above
Their cradle-beds and utter words of love,—
In the deep calm and thoughtful joy that reign,
Sudden is heard along the humid plain,
Like a voice sent from heaven with day new-born,
To make the unknown future less forlorn,
The low, low rustle of the ripening corn,

LA CHANSON DES ADIEUX.

ANDRÉ THEURIET.

THE lover said to Love, about to fly,
 ‘Go not, dear Love, away ;
O my sole wealth, mine idol, refuge high,
 Thy gold wings furl, and stay.

‘Within my heart is not thy place, the best ?
 Reposest thou not there
As the wild wood-bird in its mossy nest ?
 Why wilt thou go, and where ?

‘Rest ! In the house that peace and silence crown,
 Beside the waters still,
Were we not happy when the night came down
 On hamlet and on hill ?

‘Hast thou forgotten all the eves we past,
 In summer side by side ?
See, in mine eyes the tears that gather fast !
 Oh, rest, whate’er betide.

‘Thou dost not hear me, and thy bright wing throbs,
 Thou burnest to depart ;
Little import to thee my tears and sobs,
 The torture in my heart.’

Love to the lover said, as far he flew,—

‘ O child, no ills forebode !

Have I not given thee aspirations new,

And lighter made thy load ?

‘ Have I not waked within thy slumbering breast

Thoughts heretofore unknown,

That like a troop of birds make music blest ?

Art thou not manlier grown ?

‘ Art thou not better ? vex not then thy mind,

If, subject unto change,

More bitter tears to dry, worse wounds to bind,

From place to place I range.

‘ Adieu ! Lone dreamers elsewhere I must cheer,

And lo, I leave with thee

Friends, upon earth the only friends sincere,

The joys of memory.

‘ Some day I shall return, knock at thy pane,

Perhaps a suitor stand ;

Who knows if thou wilt welcome me again,

And give me then thy hand ?’

LA MÉNAGÈRE.

ANDRÉ THEURIET.

WHEN the house-mistress comes in sight,
Holy light
Enters the house wherein she dwells,
Crackle the brands, the flames rise proud,
And more loud
Repeats the bird his canticles.

In the great orchard every bough
Bending low
Salutes her with its wreath of flowers !
On her straw roofs the swallows build,
Faithful guild,
That herald luck and sunny hours !
Floats in her kingdom—(one large room !)
Soft perfume
That to the chance-guest's mind conveys
This thought,—lo ! Plenty, Peace, Good-cheer,
All are here,
Thy lines are fall'n on pleasant ways.

A sober beauty, pensive, grave,
Such as have
The mallow, scabious, and white rose !
Smooth dimpled cheeks, though somewhat pale,
Where prevail
The smiles that all her heart disclose !

Blue, like violets in a foss
Hemmed with moss,
Sparkle soft her innocent eyes,
Frame-like her bonnet adds a grace
To a face
As calm and pure as summer skies !

Hair chestnut, hardly one may view
There a few
Light threads of silver mixed between :
Thin flakes of snow what eye perceives
'Mid the leaves
Of a vigorous tree and green ?

She works beneath the lilac tree
Ceaselessly,
Her place is by the garden-gate,
Swiftly her needle runs along,
While her song
Swells high and rich, and yet sedate.

And still attentive o'er her head
Branches spread,
As if to shield her and to bless,
And thick they shower their blossoms down
On her gown,
To ornament her simple dress !

*INTÉRIEUR.**À MA MÈRE.*

ANDRÉ THEURIET.

THE parlour peaceful. In the chimney flames
A bright fire that attracts. Whistle the winds
Outside, and on the window-sash the rain
Beats with a noise of sobbing, wild and strange.
Cheerful a lamp, under its green shade, burns,
And bathes with mellow light a table large.
A rich vase full of after-season flowers
Exhales a perfume vague and soft, that steals
Like the familiar sound of some old air
Hummed by a voice beloved that dies away.
The father writes. The mother, active, pale,
And thoughtful, as a mother always seems,
Covers a canvas wide with brave designs
Of variegated colours. One may see
Under her busy fingers, as they move,
Grow by degrees the tissue shaded fine
Of wool, red, black, orange, and violet.
At the piano, seated in the midst,
Upon the ivory touches a young girl
Essays a piece preferred, then turns and smiles.
Her profile, lightened by a single ray,
Is proud, and full of noble sympathies,
And oh, so pure ! An antique cameo cut

In agate ; one would say, the life-long work
Of some great master. Twenty blessed springs
Have o'er her past. The soul of music shines
In her clear eyes like a celestial fire,
And her pure forehead bears the seal of heaven,
And in bright bands her brown and silken hair
Falls on her shoulders white and smooth as snow.

Like a fresh wind among the willow boughs,
Her fingers on the instrument mute till now
Modulate slowly a minuet air,
A soft air from 'Don Juan,' dreamy, sad,
Yet full of passion ; the piano throbs
As if it were a living human soul !
And as at last in sobs the music bursts,
The father leaves his papers and his pen
To look at her, and the fond mother drops
Her needle, drops the dainty flower sketched out,
And leans across the table ; she scarce breathes,
But silently looks on, like him entranced,
Until her glance meets his ; then smiles break forth,
And both contemplate with wet eyes the pearl,
The richest pearl their jewel-casket holds,
The pride of all the family—the life,
The joy and sunshine of the house—their child.

THE GRAND PINT.

AUGUSTE DE CHÂTILLON.

ROUND the Grand Pint when rough winds moan,
And make the sign-board creak and groan

 In frosty weather,
A huge log in the kitchen burns,
And there the stranger's eye discerns

 Friends met together.
An old Dutch picture ! cheek by jowl
Gosling and turkey, duck and fowl,

 The turnspit garnish !
And then perchance the sun darts in,
To gild the pots and pans of tin,
 And add the varnish.

Good cheer and noise and merry song
Shorten the hours when hours are long,

 The wine flows steady ;
And if one ever asks mine host,
Complaisant always at his post,

 Is dinner ready ?
'Ready ?' He cries, and low he bows,
'We're always ready in this house,

 Though it be humble ;
The best of all things at a word !
And never, never have I heard
 A patron grumble.'

I come, salute and mount ; up springs
A table laid as if for kings !

The glasses glitter !

Where are my friends ? The hard, hard frost
Has bound the road in distance lost,
The cold is bitter.

Let me behold the hazy plains :
The curtains part ; the crystal panes
Show Frost-king's traces,
Lo ! Mountains, lakes, and cypress-trees,
And bending flowers ! but idly, these
My hand effaces.

Ah ! Life is rude and hard to bear,
We bend with weight of years and care,
Whence comfort borrow ?
At the Grand Pint, all laugh at all,
With merriment resounds the hall,
Adieu to sorrow !

Adieu one instant ; joy and hope
Colour in rose the prospect's-scope,
Its darkness brightening,
Awake to mirth ! The hour commands !
It is by blowing on the brands
Flames start like lightning.

Farewell Ennui, and welcome Wit !
As here with friends well pleased I sit,
How swift time passes !
When Friendship, Friendship, is the toast,
Brims up the best wine of mine host,
We drink full glasses.

Four friends ! And shall it aye be thus,
Hand linked in hand, one heart in us ?

No ! Death may scatter.

But should one die, we shall be three,
Then two perchance, then one, ah me !

And then—no matter.

SONNET.

FÉLIX ARVERS.

MY soul has a secret that no mortal must hear,
A love, by its object not guessed and not known,
A love, which as hopeless I never may own,
A love born to be buried with me in my bier.
Alas ! that unnoted I must ever be near !
Always, always beside her, yet always alone ;
To the end of my journey as dumb as a stone,
Not daring to ask e'en for compassion a tear.
As to her, though God made her gentle and tender,
She holds on her path, meek, abstracted, and calm,
Her life is the rich music low-breathed of a psalm,
Nor dreams of the homage one's heart yearns to render.
And if haply, O verse, thou should'st fall in her way,
'Ah me ! who is this lady ?' is all she would say.

ROLAND.

TO P. T.

NAPOLÉON PEYRAT.

WHERE our south lands exposed to the warm sun are
lying,

You are going, dear friend, like the wind winged and
flying,

Already the team seems to fret,
Impatient, unquiet, and with eyes wildly glancing,
Brown beauty Toulouse, in thy sight to be prancing,
On thy plains that none can forget.

God guard you, my friend, but when you have skimmed
lightly,

O'er mountains, o'er vales, o'er blue streams that wind
brightly,

Towns, hamlets and old citadels,
Vermilion Orleans, and Argenton's rocks hoary,
And Limoges of the three graceful steeples—her glory,
Abundant in swallows and bells ;

And Brives and its Corrèze, and Cahors vine-crownèd,
Where Fénelon, swan in Homer's waters renownèd,

Swam pleased in his long trails of light,
Stop, stop for a moment your car's course enchanted,
To see the fair plain where the Moslem has planted
Your birthplace—far seen—city white ;

These plains of perfume, this clear horizon green rounded,
The murm'ring Aveyron, by swards sloping bounded,
 The Tescoud with flat pensive shores,
The Tarn wild and fierce, the Garonne, whose wave dashes
Convulsive 'gainst islands green bannered, and flashes
 Around the dark boats with long oars.

And then, down there, upon the horizon see yonder,
Mountains bathed in azure and sunlight, and ponder
 If they are a whale's huge skeleton
Tost in wrath from the oceans, or rather some Babel,
Some ruin of giants or genii in fable,
 On which thunder its work has done.

No. The granite wall girding this paradise peerless,
'Twas Charlemagne, 'twas Roland, the Paladin fearless
 That notched it so deep and so far ;
The last lopped the Valier, white and pyramidal,
In whirling his sword like the fire-sword of Michael
 Against the proud Moors in the war.

The Moors have defeated the Goth kings at Xeres,
Their battalions mown down, like the ripe sheaves of Ceres,
 Lie open on fields to the breeze.
The Arabs in the steps of Musa el Kevir
Have urged their white horses from the blue Guadalquivir
 To the foot of the grey Pyrenees.

But one day that Musa el Kevir had followed
An old grisly bear to its cave that was hollowed
 On their top, in the tumult and whirl
He gained the peak snowy of Valier. . . . Blinded,
He saw flowers heaped on flowers, and streamlets that
 winded
 And Toulouse i' the midst like a pearl.

‘ Sons of Allah ! Unsheathe your bright swords ! Sons of
Allah !

Mount your fleet steeds ! Paradise, Eden, Valhalla,
Are nothing, are nothing to France.

The olive grows there by the grape and red cherry,
’Tis a garden in blossom, the abode of the peri,
A rose-bush in summer’s warm glance.’

Arabia from the rocks on our fields all in slumber
Came down. . . . Less nightingales springs number,
The summers less sheaves and less blooms !
White were the horses, and the mountain winds courted
Their manes steeped in silver ; and their slim feet disported
Rough hair like an eagle’s thick plumes.

These miscreant Moors, these cursed sons of Mahound,
Drank up all our wells, ate or destroyed all around,
Our pomegranates, our grapes, and our figs ;
They followed the virgins black-eyed, in our valleys,
Of love spake in moonlight, serenaded in alleys,
And danced Moorish dances and jigs.

For them were our beauties, for them their brown bosoms,
For them their long lashes, their mouths like red blossoms,
For them their fair oval faces,
And when they wept, crying out,—‘ Oh, sons of the
demons ! ’
They were put on the croup and carried as lemans
Away at fabulous paces.

‘ Woe to the miscreants—Woe, woe to the faithless !
‘ Woe,’—said Charlemagne, ‘ and shall the villains pass
scatheless ? ’
And he frowned with white lowering brows,

Flames burst from his eyes,—‘ No sire,—no cursed un-
believers,
Shall bear off your virgins, we’ll hunt the bereavers,
If your Majesty but allows.’

Charlemagne, Roland, Renaud of Montauban,
Are mounted, stout Turpin calls out for his foeman,
They scud like the sleet o’er the plain,
They’ve touched humbly the bones of Saint Rocamadour,
But from Canigou white to the willows of Adour,
The Moors have departed to Spain.

No! They are on the heights, that menace denoteth!
Like a round tower, they deck each peak, and there floateth
Their banner from each, white and blue,
Bristles the granite with ramparts bright crested,
They cry—‘ Dogs, bite not the ears of leopards rough-
breasted,
Nor trouble the lions, though few.’

And Roland roared fierce, and vultures gigantic,
And troops of brown eagles, like waves of th’ Atlantic,
With cries piercing wheeled round and around.
‘ Wait a moment, my birds,’—said Roland the peerless,
‘ And the tongues shall be still that gibe us now fearless,
And your food shall bestrew the ground.’

A month hewed he, leaping from mountain to mountain,
Throwing corpses to eagles, and then to the fountain
Repairing at eve with wild laughter;
Souls filled the air like a black thunder-cloud scowling,
They went to the Demon, mewling, yelping and howling,
Who knows of their dark hereafter!

But thou fell'st at last, Roland: the hills keep—oh,
wonder!—

Thy bones, thy steps, thy voice, thy horn's deepest thunder,
And on their summits always new,
They show with clouds turbaned a Saracen gory,
His belt the cascade, and the scarf of his glory,
In sunshine the streamlet bright blue.

Our fathers bronzed by suns, by dust and gunpowder,
Died sword in hand, as cannon louder and louder,
Rolled wild o'er these rocks of old Spain!
Tell me, thou who saw'st them when they died side by side,
Were they great? Was our Emperor great, and allied
In fame to thy great Charlemagne?

Ah, if towards Eber some day passed over the border,
Our soldiers, guns, drums and steeds marching in order,
With our songs loud thundering in space,
Thou must rise up, old lion,—now be it, or later.
Great was Napoleon and thine uncle, but greater
Is Freedom with fair open face.

THE SLEEPING BEAUTY.

MADAME ACKERMANN.

SLEEP for a hundred years held fast
A princess in a lonely wood,
Springs, summers, autumns, winters past
Successive, o'er that solitude.
Time flew : all nature slept around,
The breeze, it seemed, had lost its wing,
And raised nor in the leaves a sound,
Nor ripple in the brook or spring.
The wild birds had forgot to sing,
And on its green and fragile stem
The rosebud red, half opening
Remained half open, like a gem
Through long mysterious years, nor shed
A single leaflet all the time.
What broke this sleep, of magic bred ?
You know the tale,—a prince was led
By chance or destiny ; he saw
The Beauty in her sleep sublime,
And then, and then, beneath the moon,
Obedient to an unknown law,
He kissed her lips, and broke her swoon.
Blushing, confused, but with a smile,
The princess woke in strange surprise.

Oh, strange illumined picture-scroll,
Born of some poet's idle mood !
We see thee daily with our eyes,
Nor deem we see thee all the while !
Love is the wakening prince ; the Soul
The Sleeping Beauty of the wood.

NICE.

MADAME ACKERMANN.

AT the foot of the hills see my garden in shelter,
My fig-trees, my home,
The valley ever green, and the sea-waves that welter,
Blue, silvered with foam.

Ah! When first I arrived in this valley enchanted,
The day I recall :
It was after a shipwreck, life barely was granted,
But I had lost all.

And now, since that season of despondence and sorrow,
Spring often has run,
Across meadows that love his wreaths radiant to borrow,
And laugh in the sun.

If no blooms are for me, in a present that's dreary
And future of ill,
At least, oh ! my poor heart, of thy tears thou art weary,
And hast learned to be still.

'Mid scents of the orange, where all smiles, I may languish,
And sometimes may sigh,
But I can dream of times loved, and now see without
anguish,
The days dawn and die.

MY VILLAGE

GENSOUL.

O fair sky of my native land,
How much I miss thee here !
And thee, O home—O sweet retreat !
I ever held so dear.
Canst thou not, Sun, that openest now
The summer's treasures free,
Give back to me my sky and home,
My life and gaiety ?

Too common is the error sad
My reason that betrayed,
I dreamt of fortune and a name,
And from my country strayed ;
By sad experience wiser grown,
With softer heart to-day,
My own dear village now I seek,
And my first friend, far away.

What calls me to that happy spot ?
Why should I thither fare ?
My mother slumbers there in peace,
And friendship waits me there.
O pleasant thoughts ! like mighty charms,
My sadness lull to rest,
Dry up the tears that rise unbid,
And calm my heaving breast.

As an exotic fragile bud,
In some sad foreign coast,
Bends mourning on its feeble stalk
Beneath a heavy frost,
Thus in my youth,—alas ! I bow,
As feeble as the flower ;
But knowing in the grave is peace,
I welcome yet the hour.

An exile from my earliest prime,
Benumbed and chilled with cold,
I long to warm myself again,
Beside the hearth of old.
Arise each day—my native land,
In memory's longing eye !
In thee began my course of life,
In thee I wish to die.

A.

THE EMIGRATION OF PLEASURE.

MADAME VIOT.

AFFRIGHTED by the ills that war
Had drawn upon unhappy France,
Pleasure sought in regions far,
Encouragement and countenance.
Through Germany and Spain to pass
Was weary work for miles and miles,
The Spaniard never jokes, alas !
And the German never smiles.

To Russia next. His hopes are vain :
The killing climate, in a week,
Benumbed and sickened all his train,
And robbed the colours from his cheek.
By Catherine he was begged to take
The halls of snow that flashed like gold ;
But could he, even for her sake,
Expose his life to death by cold ?

To England now. He wandered wild,
And on the same fool's-errand bent ;
The Lord Mayor, fat, grey and mild,
Conducted him to Parliament.
Pleasure is courteous, full of grace,
But from the truth he never shrinks :
' I cannot stay i' this horrid place,
Where each one yawns and no one thinks.'

Once more adrift, on, on to Rome,
Where burned the Muse's altar-fires !
Ah me ! it was only the home
Of a sick old man and some friars.
When he asked for Horace's verse,
Doggerel hymns were sung through the nose,
He felt he'd fallen from bad to worse,
And tears in his eyes unbidden rose.

Poor Pleasure ! How get back to France ?
That was the question for him now,
Without papers or money, small his chance !
A loan, but who would a loan allow ?
Heaven-helpt, he reached the country dear,
And there at last saw Liberty ;
What has a pet spoilt-child to fear,
Who falls with tears at his mother's knee ?

A.

AN EPITAPH.

EDMOND DALLIER.

A FEARLESS, mild and faithful friend lies here,
Faithful to death,—O stranger, drop a tear !
When, sick and poor, men left me as a log,
He stayed. And who was he ? Alas ! my dog.

COLINETTE.

ANONYMOUS.

COLINETTE,—that was her name,—
In a village lived obscure,
Where in childhood's morning pure,
Once, at harvest-time, I came ;
A little girl and schoolboy met,
That was all our history,
She knew not then that death was night,
 Poor dear Colinette.

When we ran about together
In the lanes and meadows green,
A breathless joy lit up her mien,
And mine was bright as sunny weather.
A chaffinch on the trees, our pet,
First hailed our child-love with his strain,
And bush and brake burst forth amain,
 Poor dear Colinette.

This mossy seat, whereon I sigh,
Beheld my parting with the child,
My soul that eve with grief was wild,
I loved her without knowing why.
With tears half-hid mine eyes were wet,
I took her hand, and said, ' My dear,
Adieu, until another year ; '
 Poor dear Colinette.

A story common, old and stale ;
And yet such narratives unseal
Fountains of pity, while we feel
The anguish of creation's wail.
For me, my sun of life is set.
Beauties display their charms in vain,
Coquettes with me but lose their pain,
 Poor dear Colinette.

LOVE'S CATECHISM.

ANONYMOUS.

SAY, what is love? The word is not
An empty sound, a fleeting breath ;
Love means two souls with but one thought,
Two hearts that throb like one, till death.

Whence comes this Love? We little know ;
His will o'errides all let or stay :
And where goes he? Nay, ask not so ;
He is not Love if he go away.

And what is Love, the truest, purest ?
The Love that breathes but in his choice :
And what is Love, the strongest, surest ?
The Love that makes no boast or noise.

And how does Love increase his riches ?
He gives, and no reward he seeks :
And how speaks he when he bewitches ?
Love simply loves, and never speaks.

GATHER THE ROSEBUDS WHILE YE MAY.

ANONYMOUS.

SAID the mother Good-Weather,
To her girls as she parted,
Now be happy together
As ye dance merry-hearted ;
Know, sweet flowers of delight,
Born in spring, like the rose,
In summer fade quite,
And in winter it snows.
At fifteen is the chance
For such as would dance.

At twenty I thought
Love was most charming,
But in his net caught,
My case was alarming.
A tyrant is Love,
And he holds us while dying,
As the hawk holds the dove,
'Tis all sighing and crying.
At fifteen is the chance
For such as would dance.

Amusement and Laughter
Reigned at my marriage,
But I learned soon after
My bliss to disparage.

With a husband oft grumbling,
And imps howling free,
'Twas bewildering and humbling,
Could the dance then suit me ?
At fifteen is the chance
For such as would dance.

Time made me, alas !
An old grandmother,
Things once at that pass
All pleasure's a bother.
One coughs often in talking,
One reclines in a chair,
One trembles in walking,
One's partner is Care.
At fifteen is the chance
For such as would dance.

THE MOTHER'S BIRTHDAY.

ANONYMOUS.

THOU so good, O thou so perfect,
Who lovest us with so much love,
With joy we hail thy birthday, Mother,
Day all other days above.
In exchange of all our presents,
Of our songs composed for thee,
Of our field-flowers and our roses,
Give us kisses tenderly.

For thee, each day, O darling mother,
We lift our voices to the Lord ;
But in prayer for thee this morning,
More fervently have we adored.
God will hear it ; on thy pathway,
He will such rich blessings spread,
So much calm, O mother cherished,
That thou tears shalt never shed.

Then, to please thee, in our duties,
We shall try to do our best,
Never lift our heads while praying
Just before we go to rest.
Never make a noise or tumult,
When thou bidd'st us quiet be,
And the loudest shall be silent
At a single sign from thee.

Embrace us then, O dearest mother,
Press us well upon thy heart,
Our place accustomed, now and ever,
In joys, and when those joys depart,
Oh, what is there so good or precious
As a gentle mother's love ?
On this earth, the only treasure
Sent us from the heavens above.

A.

THE COMPLAINT OF THE AFFLICTED CHURCH.

ANONYMOUS.

OUR hearts, O Lord, to Thee look up,
Our cries and groans implore Thine aid :
Behold what clouds our welkin overshadow,
And mark how bitter is our cup.
Take cognisance of all our ills,
And draw us from the frightful precipice,
Before we sink down in the abyss,
And death our clamorous voices stills.

Our poor tribes fugitive afar,
Thine altars everywhere o'erthrown,
Thy torches quenched, Thy flocks dispersed, to moan
In deserts, and without a star ;
Here, consciences no longer free,
There, cherished feelings wronged, and hearts in fears,
And eyes for ever bathed in tears,
All, all, call dolefully on Thee.

Our girls in some sad convent pent,
Our workmen stretched on dungeon-floor,
Our best as martyrs deluged in their gore,
Our preachers to the galleys sent,
Our sick, neglected, left to die,
Our dying who the sacraments have not,
Our dead on shambles cast to rot,
Appeal to Thee : look down from high.

'Tis a privilege of Thy Grace
To bend the stubborn human heart,
But sacrilegious man usurps Thy part
And wrongs Thee, Lord, before Thy face.
Not by persuasions mild
But tortures, is the conscience forced, in ways
Unknown in earlier Christian days,
And so Thy Spirit is reviled.

What cries and lamentations hoarse
May show our children's sad estate !
Victims of parents' sins, unfortunate,
Plucked from their mothers' breasts by force
And doomed, oh, woeful destiny !
To bloody Moloch by inhuman hands,
And to sin's pains and fatal brands,
Before they know iniquity.

Ah ! Born in such conditions dire,
To live in fears from day to day,
Marked by Remorse's furies as a prey,
The heralds of eternal ire ;
And then to die beneath the curse,
And Christ in the heart to the last resist,
Yea, live and die as atheist,—
O God, can any fate be worse ?

The tyrants weigh us down with chains,
One woe succeeds another woe,
They close up heaven, they open hell below,
Nor care for God, nor heed our pains.
Who can withstand these men of blood ?
They gnash on us like ghouls in saints' gore red,
They hurl us in the furnace dread,
Ah ! that the Angel by us stood !

We had a longing, lingering hope
That, spite the torments that we feel,
A peace would come our mortal wounds to heal ;
But now expectance has no scope.
Our sins have not permitted peace,
Thy wrath against our crimes, Thy fearful wrath
New lions sends across our path,
And our misfortunes never cease.

When all looks dark, behind, before,
Had we at least, O Lord, Thy Grace,
We might, assured, have boldly run our race :
But no, we see Thy Grace no more.
Ills upon ills press down severe
Upon us, and Thou deignest not to see ;
The bricks are doubled by decree,
But Moses does not yet appear.

Where are Thy favours of the past ?
Are they, alas ! for ever gone ?
We loved them, when Thy light upon us shone,
And love them yet, in darkness cast.
We see Thee, Lord, in vengeance raise
Thine arm, but still to Thee for shelter fly :
If in Thy justice we must die,
Our last thought shall that justice praise.

If to consume us be Thy will,
We shall retire within Thy breast ;
Send chains and gibbets, famine, war and pest,
We shall adore and love Thee still.
In fears and ill of every sort
We shall obey Thee, long as reason lasts,
Well knowing that Thy roughest blasts
Lead us but quicker to the port.

May this our firm resolve and faith
Weak brethren help that wisdom lack,
The fallen raise, the wandering bring back,
The timid free from fear of death.
Draw down on us Thy favour, Lord,
And save us also from foes manifold,
And in our sorrows make us bold,
Through Jesus Christ the Incarnate Word.

Amen.

CONCLUDING SONNET.

À MON PÈRE.

THE flowers look loveliest in their native soil
Amid their kindred branches ; plucked, they fade,
And lose the colours Nature on them laid,
Though bound in garlands with assiduous toil.
Pleasant it was, afar from all turmoil,
To wander through the valley, now in shade
And now in sunshine, where these blossoms made
A Paradise, and gather in my spoil.
But better than myself no man can know
How tarnished have become their tender hues
E'en in the gathering, and how dimmed their glow !
Wouldst thou again new life in them infuse,
Thou who hast seen them where they brightly blow ?
Ask Memory. She shall help my stammering Muse.

NOTES.

PAGE 1

Sonnet. Liré, 'a small town in the Department of Maine-et-Loire,' is the birthplace of Du Bellay, who was the author of 'a collection of small pieces called Les Regrets, which have obtained for him the surname of the French Ovid.'

PAGE 2.

Sonnet.—The Pyrenees. Guillaume de Saluste Seigneur du Bartas, born near Auch, was so celebrated amongst his contemporaries, that in ten years, namely, between 1574 and 1584, his poem of 'The Week; or, the Creation of the World,' divided into seven cantos, corresponding to the seven days of the creation, passed through more than thirty editions. Besides this poem Du Bartas composed 'Judith,' a tragedy; 'The Triumph of Faith,' a poem; and several lyrical works of considerable merit.

PAGE 3.

To a Certain Marchioness. There is a story not very well authenticated, regarding this piece, which is perhaps worth mention. In the salon of the Duchess de Bouillon a young lady once smilingly asked, amidst a shower of pleasantries, What is the plant that best adorns ruins? Madame de Motteville, the celebrated authoress of the *Memoirs*, and a friend of Corneille, had ivy in her hair, and all eyes turned naturally towards her. Thereupon Corneille, who was present, wrote the verses on behalf, and as it were in the place, of his friend, and gave them to the young lady on the spot.

PAGE 5.

Sonnet. Paul Scarron is called by M. Gustave Masson the Homer of grotesque literature. 'His infirmities authorised him to call himself *un raccourci des misères humaines*.' He was the first husband of Madame Maintenon.

PAGE 6.

On the Death of a Young Girl. Parny was born in the Isle of Bourbon. He lost his fortune during the French Revolution. Napoleon granted him a pension in 1813. His admirers surnamed him the 'Tibulle Français.' We obtain these facts from M. Gustave Masson's book.

PAGE 7.

The Swallows. Jean Pierre Claris de Florian was born in 1755 at Basses-Cevennes. He suffered great hardships during the first French Revolution. He was thrown into prison, and contracted in captivity the illness of which he shortly after died. His fables are well known.

PAGE 8.

The Young Captive. The heroine of this well-known poem by André Chénier, who was himself a victim of the Revolution, was the beautiful Aimée de Coigny, Duchess de Fleury.

PAGE 10.

The Butterfly. Like Charles Nodier's, Xavier De Maistre's strength lay in his prose; he wrote little in the form of verse. Madame Cottin in her 'Exiles of Siberia' quite spoiled the original and beautiful story of De Maistre. Of the piece given here, we may mention, that it had been translated into Russian, then retranslated into French verse by one of the Secretaries to the Russian Embassy, who did not know its origin. The 'Fall of the Leaves' by Millevoye had a similar destiny.

PAGE 13.

The Leaf. The oak alluded to in this poem was Napoleon, of whom to the last the poet was a faithful adherent. We append a translation of this piece by Lord Macaulay, taken from his Miscellaneous Writings :

‘Thou poor leaf, so sear and frail,
Spout of every wanton gale,
Whence and whither dost thou fly,
Through this bleak autumnal sky?
On a noble oak I grew,
Green, and broad, and fair to view;
But the Monarch of the shade
By the tempest low was laid.
From that time I wander o'er
Wood and valley, hill and moor,
Wheresoe'er the wind is blowing,
Nothing caring, nothing knowing:
Thither go I, whither goes,
Glory's laurel, Beauty's rose.’

PAGE 14.

Romance. Chateaubriand's prose is poetry, but he has written very little verse, and that little is not of a high order. Few are gifted to excel in both.

PAGE 16.

Romance of Nina. Charles Guillaume Etienne was one of Napoleon's followers. The piece we give here has enjoyed a high reputation, but a translation cannot do it justice.

PAGE 17.

My Vocation. This song was a great favourite of Thackeray's. The reader may perhaps remember his reference to it in his lecture on Goldsmith, and his quotation of the opening lines as peculiarly applicable to that poet:—

‘ Jeté sur cette boule,
Laid, chétif, et souffrant ;
Etouffé dans la foule,
Faute d’être assez grand ;
Une plainte touchante
De ma bouche sortit ;
Le bon Dieu me dit : Chante,
Chante, pauvre petit ! ’

PAGE 19.

The Memories of the People. In spite of Béranger's coarseness, it is impossible to deny him the title of a true poet—a poet of the people. The piece here given, those entitled, ‘ Le Vieux Caporal,’ ‘ Jeanne la Rousse,’ ‘ Le Roi d’Yvetôt,’ and a hundred others, will always retain their hold on the public mind.

PAGE 22.

The Captive to the Swallows. This is the well-known song of Béranger named ‘ Les Hirondelles.’

PAGE 24.

The Fall of the Leaves. Sainte-Beuve has remarked that there exists or has existed in every man, be he a poet or not, ‘ a certain flower of sentiment, of vague desire, and of reverie,’ which expires and vanishes under ‘ prosaic labours’ and the every-day occupations of life. There exists, he thinks, in all men, or in the vast majority of men, ‘ a poet who died young while the man himself lives on.’ Millevoye, the author of this piece, is in Sainte-Beuve's opinion ‘ the personified type of the young poet who cannot live but must die in each of us at the age of thirty years more or less.’ The criticism is just. Millevoye is a poet of a secondary order. He lived when a great change was coming over French poetry, and he had not courage or genius to leave the old beaten tracks. ‘ Charles Millevoye,’ said his friend Nodier, ‘ would have made new and successful invasions in the domains of Poesy if he had not made *de si bonnes études*. But these *bonnes études* were not the only obstacles, it seems, in his way. He wanted vigour, imagination, originality. He could

write sweetly in the old style, and that was all. The little poem we give here has been called, oddly enough, 'la Marseillaise des Mélancoliques.' It has been translated into several languages, and was once retranslated into French from the Russian, by a Frenchman who did not know its origin.

PAGE 26.

The Young Girl. Charles Nodier was born at Besançon in 1783 and died in 1844. His strength lay in prose more than in poetry. His stories are charming, and remind one very much of Washington Irving. His 'Souvenirs' also are very interesting. A very graphic account of his life and works has been given by Alexandre Dumas who was a personal friend of his. Nodier travelled in England and Scotland, and some verses addressed by him to Sir Walter Scott, after a visit, will be found in one of the earlier numbers of 'Blackwood's Magazine.'

PAGE 27.

Greece. Pierre Lebrun is better known as a dramatist than as a poet, but his poetry is excellent. The antique and classical is his line. His poem 'Voyage en Grèce' has much merit, and some of his small pieces, such as 'Le Ciel d'Athènes,' are charming. He was admitted into the Academy in 1828 and died in 1873.

PAGE 29.

The Peasant's Dilemma. This piece will be found in the popular collection called 'La Lyre Française' by Gustave Masson.

PAGE 31.

À la Grâce de Dieu. Gustave Lemoine, the author of this piece, must not be confounded with André Lemoyne, the author of 'The Lost Path' (page 278). There is a homely but sincere pathos in this short poem, very inadequately rendered, which reminds one of 'Wapping Old Stairs,' 'Black-eyed Susan,' and pieces of the same stamp in English literature.

PAGE 33.

The Maiden and the Ring-dove. In one of her later volumes Madame Valmore has the following motto on the title-page—

'Prisonnière en ce livre une âme est renfermée.'

The line contains the secret of her success. Hersoul is in her book. She writes from the heart. The music of her verses is very attractive. Charles Baudelaire compares her poems to 'un simple jardin anglais romantique et romanesque,' and sets forth his illustration in the following terms—'Des massifs de fleurs y représentent les abondantes expressions du sentiment. Des étangs, limpides et immobiles, qui réfléchissent toutes choses s'appuyant à l'envers sur la voûte renversée des cieux, figurent la profonde résignation toute

parsemée de souvenirs. Rien ne manque à ce charmant jardin d'un autre âge : ni quelques ruines gothiques se cachant dans un lieu agreste, ni le mausolée inconnu qui, au détour d'une allée, surprend notre âme et lui commande de penser à l'éternité. Des allées sinueuses et ombragées aboutissent à des horizons subits. Ainsi la pensée du poète, après avoir suivi de capricieux méandres, débouche sur les vastes perspectives du passé ou de l'avenir ; mais ces ciels sont trop vastes pour être généralement purs, et la température du climat trop chaude pour n'y pas amasser des orages. Le promeneur en contemplant ces étendues voilées de deuil, sent monter à ses yeux les pleurs de l'hystérie, *hysterical tears*. Les fleurs se penchent vaincues, et les oiseaux ne parlent qu'à voix basse. Après un éclair précurseur, un coup de tonnerre a retenti : c'est l'explosion lyrique : enfin un déluge inévitable de larmes rend à toutes ces choses, prostrées, souffrantes et découragées, la fraîcheur et la solidité d'une nouvelle jeunesse.'

PAGE 36.

The Solitary Nest. Madame Desbordes-Valmore's 'Solitary Nest,' like most of her pieces of the same *genre*, has a music which a translation can never adequately render.

PAGE 37.

The Foundling. Alexandre Soumet lived between the Classical and Romantic schools of French Poetry. He had been brought up in the old school, and could not therefore join the new, except in a timid and hesitating way, although he felt the superiority of it. His first success was in the dramatic line, 'Clytemnestre' and 'Saul,' tragedies which opened to him the doors of the French Academy. He next tried his hand at Epic poems, 'Jeanne d'Arc,' pronounced by a very competent French critic to be a complete miscarriage, a poem of which 'the plan is defective, the colour false, and the tone declamatory'—and 'La Divine Epopée,' on the subject of the Redemption, a subject which, as already handled by Milton in the 'Paradise Lost' and 'Paradise Regained,' would have been avoided as likely to provoke damaging comparisons by a wiser writer. Soumet is said to have always kept the plume of an eagle on his desk, not to write with, but 'to have always present to his thoughts that a poet such as he aspired to be must build his eyrie on the highest summits,—must wheel in the regions of the sky.' 'This cursed plume of the eagle,' says M. Léon de Wailly, 'was his ruin.' Had he not attempted so much, he could have left a more durable reputation. He had sufficient means to defray a moderate ambition, but he wasted his patrimony in mad enterprises, like many another conceited literary spendthrift. As it is, writers with less merit and less ambition, placed in circumstances more propitious, have, simply by attempting what was in their power to accomplish, acquired titles more real and more durable than Soumet, to the esteem of posterity.

'La Nuit de Noel,' and the piece we give here, 'La Pauvre Fille,' have been much admired, and have been quoted in almost every book of Selections,

but the feeling in them does not seem to be very genuine, and much of their success must have arisen from the very nature of the themes.

PAGE 39.

It would be as absurd to give a lengthened notice amongst these Notes of Lamartine as of Victor Hugo. He himself in his own magnificent language has related what everybody knows about his infancy and his youth. He was born in the most sombre period of French history, and in a respectable and religious family. The province in which his early days were past, is one of the most beautiful in all France,—‘an enchanted land’ Of his education, his travels, his memorable part in the Revolution,—when threatened on all sides by levelled guns and bayonets he preserved his coolness, and made an oration which brought down the ‘drapeau rouge’ already hoisted and prevented a massacre,—his subsequent poverty and distress,—the loss of those he loved,—the death which at last came,—who that is at all familiar with the literature of France does not know? Read his life by himself and his travels, dear reader, if you have not done so, and thank us for the recommendation. His poetry has been criticised and reviewed times innumerable both in French and English literary periodicals, and there is very little new to be said about it. In fancy, in imagination, in brilliancy, in grandeur, in style,—in all that makes a poet—excepting purity—he must yield to Victor Hugo. In purity he yields to none. His mind is essentially religious. He never forgot what he learned at a sainted mother’s knee,—a mother whom he has a thousand times lovingly commemorated in his writings. There is much in Victor Hugo—far greater poet though he be—which it would not be wise to put into the hands of young people whose principles have not been sufficiently formed; but Lamartine may be placed indiscriminately in the hands of all.

The ‘Lectures pour tous’—a selection by himself of his own writings—has not a line over which the most delicate maiden or most innocent child need blush; and it is delightful reading, only—for the truth must always be told—a little dull here and there. Lamartine married an English lady, a grand-daughter of Governor Holwell, who was incarcerated in the Black Hole by Surajah Dowlah, in the early days of British rule in India. Of the piece we give here, ‘The Lake,’ Alfred de Musset has said:—

‘ Qui de nous, Lamartine, et de notre jeunesse,
Ne sait par cœur, ce chant, des amants adoré,
Qu’un soir, au bord du *Lac*, tu nous as soupiré ?
Qui n’a lu mille fois, qui ne relit sans cesse
Ces vers mystérieux où parle ta maîtresse ;
Et qui n’a sangloté sur ces divins sanglots,
Profonds comme le ciel et purs comme les flots ?
Hélas ! ces longs regrets des amours mensongères,
Ces ruines du temps qu’on trouve à chaque pas,
Ces sillons infinis de lueurs éphémères,
Qui peut se dire un homme et ne les connaît pas ? ’

PAGE 42.

The Cedars of Lebanon. There is no evidence that the Cross was built of cedar.

PAGE 44.

On the First Page of an Album belonging to his Friend Auguste Bressier. Emile Deschamps, like his brother Antoni Deschamps, has paid much attention to foreign literature. His translations from Goethe and Schiller,—‘*La Cloche*,’ ‘*La Fiancée de Corinthe*,’ ‘*Le Roi de Thule*,’ may stand side by side with the admirable originals, and his imitations of the Spanish Ballads are as good as those of Mr. Lockhart. As an original writer, he belongs to the Romantic school founded by Lamartine and Hugo. His complimentary verses in the album of Auguste Bressier, which we give here, are generally considered very happy. Antoni Deschamps, the brother of Emile Deschamps, has not much resemblance to him as a poet. Antoni is stiff, cold, uniform, austere, sometimes sublime, whereas Emile is varied, supple, changing and graceful. Antoni has written little or no prose, Emile has written a great deal of prose as well as verse. Antoni has devoted himself to the poetry of Italy, Emile has fluttered about from the poetry of Germany to the poetry of England, of Italy, and of Spain. Antoni’s translation of Dante, in which he has wished to give according to his own expressions ‘an idea of the tone and manner of Dante,’ is a noble work—a model for all who undertake the work of translation. He abstains from all notes and commentaries, and endeavours to produce with a religious fidelity ‘the colour and especially the accent’ of the poetry of the great master; and his success is wonderful. His other works are: ‘*Etudes sur l’Italie*,’ in which the influence of his attentive study of Dante is always apparent, and ‘*Elégies*,’ in which his own private life and its sorrows are laid bare with a power that fascinates, and ‘*Resignation*’ (his last work, we believe), a sort of sequel to the ‘*Elégies*,’ not unworthy of the fame he had previously won.

Antoni never married—never even fell in love; all his love was for his books; hence a lonely life, a life so forlorn that he seems weary of it. The following verses may give some idea of his feelings. The original has considerable pathos.

‘The world for me was as if it were not,
The real, the common, never I sought,
The fanciful for me was all in all,
The rest for the poor and vulgar who crawl;
And now remark, while still, still in my prime,
All pleasure to me seems almost a crime,
Distasteful and weary. Of other clay
I thought I was made exempt from decay,
Formed, vivified, as few spirits have been
With an essence more powerful, subtle and keen

Than the herd. O folly ! O sin ! O pride !
 Pity me all those that will not deride !
 Behold like a brute I eat and I range,
 And the brute itself with me would not change ;
 For it has nurslings to feed in its den,
 And I've none at my hearth, the most lonely of men.'

PAGE 47.

To a Bereaved Mother. Reboul was a baker or *boulangier* at Nîmes, and is the author of 'Poésies' (1836), 'Le Dernier Jour' (1840), 'Les Traditionnelles' (1857), and a tragedy, 'Le Martyre de Vivian.' Lamartine honoured him with a notice, and, in reference to Reboul's humble profession, said that Homer was a beggar, Virgil a shepherd, and Moses a child abandoned on the waters. Reboul knew well what to answer :

'Chantre ami, qu'à toi seul en retourne la gloire !
 Mes chants naquirent de tes chants.'

Alexandre Dumas also honoured Reboul in his 'Impressions de Voyage' with a flattering notice, which is so interesting that we must desire the reader to hunt out the book and read it. In the morning Dumas found the poet in his shop selling his loaves—'You come to see the poet and not the baker—is it not so ? Now, I am a baker from five o'clock in the morning to four in the evening. From four o'clock to midnight I am a poet. Would you buy nice little loaves ? Then stay. I have excellent ones. Would you have verses ? Come back at five : I shall supply you with bad ones.' 'I shall come back at five.' At five accordingly Dumas saw the poet in his little garret above a granary heaped up with mountains of wheat of diverse qualities, and learnt from him the secret of his art. 'Are you of a distinguished family ?' 'I am the son of a common labourer.' 'Did you receive a good education ?' 'None at all.' 'What made you a poet ?' 'Misfortune.' 'I looked around me,'—writes Dumas ; 'everything appeared so calm, so quiet, so happy in the little chamber, that the word misfortune ought not, I thought, to have found any echo there. "You want an explanation of what I have just said, is it not so ?" continued Reboul. "And I do not find it, I confess." "Have you never passed over a tomb unconsciously ?" "Ah, yes ; and there I have found the grass more green and the flowers more fresh." "Ah ! Well, it is just that. I had married a woman whom I loved.—My wife is dead." I gave him my hand. "And now do you understand," he continued, "I felt a great sorrow which I vainly searched to pour out to somebody. Those who had surrounded me up to that time were men of my class, gentle, pitiful, but common souls. Instead of telling me, "Weep, and we shall weep with you," they tried to console me. My tears, which only asked to flow, went back towards my heart, and inundated it. I sought solitude, and finding no human souls able to understand me, I cried to God alone. These solitary and religious cries took an elevated poetic character, which I had never remarked in my words ; my thoughts formulated themselves in an idiom almost unknown to

myself ; and as they had a tendency to float up to heaven for want of sympathy on earth, God gave them wings, and they mounted, mounted up to Him." "Yes, it is that," I exclaimed, as if he had explained to me the simplest thing in the world, "and I understand all now. True poets become thus what they are. How many men there are of talent who only want a great misfortune to become men of genius. You have told me in a single word the secret of your life. I know it now as well as you yourself."

These flattering notices and the beauty of some of Reboul's small poems, such as the verses addressed, 'A une Chouette,' 'La Bergère et le Papillon,' and 'La Confidence,' attracted public attention to him, and gained him influence and position.

At the same time, it must be noted that Reboul was neither a man of great genius nor of a high education. He resembles some of the peasant poets of England and Scotland, Clare or Thom,—not Burns, for that was a Master Spirit. In his more ambitious efforts Reboul utterly fails. It was only in his occasional inspired moods that he succeeded in dashing off the little pieces which charm us, and will always charm, by their simplicity, modesty, melancholy, and even pathos.

The piece we give here has often been translated into English. The reader will find one version of it in Longfellow, and another in the Dutt 'Family Album.'

PAGE 49.

The Last Day of the Year. There is not much merit in this commonplace piece, but Madame Tastu's poems seldom rise above the barren level of mediocrity. She wants strength and stamina, and her best efforts are only pretty pieces of embroidery. She has written several educational works for the young, which are deservedly popular.

PAGE 52.

Sur la Terrasse des Aigalades. Joseph Méry, a Provençal poet, born about the end of the last century, has written a very large number of works jointly with M. Barthélemy, and the two names Barthélemy and Méry are always joined together in France, like those of Beaumont and Fletcher in England. Among their works may be mentioned 'Napoléon en Egypte' and 'Waterloo.' In connection with Gérard De Nerval, whose Sanscrit attainments have already been mentioned in another note, Méry published a translation of the Sanscrit drama 'Mritsakati' or 'Le Chariot d'Enfant,' which thus, after two thousand years, transplanted from its native soil, had a new lease of vitality in the centre of civilisation—Paris. Méry's greatest merits are fecundity and diversity. All languages and lands seem familiar to him, and he flies from one to another without ever appearing to be out of his native region. His pictures of past times are generally very vivid, and his historical figures are not always mere automatons, but very often living and breathing men and women.

PAGE 54.

Moses. Alexander Smith, the author of *Dreamthorp*, himself a poet of no mean order, and who has written a neglected novel named ‘*Alfred Haggart’s Household*,’ which is as sweet as anything that has appeared since the ‘*Vicar of Wakefield*,’ says of England’s Poet-Laureate, ‘Mr. Tennyson does not imitate so much as he is imitated, but even in his ear there have lingered notes from the other side of the Atlantic.’ Then quoting the last stanza of the famous garden song in *Maude*—

‘She is coming, my own, my sweet :
 Were it ever so airy a tread,
 My heart would hear her and beat,
 Were it earth in an earthen bed ;
 My dust would hear her and beat,
 Had I lain for a century dead,—
 Would start and tremble under her feet,
 And blossom in purple and red ’—

he observes, ‘in these lines a quick ear detects Poe’s music ringing like a silver bell.’

With much greater reason than Alexander Smith, we might ask if the lines most often quoted from the Poet-Laureate’s *Tithonus*—and the whole piece itself in all its beauty—is not an echo of Alfred de Vigny’s *Moïse*? Let the reader judge. Sings the Poet-Laureate,

‘Me only cruel immortality
 Consumes : I wither slowly in thine arms,
 Here at the quiet limit of the world ;’

and again,

‘When the steam
 Floats up from those dim fields about the homes
 Of happy men that have the power to die
 And grassy barrows of the happier dead.
 Release me and restore me to the ground.’

Now hear the poet of France,

‘Mon Dieu ! Vous m’avez fait puissant et solitaire,
 Laissez-moi m’endormir du sommeil de la terre.’

And again,

‘Vos anges sont jaloux et m’admirent entre eux
 Et cependant, Seigneur, je ne suis pas heureux.’

‘J’ai marché devant vous, triste et seul dans ma gloire.’

‘L’orage est dans ma voix, l’éclair est sur ma bouche ;
 Aussi, loin de m’aimer, voilà qu’ils tremblent tous,
 Et quand j’ouvre les bras, on tombe à mes genoux.’

Alfred de Vigny's 'Moïse' is indeed a poem of great beauty, and may stand side by side with 'Tithonus' 'It is not the true Moïse—historically, perhaps,'—says his French critic, M. D'Aureville,—'the Moïse Hebraic and Biblical, but what a beautiful human Moïse it is. What a weariness in the man who has penetrated into everything! What a prodigious fatigue of his superiority! What a disgust of life, in an eternal celibacy of power. What a weight at the heart! What sorrow for his high function, ever near God, where the air is not respirable for a human creature in the flesh! What an overwhelming sublimity—throughout!'

Of the other pieces of M. Alfred de Vigny, the beautiful poem of 'Eloa' is the best. Eloa is the angel of pity in heaven. She was born from the tear of our Lord at the grave of Lazarus. She compassionates the prince of the fallen angels when she first hears of him as

'Qu'à présent il est sans diadème,
Qu'il gémit, qu'il est seul, que personne ne l'aime!'

Then she falls in love with him and perishes.

Next to 'Eloa' is 'Le Cor,'—

'Oh que le son du cor est triste au fond des bois!'

'Dolorida,' which is much admired in France, is of the Byronic school, far inferior to both the last-mentioned pieces,—melodramatic—nay, verging on the absurd. The 'Death of the Wolf,' which we give further on, is wanting in condensation, and teaches a very questionable philosophy.

M. de Vigny is also an excellent novelist, but his 'Cinq-Mars,' which is generally considered his best work, and finds a place in every library, seems to us to be cold and dull compared with his 'Servitude et Grandeur Militaires.'

PAGE 59.

The Death of the Wolf. This piece has not the ordinary condensation of Alfred de Vigny—who is great both as a poet and as a novelist. See preceding note.

PAGE 64.

The Message. The reader will perhaps feel a little surprised to find a poem by Henri Heine in a collection gleaned in 'French fields.' But Henri Heine was neither a German nor a Frenchman. He was a Jew who embraced Christianity, and afterwards turned infidel, or at all events preserved only a very modified sort of belief. Born in Germany, he lived in France, or rather in the French capital. Though he wrote in German and had a power over that language which few have shown since Goethe and Schiller, his predilections and tastes were all French. This piece and several others were translated by himself into French and published in the 'Revue des Deux Mondes' under fictitious signatures. His command over the French language was great for a foreigner, though not so marvellous as his command over the German.

PAGE 65.

Ni Haine ni Amour. Compare this poem with page 310 by Félix Arvers.

‘ Pour elle, quoique Dieu l’ait faite douce et tendre,
Elle suit son chemin, distraite et sans entendre
Ce murmure d’amour élevé sur ses pas ;
A l’austère devoir pieusement fidèle,
Elle dira, lisant ces vers tout remplis d’elle :
“ Quelle est donc cette femme ? ” et ne comprendra pas.’

PAGE 68.

The Slaver. It would have been far better to have kept the measure of the original in this piece, but we found it impossible to do so. There is a scathing bitterness of sarcasm in some of Heine’s pieces, this, among the rest, that appals and verges on the sublime.

- PAGE 73.

My Normandy. This song of F. Bérat has long been popular.

PAGE 77.

Morning Serenade. It would be absurd to make any comment on Victor Hugo in a short note at the end of a book. His name is among the great ones of the earth. With Shakspeare, Milton, Byron, Goethe, Schiller, and the rest, his place has long been marked in the Valhalla of the poets. Sings England’s latest poet,—a poet indeed, spite of his many serious aberrations—

‘ Thou art chief of us, and lord ;
Thy song is as a sword
Keen-edged and scented in the blade from flowers ;
Thou art lord and king , but we
Lift younger eyes and see
Less of high hope, less light on wandering hours ;
Hours that have borne men down so long,
Seen the right fail, and watched uplift the wrong.’

PAGE 79.

The Grandmother. This is one of the earlier productions of Victor Hugo.

PAGE 81.

Soleil Couchant. It is impossible to do justice in translations to Victor Hugo’s beautiful pieces, but it is next to impossible to abstain from an attempt every now and then.

PAGE 85.

Chanson. Like the thirteen following pieces this poem is an extract from Victor Hugo's masterly work, 'Les Châtiments.' When the Emperor was a prisoner in Germany, and the Empress had fled to England, the appearance of Victor Hugo at the French legislative assembly, gathered to resolve 'that the throne had been abdicated and to form a new Government,' was hailed with one long cry of 'Les Châtiments, Les Châtiments.'

PAGE 88.

To those who Sleep. The third stanza reminds the writer of Lord Lytton's beautiful lines in *Aurora Clair*:

' Sword
And shield lack never where'er there be
A soldier ready to use them. He
Who, having a cause for which to fight,
Hath also courage and will to smite,
Finds waiting for him in pebble or reed
Just such a weapon as serves his need.'

PAGE 99.

Patria. The song is married in the original to Beethoven's glorious music. Vide Appendix.

PAGE 101.

A Souvenir of the Night of the Fourth. Like Tennyson's 'In Memoriam,' 'Les Châtiments' of Victor Hugo harps upon one subject. A great sorrow inspired the muse of the one, a great public wrong that of the other. But in Tennyson's poem, exquisite as it is, the monotony palls at last, while in Hugo's the variety is infinite; hence the superiority of the latter. Disdainful, sarcastic, pathetic, sublime, by turns, the book is a masterpiece of its kind. The piece translated here is about the child killed in the Carrefour Tiquetonne on the 4th December 1851, during the street-fights consequent on the *coup d'état* of Napoleon III. Victor Hugo alludes to the event in another piece in the 'Châtiments:'

' Victoire ! ils ont tué, carrefour Tiquetonne,
Un enfant de sept ans ! '

PAGE 108

The Retreat from Moscow. For a vivid historical account of the Retreat, see Hazlitt.

PAGE 112.

The Forts of Paris. The last poetical work of Victor Hugo, 'L'Année Terrible,' from which this piece is taken, shows no diminution of his wonderful powers.

PAGE 115.

To my Grandchildren. This piece is taken from the work mentioned in the preceding note.

PAGE 122.

The Sower. This is one of Victor Hugo's earlier poems.

PAGE 123.

On the Death of his Daughter. Have we not here the same cry that thrilled the hearts of hearers three thousand years ago !

निष्ठेक्षोको विना सूर्यं शस्त्रं वा सलिलं विना ।
न तु रामं विना देहे तिष्ठेत्त मम जोवितम् ॥

PAGE 124.

After the Battle. A good account of Victor Hugo's father, the hero here mentioned, and a colonel in Napoleon's army, will be found in the poet's life published in England under the title of 'Victor Hugo, a Life Related by One Who has Witnessed It,' 2 vols.

PAGE 125.

In Praise of Women. Auguste Brizeux came of an Irish family settled in France after the Revolution of 1688. He was born in 1803. Passionately fond of Brittany the province, and Lorient the town in which he was born, after long and repeated residence in Italy, he used to hail his native place as the best in every respect on earth ; and in one of his poems he says of the town—

' Dans notre Lorient tout est clair dès qu'on entre ;
De la Porte de Ville on va droit jusqu'au centre :
Ainsi marchent ses fils au sentier du devoir.'

It is remarkable that Brizeux never condescended to write in prose. Whether he felt that he was born to be a poet, and would degrade himself by being anything else, or whether he had any diffidence in the matter, it is certain that, while every other poet wrote romances, essays, histories, criticism, he rigidly held to his lyre, and excepting one poor attempt in early life, would not even try the field of the drama. His two best poems are 'Marie' and the 'Fleur d'Or.' There is a pastoral beauty, a chastity, a delicacy, in these flowers of his creation, which can scarcely be too highly praised. It has been a moot question, whether Brizeux personally knew and loved this Marie with the naked feet,

' Cette grappe du Scorf, cette fleur du blé noir.'

A schoolfellow of his says, she never existed, except in his imagination. A brother, on the other hand, avers that she lived, that he had known her,

and that he was a witness of the principal scenes related in the poem. Did Brizeux see her after she had been married, and was the mother of a family? There is a light, a halo about this Marie, like that which circles around the Jeanie Morrison of Motherwell, and one feels a wish to know more about her. The rest of Brizeux's poems fall far short of these master-pieces. They want the Virgilian charm, the Theocritan 'souffle.' He died at Montpellier, far from his native soil, in 1858.

PAGE 132.

Night. Madame Emile de Girardin was a great beauty in her time 'with blue eyes and golden hair,' and she lived in the midst of a fashionable circle that all but worshipped her.

'Elle avait tant d'espoir en entrant dans le monde,
Orgueilleuse et les yeux baissés.'

Of her poetry Lamartine said :—'Les vers de jeunesse de Madame de Girardin ont tout ce que l'atmosphère dans laquelle elle vivait comporte ; c'est de la poésie à mi-voix, à chastes images, à intentions fines, à grâces décentes, à pudeur voilée de style. Le seul défaut de ces vers, c'est l'excès de l'esprit ; l'esprit, ce grand corrupteur du génie, est le fléau de la France.'

PAGE 135.

Maxima Debetur Pueris Reverentia. Amédée Pommier is not a great poet, but his verses are always very musical. The piece entitled 'La Rime' is delightful.

PAGE 139.

Rhyme. It is difficult, almost impossible, to preserve in a translation the verve of pieces like this. Amédée Pommier, if not a great poet, is certainly a master of French versification.

PAGE 144.

Sonnet.—*Awake in bed, I listened to the rain!* M. Sainte-Beuve was one of the greatest literary authorities and critics in France, and his review of a new book often sealed its fate. The articles he contributed to the 'Constitutionnel,' the 'Moniteur,' and the 'Revue des Deux Mondes' may easily be recognised by their style. His 'Causeries de Lundi' have a world-wide celebrity. No man could paint a literary portrait so well. We are glad to see that a translation of the reviews of English celebrities in his works is announced. It will give an insight to the English reader of his vast acquaintance with foreign literature, his scholarship, and his discrimination. His prose has to some extent done harm to his poetry. The constant composition of critical or political articles does not seem to be agreeable to the Muse, who resents any worship but her own. And of this fact he himself was aware, for he said, 'The poet in me—shall I confess it?—has sometimes suffered from all the indulgences even accorded to the prose writer.' Poet, critic, and romance

writer, it is difficult for any man to be all three with impunity, and to succeed equally well in all. Some poetical lines of his furnished matter for the daily gaiety of the newspaper press in Provincial France, as well as in the Metropolis. One of these is—

‘Assis sur le penchant des coteaux *modérés*.’

Now ‘coteaux modérés’ may be ridiculous enough,—but an unfortunate couplet on which his malignant critics fastened and to which they clung for a long time throws the ‘coteaux modérés’ quite into shade.

‘Pour trois ans seulement, oh que je puisse avoir
Sur ma table un lait pur, dans mon lit un œil noir.’

We doubt if the oft-quoted

‘Let laws and learning, trade and commerce die,
But give us still our old nobility,’

of the English poet and statesman has run the gauntlet of so much sarcastic and contemptuous criticism, as ‘la table au lait pur’ and ‘le lit à l’œil noir.’ Still, it must not be supposed that M. Sainte-Beuve is a bad or even a mediocre poet. Though he does not belong to the first class, and has no title to be ranked with the Hugos and the Lamartines, he takes a high place in the second. His first poetical work was ‘Joseph Delorme.’ And who and what was Joseph Delorme? ‘He did not,’ says a critic, M. Hyppolite Babou (whom we may almost hail as a countryman, for he is not a Baboo), ‘announce himself as a darling of the Muses, an archangel of genius fallen from heaven, or a poet volcano burst out from Pandemonium. He was an invalid, and he had died. His interrupted chants were but the vague echoes of a voice beyond the tomb; he had lived in obscurity, in poverty, in doubt,—he had died in isolation and despair. A friend had collected the sad relics of this unfortunate son of René, of this brother or cousin of Werther, Adolphe Oberman, and he offered them timidly to the faithful, not surrounded by the triumphal laurel, but protected and consecrated by the palm of the martyr. Yes, Joseph Delorme was a martyr of Life and of Poesy! But when people were chanting the ‘De Profundis’ over the open grave, the coffin was perceived to be empty, the dead had risen and not only risen, but was present at his own funeral, and had even contributed largely to its expenses. A modest and proud talent had played at the moribund to conquer without danger the means to live.’ Joseph Delorme was no other than Sainte-Beuve himself. His other works are ‘Consolations’ and ‘Pensées d’Août.’ There is considerable talent in all. The sonnet was a powerful and a delicate instrument in his hands, and he translated some of Wordsworth’s best, worthily. His verses on ‘rhyme’ are very pretty—yes pretty is the word—but inferior to those of Amédée Pommier on the same subject. There is considerable similarity in the two pieces, though the measure is very different, and the greatest credit must attach to the poet who wrote first, but on this point we have no information. The familiar acquaintance of M. Sainte-Beuve with English literature gives a tone to his poems which would make them more liked and appreciated in England than the works of much greater poets of France. Sainte-Beuve died in 1869.

PAGE 156.

To My Children. Jules Lefèvre-Deumier is one of the most fertile and the most persevering of the French poets of the nineteenth century. He was the brother-at-arms and friend of the valiant phalanx consisting of De Vigny, Lamartine, Victor Hugo, and several others, who after many heroic battles established the new school of poetry, which is now admitted to be the best, in France. He has written much, and written admirably well, but his name has never come out of the shadow which seems to be the unfortunate lot of so many poets worthy of distinction.

In his earlier poems he drew much of his inspiration from England. 'Le Parricide' and 'Parisina' are in the vein of Byron. 'Le Retour' is an imitation of Sir Walter Scott. And even when his genius was matured by travel and experience, after a long residence in Italy, when he published the 'Cloche de Saint Marc,' it had still the Byronic ring, and reminded one of Childe Harold.

Not till Lefèvre-Deumier published 'Les Confidences' in 1833, did he shake off his English yoke and assert his own perfect originality. Twelve years after, or thereabouts, came two big volumes, 'Œuvres d'un Désœuvré,' a collection of prose and verse. On these 'Confidences' and 'Œuvres' will no doubt rest his fame with future generations. 'Les Confidences' is the history of a passion as ardent as unfortunate, and the perpetual elevation of tone, and the sustained nobility of the sentiments, impart a penetrating accent to the grief and despair of the lover. 'Œuvres d'un Désœuvré' presents us pieces of the most diverse kinds heaped pell-mell in the most rich and gorgeous confusion. 'Reveries, meditations, satires, all figure there without any other order but the date of birth or transcription.' The volumes abound with classical, scientific, and philosophic erudition rare to see united to such high poetic gifts.

The piece we produce here,—'A mes Enfants,'—which terminates the last volume (The Curfew) published by Lefèvre-Deumier, is a 'vrai testament' of the poet. With the simplicity of the 'School-Mistress' of Shenstone, it unites a pathos profoundly moving. 'Posterity,' says his French critic, 'will hear the prayer which he has only addressed to his family. It will take care of this noble name,—it will protect it from an ungrateful oblivion. It will make in his numerous works a selection, severe perhaps, but salutary on the whole, and at this price it will certainly perpetuate the renown of one of the highest poetic intelligences of our times.'

PAGE 161.

Sonnet.—*Michael Angelo.* During the Revolution of 1830 appeared the 'Curee;' and the effect was overwhelming. Auguste Barbier was then in his twenty-fifth year and this was his first work. It placed him at once on the pinnacle of popularity. The poem is indeed written with great power, greater power by far than that displayed in the 'Marseillaise,' which owes its popularity more to its glorious music than its words. But there was a coarse-

ness mingled with the power in the 'Curée' which is damaging at the present day. Barbier wrote several poems afterwards, and although some of them have great merit, none had the popularity of his first-born. In fact his reputation declined with his years. This was hardly just to him,—but it was the natural consequence of a too sudden elevation.

PAGE 162.

The Resting-place of the Kine. This piece will be found in the 'Revue des Deux Mondes' for 1864, vol. xlix., p. 959.

PAGE 169.

Qu'aimez-vous ? Charles Dovalle was born at Montieul-Bellay, a small town in the department of Maine-et-Loire on June 23, 1807, and his infancy and boyhood were passed joyously in the liberty of a country life, amidst picturesque rural scenes full of old recollections and ruined castles that spoke of feudal grandeur. He came to Paris to seek his fortune in his twentieth year, 'with a portfolio and his brains full of rhymes.' In the course of two years, during which he wrote a good deal in the papers, he died—the victim of a duel. With a great deal of immaturity, there is much promise in his poems. M. Charles Asselineau says, his works 'are a pale dawn—like all dawns—but with the certain and assured signs of a glorious and bright noon.' The greatest poet of France in our days—perhaps the greatest poet in the world now living—has honoured Dovalle's memory with a notice, written soon after the pistol bullet had traversed the portfolio which he always carried about with him, and reached his heart. Says Victor Hugo—'A poesy quite young, childish at times; now the desires of a cherubim; now a sort of creole carelessness; a verse with a gracious carriage; not very metrical, or rhythmic according to rule; but always full of a harmony more natural than musical; joy, voluptuousness, love—woman especially—woman turned into a divinity; woman worshipped as a Muse;—and everywhere flowers, fêtes, spring, morning, youth—behold, what was found in the portfolio of lyrics, torn up by a pistol ball.' These words would be poor Dovalle's passport to the temple of Fame, if he needed any passport besides his remains.

PAGE 171.

Dost thou remember, Mary. A very popular 'Romance.' It will be found in Gustave Masson's collection.

PAGE 173.

Fantasy. Gérard de Nerval had a sad history and a melancholy end. His tastes led him towards the legendary, the mysterious, and the supernatural, and German literature had, as a consequence, a fascination for him. He translated the 'Faust' of Goethe and the ballads of Burger and of Koerner. He knew Hebrew and Sanscrit well, and has left us some translations from Calhassa and Solomon. To the modern school of French poetry he did not take kindly. He called Lamartine a 'Lakiste'—of the Lake school of English

poetry, and Victor Hugo, 'un Espagnol.' Still he was in some respects in advance of the modern school, for he wanted to dispense with rhyme in poetry,—at which the greatest innovators in French versification stood aghast ! The mystical sonnets he composed in the last years of his life (obscure to any one who has not the key) are very beautiful. 'Their obscurity,' says Théophile Gautier, 'is illumined by sudden starts, like an idol constellated with carbuncles and rubies in the dark shadow of a crypt.'

PAGE 176.

Flytflaglarne. 'Flytflaglarne' means birds of passage in the Swedish language. The poem in fact is Swedish ; and its author is the poet Stagnelius. M. X. Marmier has translated it into French prose in his beautiful novel, 'Les Fiancés du Spitzberg,' which we most heartily recommend to all readers. The book has been 'couronné par l'Académie Française,' and is a masterpiece. The only poem of Hayley, Cowper's friend, which still lives, and deserves to live, is very much in the vein of this piece. Perhaps the reader may remember some of Hayley's lines, the echo of which still rings in our ears

' Ye gentle birds that perch aloof
And smooth your pinions on my roof,
Preparing for departure hence
Ere winter's angry threats commence ;
Like you, my soul would smoothe her plume
For longer flights beyond the tomb.'

PAGE 179.

L'Enfant Mourant. Besides the beautiful novel of 'Les Fiancés du Spitzberg, M. Marmier has published a 'History of Literature' in Denmark and Sweden, and some fine translations from Goethe, Schiller, and Hoffman, and of the 'Popular Songs of the North.' The piece we give here bears a close affinity to a poem in the 'Dutt Family Album' written by its editor, which we have much pleasure in inserting here, with a French translation by a friend :—

THE CHILD'S FAREWELL.

' Papa, papa, am I yet dead ?'
Thus spake the child from slumber waking ;
' No, dear, we all are round your bed,
And see, the glorious day is breaking.'

' If I still live, whence comes these here,
These lovely figures that surround me ?
Behold, on all sides they appear—
White robes and wings ! What spell hath bound me ?'

' Lo ! rainbow tints ; lo ! golden zones ;
Afar off, lo ! a gleaming portal !
And music, hark ! what melting tones !
They speak of life, of life immortal.

' Hands beckon me, and voices say—
 Listen, for you may hear them clearly—
 " Come little child, come, come away ;"
 I go, but yet I love you dearly.'

She said, and smiled, and then she slept.
 Can Death assume so sweet a semblance ?
 The parents by the bedside wept,
 And treasured up each fond remembrance.

Soon at the door was heard a knock,
 In stepped the old and faithful servant ;—
 ' Our lamb is gathered to the flock ;
 'Tis ours to weep, and pray more fervent.'

' Hath she indeed then passed away ?
 I've hastened, for, no form beholding,
 Her little arms, at break of day
 Around my neck I felt her folding.

' She kissed me as she oft was wont ;
 I knew, I knew, it was no other ;
 Grey hues had streaked the night's black front '—
 ' Just then she left us,' said the mother.

LES ADIEUX D'UN ENFANT.

' Suis-je morte à présent ? dis-moi, mon petit père,'
 C'est ainsi que parlait l'enfant à son réveil.
 ' Non ; tout près de ton lit vois nos figures chères,
 Et du beau jour naissant les premiers feux vermeils.'

' Mais d'où vient tout ceci, puisque je vis encore,—
 Quels sont autour de moi ? ces êtres ravissants
 Tous de ce côté-ci dirigeant leur essor.
 Ils ont des ailes blanches. Oh quel enchantement !

' Des couleurs d'arc-en-ciel, et des sphères dorées,
 Un portail lumineux, là-bas, dans le lointain !
 Et des accords divins et des voix éthérées !
 J'entends parler de vie, oui—d'une vie sans fin.

' Du geste et de la voix à venir on m'invite,
 Les voix disent—écoutez, d'ici on les étend—
 " Viens, ma petite enfant, viens vers nous, viens bien vite."
 Avec eux je m'en vais—je vous aime pourtant.'

Puis elle s'endormit, la bouche souriante.
 Eh, quoi ! Etait-ce là l'image de la mort ?
 Les parents cà et là d'une main frémissante
 Saisirent quelqu' objet, triste et précieux trésor.

La servante parut, fidèle et dévouée ;
 Elle voulait sa part des joies et des douleurs ;—
 ‘ Au troupeau la brebis est enfin retournée ;
 Laissons couler nos larmes et prions le Seigneur.’
 ‘ Partie ! partie ! Mon Dieu,’ dit-elle, avec tristesse ;
 ‘ Et moi, qui, ce matin, longtemps avant le jour,
 Ai senti d’un enfant les aimables caresses,
 Et ses deux petits bras m’êtreindre avec amour !
 ‘ Ce baiser doucement posé sur mon visage
 C’était bien son baiser d’amour et de candeur ;
 Un faible crépuscule éclairait les nuages,’—
 ‘ Elle nous quittait alors,’ reprit la mère en pleurs !

PAGE 181.

Chinoiserie. These small poems scarcely convey an adequate idea of the poetical genius of M. Théophile Gautier, which is of a very high order. For correctness and chastity of style he has few equals. Never infringing the rules of French versification, as greater poets than himself, notably Victor Hugo, have sometimes done, he has yet been able to add to the power of the language by his majestic and harmonious combinations. His word-painting is exceedingly vivid, and at the same time exceedingly natural ; and the only discord that jars in his magnificent utterances is that taint of—shall we call it irreverence or infidelity?—which is unfortunately too common even amongst the best French modern poets. The lines addressed to Gautier by his friend Théodore Banville do not give him more than his due meed of praise.

‘ Pas de travail commode !
 Tu prétends, comme moi,
 Que l’Ode
 Garde sa vieille loi,
 Et que, brillant et ferme,
 Le beau Rhythme d’airain
 Enferme
 L’idée au front serein.

 Et toi, qui nous enseigne
 L’amour du vert laurier,
 Tu daignes
 Etre un bon ouvrier.’

PAGE 188.

Chanson de Fortunio. Alfred de Musset is a name too well known to require detailed notice in this place. He is one of the most popular poets of France, and his countrymen regard him as their Byron. In truth he possesses the spirit, the power, the wit, the brilliance, and the love of nature sometimes

real and sometimes affected, which mark the writings of the English poet. Like Byron, he has no great depth of thought. Like Byron, he is sometimes eccentric and wild. His landscapes, like Byron's, seem to have been elaborated more often in a study, under the fumes of wine, than in the open air and under the blue sky. But his passion, like Byron's, has often the true ring. His epigrams, like Byron's, sparkle. And his pathos, like Byron's also, is sometimes profound.

In early life he considered himself above the power of Love, and wrote the well-known lines :

' Si jamais par les yeux d'une femme sans cœur
Tu peux m'entrer au ventre et m'empoisonner l'âme,
Ainsi que d'une plaie on arrache une lame,
Plutôt que comme un lâche on me voie en souffrir,
Je t'en arracherai quand j'en devrais mourir.'

But his boasting was premature ; he was attained by the arrow of the god at last, and thenceforth his life became a dreary desert, without joy and without hope. It is not known whom he loved or why his love was unsuccessful. His proud heart ever guarded the mystery of his torment. ' Not one confidence, not one indiscretion, not even an involuntary confession, or a portrait of the lady, is to be found in the whole of his works,' and yet there can be no question that he suffered greatly ; for after this time, for many long, long years, he lived like a blasted tree, forgotten by a generation that had before adored him.

The verses we give here have much of the manner of Byron, and a touch of sincerity which has made them a general favourite.

PAGE 189.

The Hope in God. Pascal and Locke and even Kant are hardly treated with justice in this poem. It is good to be terse and epigrammatic, but not at the expense of perfect fairness and accuracy.

PAGE 193.

The Farmer's Wife. In an eloquent essay on the writings of Hégésippe Moreau, author of this piece, M. Théodore de Banville broaches the theory that a true poet is ever subject 'to the contempt, the hate, the invincible antipathy of the Philistine, who, in the innumerable crowd of versifiers, signals him out with an unerring scent.' 'Whoever,' according to M. Banville, 'has not been condemned like Corneille, hissed like Racine, called impious like Molière, immoral like La Fontaine, rude and savage like Shakspeare, barbarous like Victor Hugo, a libertine like Alfred de Musset, can never be a true poet.' Without attempting seriously to refute a paradox so apparent, and which may nevertheless be supported by many more numerous examples in its favour, we may simply remark that Hégésippe Moreau has been the butt of as much censure as he has been the subject of praise, and that in his case both the blame and the commendation seem to have been deserved. The fact is,

there was a double Moreau, and those who contend for the duality of the human mind could scarcely find a better illustration of their theory, than his life and writings. There was a Moreau, the author of 'La Fermière,' of the 'Contes,' of the 'L'Oiseau que j'attends,' of the 'Hameau incendié,' of the ode 'A mes Chansons,' and of 'La Voulzie,' and there was a Moreau, the author of the horrible and blasphemous 'Noces de Cana' and of the 'Bohème du Quartier Latin.' There was a Moreau simple as a child and pure as an angel, whose themes were the beauties of his lovely native land, and a Moreau who revelled in the dreadful world of 'jupes retroussées,' of 'vin répandu,' of 'miroirs cassés' and of 'châles aux fenêtres.' The difference between the two Moreaus was so great, that the only wonder is, they could have been amalgamated into one person. Can anything be more lovely than the description of the Voulzie which the dwarf green Oberon could cross 'sans mouiller ses grelots,' and which a thirsty giant could drink up at a breath, or than the description of 'l'imprimerie proprette' where the poet received a hospitality so noble, or than the description of the farm, for ever blessed, where milk and brown bread and fraternal caresses were lavished on the poor wanderer? And can anything be more blasphemous, absurd, and horrible, than the 'Noces de Cana' to which we have already made reference? Moreau's mind was by its nature pure, and his habitual delight was in rural scenes of peace and plenty, but he joined in the Revolution of 1830, fought in the barricades, got into bad company, and then tried hard to be a writer of political satires for which he never had any turn, and of libertine chansons from which his better nature revolted. Glumpses of that nature flashed out, however, even in his utter debasement, for he could sing, addressing his own soul, when he had already been touched by the cold hand of death, in terms such as these :—

' Fuis sans trembler : veuf d'une sainte amie,
Quand du plaisir j'ai senti le besoin,
De mes erreurs, toi, colombe endormie,
Tu n'as été complice ni témoin.
Ne trouvant pas la manne qu'elle implore,
Ma faim mordit la poussière (insensé !);
Mais toi, mon âme, à Dieu, ton fiancé,
Tu peux demain te dire vierge encore;
Fuis, âme blanche, un corps malade et nu,
Fuis en chantant vers le monde inconnu ! '

He died in great poverty, in a public charitable hospital.

PAGE 199.

Le Fond de la Mer. M. Autran was born at Marseilles. In 1832 he published an ode to Lamartine, which brought him to the notice of the literary world. His works are 'Les Poèmes de la Mer,' 'Ludibria Ventis,' 'Miliannah,' 'Laboureurs et Soldats,' 'La Vie Rurale,' 'Epîtres Rustiques,' 'Le Poème des Beaux Jours,' besides a tragedy 'La Fille d'Eschyle,' acted in the

Odéon in 1848, and 'Le Cyclope' after Euripides, published in 1863. M. Autian is a member of the French Academy, and is celebrated for his knowledge of the classics.

PAGE 201.

To a Young Poetess. The verses we cite here from Victor de Laprade are not in his usual vein. They are graceful and musical, as become verses addressed to a young lady and a poetess. His ordinary vein is very different—nervous, powerful, lofty, and religious—one would say the poems of a spiritual athlete.

In truth, Laprade is one of the great poets of France, and may take rank with the greatest names of the time. The first work of Laprade, 'Les Parfums de Madeleine,' induced his friend M. Quinet to advise him to relinquish the bar and take up literature as a profession, and to enable him to follow the advice Quinet offered to procure an appointment for him. Then came 'Psyche.' It 'lightened the antique heathen legend with the Christian idea.' Psyche is the 'pagan Eve.' Like Ballanche in his 'Orphée,' like Quinet in his 'Prométhée,' like Wordsworth in his 'Laodamia' he caused a nobler and a higher sentiment—a sentiment unknown to the ancients—to gleam darkly forth from the story for which he was indebted to them. The sentiment was a little vague, but it was there, and though the vulgar accused him of pantheism, the initiated could follow him, especially with the aid of the able preface. After the publication of this work in 1837, Laprade undertook a journey to the Alps. 'Here,' says his French biographer M. Ch. Alexandre, 'Nature made him drunk with her beauties on the high tops of the mountains.' He has often made the voyage since with a sack and a stick like a mountaineer. 'Forez,' continues M. Alexandre, 'had made him a poet rustic and domestic, the family,—a poet religious of the past, Provence,—a poet Athenian, but Switzerland made him the poet of Nature.' He descended from the Alps quite transfigured :

'Ceux qui m'ont vu gravir pesamment la colline
Ne reconnaîtront plus l'homme qui descendait.'

He brought back with him a work of great freshness and force, the 'Odes and Poems' which appeared in January 1843. Of this work M. Alexandre says—'Nature had never been sung about, as it was in this book. Weber alone, in music, has this strange friendship for the elements. It is a sort of poetry at once *végétale et marmoréenne*. It has the whiteness of the marble and the sap of the oak.'

'The poet,'—we continue our quotation from M. Alexandre, merely translating as before his French,—'went to enjoy his success at Paris, and make acquaintance with the great masters of the time. He penetrated to the Abbaye-au-Bois guided by Ballanche, and saw Lamartine, Lammenais, and George Sand. He was eager (*affamé*) to contemplate all the grand poets. In 1835, not being able to see Victor Hugo from the Place Royale, where he had posted himself before the poet's house, he seized a nail and bore it off in triumph as a relic. He has got it still. *Vive l'enthousiasme !*'—Sir Walter

Scott carrying away in triumph the wine-glass out of which his Majesty George the Fourth had drunk, and Laprade carrying away the nail from the bolted door of Victor Hugo, might form capital companion pictures.

His subsequent publications are an essay on the sentiment of nature in Homer, 'Poèmes Evangéliques' in 1852, 'Les Symphonies' in 1855, and, last of all, a satire on the times, in which he abandons his old vein, and handles the weapon of Juvenal. The 'Poèmes Evangéliques' and the 'Symphonies' were both 'crowned' by the French Academy; and although the former has not been very popular, it is an excellent work. 'One would love,' says his French critic, 'to follow with the poet these holy figures painted with pious art, and that recall the frescoes of Flandrin.' The 'Symphonies' had been liked better by the public. It consists of three poems, one of which, 'Rosa Mystica,' shines 'comme une rosace au soleil couchant,' and another, 'Herman,' rings out with the power and sustention 'of an Alpine horn.' The views which Laprade puts forth in 'Herman' are not popular views, such as find favour with readers of newspapers,—for he does not believe in the progress, the moral progress of the world, but they are the decided views of a deliberate, sober, and deep thinker to whom the Bible 'is as a lamp unto his feet and a light unto his path.' In the dedication to his father he says—

' Je n'ai vu de progrès que dans l'ignominie,
Et n'attends rien, pour fruit des âges qui naîtront,
Que des hontes de plus à porter sur le front.'

Laprade and Lamartine are the only great modern poets of France whose works are essentially and eminently pure and religious, and it is remarkable that they both are deeply indebted for the tone of their minds to their mothers, women of prayer, large-minded and self-denying.

PAGE 203.

The Dream of Lucretia. M. François Ponsard, born at Vienna in the Dauphiné, is the author of the tragedy of 'Lucrece' which was acted for the first time at the Odéon in 1842, and which made his name at once famous. He has written comedies as well as tragedies subsequently. His dramas are: 'Agnès de Méramie' (1846), 'Charlotte Corday' (1850), 'Horace et Lydie' (1850), 'Ulysse' (1852), 'L'Honneur et l'Argent' (1853), 'Ce qui Plait aux Femmes' (1860), 'Le Lion Amoureux' (1866), 'Gahléé' (1867).

PAGE 206.

A Flame Charles Coran, born 1814, a friend of Auguste Brizeux, noticed in note to p. 125, is the author of two volumes of poems named respectively 'Onyx' (1841) and 'Rimes Galantes' (1847). He has not written anything during the last fifteen years, and leads the quiet and delicious life of a dilettante. The last of his two published poems is superior to the first, in which he had been, to some extent, groping about to find out his vocation. He cannot by any means be called a poet of a high order. Love verses, unless very superior, appear ridiculous now-a-days. One can read a chanson by

Victor Hugo or Tennyson, but a mediocre love lyric! Still Coran has one great merit. He is thoroughly French. It is on this account rather difficult to translate his poems. They lose their principal charm in the process. The 'duvet' on the peach does not bear to be handled. There is a very pretty Rondeau of his commencing with the words 'Bergère Rose,' which seems to toss up its head with a disdainful air, like a pretty miss, every time we attempt to render it in English.

PAGE 208.

The Wine of Furançon. We do not know if there is an equivalent *fr* *piquette* in English; it means,—the bad wine pressed out of grapes after the have been squeezed, and water poured upon them.

PAGE 209.

The Poet's Apology for his Short Poems. Nicolas Martin is deeply imbued with the grand poetry of Germany. He was born at Bonn, and his mother was a German lady—a sister of the poet Karl Simrock, the learned translator into modern language of the old and magnificent Nibelungen, which Victor Hugo considers to be one of the three great epics of the world—the other two being the Mahabharatha and the Ramayana. M. Martin's landscapes are very beautiful, and his German leanings have not spoiled his French at all. It is very clear and idiomatic, and as a French critic has observed, it proves 'qu'il est bien des nôtres—un vrai fils de la France.'

PAGE 214.

Rêverie. Auguste Lacaussade was born in the island of Bourbon about 1815. He has published a remarkable translation of Macpherson's Gaelic poems, and was for some time the literary secretary of M. Sainte-Beuve. His principal poetical works are 'Poèmes et Paysages,' and 'Les Epaves.' He lives honourably by his pen in Paris, and is or was the editor of the 'Revue Européenne.'

With the melancholy music of Millevoeye he unites a force, a passion, a pathos of his own which sets him, not indeed in the first rank of the French poets, but in a position far more elevated than Millevoeye's. 'Les Soleils de Juin' and 'Les Soleils de Novembre' are pieces which are often to be met with in collections of French poetry, and which fully deserve the praise they have received.

PAGE 215.

Sonnet.—The Two Processions. Joséphin Soulay's sonnets are among the best in the language. They are elaborated with great care. Each is a pastoral picture, or a little drama of exquisite beauty. He has been called, and deservedly, the Petrarch of France. We may simply add here that M. Joséphin Soulay holds some humble office in one of the public departments of France.

PAGE 223.

Sonnet.—*La Laitière.* We may give here an extract from an article on M. Joséphin Soulayry by M. Léon De Wailly which was translated by us for the 'Bengal Magazine.'—

'There is no need to be of the trade, to appreciate all that there is of sentiment, of grace, and of delicacy in these compositions. We use with a purpose the last word, bandied about too lavishly and inconsiderately now-a-days, for M. Soulayry does *compose*, which is a very rare thing with modern poets,—and does compose exceedingly well. He is wholly bound in the condition of his art, *ut pictura poesis*. Each of his ideas has passed through and submitted to the operation which transforms prose to poetry. It has been clothed with a body. The Word—we say it not in any irreverence—has become flesh. The greater part of his sonnets form a little picture, or a little drama, and this with a measure perfect, without ever falling into the theatrical, or verging on the falsely romantic and sentimental.

'M. Soulayry has two merits in our eyes—two great merits, albeit they be negative. He is not eloquent, and he is not abundant. People have complained under these heads of old, in reference to advocates in politics. How much more had they and have they reason to complain of the poets! Praised be the heavens, M. Soulayry's verses do not flow as from a fountain. That which flows, flows, flows as from a fountain is only clear water, whereas his verses are impregnated with thought. There is not a word which has not its value,—and which has not been carefully and curiously searched until happily it has almost always been found. M. Soulayry is a delicate carver. He is the Benvenuto Cellini of the sonnet. Is there in a carver or chaser the stuff to make a sculptor? Why not? But after all, what does it matter? He does admirably what he does. What has the Perseus added to the glory of Cellini? Let people say if they will, that M. Soulayry makes nothing but statuettes. We guarantee that these statuettes will fairly survive many statues that we know. Moreover, he appears to us to have too much sense to let himself be tempted out of his way. If he comes out of it, it will be in good earnest, and with every advantage, and we shall stand security for his success. . . .

'As to a certain obscurity that one may be tempted to reproach in some of M. Soulayry's sonnets, it has for us rather a charm. His idea, even then, is always just, and to find it out quite clearly, only a little closer inspection is required. Now, Poesy is a pleasure refined, and we do not dislike to see her, like a goddess as she is, enveloped sometimes in a slight cloud to escape the eyes of the profane vulgar.'

PAGE 228.

Béranger to the Academy. In reference to the expressions 'fiddler' and 'low-born' in the first stanza of this poem, it is necessary to remember that Béranger claimed them himself,—'*ménétrier*,' and '*vilain et très-vilain*.' About the first, the words of Lamartine are worthy to be quoted,—'*le ménétrier, dont chaque coup d'archet avait pour cordes les cœurs de trente-six millions d'hommes exaltés ou attendris*,'—'the fiddler whose fiddle-stick had

for chords the heart-strings of thirty-six millions of men exalted or melted ; ' and about the second, Béranger's own lines are worthy to be committed to memory :

' Hé quoi ! J'apprends que l'on critique
 Le *de* qui précède mon nom,
 Etes-vous de noblesse antique ?
 Moi noble ! Oh ! vraiment, messieurs, non.
 Non, d'aucune chevalerie
 Je n'ai le brevet sur vélin,
 Je ne sais qu'aimer ma patrie—
 Je suis vilain et très-vilain.'

PAGE 230.

A Page from the Bible. Arsène Houssaye cannot be called a great poet, but his descriptions of rural scenery have a freshness that is charming. He has written some pieces about Greece which are admired, but his strength lies in pastoral France.

PAGE 233.

Omnia Vincit Amor. The Marquis de Belloy was born in Waterloo year. Possessed of great wealth, like his friend and countryman, the Count F. de Gramont, and like Lord Byron and Rogers in England, he might have well kept himself aloof from the struggles of the literary arena, and simply patronised men of letters and received their homage, but he preferred to enter the lists himself, and he has done his devoir like a gallant knight and true gentleman.

An idea may be formed of his extensive patronage of poor and unknown but meritorious authors by the number of books, good, bad, and indifferent, dedicated to him. M. De Balzac inscribed his name at the beginning of the best of his *contes philosophiques*, and thought himself honoured to be permitted thus to hang up his *ex-voto* to one, who was at once a munificent patron of literature and a poet and scholar of consummate ability.

The Marquis de Belloy's works are 'Karl Dujardin,' a play in one act, of which Théophile Gautier said, it was worth 'the trouble of a journey by post through the snow and sleet from any part of France to the Odéon ;' 'Pythias et Damon ; ou, l'Oreille de Denys,' a drama of great merit ; a volume of fugitive poems mingled with the biography of an imaginary personage, *le chevalier d'Al*, and then his principal work, the 'Légendes Fleuries,' consisting of five poems, of which 'Orpha' (the Orpha of the book of 'Ruth') is the best.

M. de Belloy has also translated into verse some of the comedies of Terence, and published a satirical poem.

PAGE 235.

Sonnet. Le Comte F. de Gramont is one of the best of the modern poets of France. He has written many sonnets in Italian.

PAGE 236.

Sextine. The 'Sextine' is something new in English versification. The thought in the piece translated seems rather obscure—remains, as it were, in a half-shadow—and we have not attempted to drag it into clearer light than that in which it was placed by the author. The poems of le Comte de Gramont have a masculine vigour, a loftiness of rhythm and tone, and an austere beauty, which place them in the highest rank amongst modern French poems. Some of his sonnets have almost the trumpet note of Milton.

PAGE 240.

Sonnet.—Sensitive Genus. It would almost seem as if the poet had Keats in his mind's eye when he wrote this sonnet.

PAGE 242.

Fragment of a Jacobite Lay. It would appear from this piece that Le Comte F. De Gramont's ancestors were British Jacobites, like those of the present President of the French Republic.

PAGE 245.

Sonnet.—Freedom. The reader will no doubt think of Wordsworth's famous sonnet, headed 'Eagles—composed at Dunnollie Castle in the Bay of Oban,' when he reads this piece by Le Comte F. de Gramont. To our mind the English poet bears away the palm. His concluding lines are verily magnificent :

'Such was this Prisoner once ; and, when his plumes
The sea-blast ruffles as the storm comes on,
Then, for a moment, he, in spirit, resumes
His rank 'mong freeborn creatures, that live free,
His power, his beauty, and his majesty.

PAGE 248.

A Character of the Olden Time. This character is probably intended for that of the poet's father.

PAGE 253.

The Child on the Sea-shore. Auguste Vacquerie is a very pure poet, pure both in his life and his works. Like Wordsworth, he thinks that a poet's life must conform to his works, otherwise those works can never be sincere ; and he is right. M. Vacquerie is a devoted admirer of Shakspeare, and a great friend of Victor Hugo, who calls him in 'Les Châtiments' 'the brother of his sons.' He has written a comedy entitled 'Tragaldabas.' He has also translated some plays of Shakspeare in conjunction with a friend, M. Paul Meurice. It is no disparagement to him to say, that these translations of Shakspeare are far inferior to those of an honoured friend of the present writer, Le Chevalier de Chatelain of Castelnau Lodge, the school-fellow and

friend of Victor Hugo ; for that is tantamount only to saying they are inferior to the best translations of Shakspeare in the French language,—but they are still by no means common or contemptible translations. M. Vacquerie's principal poetical works are 'L'Enfer de l'Esprit' and 'Demi-Tentes.' In criticism, he has written a volume sparkling with spirit, gaiety, and good sense, called 'Profils et Grimaces.' His contributions to reviews and journals have been very numerous.

PAGE 256.

The Sleep of the Condor. Leconte de Lisle, the author of this piece, is a creole born in the Mauritius. A notice of his works by the writer of these pages will be found in the 'Bengal Magazine,' edited by the Rev. Lal Behari Day, for the month of December 1874. We append here an extract from the article :

'His principal works are "Poèmes Antiques," published in 1852; "Poèmes et Poésies," published in 1855; and "Poésies Complètes," published in 1858, besides a heap of contributions to various reviews, especially the "Revue Contemporain," which are still to be collected, and are worth the collecting.

'The faults generally attributed to all Asiatic or half-caste poets, writing in the languages of Europe, are weakness, languor, conventionalism, and imitation. From most of these defects Leconte de Lisle is singularly free. He is wonderfully vigorous, and very often thoroughly original. Not only is he very well read, not only has he meditated much, but he has that gifted poetic eye which can seize at once and extract poetry from the meanest objects. He has in a word

"The vision and the faculty divine."

'Of his style a French critic of no mean repute—himself a poet—Charles Baudelaire, thus writes : "Leconte de Lisle possesses absolute rule over his idea ; but this would not amount to much if he did not possess also the dexterous use of his tool. His language is always noble, decided, strong, without any shrill clamorous note, and also without any false prudishness. His vocabulary is very extensive, and his arrangement of his words is always remarkable, as framing clearly and distinctly what he has to say. His rhythm has great breadth and certainty, and his instrument has the soft but large and profound accent of what musicians would call the alto."

'The descriptive pieces in his poems are the best. The fields at mid-day,—the desert—the ocean in its magnificence—an animal, say a tiger, in its fury or in its repose—the beauty of a peasant girl in the far, far East,—these are the sort of topics in which he excels.'

PAGE 264.

October. M. Emile Augier was born at Valence, and became known to the world of letters by a drama of two acts in verse, entitled 'La Cigüe' which was acted with the most brilliant success at the Odéon in 1844. His other dramas in verse are : 'Un Homme de Bien,' a comedy in three acts ;

'L'Aventurière,' a comedy in five acts ; 'Gabrielle,' a comedy in five acts ; 'Le Joueur de Flûte,' a comedy in one act ; 'Diane,' a play in five acts, and some others, besides several dramas in prose. His collection of fugitive pieces, entitled simply 'Poésies,' was published in 1856. He is connected as a contributor with the 'Revue des Deux Mondes,' and was made a member of the French Academy in 1858.

PAGE 268.

A Lover's Wish. Théodore De Banville is essentially a lyrical poet. He distinguished himself early. His first volume, 'Les Cariatides,' was published in 1842, when he was only twenty-one. Since then he has published 'Les Stalactites,' 'Les Odelettes,' 'Les Odes Funambulesques,' and a number of dramas, besides a treatise on French poetry.

PAGE 269.

Cheval et Cavalier. Gustave Nadaud, born at Roubaix in 1821, is a 'chansonnier.' He composes his own music, and sings his own songs, which have great merit, and delight the poor in their gatherings on the fields, as well as the rich in their decorated salons. Light, pleasant, often witty, never tiresome, sometimes with a dash of pathos, what more need one require of songs ? M. Charles Alexandie, commenting upon them, says, 'L'esprit est le fond, le sol de cette muse positive ; le sentiment flotte sur elle comme la vapeur bleue sur les montagnes.' If there is no depth of thought, no passion, no sublimity,—ah ! it is because the 'chansonnier' has his 'rôle fatal.' He must please. This poesy, which lives only in the present, cannot wait for the future. The *chanson* aspires only to a fugitive success, the light popularity of the salons and the streets. And the public is like the Sultan of the Arabian Nights. It must be amused,—amused under any circumstances,—amused under pain of death ; and it would never pardon the 'chansonnier' if he were to tire it by poesy pure, or poesy of a high order, or poesy with a moral.

PAGE 271.

Sonnet.—The Broken Bell. Charles Baudelaire, the author of this sonnet, is a poet and critic of considerable eminence ; but he borrows, without acknowledgment, too much from English and German sources. Look for instance at a little piece of his, entitled 'Le Guignon,' consisting of fourteen lines,—not put in the legitimate form of the sonnet. First you find the line,

'L'art est long et le temps est court.'

Well ! say, 'Art is long and time is fleeting' is a proverbial expression, and Baudelaire has as much right to use it as Longfellow, but then come the lines—

'Mon cœur comme un tambour voilé
Va battant des marches funèbres.'

Does not that remind one rather too strongly of Longfellow's

‘ And our hearts, though true and brave,
Still like muffled drums are beating,
Funeral marches to the grave ’ ?

Still it turns to a question of dates. Both of them are living poets. Who wrote his lines first ? But there is assuredly no question of dates, or question of any kind whatever, immediately after, when you find,

‘ Maint joyau dort enseveli
Dans les ténèbres et l’oubli
Bien loin des pioches et des sondes ;
Mainte fleur épanche à regret,
Son parfum doux comme un secret,
Dans les solitudes profondes.’

Can anybody render into French verse, more literally, Gray’s beautiful but hackneyed lines,

‘ Full many a gem of purest ray serene
The dark unfathom’d caves of ocean bear :
Full many a flower is born to blush unseen
And waste its sweetness on the desert air ’ ?

Charles Baudelaire died only a short time ago.

PAGE 273.

The Oxen. Pierre Dupont is the poet of the sorrows and joys of the poor. He is not a scholar, and there is not much art in his poetry, but he has great natural gifts which compensate for all his deficiencies. His ‘ Chant des Ouvriers ’ has long been popular, and if the reader reads French at all, he must have come across —

‘ Mal vêtus, logés dans des trous,
Sous les combles, dans les décombres,
Nous vivons avec les hiboux
Et les larrons amis des ombres :
Cependant notre sang vermeil
Coule impétueux dans nos veines ;
Nous nous plairions au grand soleil,
Et sous les rameaux verts des chênes !’

PAGE 278.

The Lost Path. André Lemoyne was born at St. Jean-d’Angély about 1823. ‘ Honourable and independent ’ — says a French critic, — ‘ as well as discreet and modest, his life flows in the midst of his family and his friends in the practice of duty and the worship of his art.’ Admitted as a barrister, he renounced practice and contented himself with an employment in the well-known house of M. Didot. Lemoyne has not written much, but what little he has written is worthy of high praise. Besides the piece we translate here, there are others which may be read with pleasure, and amongst these we may name ‘ Ecce Homo ’ and ‘ Une Larme de Dante.’

PAGE 279.

Dormez, Dormez. The readers of Thackeray's 'Vanity Fair' will remember this piece. Its chief charm is in its music; the words are commonplace.

PAGE 280.

The History of a Soul. M. Eugène Manuel is a Paisian by birth, and the author of three collections of verse: 'Pages Intimes' (1866), 'Poems Populaires' (1872), and 'Pendant la Guerre' (1872). He has also written a drama, 'Les Ouvriers,' which was acted in 1870 at the Théâtre Français with the most brilliant success. His poetry is full of thought. Judging from his style as well as matter, he must have read the English poets a good deal. His mind has many of the traits of Longfellow's.

PAGE 284.

Lights. Louis Bouilhet is a great poet of the order of Victor de Laprade, only not so religious. His two principal works are 'Melænis' and 'Les Fossiles.' 'Melænis' is a Roman story, which in a small frame gives ample scope to the author for the display of his high classical knowledge, as well as his intimacy with the human heart and the springs of human action. The scene is in Rome, the time the reign of Commodus, 'when Roman society had become rotten to the core.' A tone of light irony pervades the book and pleasantly replaces the ordinary indignation of satires. The 'Fossiles' is a work on the creation. Science enters largely into it, but without spoiling it. The combats of the antediluvian animals classed in the two families of the plesiosaures and the pterodactyles are described with a scientific precision and a poetical vigour which is simply wonderful. M. Bouilhet has also written two dramas: 'Madame de Montarcy,' a historical picture, and 'Hélène Peyron,' a picture of contemporary Parisian life. Both the dramas are strong in situations and characters, and are written with great care in his masterly style, but they never attained popularity. Between the intervals of these dramas M. Bouilhet published another volume of lyrical poetry under the simple title of 'Poesies.' This volume contains a great diversity of subjects, and is rich in descriptions of nature.

The piece we cite here is taken from the 'Poesies.' The last stanza is not in the original, but has been added by the translator to suit the taste of the English reader, to whom a satire, however keen may be the irony, on an age long gone by, without a modern application or a latent significance, would appear unmeaning and unnecessary.

PAGE 286.

The Plesiosaurus. The Plesiosaurus is an antediluvian animal. Although a Frenchman would faint away at the idea of *blank* verse, which is not allowed in French poetry, we have not hesitated to render this piece in that form as well as some others.

PAGE 288.

Souvenir d'un Vieil Air. M. Valéry Vernier is a constant contributor to the 'Revue des Deux Mondes.'

PAGE 290.

Sonnet.—The Miracle of the Virgin. M. Louis Ratisbonne's translation of Dante's 'Divine Comedy,' a work of great ability, was honoured with the approbation of the French Academy. He is an acute critic and a very popular essayist, and some of his dramas have had well-deserved success on the stage, notably 'Héro et Léandre,' and 'La Comédie Enfantine.' His poems are : 'Printemps de la Vie' (1857), 'Les Figures Jeunes' (1865), 'Les Petits Hommes' (1868), and 'Les Petites Femmes' (1872).

PAGE 291.

To the Swallow. M. Sully Prudhomme contributes largely still to the 'Revue des Deux Mondes.' He is the author of 'Stances et Poèmes,' 'Les Solitudes,' 'Les Destins,' and 'Les Épreuves,' a collection of sonnets. He has also translated classical works in verse with great ability.

PAGE 295.

Promenades et Intérieurs. François Coppée, born in Paris, is the author of several collections of poems, and also of several dramas in verse. Among the former we may mention 'Le Reliquaire,' 'Les Poèmes Modernes,' 'La Grève des Forgerons,' 'Lettre d'un Mobile Breton,' 'Plus de Sang,' and 'Les Humbles ;' and among the latter, 'Le Passant,' 'Deux Douleurs,' 'Fais ce que Dois,' 'L'Abandonnée,' 'Les Bijoux de la Délivrance,' and 'Le Rendezvous.' The small piece given here reminds one pleasantly of Shenstone's 'School-Mistress.'

PAGE 297.

In the Orchard. This piece is taken from a book entitled 'Olivier,' published only last year by M. François Coppée. Of course it has lost some of its charm taken out of its beautiful setting.

PAGE 298.

Landscape. M. Georges Lafenestre, the author of this piece, published a collection of poems under the title of 'Les Espérances.' He has contributed largely to the periodicals of the day, and his critiques on literary and artistic subjects are held in high estimation.

PAGE 301.

La Chanson des Adieux. M. André Theuriet has been a valued contributor to the 'Revue des Deux Mondes' since 1857, and he contributes to that periodical largely still, both in verse and prose. His poetical pieces, which

show a great love for the beauties of nature and a very high talent for description, have also much tenderness and feeling. These pieces were collected together in a volume entitled 'Le Chemin des Bois' in 1867, and received, and deservedly, the approbation of the French Academy. M. Theuriet is the author also of a drama in verse, 'Jean-Marie,' which was acted at the Odéon in 1871, and of several novels such as 'Nouvelles Intimes,' 'Mademoiselle Guignon,' 'Une Ondine,' &c., of considerable power, but, like most French novels, of doubtful taste if not of doubtful morality.

PAGE 305.

Intérieur.—A ma Mère. With one or two strokes a true poet can sometimes give us a picture. Shakspeare's description of evening was

'Light thickens,
And the crow makes wing to the rooky wood.'

This is M. André Theuriet's description of a midsummer dawn :

'Je m'endors, et là-bas le frissonnant matin
Baigne les pampres verts d'une rougeur furtive,
Et toujours cette odeur amoureuse m'arrive
Avec le dernier chant d'un rossignol lointain
Et les premiers cris de la grive. . . '

M. Theuriet is not a Shakspeare, but these five lines are sufficient to show that here we have a poet indeed, —a poet worthy of all honour.

PAGE 307.

The Grand Pint. M. A. de Châtillon is a painter as well as a poet : a fact which a careful reader of his poetry would perhaps discover without being told. A beautiful portrait of M. Victor Hugo holding between his knees his two sons in the blouse of schoolboys, which appeared in the Salon of the Louvre in 1836, obtained the artist a celebrity which he had long before merited. In the sale of Victor Hugo's house and furniture in 1852, another picture of his, allegorically representing the slumber of the poet, drew considerable attention. His intimacy with the poets, especially with Victor Hugo and Théophile Gautier, insensibly led him to write,—and afterwards to collect his pieces in a volume, thin, but of great merit. Of the piece we give here, his friend, Théophile Gautier, says—'Son auberge de la Grande Pinte entre autres vaut, par ses tons roux, sa chaude couleur enfumée un cabaret d'Ostade.'

PAGE 310.

Sonnet. This sonnet, by Félix Arvers, has been praised by the highest authorities, among others by Sainte-Beuve and Jules Janin, for its grace, delicacy, and passion. It is far superior to the other pieces of Arvers, which rarely rise above mediocrity.

PAGE 311.

Roland. There are some poets whose fame rests on a single, and not unfrequently a very small poem,—a sonnet or a few couplets. In France, the fame of Félix Arvers rests on the well-known sonnet,

‘ Mon âme a son secret, ma vie a son mystère,’

which is given above. In England, the fame of Sir Egerton Brydges, who has written volumes on volumes of both prose and verse, rests on a single beautiful sonnet, ‘ Echo and Silence,’ commencing with the line,

‘ In eddying course when leaves began to fly,—’

Blanco White’s fame rests on a single sonnet, ‘ Night and Death,’ considered by Coleridge the best in the language :

‘ Mysterious night ! when our first parent knew.’

The Rev. C. Wolfe’s fame rests on the lines called the ‘ Burial of Sir John Moore’—magnificent lines which every schoolboy knows by heart, though they embody only the simple details given in Colonel Napier’s history,

‘ Not a drum was heard, not a funeral note.’

Similarly the fame of M. Napoléon Peyrat rests on this one poem of one hundred and twenty lines. It is difficult to convey in a translation an idea of the rapid movement, ‘ rapid as the course of the traveller addressed, or the gallop of the horses of Musa el Kevir,’ and the vivid colouring of the original piece. We have done our best, but our best is bad. Any traveller who has followed the same itinerary as the poet will at once recognise that the country described has not been dreamed of and created out of the depths of his own powerful imagination by some grand magician of a poet, but is a country seen, taken in, and admirably rendered by a few strokes of the brush of a master painter. ‘ *La vermeille Orléans, Limoges aux trois sveltes clochers, l’Aveyron murmurant entre des pelouses pleines de parfums, les grèves pensives du Tescoud, le Tarn fauve, la Garonne aux longs flots, aux eaux convulsives où nagent des navires bruns et des îlots verdoyants, Toulouse, jetée comme une perle au milieu des fleurs, les blancs chevaux à la crinière argentée, dont le pied grêle a des poils noirs comme des plumes d’aigle, Fénélon le cygne aux chants divins,*

“ Qui nageait aux sources d’Homère ! ”

et à la dernière strophe, les armées passant par Roncevaux—*soldats, canons, tambours, chevaux, chants tonnant dans l’espace, &c.*’ ‘ Voilà bien,’ says a French critic, M. Charles Asselineau, ‘ l’art de 1833 ; l’art d’enchâsser savamment l’image dans le vers et de tout combiner pour l’effet, et le son, et la figure, et le rythme, et la coupe, et la place et l’enjambement.’

The author wrote under the *nom de plume* of Napoléon le Pyrénéen, and his real name was long unknown. At last M. Paul Boiteau published it with some details of the life of the poet. He is a Protestant pastor and was the friend of Béranger and Lamennais. He lives still, and has a charge in a village ‘ avoisinant Saint-Germain.’ He wrote other poems in his youth, when

he chanted nature, and the heroes of his mountains. What has become of these chants? Nobody can say. The author has chosen, it is said, the life of shadow and humility,—he is devoted to an earnest and a great work, and thinks very little of these pastimes of his earlier days.

PAGE 318.

Nice. Madame Ackermann is the widow of a great 'savant,' formerly tutor to the nephews of the King of Prussia. She is a scholar of the first order herself, and is acquainted not only with all the modern languages, but with Latin and Greek, Hebrew and Sanscrit, and even (so it is reported) Chinese. No English authoress, not even Mrs. Browning, is her equal in point of erudition. On the death of her beloved husband, whom she assisted greatly in his literary undertakings, she retired to Nice, where she leads a life of great seclusion. The scenes of her principal stories are laid in India, and she says in one of her poems,

'L'Inde me plaît, non pas que j'aie encore
De mes yeux vu ce rivage enchanteur ;
Mais on sait lire, et même, sauf erreur,
On a du lieu déchiffré maint auteur.'

'Ind pleases me, not that I've seen as yet
With my own eyes, its shores renowned in story,
But I can read, appreciate, and have met
Its bards in spirit, with their brows of glory.'

PAGE 319.

My Village. The name of the author is Gensoûl. The piece will be found in a little book entitled 'Nos Souvenirs.'

PAGE 321.

The Emigration of Pleasure. This piece will be found in Gustave Masson's 'La Lyre Française.'

PAGE 323.

An Epitaph. This epitaph is in M. Gustave Masson's book, 'La Lyre Française.'

PAGE 324.

Colinette. Very sweet in the original. Author unknown. The piece will be found in Gustave Masson's 'La Lyre Française.'

PAGE 326.

Love's Catechism. This piece is in Gustave Masson's 'La Lyre Française.' Author unknown.

PAGE 327.

Gather the Rose-buds while ye may. This piece bears in the original the title of 'La Mère Bontemps,' and the author is anonymous.

PAGE 329.

The Mother's Birthday. The author of this piece is unknown.

PAGE 331.

The Complaint of the Afflicted Church. 'This is one of the numerous poems,' says M. Gustave Masson in 'La Lyre Française,' 'suggested by the Revocation of the Edict of Nantes. It was found a few years ago on the fly-leaf of an old family Bible, and published in the 'Bulletin de la Société du Protestantisme Française' 1853. The reader will find it in 'La Lyre Française' (pp. 8-12), and we have great pleasure in referring him to that volume, as no translation can do adequate justice to the pathos and power of the original poem.

PAGE 335.

Concluding Sonnet. The writer of these pages has only to add here, that the pieces signed A. are by her dear and only sister Aru, who fell asleep in Jesus on July 23, 1874, at the early age of twenty years. The last piece she translated was Colnette. Had she lived, this book with her help might have been better, and the writer might perhaps have had less reason to be ashamed of it, and less occasion to ask for the reader's indulgence. Alas!

'Of all sad words of tongue and pen,
The saddest are these,—It might have been.'

APPENDIX.

S Andante.

Who smiles there? Is it a stray spi - rit Or wo - man
 fa - - ir? Sombre yet soft is the brow! Bow, na - tions,
 bow; O soul in a - - ir, Speak, what art thou? FINE.
 In grief the fair face seems—What mean these sud - den
 gleams! Our an - tique pride and dreams Start up, as beams
 The con - quer - ing glance,—It makes our sad hearts
 dance, And wakes in woods hushed long The wild birds song.

LONDON: PRINTED BY
 SPOTTISWOODE AND CO., NEW-STREET SQUARE
 AND PARLIAMENT STREET

A LIST OF
KEGAN PAUL, TRENCH, & CO.'S
PUBLICATIONS.

A LIST OF
KEGAN PAUL, TRENCH, & CO.'S
PUBLICATIONS.

- ~~~~~
- ADAMSON (H. T.) B.D.*—THE TRUTH AS IT IS IN JESUS. Crown 8vo. cloth, price 8s. 6d.
- THE THREE SEVENS. Crown 8vo. cloth, price 5s. 6d.
- THE MILLENNIUM; OR, THE MYSTERY OF GOD FINISHED. Crown 8vo. cloth, price 6s.
- A. K. H. B.*—FROM A QUIET PLACE. A New Volume of Sermons. Crown 8vo. cloth, price 5s.
- ALLEN (Rev. R.) M.A.*—ABRAHAM; HIS LIFE, TIMES, AND TRAVELS, 3,800 years ago. With Map. Second Edition. Post 8vo. price 6s.
- ALLIES (T. W.) M.A.*—PER CRUCEM AD LUCEM. The Result of a Life. 2 vols. Demy 8vo. cloth, price 25s.
- A LIFE'S DECISION. Crown 8vo. cloth, price 7s. 6d.
- AMOS (Prof. Sheldon)*—THE HISTORY AND PRINCIPLES OF THE CIVIL LAW OF ROME. An aid to the study of Scientific and Comparative Jurisprudence. Demy 8vo. cloth, price 16s.
- ANDERDON (Rev. W. H.)*—FASTI APOSTOLICI. A Chronology of the Years between the Ascension of Our Lord and the Martyrdom of SS. Peter and Paul. Second Edition. Crown 8vo. cloth.
- EVENINGS WITH THE SAINTS. Crown 8vo. cloth, price 5s.
- ARMSTRONG (Richard A.) B.A.*—LATTER-DAY TEACHERS. Six Lectures. Small crown 8vo. cloth, price 2s. 6d.
- AUBERTIN (J. J.)*—A FLIGHT TO MEXICO. With 7 full-page Illustrations and a Railway Map of Mexico. Crown 8vo. cloth, price 7s. 6d.
- BADGER (George Percy) D.C.L.*—AN ENGLISH-ARABIC LEXICON. In which the equivalents for English Words and Idiomatic Sentences are rendered into literary and colloquial Arabic. Royal 4to. cloth, price £9. 9s.
- BAGEHOT (Walter)*—THE ENGLISH CONSTITUTION. Third Edition, Crown 8vo. price 7s. 6d.
- LOMBARD STREET. A Description of the Money Market. Eighth Edition. Crown 8vo. price 7s. 6d.
- SOME ARTICLES ON THE DEPRECIATION OF SILVER, AND TOPICS CONNECTED WITH IT. Demy 8vo. price 5s.
- BAGENAL (Philip H.)*—THE AMERICAN-IRISH AND THEIR INFLUENCE ON IRISH POLITICS. Crown 8vo. cloth, price 5s.
- BAGOT (Alan) C.E.*—ACCIDENTS IN MINES: Their Causes and Prevention. Crown 8vo. price 6s.
- THE PRINCIPLES OF COLLIERY VENTILATION. Second Edition, greatly enlarged, crown 8vo. cloth, price 5s.

- BAKER** (*Sir Sherston, Bart.*)—THE LAWS RELATING TO QUARANTINE. Crown 8vo. cloth, price 12s. 6d.
- BALDWIN** (*Capt. J. H.*)—THE LARGE AND SMALL GAME OF BENGAL AND THE NORTH-WESTERN PROVINCES OF INDIA. Small 4to. With eighteen Illustrations. New and Cheaper Edition. Price 10s. 6d.
- BALLIN** (*Ada S. and F. L.*)—A HEBREW GRAMMAR. With Exercises selected from the Bible. Crown 8vo. cloth, price 7s. 6d.
- BARCLAY** (*Edgar*)—MOUNTAIN LIFE IN ALGERIA. Crown 4to. With numerous Illustrations by Photogravure. Cloth, price 16s.
- BARLOW** (*F. W.*) *M.A.*—THE ULTIMATUM OF PESSIMISM. An Ethical Study. Demy 8vo. cloth, price 6s.
- BARNES** (*William*)—OUTLINES OF REDECRAFT (LOGIC). With English Wording. Crown 8vo. cloth, price 3s.
- BAUR** (*Ferdinand*) *Dr. Ph., Professor in Maulbronn.*—A PHILOLOGICAL INTRODUCTION TO GREEK AND LATIN FOR STUDENTS. Translated and adapted from the German by C. KEGAN PAUL, *M.A.*, and the Rev. E. D. STONE, *M.A.* Third Edition. Crown 8vo. price 6s.
- BELLARS** (*Rev. W.*)—THE TESTIMONY OF CONSCIENCE TO THE TRUTH AND DIVINE ORIGIN OF THE CHRISTIAN REVELATION. Burney Prize Essay. Small crown 8vo. cloth, price 3s. 6d.
- BELLINGHAM** (*Henry*) *M.P.*—SOCIAL ASPECTS OF CATHOLICISM AND PROTESTANTISM IN THEIR CIVIL BEARING UPON NATIONS. Translated and adapted from the French of M. le Baron de Haulleville. With a Preface by his Eminence Cardinal Manning. Second and Cheaper Edition. Crown 8vo. price 3s. 6d.
- BELLINGHAM** (*H. Belsches Graham*)—UPS AND DOWNS OF SPANISH TRAVEL. Second Edition. Crown 8vo. cloth, price 5s.
- BENN** (*Alfred W.*)—THE GREEK PHILOSOPHERS. 2 vols. Demy 8vo. cloth, price 28s.
- BENT** (*J. Theodore*)—GENOA : How the Republic Rose and Fell. With 18 Illustrations. Demy 8vo. cloth, price 18s.
- BLOOMFIELD** (*The Lady*)—REMINISCENCES OF COURT AND DIPLOMATIC LIFE. New and Cheaper Edition. With Frontispiece. Crown 8vo. cloth, 6s.
- BLUNT** (*The Ven. Archdeacon*)—THE DIVINE PATRIOT, AND OTHER SERMONS, Preached in Scarborough and in Cannes. New and Cheaper Edition. Crown 8vo. cloth, 4s. 6d.
- BLUNT** (*Wilfrid S.*)—THE FUTURE OF ISLAM. Crown 8vo. cloth, 6s.
- BONWICK** (*J.*) *F.R.G.S.*—PYRAMID FACTS AND FANCIES. Crown 8vo. price 5s.
- BOUVERIE-PUSEY** (*S. E. B.*)—PERMANENCE AND EVOLUTION. An Inquiry into the supposed Mutability of Animal Types. Crown 8vo. cloth, 5s.
- BOWEN** (*H. C.*) *M.A.*—STUDIES IN ENGLISH, for the use of Modern Schools. Third Edition. Small crown 8vo. price 1s. 6d.
- ENGLISH GRAMMAR FOR BEGINNERS. Fcp. 8vo. cloth, price 1s.
- BRADLEY** (*F. H.*)—THE PRINCIPLES OF LOGIC. Demy 8vo. cloth, 16s.

- BRIDGETT (Rev. T. E.)*—HISTORY OF THE HOLY EUCHARIST IN GREAT BRITAIN. 2 vols. Demy 8vo. cloth, price 18s.
- BRODRICK (The Hon. G. C.)*—POLITICAL STUDIES. Demy 8vo. cloth, price 14s.
- BROOKE (Rev. S. A.)*—LIFE AND LETTERS OF THE LATE REV. F. W. ROBERTSON, M.A. Edited by.
- I. Uniform with Robertson's Sermons. 2 vols. With Steel Portrait. Price 7s. 6d.
 - II. Library Edition. 8vo. With Portrait. Price 12s.
- III. A Popular Edition. In 1 vol. 8vo. price 6s.
- THE FIGHT OF FAITH. Sermons preached on various occasions. Fifth Edition. Crown 8vo. price 7s. 6d.
- THE SPIRIT OF THE CHRISTIAN LIFE. New and Cheaper Edition. Crown 8vo. cloth, price 5s.
- THEOLOGY IN THE ENGLISH POETS.—Cowper, Coleridge, Wordsworth, and Burns. Fifth and Cheaper Edition. Post 8vo. price 5s.
- CHRIST IN MODERN LIFE. Sixteenth and Cheaper Edition. Crown 8vo. price 5s.
- SERMONS. First Series. Thirteenth and Cheaper Edition. Crown 8vo. price 5s.
- SERMONS. Second Series. Sixth and Cheaper Edition. Crown 8vo. price 5s.
- BROWN (Rev. J. Baldwin) B.A.*—THE HIGHER LIFE: its Reality, Experience, and Destiny. Fifth Edition. Crown 8vo. price 5s.
- DOCTRINE OF ANNIHILATION IN THE LIGHT OF THE GOSPEL OF LOVE. Five Discourses. Fourth Edition. Crown 8vo. price 2s. 6d.
- THE CHRISTIAN POLICY OF LIFE. A Book for Young Men of Business. Third Edition. Crown 8vo. cloth, price 3s. 6d.
- BROWN (S. Borton) B.A.*—THE FIRE BAPTISM OF ALL FLESH; or, the Coming Spiritual Crisis of the Dispensation. Crown 8vo. cloth, price 6s.
- BROWNBILL (John)*—PRINCIPLES OF ENGLISH CANON LAW. Part I. General Introduction. Crown 8vo. cloth, price 6s.
- BROWNE (W. R.)*—THE INSPIRATION OF THE NEW TESTAMENT. With a Preface by the Rev. J. P. NORRIS, D.D. Fcp. 8vo. cloth, price 2s. 6d.
- BURTON (Mrs. Richard)*—THE INNER LIFE OF SYRIA, PALESTINE, AND THE HOLY LAND. Cheaper Edition in one volume. Large post 8vo. cloth, price 7s. 6d.
- BUSBECQ (Ogier Ghiselin de)*—HIS LIFE AND LETTERS. By CHARLES THORNTON FORSTER, M.A., and F. H. BLACKBURNE DANIELL, M.A. 2 vols. With Frontispieces. Demy 8vo. cloth, price 24s.
- CARPENTER (W. B.) LL.D., M.D., F.R.S., &c.*—THE PRINCIPLES OF MENTAL PHYSIOLOGY. With their Applications to the Training and Discipline of the Mind, and the Study of its Morbid Conditions. Illustrated. Sixth Edition. 8vo. price 12s.
- CERVANTES*—THE INGENIOUS KNIGHT DON QUIXOTE DE LA MANCHA. A New Translation from the Originals of 1605 and 1608. By A. J. DUFFIELD. With Notes. 3 vols. Demy 8vo. price 42s.
- JOURNEY TO PARNASSUS. Spanish Text, with Translation by JAMES Y. GIBSON. Crown 8vo. cloth, price 12s.

CHEYNE (Rev. T. K.)—THE PROPHECIES OF ISAIAH. Translated with Critical Notes and Dissertations. 2 vols. Second Edition. Demy 8vo. cloth, price 25s.

CLAIRAUT—ELEMENTS OF GEOMETRY. Translated by Dr. KAINES. With 145 Figures. Crown 8vo. cloth, price 4s. 6d.

CLAYDEN (P. W.)—ENGLAND UNDER LORD BEACONSFIELD. The Political History of the Last Six Years, from the end of 1873 to the beginning of 1880. Second Edition, with Index and continuation to March 1880. Demy 8vo. cloth, price 16s.

SAMUEL SHARPE—EGYPTOLOGIST AND TRANSLATOR OF THE BIBLE. Crown 8vo. cloth, price 6s.

CLIFFORD (Samuel)—WHAT THINK YE OF THE CHRIST? Crown 8vo. cloth, price 6s.

CLODD (Edward) F.R.A.S.—THE CHILDHOOD OF THE WORLD: a Simple Account of Man in Early Times. Seventh Edition. Crown 8vo. price 3s.

A Special Edition for Schools. Price 1s.

THE CHILDHOOD OF RELIGIONS. Including a Simple Account of the Birth and Growth of Myths and Legends. Eighth Thousand. Crown 8vo. price 5s.

A Special Edition for Schools. Price 1s. 6d.

JESUS OF NAZARETH. With a brief sketch of Jewish History to the Time of His Birth. Small crown 8vo. cloth, price 6s.

COGHLAN (J. Cole) D.D.—THE MODERN PHARISEE, AND OTHER SERMONS. Edited by the Very Rev. H. H. DICKINSON, D.D., Dean of Chapel Royal, Dublin. New and Cheaper Edition. Crown 8vo. cloth, 7s. 6d.

COLERIDGE (Sara)—MEMOIR AND LETTERS OF SARA COLERIDGE. Edited by her Daughter. With Index. Cheap Edition. With one Portrait. Price 7s. 6d.

COLLECTS EXEMPLIFIED (The)—Being Illustrations from the Old and New Testaments of the Collects for the Sundays after Trinity. By the Author of 'A Commentary on the Epistles and Gospels.' Edited by the Rev. JOSEPH JACKSON. Crown 8vo. cloth, price 5s.

CONNELL (A. K.)—DISCONTENT AND DANGER IN INDIA. Small crown 8vo. cloth, price 3s. 6d.

THE ECONOMIC REVOLUTION OF INDIA. Crown 8vo. cloth, price 5s.

CORY (William)—A GUIDE TO MODERN ENGLISH HISTORY. Part I.—MDCCCXV.—MDCCCXXX. Demy 8vo. cloth, price 9s. Part II.—MDCCCXXX.—MDCCCXXXV. Price 15s.

COTTERILL (H. B.)—AN INTRODUCTION TO THE STUDY OF POETRY. Crown 8vo. cloth, price 7s. 6d.

COX (Rev. Sir George W.) M.A., Bart.—A HISTORY OF GREECE FROM THE EARLIEST PERIOD TO THE END OF THE PERSIAN WAR. New Edition. 2 vols. Demy 8vo. price 36s.

THE MYTHOLOGY OF THE ARYAN NATIONS. New Edition. Demy 8vo. price 16s.

TALES OF ANCIENT GREECE. New Edition. Small crown 8vo. price 6s.

A MANUAL OF MYTHOLOGY IN THE FORM OF QUESTION AND ANSWER. New Edition. Fcp. 8vo. price 3s.

AN INTRODUCTION TO THE SCIENCE OF COMPARATIVE MYTHOLOGY AND FOLK-LORE. Second Edition. Crown 8vo. cloth, price 7s. 6d.

- COX** (*Rev. Sir G. W.*) *M.A., Bart., and JONES* (*Eustace Hinton*)—
POPULAR ROMANCES OF THE MIDDLE AGES. Second Edition, in 1 vol.
Crown 8vo. cloth, price 6s.
- COX** (*Rev. Samuel*)—**SALVATOR MUNDI**; or, Is Christ the Saviour of all
Men? Eighth Edition. Crown 8vo. price 5s.
- THE GENESIS OF EVIL, AND OTHER SERMONS, mainly expository.
Third Edition. Crown 8vo. cloth, price 6s.
- A COMMENTARY ON THE BOOK OF JOB. With a Translation. Demy
8vo. cloth, price 15s.
- THE LARGER HOPE : a Sequel to 'SALVATOR MUNDI.' 16mo. cloth,
price 1s.
- CRAVEN** (*Mrs.*)—A YEAR'S MEDITATIONS. Crown 8vo. cloth, price 6s.
- CRAWFURD** (*Oswald*)—PORTUGAL, OLD AND NEW. With Illustrations
and Maps. New and Cheaper Edition. Crown 8vo. cloth, price 6s.
- CROZIER** (*John Beattie*) *M.B.*—THE RELIGION OF THE FUTURE.
Crown 8vo. cloth, price 6s.
- CYCLOPÆDIA OF COMMON THINGS. Edited by the Rev. Sir GEORGE
W. COX, Bart., M.A. With 500 Illustrations. Third Edition. Large post
8vo. cloth, price 7s. 6d.
- DAVIDSON** (*Thomas*)—THE PARTHENON FRIEZE, and other Essays.
Crown 8vo. cloth, price 6s.
- DAVIDSON** (*Rev. Samuel*) *D.D., LL.D.*—CANON OF THE BIBLE : Its
Formation, History, and Fluctuations. Third and revised Edition. Small
crown 8vo. price 5s.
- THE DOCTRINE OF LAST THINGS, contained in the New Testament,
compared with the Notions of the Jews and the Statements of Church Creeds.
Small crown 8vo. cloth, price 3s. 6d.
- DAWSON** (*Geo.*) *M.A.*—PRAYERS, WITH A DISCOURSE ON PRAYER.
Edited by his Wife. Eighth Edition. Crown 8vo. price 6s.
- SERMONS ON DISPUTED POINTS AND SPECIAL OCCASIONS. Edited by
his Wife. Fourth Edition. Crown 8vo. price 6s.
- SERMONS ON DAILY LIFE AND DUTY. Edited by his Wife. Fourth
Edition. Crown 8vo. price 6s.
- THE AUTHENTIC GOSPEL. A New Volume of Sermons. Edited by
GEORGE ST. CLAIR. Third Edition. Crown 8vo. cloth, price 6s.
- THREE BOOKS OF GOD. Nature, History, and Scripture. Sermons,
Edited by GEORGE ST. CLAIR. Crown 8vo. cloth, price 6s.
- DE JONCOURT** (*Madame Marie*)—WHOLESOME COOKERY. Crown
8vo. cloth, price 3s. 6d.
- DE LONG** (*Lieut.-Com. G. W.*)—THE VOYAGE OF THE 'JEANNETTE.' The
Ship and Ice Journals of. Edited by his Wife, EMMA DE LONG. With
Portraits, Maps, and many Illustrations on wood and stone. 2 vols. Demy 8vo.
cloth, price 35s.
- DESPREZ** (*Philip S.*) *B.D.*—DANIEL AND JOHN ; or, the Apocalypse of
the Old and that of the New Testament. Demy 8vo. cloth, price 12s.
- DOWDEN** (*Edward*) *LL.D.*—SHAKSPERE : a Critical Study of his Mind
and Art. Sixth Edition. Post 8vo. price 12s.
- STUDIES IN LITERATURE, 1789-1877. Second Edition. Large post
8vo. price 6s.

DUFFIELD (A. J.)—DON QUIXOTE : HIS CRITICS AND COMMENTATORS. With a brief account of the minor works of MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA, and a statement of the aim and end of the greatest of them all. A handy book for general readers. Crown 8vo. cloth, price 3s. 6d.

DU MONCEL (Count)—THE TELEPHONE, THE MICROPHONE, AND THE PHONOGRAPH. With 74 Illustrations. Second Edition. Small crown 8vo. cloth, price 5s.

EDGEWORTH (F. Y.)—MATHEMATICAL PSYCHICS. An Essay on the Application of Mathematics to Social Science. Demy 8vo. cloth, 7s. 6d.

EDUCATIONAL CODE OF THE PRUSSIAN NATION, IN ITS PRESENT FORM. In accordance with the Decisions of the Common Provincial Law, and with those of Recent Legislation. Crown 8vo. cloth, price 2s. 6d.

EDUCATION LIBRARY. Edited by PHILIP MAGNUS :—

AN INTRODUCTION TO THE HISTORY OF EDUCATIONAL THEORIES. By OSCAR BROWNING, M.A. Second Edition. Cloth, price 3s. 6d.

OLD GREEK EDUCATION. By the Rev. Prof. MAHAFFY, M.A. Cloth, price 3s. 6d.

SCHOOL MANAGEMENT ; including a General View of the Work of Education, Organization, and Discipline. By JOSEPH LANDON. Second Edition. Crown 8vo. cloth, 6s.

ELSDALE (Henry)—STUDIES IN TENNYSON'S IDYLLS. Crown 8vo. price 5s.

ELYOT (Sir Thomas)—THE BOKE NAMED THE GOUVERNOUR. Edited from the First Edition of 1531 by HENRY HERBERT STEPHEN CROFT, M.A., Barrister-at-Law. With Portraits of Sir Thomas and Lady Elyot, copied by permission of her Majesty from Holbein's Original Drawings at Windsor Castle. 2 vols. Fcp. 4to. cloth, price 50s.

ENOCH, THE PROPHET. The Book of. Archbishop Laurence's Translation. With an Introduction by the Author of the 'Evolution of Christianity.' Crown 8vo. cloth, price 5s.

ERANUS. A COLLECTION OF EXERCISES IN THE ALCAIC AND SAPPIC METRES. Edited by F. W. CORNISH, Assistant Master at Eton. Crown 8vo. cloth, 2s.

EVANS (Mark)—THE STORY OF OUR FATHER'S LOVE, told to Children. Sixth and Cheaper Edition. With Four Illustrations. Fcp. 8vo. price 1s. 6d.

A BOOK OF COMMON PRAYER AND WORSHIP FOR HOUSEHOLD USE, compiled exclusively from the Holy Scriptures. Second Edition. Fcp. 8vo. price 1s.

THE GOSPEL OF HOME LIFE. Crown 8vo. cloth, price 4s. 6d.

THE KING'S STORY-BOOK. In Three Parts. Fcp. 8vo. cloth, price 1s. 6d. each.

* * Parts I. and II. with Eight Illustrations and Two Picture Maps, now ready.

FAN KWAE' AT CANTON BEFORE TREATY DAYS, 1825-1844. By AN OLD RESIDENT. With Frontispieces. Crown 8vo. price 5s.

FLECKER (Rev. Eliezer)—SCRIPTURE ONOMATOLOGY. Being Critical Notes on the Septuagint and other versions. Crown 8vo. cloth, price 3s. 6d.

FLOREDICE (W. H.)—A MONTH AMONG THE MERE IRISH. Small crown 8vo. cloth, price 5s.

GARDINER (Samuel R.) and J. BASS MULLINGER, M.A.—INTRODUCTION TO THE STUDY OF ENGLISH HISTORY. Large crown 8vo. cloth, price 9s.

GARDNER (Dorsey)—QUATRE BRAS, LIGNY, AND WATERLOO. A Narrative of the Campaign in Belgium, 1815. With Maps and Plans. Demy 8vo. cloth, 16s.

GENESIS IN ADVANCE OF PRESENT SCIENCE. A Critical Investigation of Chapters I. to IX. By a Septuagenarian Beneficed Presbyter. Demy 8vo. cloth, price 10s. 6d.

GENNA (E.)—IRRESPONSIBLE PHILANTHROPISTS. Being some Chapters on the Employment of Gentlewomen. Small crown 8vo. cloth, price, 2s. 6d.

GEORGE (Henry)—PROGRESS AND POVERTY: an Inquiry into the Causes of Industrial Depressions, and of Increase of Want with Increase of Wealth. The Remedy. Second Edition. Post 8vo. cloth, price 7s. 6d.

* * Also a Cheap Edition, limp cloth, 1s. 6d.; paper covers, 1s.

GIBSON (James V.)—JOURNEY TO PARNASSUS. Composed by MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA. Spanish Text, with Translation into English Tercets, Preface, and Illustrative Notes by. Crown 8vo. cloth, price 12s.

GLOSSARY OF TERMS AND PHRASES. Edited by the Rev. H. PERCY SMITH and others. Medium 8vo. cloth, price 12s.

GLOVER (F.) M.A.—EXEMPLA LATINA. A First Construing Book, with Short Notes, Lexicon, and an Introduction to the Analysis of Sentences. Fcp. 8vo. cloth, price 2s.

GOLDSMID (Sir Francis Henry) Bart., Q.C., M.P.—MEMOIR OF. Second Edition, revised, with Portrait. Crown 8vo. cloth, price 6s.

GOODENOUGH (Commodore J. G.)—MEMOIR OF, with Extracts from his Letters and Journals. Edited by his Widow. With Steel Engraved Portrait. Square 8vo. cloth, price 5s.

* * Also a Library Edition with Maps, Woodcuts, and Steel Engraved Portrait. Square post 8vo. price 14s.

GOSSE (Edmund W.)—STUDIES IN THE LITERATURE OF NORTHERN EUROPE. With a Frontispiece designed and etched by Alma Tadema. New and Cheaper Edition. Large post 8vo. cloth, price 6s.

SEVENTEENTH CENTURY STUDIES. A Contribution to the History of English Poetry. Demy 8vo. cloth, price 10s. 6d.

GOULD (Rev. S. Baring) M.A.—GERMANY, PRESENT AND PAST. New and Cheaper Edition. Large crown 8vo. cloth, price 7s. 6d.

GOWAN (Major Walter E.)—A. IVANOFF'S RUSSIAN GRAMMAR. (16th Edition). Translated, enlarged, and arranged for use of Students of the Russian Language. Demy 8vo. cloth, price 6s.

GOWER (Lord Ronald)—MY REMINISCENCES. Second Edition. 2 vols. With Frontispieces. Demy 8vo. cloth, price 30s.

GRAHAM (William) M.A.—THE CREED OF SCIENCE, Religious, Moral, and Social. Demy 8vo. cloth, price 6s.

GRIFFITH (Thomas) A.M.—THE GOSPEL OF THE DIVINE LIFE: a Study of the Fourth Evangelist. Demy 8vo. cloth, price 14s.

GRIMLEY (Rev. H. N.) M.A.—TREMADOC SERMONS, CHIEFLY ON THE SPIRITUAL BODY, THE UNSEEN WORLD, AND THE DIVINE HUMANITY. Third Edition. Crown 8vo. price 6s.

HAECKEL (Prof. Ernst)—THE HISTORY OF CREATION. Translation revised by Professor E. RAY LANKESTER, M.A., F.R.S. With Coloured Plates and Genealogical Trees of the various groups of both plants and animals. 2 vols. Third Edition. Post 8vo. cloth, price 32s.

THE HISTORY OF THE EVOLUTION OF MAN. With numerous Illustrations. 2 vols. Post 8vo. price 32s.

A VISIT TO CEYLON. Post 8vo. cloth, price 7s. 6d.

FREEDOM IN SCIENCE AND TEACHING. With a Prefatory Note by T. H. HUXLEY, F.R.S. Crown 8vo. cloth, price 5s.

HALF-CROWN SERIES :—

A LOST LOVE. By ANNA C. OGLE (Ashford Owen).

SISTER DORA : a Biography. By MARGARET LONSDALE.

TRUE WORDS FOR BRAVE MEN : a Book for Soldiers and Sailors. By the late CHARLES KINGSLEY.

AN INLAND VOYAGE. By R. L. STEVENSON.

TRAVELS WITH A DONKEY. By R. L. STEVENSON.

NOTES OF TRAVEL : being Extracts from the Journals of Count von MOLTKE.

ENGLISH SONNETS. Collected and Arranged by J. DENNIS.

LONDON LYRICS. By F. LOCKER.

HOME SONGS FOR QUIET HOURS. By the Rev. Canon R. H. BAYNES.

Haweis (Rev. H. R.) M.A.—CURRENT COIN. Materialism—The Devil—Crime—Drunkenness—Pauperism—Emotion—Recreation—The Sabbath. Fifth and Cheaper Edition. Crown 8vo. price 5s.

ARROWS IN THE AIR. Fifth and Cheaper Edition. Crown 8vo. cloth, price 5s.

SPEECH IN SEASON. Fifth and Cheaper Edition. Crown 8vo. price 5s.

THOUGHTS FOR THE TIMES. Thirteenth and Cheaper Edition. Crown 8vo. price 5s.

UNSECTARIAN FAMILY PRAYERS. New and Cheaper Edition. Fcp. 8vo. price 1s. 6d.

HAWKINS (Edwards Comerford)—SPIRIT AND FORM. Sermons preached in the Parish Church of Leatherhead. Crown 8vo. cloth, price 6s.

HAWTHORNE (Nathaniel)—WORKS. Complete in 12 vols. Large post 8vo. each vol. 7s. 6d.

VOL. I. TWICE-TOLD TALES.

II. MOSSES FROM AN OLD MANSE.

III. THE HOUSE OF THE SEVEN GABLES, and THE SNOW IMAGE.

IV. THE WONDER BOOK, TANGLEWOOD TALES, and GRANDFATHER'S CHAIR.

V. THE SCARLET LETTER, and THE BLITHEDALE ROMANCE.

VI. THE MARBLE FAUN. (Transformation.)

VII. & VIII. OUR OLD HOME, and ENGLISH NOTE-BOOKS.

IX. AMERICAN NOTE-BOOKS.

X. FRENCH AND ITALIAN NOTE-BOOKS.

XI. SEPTIMIUS FELTON, THE DOLLIVER ROMANCE, FANSHAWE, and, in an appendix, THE ANCESTRAL FOOTSTEP.

XII. TALES AND ESSAYS, AND OTHER PAPERS, WITH A BIOGRAPHICAL SKETCH OF HAWTHORNE.

- HAYES (A. H.) Jun.*—NEW COLORADO AND THE SANTA FÉ TRAIL.
With Map and 60 Illustrations. Crown 8vo. cloth, price 9s.
- HENNESSY (Sir John Pope)*—RALEGH IN IRELAND, WITH HIS LETTERS
ON IRISH AFFAIRS AND SOME CONTEMPORARY DOCUMENTS. Large crown
8vo. printed on hand-made paper, parchment, price 10s. 6d.
- HENRY (Philip)*—DIARIES AND LETTERS. Edited by MATTHEW HENRY
LEE. Large crown 8vo. cloth, 7s. 6d.
- HIDE (Albert)*—THE AGE TO COME. Small crown 8vo. cloth, 2s. 6d.
- HIME (Major H. W. L.) R.A.*—WAGNERISM : a Protest. Crown 8vo.
cloth, 2s. 6d.
- HINTON (J.)*—THE MYSTERY OF PAIN. New Edition. Fcp. 8vo.
cloth limp, 1s.
LIFE AND LETTERS. Edited by ELLICE HOPKINS, with an Intro-
duction by Sir W. W. GULL, Bart., and Portrait engraved on Steel by C. H.
JEENS. Fourth Edition. Crown 8vo. price 8s. 6d.
- HOLTHAM (E. G.)*—EIGHT YEARS IN JAPAN, 1873-1881. Work,
Travel, and Recreation. With 3 Maps. Large crown 8vo. cloth, price 9s.
- HOOVER (Mary)*—LITTLE DINNERS : HOW TO SERVE THEM WITH
ELEGANCE AND ECONOMY. Seventeenth Edition. Crown 8vo. price 2s. 6d.
COOKERY FOR INVALIDS, PERSONS OF DELICATE DIGESTION, AND
CHILDREN. Third Edition. Crown 8vo. price 2s. 6d.
EVERY-DAY MEALS. Being Economical and Wholesome Recipes
for Breakfast, Luncheon, and Supper. Sixth Edition. Crown 8vo. cloth,
price 2s. 6d.
- HOPKINS (Ellice)*—LIFE AND LETTERS OF JAMES HINTON, with an
Introduction by Sir W. W. GULL, Bart., and Portrait engraved on Steel by
C. H. JEENS. Fourth Edition. Crown 8vo. price 8s. 6d.
WORK AMONGST WORKING MEN. Fourth Edition. Crown 8vo.
cloth, 3s. 6d.
- HOSPITALIER (E.)*—THE MODERN APPLICATIONS OF ELECTRICITY.
Translated and Enlarged by JULIUS MAIER, Ph.D. 2 vols. With numerous
Illustrations. Demy 8vo. cloth, 12s. 6d. each volume.
VOL. I.—Electric Generators, Electric Light.
II.—Telephone : Various Applications. Electrical Transmission of Energy.
- HOUSEHOLD READINGS ON PROPHECY. By A LAYMAN. Small crown
8vo. cloth, price 3s. 6d.
- HUGHES (Henry)*—THE REDEMPTION OF THE WORLD. Crown 8vo.
cloth, price 3s. 6d.
- HUNTINGFORD (Rev. E.) D.C.L.*—THE APOCALYPSE. With a
Commentary and Introductory Essay. Demy 8vo. cloth, 9s.
- HUTTON (Arthur) M.A.*—THE ANGLICAN MINISTRY : its Nature and
Value in relation to the Catholic Priesthood. With a Preface by his Eminence
Cardinal Newman. Demy 8vo. cloth, price 14s.

- HUTTON (Charles F.)*—UNCONSCIOUS TESTIMONY; OR, THE SILENT WITNESS OF THE HEBREW TO THE TRUTH OF THE HISTORICAL SCRIPTURES. Crown 8vo. cloth, 2s. 6d.
- IM THURN (Everard F.)*—AMONG THE INDIANS OF BRITISH GUIANA. Being Sketches, chiefly Anthropologic, from the Interior of British Guiana. With numerous Illustrations. Demy 8vo. cloth.
- JENKINS (E.) and RAYMOND (J.)*—THE ARCHITECT'S LEGAL HANDBOOK. Third Edition, Revised. Crown 8vo. price 6s.
- JENKINS (Rev. R. C.) M.A.*—THE PRIVILEGE OF PETER and the Claims of the Roman Church confronted with the Scriptures, the Councils, and the Testimony of the Popes themselves. Fcp. 8vo. price 3s. 6d.
- JERVIS (Rev. W. Henley)*—THE GALLICAN CHURCH AND THE REVOLUTION. A Sequel to the History of the Church of France, from the Concordat of Bologna to the Revolution. Demy 8vo. cloth, price 18s.
- JOEL (L.)*—A CONSUL'S MANUAL AND SHIPOWNER'S AND SHIPMASTER'S PRACTICAL GUIDE IN THEIR TRANSACTIONS ABROAD. With Definitions of Nautical, Mercantile, and Legal Terms; a Glossary of Mercantile Terms in English, French, German, Italian, and Spanish; Tables of the Money, Weights, and Measures of the Principal Commercial Nations and their Equivalents in British Standards; and Forms of Consular and Notarial Acts. Demy 8vo. cloth, price 12s.
- JOHNSTONE (C. F.) M.A.*—HISTORICAL ABSTRACTS: being Outlines of the History of some of the less known States of Europe. Crown 8vo. cloth, price 7s. 6d.
- JOLLY (William) F.R.S.E.*—JOHN DUNCAN, Scotch Weaver and Botanist. With Sketches of his Friends and Notices of his Times. With Portrait. Second Edition. Large crown 8vo. cloth, price 9s.
- JONES (C. A.)*—THE FOREIGN FREAKS OF FIVE FRIENDS. With 30 Illustrations. Crown 8vo. cloth, 6s.
- JOYCE (P. W.) LL.D. &c.*—OLD CELTIC ROMANCES. Translated from the Gaelic. Crown 8vo. cloth, price 7s. 6d.
- JOYNES (J. L.)*—THE ADVENTURES OF A TOURIST IN IRELAND. Small crown 8vo. cloth, price 2s. 6d.
- KAUFMANN (Rev. M.) B.A.*—SOCIALISM: its Nature, its Dangers, and its Remedies considered. Crown 8vo. price 7s. 6d.
- UTOPIAS; or, Schemes of Social Improvement, from Sir Thomas More to Karl Marx. Crown 8vo. cloth, price 5s.
- KAY (Joseph)*—FREE TRADE IN LAND. Edited by his Widow. With Preface by the Right Hon. JOHN BRIGHT, M.P. Sixth Edition. Crown 8vo. cloth, price 5s.
- KEMPIS (Thomas à)*—OF THE IMITATION OF CHRIST. Parchment Library Edition, 6s.; or vellum, 7s. 6d. The Red Line Edition, fcp. 8vo. cloth, red edges, price 2s. 6d. The Cabinet Edition, small 8vo. cloth, red edges, price 1s. 6d. The Miniature Edition, 32mo. cloth, red edges, price 1s.

* * * All the above Editions may be had in various extra bindings.

- KENT (C.)*—CORONA CATHOLICA AD PETRI SUCCESSORIS PEDES OBLATA. DE SUMMI PONTIFICIS LEONIS XIII. ASSUMPTIONE EPIGRAMMA. In Quinquaginta Linguis. Fcp. 4to. cloth, price 15s.
- **KETTLEWELL (Rev. S.)*—THOMAS A KEMPIS AND THE BROTHERS OF COMMON LIFE. 2 vols. With Frontispieces. Demy 8vo. cloth, 30s.
- KIDD (Joseph) M.D.*—THE LAWS OF THERAPEUTICS ; or, the Science and Art of Medicine. Second Edition. Crown 8vo. price 6s.
- KINGSFORD (Anna) M.D.*—THE PERFECT WAY IN DIET. A Treatise advocating a Return to the Natural and Ancient Food of Race. Small crown 8vo. cloth, price 2s.
- KINGSLEY (Charles) M.A.*—LETTERS AND MEMORIES OF HIS LIFE. Edited by his WIFE. With Two Steel Engraved Portraits and Vignettes. Thirteenth Cabinet Edition, in 2 vols. Crown 8vo. cloth, price 12s.
** Also a new and condensed edition in 1 vol. With Portrait. Crown 8vo. cloth, price 6s.
- ALL SAINTS' DAY, and other Sermons. Edited by the Rev. W. HARRISON. Third Edition. Crown 8vo. price 7s. 6d.
- TRUE WORDS FOR BRAVE MEN. A Book for Soldiers' and Sailors' Libraries. Tenth Edition. Crown 8vo. price 2s. 6d.
- KNOX (Alexander A.)*—THE NEW PLAYGROUND ; or, Wanderings in Algeria. New and Cheaper Edition. Large crown 8vo. cloth, price 6s.
- LANDON (Joseph)*—SCHOOL MANAGEMENT ; including a General View of the Work of Education, Organisation, and Discipline. Second Edition. Crown 8vo. cloth, price 6s.
- LAURIE (S. S.)*—THE TRAINING OF TEACHERS, and other Educational Papers. Crown 8vo. cloth, price 7s. 6d.
- LEE (Rev. F. G.) D.C.L.*—THE OTHER WORLD ; or, Glimpses of the Supernatural. 2 vols. A New Edition. Crown 8vo. price 15s.
- LETTERS FROM A YOUNG EMIGRANT IN MANITOBA. Second Edition. Small crown 8vo. cloth, price 3s. 6d.
- LEWIS (Edward Dillon)*—A DRAFT CODE OF CRIMINAL LAW AND PROCEDURE. Demy 8vo. cloth, price 21s.
- LILLIE (Arthur) M.R.A.S.*—THE POPULAR LIFE OF BUDDHA. Containing an Answer to the Hibbert Lectures of 1881. With Illustrations. Crown 8vo. cloth.
- LINDSAY (W. Lauder) M.D., F.R.S.E., &c.*—MIND IN THE LOWER ANIMALS IN HEALTH AND DISEASE. 2 vols. Demy 8vo. cloth, price 32s.
Vol. I.—Mind in Health. Vol. II.—Mind in Disease.
- LLOYD (Walter)*—THE HOPE OF THE WORLD : An Essay on Universal Redemption. Crown 8vo. cloth, 5s.
- LONSDALE (Margaret)*—SISTER DORA : a Biography. With Portrait. Twenty-fifth Edition. Crown 8vo. cloth, price 2s. 6d.
- LOWDER (Charles)*—A BIOGRAPHY. By the Author of 'St. Teresa.' New and Cheaper Edition. Large crown 8vo. With Portrait. Cloth, price 3s. 6d.
- LYTTON (Edward Bulwer, Lord)*—LIFE, LETTERS, AND LITERARY REMAINS. By his Son the EARL OF LYTTON. With Portraits, Illustrations, and Facsimiles. Demy 8vo. cloth.
[Vols. I. and II. just ready.]

MACHIAVELLI (Niccolò)—DISCOURSE ON THE FIRST DECADE OF TITUS LIVIUS. Translated from the Italian by NINIAN HILL THOMSON, M.A. Large crown 8vo. cloth, price 12s.

THE PRINCE. Translated from the Italian by N. H. T. Small crown 8vo. printed on hand-made paper, cloth, bevelled boards, 6s.

MACKENZIE (Alexander)—HOW INDIA IS GOVERNED. Being an Account of England's work in India. Small crown 8vo. cloth, 2s.

MACNAUGHT (Rev. John)—CÆNA DOMINI: An Essay on the Lord's Supper, its Primitive Institution, Apostolic Uses, and Subsequent History. Demy 8vo. price 14s.

MACWALTER (Rev. G. S.)—LIFE OF ANTONIO ROSMINI SERBATI (Founder of the Institute of Charity). 2 vols. Demy 8vo. cloth.
[Vol. I. now ready, price 12s.]

MAGNUS (Mrs.)—ABOUT THE JEWS SINCE BIBLE TIMES. From the Babylonian Exile till the English Exodus. Small crown 8vo. cloth, price 6s.

MAIR (R. S.) M.D., F.R.C.S.E.—THE MEDICAL GUIDE FOR ANGLO-INDIANS. Being a Compendium of Advice to Europeans in India, relating to the Preservation and Regulation of Health. With a Supplement on the Management of Children in India. Second Edition. Crown 8vo. limp cloth, price 3s. 6d.

MALDEN (Henry Elliot)—VIENNA, 1683. The History and Consequences of the Defeat of the Turks before Vienna, September 12, 1683, by John Sobieski, King of Poland, and Charles Leopold, Duke of Lorraine. Crown 8vo. cloth, price 4s. 6d.

MANY VOICES.—A Volume of Extracts from the Religious Writers of Christendom, from the First to the Sixteenth Century. With Biographical Sketches. Crown 8vo. cloth extra, red edges, price 6s.

MARKHAM (Capt. Albert Hastings) R.N.—THE GREAT FROZEN SEA: a Personal Narrative of the Voyage of the *Alert* during the Arctic Expedition of 1875-6. With Six Full-page Illustrations, Two Maps, and Twenty-seven Woodcuts. Sixth and Cheaper Edition. Crown 8vo. cloth, price 6s.

A POLAR RECONNAISSANCE: being the Voyage of the *Isbjörn* to Novaya Zemlya in 1879. With 10 Illustrations. Demy 8vo. cloth, price 16s.

MARRIAGE AND MATERNITY; or, Scripture Wives and Mothers. Small crown 8vo. cloth, price 4s. 6d.

MARTINEAU (Gertrude)—OUTLINE LESSONS ON MORALS. Small crown 8vo. cloth, price 3s. 6d.

MAUDSLEY (H.) M.D.—BODY AND WILL. Being an Essay Concerning Will, in its Metaphysical, Physiological, and Pathological Aspects. 8vo. cloth, price 12s.

McGRATH (Terence)—PICTURES FROM IRELAND. New and Cheaper Edition. Crown 8vo. cloth, price 2s.

MEREDITH (M. A.)—THEOTOKOS, THE EXAMPLE FOR WOMAN. Dedicated, by permission, to Lady AGNES WOOD. Revised by the Venerable Archdeacon DENISON. 32mo. limp cloth, 1s. 6d.

- MILLER (Edward)*—THE HISTORY AND DOCTRINES OF IRVINGISM ; or, the so-called Catholic and Apostolic Church. 2 vols. Large post 8vo. price 25s.
- THE CHURCH IN RELATION TO THE STATE. Large crown 8vo. cloth, price 7s. 6d.
- MINCHIN (J. G.)*—BULGARIA SINCE THE WAR: Notes of a Tour in the Autumn of 1879. Small crown 8vo. cloth, price 3s. 6d.
- MITFORD (Bertram)*—THROUGH THE ZULU COUNTRY. Its Battlefields and its People. With five Illustrations. Demy 8vo. cloth, price 14s.
- MIVART (St. George)*—NATURE AND THOUGHT. An Introduction to a Natural Philosophy. Demy 8vo. cloth, price 10s. 6d.
- MOCKLER (E.)*—A GRAMMAR OF THE BALOOCHEE LANGUAGE, as it is spoken in Makran (Ancient Gedrosia), in the Persia-Arabic and Roman characters. Fcp. 8vo. price 5s.
- MOLESWORTH (W. Nassau)*—HISTORY OF THE CHURCH OF ENGLAND FROM 1660. Large crown 8vo. cloth, price 7s. 6d.
- MORELL (J. R.)*—EUCLID SIMPLIFIED IN METHOD AND LANGUAGE. Being a Manual of Geometry. Compiled from the most important French Works, approved by the University of Paris and the Minister of Public Instruction. Fcp. 8vo. price 2s. 6d.
- MORSE (E. S.) Ph.D.*—FIRST BOOK OF ZOOLOGY. With numerous Illustrations. New and Cheaper Edition. Crown 8vo. price 2s. 6d.
- MURPHY (J. N.)*—THE CHAIR OF PETER ; or, the Papacy Considered in its Institution, Development, and Organization, and in the Benefits which for over Eighteen Centuries it has conferred on Mankind. Demy 8vo. cloth, 18s.
- NELSON (J. H.) M.A.*—A PROSPECTUS OF THE SCIENTIFIC STUDY OF THE HINDŪ LAW. Demy 8vo. cloth, price 9s.
- NEWMAN (J. H.) D.D.*—CHARACTERISTICS FROM THE WRITINGS OF. Being Selections from his various Works. Arranged with the Author's personal Approval. Sixth Edition. With Portrait. Crown 8vo. price 6s.
- *** A Portrait of Cardinal Newman, mounted for framing, can be had, price 2s. 6d.
- NEWMAN (Francis William)*—ESSAYS ON DIET. Small crown 8vo. cloth limp, price 2s.
- NEW WERTHER. By *LOKI*. Small crown 8vo. cloth, price 2s. 6d.
- NICHOLSON (Edward Byron)*—THE GOSPEL ACCORDING TO THE HEBREWS. Its Fragments Translated and Annotated with a Critical Analysis of the External and Internal Evidence relating to it. Demy 8vo. cloth, price 9s. 6d.
- A NEW COMMENTARY ON THE GOSPEL ACCORDING TO MATTHEW. Demy 8vo. cloth, price 12s.
- NICOLS (Arthur) F.G.S., F.R.G.S.*—CHAPTERS FROM THE PHYSICAL HISTORY OF THE EARTH: an Introduction to Geology and Palæontology. With numerous Illustrations. Crown 8vo. cloth, price 5s.
- NOPS (Marianne)*—CLASS LESSONS ON EUCLID. Part I. containing the First Two Books of the Elements. Crown 8vo. cloth, price 2s. 6d.
- NOTES ON ST. PAUL'S EPISTLE TO THE GALATIANS. For Readers of the Authorised Version or the Original Greek. Demy 8vo. cloth, price 2s. 6d.

- NUCES : EXERCISES ON THE SYNTAX OF THE PUBLIC SCHOOL LATIN PRIMER.
New Edition in Three Parts. Crown 8vo. each 1s.
* * The Three Parts can also be had bound together in cloth, price 3s.
- OATES (*Frank*) F.R.G.S.—MATABELE LAND AND THE VICTORIA FALLS.
A Naturalist's Wanderings in the Interior of South Africa. Edited by C. G. OATES, B.A. With numerous Illustrations and 4 Maps. Demy 8vo. cloth, price 21s.
- OGLE (*W.*) M.D., F.R.C.P.—ARISTOTLE ON THE PARTS OF ANIMALS.
Translated, with Introduction and Notes. Royal 8vo. cloth, 12s. 6d.
- OKEN (*Lorenz*) *Life of*.—By ALEXANDER ECKER. With Explanatory Notes, Selections from Oken's Correspondence, and Portrait of the Professor. From the German by ALFRED TULK. Crown 8vo. cloth, price 6s.
- O'MEARA (*Kathleen*)—FREDERIC OZANAM, Professor of the Sorbonne : his Life and Work. Second Edition. Crown 8vo. cloth, price 7s. 6d.
- HENRI PERREYVE AND HIS COUNSELS TO THE SICK. Small crown 8vo. cloth, price 5s.
- OSBORNE (*Rev. W. A.*)—THE REVISED VERSION OF THE NEW TESTAMENT. A Critical Commentary, with Notes upon the Text. Crown 8vo. cloth, price 5s.
- OTTLEY (*Henry Bickersteth*)—THE GREAT DILEMMA : Christ His own Witness or His own Accuser. Six Lectures. Second Edition. Crown 8vo. cloth, price 3s. 6d.
- OUR PUBLIC SCHOOLS—ETON, HARROW, WINCHESTER, RUGBY, WESTMINSTER, MARLBOROUGH, THE CHARTERHOUSE. Crown 8vo. cloth, price 6s.
- OWEN (*F. M.*)—JOHN KEATS : a Study. Crown 8vo. cloth, price 6s.
- OWEN (*Rev. Robert*) B.D.—SANCTORALE CATHOLICUM; or, Book of Saints. With Notes, Critical, Exegetical, and Historical. Demy 8vo. cloth, price 18s.
- OXENHAM (*Rev. F. Nutcombe*)—WHAT IS THE TRUTH AS TO EVERLASTING PUNISHMENT? Part II. Being an Historical Enquiry into the Witness and Weight of certain Anti-Origenist Councils. Crown 8vo. cloth, 2s. 6d.
- OXONIENSIS—ROMANISM, PROTESTANTISM, ANGLICANISM. Being a Layman's View of some Questions of the Day. Together with Remarks on Dr. Littledale's 'Plain Reasons against Joining the Church of Rome.' Small crown 8vo. cloth, 3s. 6d.
- PALMER (*the late William*)—NOTES OF A VISIT TO RUSSIA IN 1840-41. Selected and arranged by JOHN H. CARDINAL NEWMAN. With Portrait. Crown 8vo. cloth, 8s. 6d.
- PARCHMENT LIBRARY. Choicely printed on hand-made paper, limp parchment antique, 6s. ; vellum, 7s. 6d. each volume.
- ENGLISH LYRICS.
- THE SONNETS OF JOHN MILTON. Edited by MARK PATTISON. With Portrait after Vertue.
- POEMS BY ALFRED TENNYSON. 2 vols. With Miniature Frontispieces by W. B. RICHMOND.
- FRENCH LYRICS. Selected and Annotated by GEORGE SAINTSBURY. With miniature Frontispiece, designed and etched by H. G. Glindoni.

PARCHMENT LIBRARY—continued.

THE FABLES OF MR. JOHN GAY. With Memoir by AUSTIN DOBSON, and an etched Portrait from an unfinished Oil-sketch by Sir Godfrey Kneller.

SELECT LETTERS OF PERCY BYSSHE SHELLEY. Edited, with an Introduction, by RICHARD GARNETT.

THE CHRISTIAN YEAR; Thoughts in Verse for the Sundays and Holy Days throughout the Year. With etched Portrait of the Rev. J. Keble, after the Drawing by G. Richmond, R.A.

SHAKSPERE'S WORKS. Complete in Twelve Volumes.

EIGHTEENTH CENTURY ESSAYS. Selected and Edited by AUSTIN DOBSON. With a Miniature Frontispiece by R. Caldecott.

Q. HORATI FLACCI OPERA. Edited by F. A. CORNISH, Assistant Master at Eton. With a Frontispiece after a design by L. ALMA TADEMA. Etched by LEOPOLD LOWENSTAM.

EDGAR ALLAN POE'S POEMS. With an Essay on his Poetry by ANDREW LANG, and a Frontispiece by Linley Sambourne.

SHAKSPERE'S SONNETS. Edited by EDWARD DOWDEN. With a Frontispiece etched by Leopold Lowenstam, after the Death Mask.

ENGLISH ODES. Selected by EDMUND W. GOSSE. With Frontispiece on India paper by Hamo Thornycroft, A.R.A.

OF THE IMITATION OF CHRIST. By THOMAS À KEMPIS. A revised Translation. With Frontispiece on India paper, from a Design by W. B. Richmond.

TENNYSON'S THE PRINCESS: a Medley. With a Miniature Frontispiece by H. M. Paget, and a Tailpiece in Outline by Gordon Browne.

POEMS: Selected from PERCY BYSSHE SHELLEY. Dedicated to Lady Shelley. With Preface by RICHARD GARNET and a Miniature Frontispiece.

TENNYSON'S 'IN MEMORIAM.' With a Miniature Portrait in *eau-forte* by Le Rat, after a Photograph by the late Mrs. Cameron.

* * The above Volumes may also be had in a variety of leather bindings.

PARSLOE (*Joseph*)—OUR RAILWAYS. Sketches, Historical and Descriptive. With Practical Information as to Fares and Rates, &c., and a Chapter on Railway Reform. Crown 8vo. price 6s.

PAUL (*C. Kegan*)—BIOGRAPHICAL SKETCHES. Printed on hand-made paper, bound in buckram. Second Edition. Crown 8vo. price 7s. 6d.

PAUL (*Alexander*)—SHORT PARLIAMENTS. A History of the National Demand for Frequent General Elections. Small crown 8vo. cloth, price 3s. 6d.

PEARSON (*Rev. S.*)—WEEK-DAY LIVING. A Book for Young Men and Women. Second Edition. Crown 8vo. cloth, 5s.

PENRICE (*Maj. J.*) B.A.—A DICTIONARY AND GLOSSARY OF THE KO-RAN. With Copious Grammatical References and Explanations of the Text. 4to. price 21s.

PESCHEL (*Dr. Oscar*)—THE RACES OF MAN AND THEIR GEOGRAPHICAL DISTRIBUTION. Large crown 8vo. price 9s.

PETERS (*F. H.*)—THE NICOMACHEAN ETHICS OF ARISTOTLE. Translated by. Crown 8vo. cloth, price 6s.

PHIPSON (E.)—THE ANIMAL LORE OF SHAKSPEARE'S TIME. Including Quadrupeds, Birds, Reptiles, Fish, and Insects. Large post 8vo. cloth, price 9s.

PIDGEON (D.)—AN ENGINEER'S HOLIDAY; or, Notes of a Round Trip from Long. 0° to 0°. New and Cheaper Edition. Large crown 8vo. cloth, price 7s. 6d.

PRICE (Prof. Bonamy)—CURRENCY AND BANKING. Crown 8vo. Price 6s.

CHAPTERS ON PRACTICAL POLITICAL ECONOMY. Being the Substance of Lectures delivered before the University of Oxford. New and Cheaper Edition. Large post 8vo. price 5s.

PULPIT COMMENTARY (THE). Old Testament Series. Edited by the Rev. J. S. EXELL and the Rev. Canon H. D. M. SPENCE.

GENESIS. By Rev. T. WHITELAW, M.A. With Homilies by the Very Rev. J. F. MONTGOMERY, D.D., Rev. Prof. R. A. REDFORD, M.A., LL.B., Rev. F. HASTINGS, Rev. W. ROBERTS, M.A.; an Introduction to the Study of the Old Testament by the Venerable Archdeacon FARRAR, D.D., F.R.S.; and Introductions to the Pentateuch by the Right Rev. H. COTTERILL, D.D., and Rev. T. WHITELAW, M.A. Seventh Edition. One vol. price 15s.

EXODUS. By the Rev. GEORGE RAWLINSON. With Homilies by Rev. J. ORR, Rev. D. YOUNG, Rev. C. A. GOODHART, Rev. J. URQUHART, and Rev. H. T. ROBJOHNS. Third Edition. Two vols. price 18s.

LEVITICUS. By the Rev. Prebendary MEYRICK, M.A. With Introductions by Rev. R. COLLINS, Rev. Professor A. CAVE, and Homilies by Rev. Prof. REDFORD, LL.B., Rev. J. A. MACDONALD, Rev. W. CLARKSON, Rev. S. R. ALDRIDGE, LL.B., and Rev. MCCHEYNE EDGAR. Fourth Edition. Price 15s.

NUMBERS. By the Rev. R. WINTERBOTHAM, LL.B. With Homilies by the Rev. Professor W. BINNIE, D.D., Rev. E. S. PROUT, M.A., Rev. D. YOUNG, Rev. J. WAITE; and an Introduction by the Rev. THOMAS WHITELAW, M.A. Fourth Edition. Price 15s.

DEUTERONOMY. By Rev. W. L. ALEXANDER, D.D. With Homilies by Rev. D. DAVIES, M.A., Rev. C. CLEMANCE, D.D., Rev. J. ORR, B.D., and Rev. R. M. EDGAR, M.A. Third Edition. Price 15s.

JOSHUA. By Rev. J. J. LIAS, M.A. With Homilies by Rev. S. R. ALDRIDGE, LL.B., Rev. R. GLOVER, Rev. E. DE PRESSENSÉ, D.D., Rev. J. WAITE, B.A., Rev. F. W. ADENEY, M.A.; and an Introduction by the Rev. A. PLUMMER, M.A. Fifth Edition. Price 12s. 6d.

JUDGES AND RUTH. By the Bishop of Bath and Wells and Rev. J. MORRISON, D.D. With Homilies by Rev. A. F. MUIR, M.A., Rev. W. F. ADENEY, M.A., Rev. W. M. STATHAM, and Rev. Professor J. THOMSON, M.A. Fourth Edition. Price 10s. 6d.

I SAMUEL. By the Very Rev. R. P. SMITH, D.D. With Homilies by Rev. DONALD FRASER, D.D., Rev. Prof. CHAPMAN, and Rev. B. DALE. Sixth Edition. Price 15s.

I KINGS. By the Rev. JOSEPH HAMMOND, LL.B. With Homilies by the Rev. E. DE PRESSENSÉ, D.D., Rev. J. WAITE, B.A., Rev. A. ROWLAND, LL.B., Rev. J. A. MACDONALD, and Rev. J. URQUHART. Fourth Edition. Price 15s.

PULPIT COMMENTARY (THE). Old Testament Series—continued.

EZRA, NEHEMIAH, AND ESTHER. By Rev. Canon G. RAWLINSON, M.A. With Homilies by Rev. Prof. J. R. THOMSON, M.A., Rev. Prof. R. A. REDFORD, LL.B., M.A., Rev. W. S. LEWIS, M.A., Rev. J. A. MACDONALD, Rev. A. MACKENNA, B.A., Rev. W. CLARKSON, B.A., Rev. F. HASTINGS, Rev. W. DINWIDDIE, LL.B., Rev. Prof. ROWLANDS, B.A., Rev. G. WOOD, B.A., Rev. Prof. P. C. BARKER, LL.B., M.A., and Rev. J. S. EXELL. Sixth Edition. One vol. price 12s. 6d.

JEREMIAH. By the Rev. T. K. CHEYNE, M.A. With Homilies by the Rev. F. W. ADENEY, M.A., Rev. A. F. MUIR, M.A., Rev. S. CONWAY, B.A., Rev. J. WAITE, B.A., and Rev. D. YOUNG, B.A. Vol. I. Price 15s.

PULPIT COMMENTARY (THE). New Testament Series. Edited by the Rev. J. S. EXELL and the Rev. Canon H. D. M. SPENCE.

ST. MARK. By the Very Rev. E. BICKERSTETH, D.D., Dean of Lichfield. With Homilies by the Rev. Prof. THOMSON, M.A., Rev. Prof. GIVEN, M.A., Rev. Prof. JOHNSON, M.A., Rev. A. ROWLAND, LL.B., Rev. A. MUIR, M.A., and Rev. R. GREEN. Third Edition. 2 Vols. 21s.

PUSEY (Dr.)—SERMONS FOR THE CHURCH'S SEASONS FROM ADVENT TO TRINITY. Selected from the published Sermons of the late EDWARD BOUVERIE PUSEY, D.D. Crown 8vo. cloth, price 5s.

QUILTER (Harry)—THE ACADEMY, 1872-1882.

RADCLIFFE (Frank R. Y.)—THE NEW POLITICUS. Small crown 8vo. Cloth, price 2s. 6d.

REALITIES OF THE FUTURE LIFE. Small crown 8vo. cloth, price 1s. 6d.

RENDELL (J. M.)—CONCISE HANDBOOK OF THE ISLAND OF MADEIRA. With Plan of Funchal and Map of the Island. Fcp. 8vo. cloth, 1s. 6d.

REYNOLDS (Rev. J. W.)—THE SUPERNATURAL IN NATURE. A Verification by Free Use of Science. Third Edition, revised and enlarged. Demy 8vo. cloth, price 14s.

THE MYSTERY OF MIRACLES. Third and Enlarged Edition. Crown 8vo. cloth, price 6s.

RIBOT (Prof. Th.)—HEREDITY: a Psychological Study on its Phenomena, its Laws, its Causes, and its Consequences. Large crown 8vo. price 9s.

ROBERTSON (The late Rev. F. W.) M.A.—LIFE AND LETTERS OF. Edited by the Rev. Stopford Brooke, M.A.

I. Two vols., uniform with the Sermons. With Steel Portrait. Crown 8vo. price 7s. 6d.

II. Library Edition, in demy 8vo. with Portrait. Price 12s.

III. A Popular Edition, in 1 vol. Crown 8vo. price 6s.

SERMONS. Four Series. Small crown 8vo. price 3s. 6d. each.

THE HUMAN RACE, and other Sermons. Preached at Cheltenham, Oxford, and Brighton. New and Cheaper Edition. Crown 8vo. cloth, price 3s. 6d.

NOTES ON GENESIS. New and Cheaper Edition. Crown 8vo. price 3s. 6d.

ROBERTSON—continued.

EXPOSITORY LECTURES ON ST. PAUL'S EPISTLES TO THE CORINTHIANS.
A New Edition. Small crown 8vo. price 5s.

LECTURES AND ADDRESSES, with other Literary Remains. A New Edition. Crown 8vo. price 5s.

AN ANALYSIS OF MR. TENNYSON'S 'IN MEMORIAM.' (Dedicated by Permission to the Poet-Laureate.) Fcp. 8vo. price 2s.

THE EDUCATION OF THE HUMAN RACE. Translated from the German of Gotthold Ephraim Lessing. Fcp. 8vo. price 2s. 6d.

The above Works can also be had bound in half-morocco.

* * A Portrait of the late Rev. F. W. Robertson, mounted for framing, can be had, price 2s. 6d.

ROSMINI SERBATI (LIFE OF). By G. STUART MACWALTER. 2 vols. 8vo.
[Vol. I. now ready, price 12s.]

ROSMINI'S ORIGIN OF IDEAS. Translated from the Fifth Italian Edition of the *Nuovo Saggio*. *Sull' origine delle idee*. 3 vols. Demy 8vo. cloth.
[Vols. I. and II. now ready, price 16s. each.]

ROSMINI'S PHILOSOPHICAL SYSTEM. Translated, with a Sketch of the Author's Life, Bibliography, Introduction, and Notes, by THOMAS DAVIDSON. Demy 8vo. cloth, 16s.

RULE (Martin) M.A.—THE LIFE AND TIMES OF ST. ANSELM, ARCHBISHOP OF CANTERBURY AND PRIMATE OF THE BRITAINS. 2 vols. Demy 8vo. cloth, 32s.

SALVATOR (*Archduke Ludwig*)—LEVKOSIA, THE CAPITAL OF CYPRUS. Crown 4to. cloth, price 10s. 6d.

SAMUEL (*Sydney M.*)—JEWISH LIFE IN THE EAST. Small crown 8vo. cloth, price 3s. 6d.

SAYCE (*Rev. Archibald Henry*)—INTRODUCTION TO THE SCIENCE OF LANGUAGE. 2 vols. Second Edition. Large post 8vo. cloth, price 25s.

SCIENTIFIC LAYMAN. The New Truth and the Old Faith: are they Incompatible? Demy 8vo. cloth, price 10s. 6d.

SCOONES (*W. Baptiste*)—FOUR CENTURIES OF ENGLISH LETTERS: A Selection of 350 Letters by 150 Writers, from the Period of the Paston Letters to the Present Time. Third Edition. Large crown 8vo. cloth, price 6s.

SHILLITO (*Rev. Joseph*)—WOMANHOOD: its Duties, Temptations, and Privileges. A Book for Young Women. Third Edition. Crown 8vo. price 3s. 6d.

SHIPLEY (*Rev. Orby*) M.A.—PRINCIPLES OF THE FAITH IN RELATION TO SIN. Topics for Thought in Times of Retreat. Eleven Addresses delivered during a Retreat of Three Days to Persons living in the World. Demy 8vo. cloth, price 12s.

SISTER AUGUSTINE, Superior of the Sisters of Charity at the St. Johannis Hospital at Bonn. Authorized Translation by HANS THARAU, from the German 'Memorials of AMALIE VON LASAULX.' Cheap Edition. Large crown 8vo. cloth, price 4s. 6d.

SMITH (*Edward*) M.D., LL.B., F.R.S.—TUBERCULAR CONSUMPTION IN ITS EARLY AND REMEDIABLE STAGES. Second Edition. Crown 8vo. price 6s.

- SPEDDING (James)*—REVIEWS AND DISCUSSIONS, LITERARY, POLITICAL, AND HISTORICAL NOT RELATING TO BACON. Demy 8vo. cloth, price 12s. 6d.
- EVENINGS WITH A REVIEWER; or, Bacon and Macaulay. With a Prefatory Notice by G. S. VENABLES, Q.C. 2 vols. Demy 8vo. cloth, price 18s.
- STAPPER (Paul)*—SHAKSPEARE AND CLASSICAL ANTIQUITY: Greek and Latin Antiquity as presented in Shakspeare's Plays. Translated by EMILY J. CAREY. Large post 8vo. cloth, price 12s.
- STEVENSON (Rev. W. F.)*—HYMNS FOR THE CHURCH AND HOME. Selected and Edited by the Rev. W. Fleming Stevenson.
The most complete Hymn Book published.
The Hymn Book consists of Three Parts:—I. For Public Worship.—II. For Family and Private Worship.—III. For Children.
** Published in various forms and prices, the latter ranging from 8d. to 6s.
Lists and full particulars will be furnished on application to the Publishers.
- STEVENSON (Robert Louis)*—VIRGINIBUS PUERISQUE, and other Papers. Crown 8vo. cloth, price 6s.
- STRAY PAPERS ON EDUCATION AND SCENES FROM SCHOOL LIFE. By B. H. Small crown 8vo. cloth, price 3s. 6d.
- STRECKER-WISLICENUS*—ORGANIC CHEMISTRY. Translated and Edited, with Extensive Additions, by W. R. HODGKINSON, Ph.D., and A. J. GREENAWAY, F.I.C. Demy 8vo. cloth, price 21s.
- SULLY (James) M.A.*—PESSIMISM: a History and a Criticism. Second Edition. Demy 8vo. price 14s.
- SWEDENBORG (Eman.)*—DE CULTU ET AMORE DEI, UBI AGITUR DE TELLURIS ORTU, PARADISO ET VIVARIO, TUM DE PRIMOGENITI SEU ADAMI NATIVITATE, INFANTIA, ET AMORE. Crown 8vo. cloth, price 6s.
- SYME (David)*—REPRESENTATIVE GOVERNMENT IN ENGLAND: its Faults and Failures. Second Edition. Large crown 8vo. cloth, 6s.
- TAYLOR (Rev. Isaac)*—THE ALPHABET. An Account of the Origin and Development of Letters. With numerous Tables and Facsimiles. 2 vols. Demy 8vo. cloth, price 36s.
- THIRTY THOUSAND THOUGHTS. Edited by the Rev. Canon SPENCE, Rev. J. S. EXELL, Rev. CHARLES NEIL, and Rev. JACOB STEPHENSON. 6 vols. Super-royal 8vo. cloth. [Vol. I. now ready, price 16s.]
- THOM (John Hamilton)*—LAWS OF LIFE AFTER THE MIND OF CHRIST. Second Edition. Crown 8vo. cloth, price 7s. 6d.
- THOMSON (J. Turnbull)*—SOCIAL PROBLEMS; OR, AN INQUIRY INTO THE LAWS OF INFLUENCE. With Diagrams. Demy 8vo. cloth, price 10s. 6d.
- TIDMAN (Paul F.)*—GOLD AND SILVER MONEY. Part I.—A Plain Statement. Part II.—Objections Answered. Third Edition. Crown 8vo. cloth, 1s.
- TIPPLE (Rev. S. A.)*—SUNDAY MORNINGS AT NORWOOD. Prayers and Sermons. Crown 8vo. cloth, 6s.
- TODHUNTER (Dr. J.)*—A STUDY OF SHELLEY. Crown 8vo. cloth, price 7s.
- TREMENHEERE (H. Seymour) C.B.*—A MANUAL OF THE PRINCIPLES OF GOVERNMENT AS SET FORTH BY THE AUTHORITIES OF ANCIENT AND MODERN TIMES. New and enlarged Edition. Crown 8vo. cloth, 5s.

- TUKE (Daniel Hack) M.D.*—CHAPTERS IN THE HISTORY OF THE INSANE IN THE BRITISH ISLES. With Four Illustrations. Large crown 8vo. cloth, 12s.
- TWINING (Louisa)*—WORKHOUSE VISITING AND MANAGEMENT DURING TWENTY-FIVE YEARS. Small crown 8vo. cloth, price 3s. 6d.
- TYLER (J.)*—THE MYSTERY OF BEING; OR, WHAT DO WE KNOW? Small crown 8vo. cloth, price 3s. 6d.
- UPTON (Major R. D.)*—GLEANINGS FROM THE DESERT OF ARABIA. Large post 8vo. cloth, price 10s. 6d.
- VAUGHAN (H. Halford)*—NEW READINGS AND RENDERINGS OF SHAKESPEARE'S TRAGEDIES. 2 vols. Demy 8vo. cloth, price 25s.
- VIATOR (Vacuus)*—FLYING SOUTH. Recollections of France and its Littoral. Small crown 8vo. cloth, price 3s. 6d.
- VILLARI (Professor)*—NICCOLÒ MACHIAVELLI AND HIS TIMES. Translated by Linda Villari. 4 vols. Large crown 8vo. price 48s.
- VILLIERS (The Right Hon. C. P.)*—FREE TRADE SPEECHES OF. With Political Memoir. Edited by a Member of the Cobden Club. 2 vols. With Portrait. Demy 8vo. cloth, price 25s.
- VOGT (Lieut.-Col. Hermann)*—THE EGYPTIAN WAR OF 1882. A Translation. With Map and Plans. Large crown 8vo. cloth, price 6s.
- VOLCKXSOM (E. W. V.)*—CATECHISM OF ELEMENTARY MODERN CHEMISTRY. Small crown 8vo. cloth, 3s.
- VYNER (Lady Mary)*—EVERY DAY A PORTION. Adapted from the Bible and the Prayer Book, for the Private Devotions of those living in Widowhood. Collected and Edited by Lady Mary Vyner. Square crown 8vo. extra, price 5s.
- WALDSTEIN (Charles) Ph.D.*—THE BALANCE OF EMOTION AND INTELLECT; an Introductory Essay to the Study of Philosophy. Crown 8vo. cloth, price 6s.
- WALLER (Rev. C. B.)*—THE APOCALYPSE, reviewed under the Light of the Doctrine of the Unfolding Ages, and the Restitution of All Things. Demy 8vo. price 12s.
- WALPOLE (Chas. George)*—HISTORY OF IRELAND FROM THE EARLIEST TIMES TO THE UNION WITH GREAT BRITAIN. With 5 Maps and Appendices. Crown 8vo. cloth, 10s. 6d.
- WALSHE (Walter Hayle) M.D.*—DRAMATIC SINGING PHYSIOLOGICALLY ESTIMATED. Crown 8vo. cloth, price 3s. 6d.
- WEDMORE (Frederick)*—THE MASTERS OF GENRE PAINTING. With Sixteen Illustrations. Crown 8vo. cloth, price 7s. 6d.
- WHEWELL (William) D.D.*—HIS LIFE AND SELECTIONS FROM HIS CORRESPONDENCE. By Mrs. STAIR DOUGLAS. With a Portrait from a Painting by SAMUEL LAURENCE. Demy 8vo. cloth, price 21s.
- WHITNEY (Prof. William Dwight)*—ESSENTIALS OF ENGLISH GRAMMAR, for the Use of Schools. Crown 8vo. price 3s. 6d.

WILLIAMS (Rowland) D.D.—PSALMS, LITANIES, COUNSELS, AND COLLECTS FOR DEVOUT PERSONS. Edited by his Widow. New and Popular Edition. Crown 8vo. price 3s. 6d.

STRAY THOUGHTS COLLECTED FROM THE WRITINGS OF THE LATE ROWLAND WILLIAMS, D.D. Edited by his Widow. Crown 8vo. cloth, price 3s. 6d.

WILLIS (R.) M.D.—WILLIAM HARVEY. A History of the Discovery of the Circulation of the Blood: with a Portrait of Harvey after Faithorne. Demy 8vo. cloth, price 14s.

WILSON (Sir Erasmus)—EGYPT OF THE PAST. With Chromo-lithograph and numerous Illustrations in the text. Second Edition, Revised. Crown 8vo. cloth, price 12s.

THE RECENT ARCHAIC DISCOVERY OF ANCIENT EGYPTIAN MUMMIES AT THEBES. A Lecture. Crown 8vo. cloth, price 1s. 6d.

WILSON (Lieut.-Col. C. T.)—THE DUKE OF BERWICK, MARSHAL OF FRANCE, 1702-1734. Demy 8vo. cloth, price 15s.

WOLTMANN (Dr. Alfred), and WOERMANN (Dr. Karl)—HISTORY OF PAINTING. Edited by Sidney Colvin. Vol. I. Painting in Antiquity and the Middle Ages. With numerous Illustrations. Medium 8vo. cloth, price 28s. ; bevelled boards, gilt leaves, price 30s.

WORD WAS MADE FLESH. Short Family Readings on the Epistles for each Sunday of the Christian Year. Demy 8vo. cloth, price 10s. 6d.

WREN (Sir Christopher)—HIS FAMILY AND HIS TIMES. With Original Letters, and a Discourse on Architecture hitherto unpublished. By LUCY PHILLIMORE. Demy 8vo. With Portrait. Price 14s.

YOUMANS (Eliza A.)—FIRST BOOK OF BOTANY. Designed to cultivate the Observing Powers of Children. With 300 Engravings. New and Cheaper Edition. Crown 8vo. price 2s. 6d.

YOUMANS (Edward L.) M.D.—A CLASS BOOK OF CHEMISTRY, on the Basis of the New System. With 200 Illustrations. Crown 8vo. price 5s.

THE INTERNATIONAL SCIENTIFIC SERIES.

- . FORMS OF WATER : a Familiar Exposition of the Origin and Phenomena of Glaciers. By J. Tyndall, LL.D., F.R.S. With 25 Illustrations. Eighth Edition. Crown 8vo. price 5s.
- I. PHYSICS AND POLITICS ; or, Thoughts on the Application of the Principles of 'Natural Selection' and 'Inheritance' to Political Society. By Walter Bagehot. Sixth Edition. Crown 8vo. price 4s.
- II. FOODS. By Edward Smith, M.D., LL.B., F.R.S. With numerous Illustrations. Eighth Edition. Crown 8vo. price 5s.
- IV. MIND AND BODY : the Theories of their Relation. By Alexander Bain, LL.D. With Four Illustrations. Seventh Edition. Crown 8vo. price 4s.
- V. THE STUDY OF SOCIOLOGY. By Herbert Spencer. Eleventh Edition. Crown 8vo. price 5s.
- VI. ON THE CONSERVATION OF ENERGY. By Balfour Stewart, M.A., LL.D., F.R.S. With 14 Illustrations. Sixth Edition. Crown 8vo. price 5s.
- VII. ANIMAL LOCOMOTION ; or, Walking, Swimming, and Flying. By J. B. Pettigrew, M.D., F.R.S., &c. With 130 Illustrations. Third Edition. Crown 8vo. price 5s.
- VIII. RESPONSIBILITY IN MENTAL DISEASE. By Henry Maudsley, M.D. Fourth Edition. Crown 8vo. price 5s.
- IX. THE NEW CHEMISTRY. By Professor J. P. Cooke. With 31 Illustrations. Seventh Edition. Crown 8vo. price 5s.
- X. THE SCIENCE OF LAW. By Professor Sheldon Amos. Fifth Edition. Crown 8vo. price 5s.
- XI. ANIMAL MECHANISM : a Treatise on Terrestrial and Aerial Locomotion. By Professor E. J. Marey. With 117 Illustrations. Third Edition. Crown 8vo. price 5s.
- XII. THE DOCTRINE OF DESCENT AND DARWINISM. By Professor Oscar Schmidt. With 26 Illustrations. Fifth Edition. Crown 8vo. price 5s.
- XIII. THE HISTORY OF THE CONFLICT BETWEEN RELIGION AND SCIENCE. By J. W. Draper, M.D., LL.D. Seventeenth Edition. Crown 8vo. price 5s.
- XIV. FUNGI : their Nature, Influences, Uses, &c. By M. C. Cooke, M.D., LL.D. Edited by the Rev. M. J. Berkeley, M.A., F.L.S. With numerous Illustrations. Third Edition. Crown 8vo. price 5s.
- XV. THE CHEMICAL EFFECTS OF LIGHT AND PHOTOGRAPHY. By Dr. Hermann Vogel. Translation thoroughly revised. With 100 Illustrations. Fourth Edition. Crown 8vo. price 5s.
- XVI. THE LIFE AND GROWTH OF LANGUAGE. By Professor William Dwight Whitney. Fourth Edition. Crown 8vo. price 5s.
- XVII. MONEY AND THE MECHANISM OF EXCHANGE. By W. Stanley Jevons, M.A., F.R.S. Sixth Edition. Crown 8vo. price 5s.
- XVIII. THE NATURE OF LIGHT. With a General Account of Physical Optics. By Dr. Eugene Lommel. With 188 Illustrations and a Table of Spectra in Chromo-lithography. Third Edit. Crown 8vo. price 5s.
- XIX. ANIMAL PARASITES AND MESSMATES. By Monsieur Van Beneden. With 83 Illustrations. Third Edition. Crown 8vo. price 5s.
- XX. FERMENTATION. By Professor Schutzenberger. With 28 Illustrations. Third Edition. Crown 8vo. price 5s.
- XXI. THE FIVE SENSES OF MAN. By Professor Bernstein. With 91 Illustrations. Fourth Edition. Crown 8vo. price 5s.
- XXII. THE THEORY OF SOUND IN ITS RELATION TO MUSIC. By Professor Pietro Blaserna. With numerous Illustrations. Third Edition. Crown 8vo. price 5s.
- XXIII. STUDIES IN SPECTRUM ANALYSIS. By J. Norman Lockyer, F.R.S. With six Photographic Illustrations of Spectra, and numerous Engravings on Wood. Crown 8vo. Third Edition. Price 6s. 6d.

- XXIV. A HISTORY OF THE GROWTH OF THE STEAM ENGINE. By Professor R. H. Thurston. With numerous Illustrations. Third Edition. Crown 8vo. cloth, price 6s. 6d.
- XXV. EDUCATION AS A SCIENCE. By Alexander Bain, LL.D. Fourth Edition. Crown 8vo. cloth, price 5s.
- XXVI. THE HUMAN SPECIES. By Prof. A. De Quatrefages. Third Edition. Crown 8vo. cloth, price 5s.
- XXVII. MODERN CHROMATICS. With Applications to Art and Industry. By Ogden N. Rood. With 130 original Illustrations. Second Edition. Crown 8vo. cloth, price 5s.
- XXVIII. THE CRAYFISH: an Introduction to the Study of Zoology. By Professor T. H. Huxley. With 82 Illustrations. Third Edition. Crown 8vo. cloth, price 5s.
- XXIX. THE BRAIN AS AN ORGAN OF MIND. By H. Charlton Bastian, M.D. With numerous Illustrations. Third Edition. Crown 8vo. cloth, price 5s.
- XXX. THE ATOMIC THEORY. By Prof. Wurtz. Translated by G. Cleminshaw, F.C.S. Third Edition. Crown 8vo. cloth, price 5s.
- XXXI. THE NATURAL CONDITIONS OF EXISTENCE AS THEY AFFECT ANIMAL LIFE. By Karl Semper. With 2 Maps and 106 Woodcuts. Third Edition. Crown 8vo. cloth, price 5s.
- XXXII. GENERAL PHYSIOLOGY OF MUSCLES AND NERVES. By Prof. J. Rosenthal. Third Edition. With Illustrations. Crown 8vo. cloth, price 5s.
- XXXIII. SIGHT: an Exposition of the Principles of Monocular and Binocular Vision. By Joseph Le Conte, LL.D. Second Edition. With 132 Illustrations. Crown 8vo. cloth, price 5s.
- XXXIV. ILLUSIONS: a Psychological Study. By James Sully. Second Edition. Crown 8vo. cloth, price 5s.
- XXXV. VOLCANOES: WHAT THEY ARE AND WHAT THEY TEACH. By Professor J. W. Judd, F.R.S. With 92 Illustrations on Wood. Second Edition. Crown 8vo. cloth, price 5s.
- XXXVI. SUICIDE: an Essay in Comparative Moral Statistics. By Prof. E. Morselli. Second Edition. With Diagrams. Crown 8vo. cloth, price 5s.
- XXXVII. THE BRAIN AND ITS FUNCTIONS. By J. Luys. Second Edition. With Illustrations. Crown 8vo. cloth, price 5s.
- XXXVIII. MYTH AND SCIENCE: an Essay. By Tito Vignoli. Crown 8vo. cloth, price 5s.
- XXXIX. THE SUN. By Professor Young. With Illustrations. Second Edition. Crown 8vo. cloth, price 5s.
- XL. ANTS, BEES, AND WASPS: a Record of Observations on the Habits of the Social Hymenoptera. By Sir John Lubbock, Bart., M.P. With 5 Chromolithographic Illustrations. Sixth Edit. Crown 8vo. cloth, price 5s.
- XLI. ANIMAL INTELLIGENCE. By G. J. Romanes, LL.D., F.R.S. Third Edition. Crown 8vo. cloth, price 5s.
- XLII. THE CONCEPTS AND THEORIES OF MODERN PHYSICS. By J. B. Stallo. Second Edition. Crown 8vo. cloth, price 5s.
- XLIII. DISEASES OF MEMORY: an Essay in the Positive Psychology. By Prof. Th. Ribot. Second Edition. Crown 8vo. 5s.
- XLIV. MAN BEFORE METALS. By N. Joly. Third Edition. Crown 8vo. cloth, price 5s.
- XLV. THE SCIENCE OF POLITICS. By Prof. Sheldon Amos. Second Edit. Crown. 8vo. cloth, price 5s.
- XLVI. ELEMENTARY METEOROLOGY. By Robert H. Scott. Second Edition. With numerous Illustrations. Crown 8vo. cloth, price 5s.
- XLVII. THE ORGANS OF SPEECH AND THEIR APPLICATION IN THE FORMATION OF ARTICULATE SOUNDS. By Georg Hermann von Meyer. With 47 Woodcuts. Crown 8vo. cloth, price 5s.
- XLVIII. FALLACIES: a View of Logic from the Practical Side. By Alfred Sidgwick. Crown 8vo. cloth.

MILITARY WORKS.

- ARRINGTON (Capt. J. T.)*—ENGLAND ON THE DEFENSIVE; or, the Problem of Invasion Critically Examined. Large crown 8vo. with Map, cloth, price 7s. 6d.
- RACKENBURY (Col. C. B.) R.A., C.B.*—MILITARY HANDBOOKS FOR REGIMENTAL OFFICERS:
- I. MILITARY SKETCHING AND RECONNAISSANCE. By Colonel F. J. Hutchison and Major H. G. MacGregor. Fourth Edition. With 15 Plates. Small 8vo. cloth, price 6s.
 - II. THE ELEMENTS OF MODERN TACTICS PRACTICALLY APPLIED TO ENGLISH FORMATIONS. By Lieut.-Col. Wilkinson Shaw. Fourth Edit. With 25 Plates and Maps. Small crown 8vo. cloth, price 9s.
 - III. FIELD ARTILLERY: its Equipment, Organisation, and Tactics. By Major Sisson C. Pratt, R.A. With 12 Plates. Second Edition. Small crown 8vo. cloth, price 6s.
 - IV. THE ELEMENTS OF MILITARY ADMINISTRATION. First Part: Permanent System of Administration. By Major J. W. Buxton. Small crown 8vo. cloth, price 7s. 6d.
 - V. MILITARY LAW: its Procedure and Practice. By Major Sisson C. Pratt, R.A. Small crown 8vo.
- BROOKE (Major C. K.)*—A SYSTEM OF FIELD TRAINING. Small crown 8vo. cloth limp, price 2s.
- CLERY (C.) Lieut.-Col.*—MINOR TACTICS. With 26 Maps and Plans. Sixth and cheaper Edition, revised. Crown 8vo. cloth, price 9s.
- COLVILLE (Lieut.-Col. C. F.)*—MILITARY TRIBUNALS. Sewed, price 2s. 6d.
- HARRISON (Lieut.-Col. R.)*—THE OFFICER'S MEMORANDUM BOOK FOR PEACE AND WAR. Third Edition. Oblong 32mo. roan, with pencil, price 3s. 6d.
- NOTES ON CAVALRY TACTICS, ORGANISATION, &c. By a Cavalry Officer. With Diagrams. Demy 8vo. cloth, price 12s.
- PARR (Capt. H. Hallam) C.M.G.*—THE DRESS, HORSES, AND EQUIPMENT OF INFANTRY AND STAFF OFFICERS. Crown 8vo. cloth, price 1s.
- SCHAW (Col. H.)*—THE DEFENCE AND ATTACK OF POSITIONS AND LOCALITIES. Second Edition, revised and corrected. Crown 8vo. cloth, price 3s. 6d.
- SHADWELL (Maj.-Gen.) C.B.*—MOUNTAIN WARFARE. Illustrated by the Campaign of 1799 in Switzerland. Being a Translation of the Swiss Narrative compiled from the Works of the Archduke Charles, Jomini, and others. Also of Notes by General H. Dufour on the Campaign of the Valtelline in 1635. With Appendix, Maps, and Introductory Remarks. Demy 8vo. price 16s.
- STUBBS (Lieut.-Col. F. W.)*—THE REGIMENT OF BENGAL ARTILLERY: the History of its Organisation, Equipment, and War Services. Compiled from Published Works, Official Records, and various Private Sources. With numerous Maps and Illustrations. 2 vols. Demy 8vo. price 32s.

POETRY.

- ADAM OF ST. VICTOR*—THE LITURGICAL POETRY OF ADAM OF ST. VICTOR. From the text of Gautier. With Translations into English in the Original Metres, and Short Explanatory Notes. By Digby S. Wrangham, M.A. 3 vols. Crown 8vo. printed on hand-made paper, boards, price 21s.
- AUCHMUTY (A. C.)*—POEMS OF ENGLISH HEROISM: From Brunanburgh to Lucknow; from Athelstan to Albert. Small crown 8vo. cloth, price 1s. 6d.
- AVIA*—THE ODYSSEY OF HOMER. Done into English Verse by. Fcp. 4to. cloth, price 15s.

- BANKS** (*Mrs. G. L.*)—**RIPPLES AND BREAKERS**: Poems. Square 8vo. cloth, price 5s.
- BARNES** (*William*)—**POEMS OF RURAL LIFE, IN THE DORSET DIALECT**. New Edition, complete in one vol. Crown 8vo. cloth, price 8s. 6d.
- BAYNES** (*Rev. Canon H. R.*)—**HOME SONGS FOR QUIET HOURS**. Fourth and cheaper Edition. Fcp. 8vo. cloth, price 2s. 6d.
- * * This may also be had handsomely bound in morocco with gilt edges.
- BENNETT** (*C. F.*)—**LIFE THOUGHTS**. A New Volume of Poems. With Frontispiece. Small crown 8vo. cloth.
- BEVINGTON** (*L. S.*)—**KEY NOTES**. Small crown 8vo. cloth, price 5s.
- BILLSON** (*C. J.*)—**THE ACHARNIANS OF ARISTOPHANES**. Crown 8vo. cloth, price 3s. 6d.
- BOWEN** (*H. C.*) *M.A.*—**SIMPLE ENGLISH POEMS**. English Literature for Junior Classes. In Four Parts. Parts I. II. and III. price 6d. each, and Part IV. price 1s.
- BRYANT** (*W. C.*)—**POEMS**. Red-line Edition. With 24 Illustrations and Portrait of the Author. Crown 8vo. cloth extra, price 7s. 6d.
- A Cheap Edition, with Frontispiece. Small crown 8vo. price 3s. 6d.
- BYRNNE** (*E. Fairfax*)—**MILICENT**: a Poem. Small crown 8vo. cloth, price 6s.
- CALDERON'S DRAMAS**: the Wonder-working Magician—Life is a Dream—the Purgatory of St. Patrick. Translated by Denis Florence MacCarthy. Post 8vo. price 10s.
- CASTILIAN BROTHERS** (*The*)—**CHATEAUBRIANT, WALDEMAR, THREE TRAGEDIES, AND THE ROSE OF SICILY**. A Drama. By the Author of 'Ginevra,' &c. Crown 8vo. cloth, price 6s.
- CHRONICLES OF CHRISTOPHER COLUMBUS**: a Poem in Twelve Cantos. By M. D. C. Crown 8vo. cloth, price 7s. 6d.
- CLARKE** (*Mary Cowden*)—**HONEY FROM THE WEED**. Verses. Crown 8vo. cloth, 7s.
- COLOMB** (*Colonel*)—**THE CARDINAL ARCHBISHOP: a Spanish Legend**. In 29 Cancions. Small crown 8vo. cloth, price 5s.
- CONWAY** (*Hugh*)—**A LIFE'S IDYLLS**. Small crown 8vo. cloth, price 3s. 6d.
- COPPÉE** (*François*)—**L'EXILÉE**. Done into English Verse, with the sanction of the Author, by I. O. L. Crown 8vo. vellum, price 5s.
- COXHEAD** (*Ethel*)—**BIRDS AND BABIES**. Imp. 16mo. With 33 Illustrations. Cloth gilt, 2s. 6d.
- DAVID RIZZIO, BOTHWELL, AND THE WITCH LADY**. Three Tragedies. By the Author of 'Ginevra,' &c. Crown 8vo. cloth, 6s.
- DAVIE** (*G. S.*) *M.D.*—**THE GARDEN OF FRAGRANCE**. Being a complete Translation of the Bóstan of Sádi, from the original Persian into English Verse. Crown 8vo. cloth, 7s. 6d.
- DAVIES** (*T. Hart*)—**CATULLUS**. Translated into English Verse. Crown 8vo. cloth, price 6s.
- DE VERE** (*Aubrey*)—**THE FORAY OF QUEEN MEAVE, and other Legends of Ireland's Heroic Age**. Small crown 8vo. cloth, 5s.
- LEGENDS OF THE SAXON SAINTS**. Small crown 8vo. cloth, price 6s.
- DILLON** (*Arthur*)—**RIVER SONGS and other Poems**. With 13 Autotype Illustrations from designs by Margery May. Fcp. 4to. cloth extra, gilt leaves, 10s. 6d.
- DOBELL** (*Mrs. Horace*)—**ETHELSTONE, EVELINE, and other Poems**. Crown 8vo. cloth, 6s.
- DOBSON** (*Austin*)—**OLD WORLD IDYLLS, and other Poems**. 18mo. cloth, extra gilt.
- DOMET** (*Alfred*)—**RANOLF AND AMOHIA: a Dream of Two Lives**. New Edition revised. 2 vols. Crown 8vo. cloth, price 12s.

- DOROTHY: a Country Story in Elegiac Verse. With Preface. Demy 8vo. cloth, price 5s.
- DOWDEN (*Edward*) LL.D.—SHAKSPEARE'S SONNETS. With Introduction. Large post 8vo. cloth, price 7s. 6d.
- DOWNTON (*Rev. H.*) M.A.—HYMNS AND VERSES. Original and Translated. Small crown 8vo. cloth, price 3s. 6d.
- DUTT (*Toru*)—A SHEAF GLEANED IN FRENCH FIELDS. New Edition. Demy 8vo. cloth, 10s. 6d.
- EDMONDS (*E. W.*)—HESPERAS. Rhythm and Rhyme. Crown 8vo. cloth, price 4s.
- ELDRYTH (*Maud*)—MARGARET, and other Poems. Small crown 8vo. cloth, price 3s. 6d.
- ELLIOT (*Lady Charlotte*)—MEDUSA, and other Poems. Crown 8vo. cloth, price 6s.
- ELLIOTT (*Ebenezer*), *The Corn Law Rhymers*—POEMS. Edited by his Son, the Rev. Edwin Elliott, of St. John's, Antigua. 2 vols. crown 8vo. price 18s.
- ENGLISH ODES. Selected, with a Critical Introduction by EDMUND W. GOSSE, and a miniature Frontispiece by Hamo Thornycroft, A.R.A. Elzevir 8vo. limp parchment antique, price 6s.; vellum, 7s. 6d.
- EVANS (*Anne*)—POEMS AND MUSIC. With Memorial Preface by ANN THACKERAY RITCHIE. Large crown 8vo. cloth, price 7s.
- GOSSE (*Edmund W.*)—NEW POEMS. Crown 8vo. cloth, price 7s. 6d.
- GRAHAM (*William*)—TWO FANCIES, and other Poems. Crown 8vo. cloth, price 5s.
- GRINDROD (*Charles*)—PLAYS FROM ENGLISH HISTORY. Crown 8vo. cloth, price 7s. 6d.
- GURNEY (*Rev. Alfred*)—THE VISION OF THE EUCHARIST, and other Poems. Crown 8vo. cloth, price 5s.
- HELLON (*H. G.*)—DAPHNIS: a Pastoral Poem. Small crown 8vo. cloth, price 3s. 6d.
- HERMAN WALDGRAVE: a Life's Drama. By the Author of 'Ginevra,' &c. Crown 8vo. cloth, 6s.
- HICKEY (*E. H.*)—A SCULPTOR, and other Poems. Small crown 8vo. cloth, price 5s.
- INGHAM (*Sarson C. J.*)—CÆDMON'S VISION, and other Poems. Small crown 8vo. cloth, 5s.
- JENKINS (*Rev. Canon*)—ALFONSO PETRUCCI, Cardinal and Conspirator: an Historical Tragedy in Five Acts. Small crown 8vo. cloth, price 3s. 6d.
- KING (*Edward*)—ECHOES FROM THE ORIENT. With Miscellaneous Poems. Small crown 8vo. cloth, price 3s. 6d.
- KING (*Mrs. Hamilton*)—THE DISCIPLES. Fifth Edition, with Portrait and Notes. Crown 8vo. price 5s.
- A BOOK OF DREAMS. Crown 8vo. cloth, price 5s.
- LANG (*A.*)—XXXII BALLADES IN BLUE CHINA. Elzevir 8vo. parchment, price 5s.
- LAWSON (*Right Hon. Mr. Justice*)—HYMNI USITATI LATINE REDDITI, with other Verses. Small 8vo. parchment, price 5s.
- LEIGH (*Arran and Isla*)—BELLEROPHON. Small crown 8vo. cloth, price 5s.
- LEIGHTON (*Robert*)—RECORDS AND OTHER POEMS. With Portrait. Small crown 8vo. cloth, price 7s. 6d.
- LESSING'S NATHAN THE WISE. Translated by Eustace K. Corbett. Crown 8vo. cloth. 6s.
- LIVING ENGLISH POETS. MDCCCLXXXII. With Frontispiece by Walter Crane. Second Edition. Large crown 8vo. printed on hand-made paper. Parchment, 12s.; vellum, 15s.
- LOCKER (*F.*)—LONDON LYRICS. A Cheap Edition, price 2s. 6d.
- LOVE IN IDLENESS. A Volume of Poems. With an etching by W. B. Scott. Small crown 8vo. cloth, price 5s.
- LOVE SONNETS OF PROTEUS. With Frontispiece by the Author. Elzevir 8vo. cloth, price 5s.

- LOWNDES (Henry)**—POEMS AND TRANSLATIONS. Crown 8vo. cloth, 6s.
- LUMSDEN (Lieut.-Col. H. W.)**—*BEO-WULF*: an Old English Poem. Translated into Modern Rhymes. Second and revised Edition. Small crown 8vo. cloth, price 5s.
- LYRE AND STAR.** Poems by the Author of 'Ginevra,' &c. Crown 8vo. cloth, price 5s.
- MACLEAN (Charles Donald)**—LATIN AND GREEK VERSE TRANSLATIONS. Small crown 8vo. cloth, 2s.
- MAGNUSSON (Eiríkr) M.A., and PALMER (E. H.) M.A.**—JOHAN LUDVIG RUBEK'S LYRICAL SONGS, IDYLLS, AND EPIGRAMS. Fcp. 8vo. cloth, price 5s.
- MDC.** Chronicles of Christopher Columbus. A Poem in Twelve Cantos. Small crown 8vo. cloth, 7s. 6d.
- MEREDITH (Owen) [The Earl of Lytton]** *LUCILE*. With 32 Illustrations. 16mo. cloth, price 3s. 6d.; cloth extra, gilt edges, price 4s. 6d.
- MIDDLETON (The Lady)**—BALLADS. Square 16mo. cloth, price 3s. 6d.
- MORICE (Rev. F. D.) M.A.**—THE OLYMPIAN AND PYTHIAN ODES OF PINDAR. A New Translation in English Verse. Crown 8vo. price 7s. 6d.
- MORRIS (Lewis)**—POETICAL WORKS. Vol. I. contains Songs of Two Worlds. Vol. II. contains The Epic of Hades. Vol. III. contains Gwen and the Ode of Life. New and Cheaper Editions, with Portrait, complete in 3 vols. 5s. each.
- THE EPIC OF HADES.** With 16 Auto-type Illustrations after the drawings by the late George R. Chapman. 4to. cloth extra, gilt leaves, price 21s.
- THE EPIC OF HADES.** Presentation Edition. 4to. cloth extra, gilt leaves, price 10s. 6d.
- DAY AND NIGHT.** A Volume of Verses. Fcp. 8vo.
- MORSHEAD (E. D. A.)**—THE HOUSE ATREUS. Being the Agamemnon, Libation-Bearers, and Furies of Æschylus. Translated into English Verse. Crown 8vo. cloth, price 7s.
- THE SUPPLIANT MAIDENS OF ÆSCHYLUS.** Crown 8vo. cloth, price 3s. 6d.
- NADEN (Constance W.)**—SONGS AND SONNETS OF SPRING TIME. Small crown 8vo. cloth, price 5s.
- NEWELL (E. J.)**—THE SORROW OF SIMONA, and Lyrical Verses. Small crown 8vo. cloth, 3s. 6d.
- NOAKE (Major R. Compton)**—THE BIVOUAC; or, Martial Lyrist. With an Appendix: Advice to the Soldier. Fcp. 8vo. price 5s. 6d.
- NOEL (The Hon. Roden)**—A LITTLE CHILD'S MONUMENT. Second Edition. Small crown 8vo. cloth, 3s. 6d.
- NORRIS (Rev. Alfred)**—THE INNER AND OUTER LIFE. Poems. Fcp. 8vo. cloth, price 6s.
- ODE OF LIFE (THE).** By the Author of 'The Epic of Hades,' &c. Fourth Edition. Crown 8vo. cloth, price 5s.
- O'HAGAN (John)**—THE SONG OF ROLAND. Translated into English Verse. New and Cheaper Edition. Crown 8vo. cloth, price 5s.
- PFEIFFER (Emily)**—GLAN ALARCH: his Silence and Song. A Poem. Second Edition. Crown 8vo. price 6s.
- GERARD'S MONUMENT,** and other Poems. Second Edition. Crown 8vo. cloth, price 6s.
- QUARTERMAN'S GRACE,** and other Poems. Crown 8vo. cloth, price 5s.
- POEMS.** Second Edition. Crown 8vo. cloth, price 6s.
- SONNETS AND SONGS.** New Edition. 16mo. handsomely printed and bound in cloth, gilt edges, price 4s.
- UNDER THE ASPENS:** Lyrical and Dramatic. Crown 8vo. with Portrait, cloth, price 6s.
- PIKE (Warburton)**—THE INFERNO OF DANTE ALIGHIERI. Demy 8vo. cloth, price 5s.
- RARE POEMS OF THE 16TH AND 17TH CENTURIES.** Edited by W. J. Linton. Crown 8vo. cloth, price 5s.
- RHOADES (James)**—THE GEORGICS OF VIRGIL. Translated into English Verse. Small crown 8vo. cloth, price 5s.

ROBINSON (*A. Mary F.*)—A HANDFUL OF HONEYSUCKLE. Fcp. 8vo. cloth, price 3s. 6d.

THE CROWNED HIPPOLYTUS. Translated from Euripides. With New Poems. Small crown 8vo. cloth, price 5s.

SAUNDERS (*John*)—LOVE'S MARTYRDOM: a Play and Poem. Small crown 8vo. cloth, 5s.

SCHILLER'S MARY STUART. German Text with English Translation on opposite page. By Leedham White. Crown 8vo. cloth, 6s.

SCOTT (*George F. E.*)—THEODORA, and other Poems. Small crown 8vo. cloth, price 3s. 6d.

SELKIRK (*J. B.*)—POEMS. Crown 8vo. cloth, price 7s. 6d.

SHAW (*W. F.*) *M.A.*—JUVENAL, PERSIUS, MARTIAL, AND CATULLUS: an Experiment in Translation. Crown 8vo. cloth, 5s.

SHELLEY (*Percy Bysshe*)—POEMS SELECTED FROM. Dedicated to Lady Shelley. With Preface by Richard Garnett. Printed on hand-made paper, with miniature Frontispiece, Elzevir 8vo. limp parchment antique, price 6s.; vellum, price 7s. 6d.

SIX BALLADS ABOUT KING ARTHUR. Crown 8vo. cloth extra, gilt edges, price 3s. 6d.

SLADEN (*Douglas B. W.*)—FRITHJOF AND INGEBJORG, and other Poems. Small crown 8vo. cloth, 5s.

SOPHOCLES: The Seven Plays in English Verse. Translated by Lewis Campbell. Crown 8vo. cloth, price 7s. 6d.

TAYLOR (*Sir H.*)—Works Complete in Five Volumes. Crown 8vo. cloth, price 30s.

PHILIP VAN ARTEVELDE. Fcp. 8vo. price 3s. 6d.

THE VIRGIN WIDOW, &c. Fcp. 8vo. price 3s. 6d.

THE STATESMAN. Fcp. 8vo. price 3s. 6d.

TENNYSON (*Alfred*)—Works Complete :

THE IMPERIAL LIBRARY EDITION. Complete in 7 vols. Demy 8vo. price 10s. 6d. each; in Roxburgh binding, 12s. 6d. each.

AUTHOR'S EDITION. In 7 vols. Post 8vo. cloth gilt, 43s. 6d.; or half-morocco, Roxburgh style, price 54s.

CABINET EDITION. 13 vols. Each with Frontispiece. Fcp. 8vo. price 2s. 6d. each.

CABINET EDITION. 13 vols. Complete in handsome Ornamental Case, 35s.

THE ROYAL EDITION. In 1 vol. With 26 Illustrations and Portrait. Cloth extra, bevelled boards, gilt leaves, price 21s.

THE GUINEA EDITION. Complete in 13 vols. neatly bound and enclosed in box. Cloth, price 21s.; French morocco or parchment, price 31s. 6d.

SHILLING EDITION. In 13 vols. pocket size, 1s. each, sewed.

THE CROWN EDITION. Complete in 1 vol. strongly bound in cloth, price 6s.; cloth, extra gilt leaves, price 7s. 6d.; Roxburgh, half-morocco, price 8s. 6d.

** Can also be had in a variety of other bindings.

Original Editions :—

POEMS. Small 8vo. price 6s.

MAUD, and other Poems. Small 8vo. price 3s. 6d.

THE PRINCESS. Small 8vo. price 3s. 6d.

IDYLLS OF THE KING. Small 8vo. price 5s.

IDYLLS OF THE KING. Complete. Small 8vo. price 6s.

THE HOLY GRAIL, and other Poems. Small 8vo. price 4s. 6d.

GARETH AND LYNETTE. Small 8vo. price 3s.

TENNYSON (*Alfred*)—continued.

ENOCH ARDEN, &c. Small 8vo. price 3s. 6d.

IN MEMORIAM. Small 8vo. price 4s.

HAROLD: a Drama. New Edition. Crown 8vo. price 6s.

QUEEN MARY: a Drama. New Edition. Crown 8vo. price 6s.

THE LOVER'S TALE. Fcp. 8vo. cloth, 3s. 6d.

BALLADS, and other Poems. Small 8vo. cloth, price 5s

SELECTIONS FROM THE ABOVE WORKS. Super-royal 16mo. price 3s. 6d.; cloth gilt extra, price 4s.

SONGS FROM THE ABOVE WORKS. 16mo. cloth, price 2s. 6d.

TENNYSON FOR THE YOUNG AND FOR RECITATION. Specially arranged. Fcp. 8vo. 1s. 6d.

THE TENNYSON BIRTHDAY BOOK. Edited by Emily Shakespear. 32mo. cloth limp, 2s.; cloth extra, 3s.

* * A superior Edition, printed in red and black, on antique paper, specially prepared. Small crown 8vo. cloth, extra gilt leaves, price 5s.; and in various calf and morocco bindings.

THORNTON (*L. M.*)—THE SON OF SHELOMITH. Small crown 8vo. cloth, price 3s. 6d.

TODHUNTER (*Dr. J.*)—LAURELLA, and other Poems. Crown 8vo. 6s. 6d.

FOREST SONGS. Small crown 8vo. cloth, price 3s. 6d.

THE TRUE TRAGEDY OF RIENZI: a Drama. Cloth, price 3s. 6d.

TODHUNTER—continued.

ALCESTIS: a Dramatic Poem. Extra fcp. 8vo. cloth, price 5s.

A STUDY OF SHELLEY. Crown 8vo. cloth, price 7s.

TRANSLATIONS FROM DANTE, PETRARCH, MICHAEL ANGELO, AND VITTORIA COLONNA. Fcp. 8vo. cloth, price 7s. 6d.

TURNER (*Rev. C. Tennyson*)—SONNETS, LYRICS, AND TRANSLATIONS. Crown 8vo. cloth, price 4s. 6d.

COLLECTED SONNETS, Old and New. With Prefatory Poem by ALFRED TENNYSON; also some Marginal Notes by S. T. COLERIDGE, and a Critical Essay by JAMES SPEDDING. Fcp. 8vo cloth, price 7s. 6d.

WALTERS (*Sophia Lydia*)—A DREAMER'S SKETCH BOOK. With 21 Illustrations by Percival Skelton, R. P. Leitch, W. H. J. Boot, and T. R. Pritchett. Engraved by J. D. Cooper. Fcp. 4to. cloth, price 12s. 6d.

WEBSTER (*Augusta*)—IN A DAY: a Drama. Small crown 8vo. cloth, price 2s. 6d.

WET DAYS. By a Farmer. Small crown 8vo. cloth, price 6s.

WILKINS (*William*)—SONGS OF STUDY. Crown 8vo. cloth, price 6s.

WILLIAMS (*J.*)—A STORY OF THREE YEARS, and other Poems. Small crown 8vo. cloth, price 3s. 6d.

YOUNGS (*Ella Sharpe*)—PAPHUS, and other Poems. Small crown 8vo. cloth, price 3s. 6d.

WORKS OF FICTION IN ONE VOLUME.

HANKS (*Mrs. G. L.*)—GOD'S PROVIDENCE HOUSE. New Edition. Crown 8vo. cloth, price 3s. 6d.

HARDY (*Thomas*)—A PAIR OF BLUE EYES. Author of 'Far from the Mad-ding Crowd.' New Edition. Crown 8vo. price 6s.

HARDY (*Thomas*)—continued.

THE RETURN OF THE NATIVE. New Edition. With Frontispiece. Crown 8vo. cloth, price 6s.

INGELOW (*Jean*)—OFF THE SKELLIGS. A Novel. With Frontispiece. Second Edition. Crown 8vo. cloth, price 6s.

MACDONALD (G.)—CASTLE WARLOCK. A Novel. New and Cheaper Edition. Crown 8vo. cloth, price 6s.

MALCOLM. With Portrait of the Author engraved on Steel. Sixth Edition. Crown 8vo. price 6s.

THE MARQUIS OF LOSSIE. Fourth Edition. With Frontispiece. Crown 8vo. cloth, price 6s.

ST. GEORGE AND ST. MICHAEL. Third Edition. With Frontispiece. Crown 8vo. cloth, 6s.

ALGRAVE (W. Gifford)—HERMANN AGHA : an Eastern Narrative. Third Edition. Crown 8vo. cloth, price 6s.

SHAW (Flora L.)—CASTLE BLAIR ; a Story of Youthful Days. New and Cheaper Edition. Crown 8vo. price 3s. 6d.

STRETTON (Hesba)—THROUGH A NEEDLE'S EYE. A Story. New and Cheaper Edition, with Frontispiece. Crown 8vo. cloth, price 6s.

TAYLOR (Col. Meadows) C.S.I., M.R.I.A.

SEETA. A Novel. New and Cheaper Edition. With Frontispiece. Crown 8vo. cloth, price 6s.

TIPPOO SULTAN : a Tale of the Mysore War. New Edition, with Frontispiece. Crown 8vo. cloth, price 6s.

RALPH DARNELL. New and Cheaper Edition. With Frontispiece. Crown 8vo. cloth, price 6s.

A NOBLE QUEEN. New and Cheaper Edition. With Frontispiece. Crown 8vo. cloth, price 6s.

THE CONFESSIONS OF A THUG. Crown 8vo. price 6s.

TARA : a Mahratta Tale. Crown 8vo. price 6s.

WITHIN SOUND OF THE SEA. New and Cheaper Edition, with Frontispiece. Crown 8vo. cloth, price 6s.

BOOKS FOR THE YOUNG.

BRAVE MEN'S FOOTSTEPS. A Book of Example and Anecdote for Young People. By the Editor of 'Men who have Risen.' With Four Illustrations by C. Doyle. Eighth Edition. Crown 8vo. price 3s. 6d.

COXHEAD (Ethel)—BIRDS AND BABIES. With 33 Illustrations. Imp. 16mo. cloth gilt, price 2s. 6d.

DAVIES (G. Christopher)—RAMBLES AND ADVENTURES OF OUR SCHOOL FIELD CLUB. With Four Illustrations. New and Cheaper Edition. Crown 8vo. price 3s. 6d.

EDMONDS (Herbert)—WELL-SPENT LIVES : a Series of Modern Biographies. New and Cheaper Edition. Crown 8vo. price 3s. 6d.

EVANS (Mark)—THE STORY OF OUR FATHER'S LOVE, told to Children. Fourth and Cheaper Edition of Theology for Children. With Four Illustrations. Fcp. 8vo. price 1s. 6d.

JOHNSON (Virginia W.)—THE CATSKILL FAIRIES. Illustrated by ALFRED FREDERICKS. Cloth, price 5s.

MAC KENNA (S. J.)—PLUCKY FELLOWS. A Book for Boys. With Six Illustrations. Fifth Edition. Crown 8vo. price 3s. 6d.

REANEY (Mrs. G. S.)—WAKING AND WORKING ; or, From Girlhood to Womanhood. New and Cheaper Edition. With a Frontispiece. Cr. 8vo. price 3s. 6d.

BLESSING AND BLESSED : a Sketch of Girl Life. New and Cheaper Edition. Crown 8vo. cloth, price 3s. 6d.

ROSE GURNEY'S DISCOVERY. A Book for Girls. Dedicated to their Mothers. Crown 8vo. cloth, price 3s. 6d.

ENGLISH GIRLS : Their Place and Power. With Preface by the Rev. R. W. Dale. Fourth Edition. Fcp. 8vo. cloth, price 2s. 6d.

REANEY (Mrs. G. S.)—continued.

JUST ANYONE, and other Stories. Three Illustrations. Royal 16mo. cloth, price 1s. 6d.

SUNBEAM WILLIE, and other Stories. Three Illustrations. Royal 16mo. price 1s. 6d.

SUNSHINE JENNY, and other Stories. Three Illustrations. Royal 16mo. cloth, price 1s. 6d.

STOCKTON (Frank R.)—*A JOLLY FELLOWSHIP*. With 20 Illustrations. Crown 8vo. cloth, price 5s.

STORR (Francis) and TURNER (Harve) *CANTERBURY CHIMES*; or, Chaucer's Tales Re-told to Children. With 8 Illustrations from the Ellesmere Manuscript. Second Edition. Fcp. 8vo. cloth, price 3s. 6d.

STRETTON (Hesba)—*DAVID LLOYD'S LAST WILL*. With Four Illustrations. New Edition. Royal 16mo. price 2s. 6d.

TALES FROM ARIOSTO RE-TOLD FOR CHILDREN. By a Lady. With Thirty Illustrations. Crown 8vo. cloth, price 4s. 6d.